

AGROSAL d.o.o.



KATALOG REZERVNIH DELOV

AGROSAL d.o.o.

Gregorčičeva ulica 38, 5270 Ajdovščina
telefon: 05 368 90 96, fax: 05 368 90 97
e-mail: info@agrosal.si, www.agrosal.si



**CATALOGO PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS CATALOGUE
CATALOGUE PIECES DE RECHANGE
ERSATZTEILLISTE**

12/2007 Edition



**MOTORI
ENGINES**



A 220 basic

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alesaggio	Bore	mm	72
Corsa	Stroke	mm	54
Cilindrata	Displacement	cm³	220
Rapporto di compress.	Compression ratio		6,17:1
Giri/min	RPM	-	3000 3600 4000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	kW/CV 3,5 / 4,7 4 / 5,5 -
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 ICXN)	kW/CV 2,9 / 4 3,5 / 4,8 -
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	11,1 - 1,13
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	408 - 300
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	2,7
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	0,6
Peso a secco	Dry weight	kg	17

A 230

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alesaggio	Bore	mm	72
Corsa	Stroke	mm	54
Cilindrata	Displacement	cm³	220
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	6,17:1
Giri/min	RPM	-	3000 3600 4000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	kW/CV 3,5 / 4,7 4 / 5,5 4,4 / 6
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 ICXN)	kW/CV 2,9 / 4 3,5 / 4,8 -
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	11,1 - 1,13
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	408 - 300
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	2,7
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	0,6
Peso a secco	Dry weight	kg	17



1560294 SHORT BLOCK

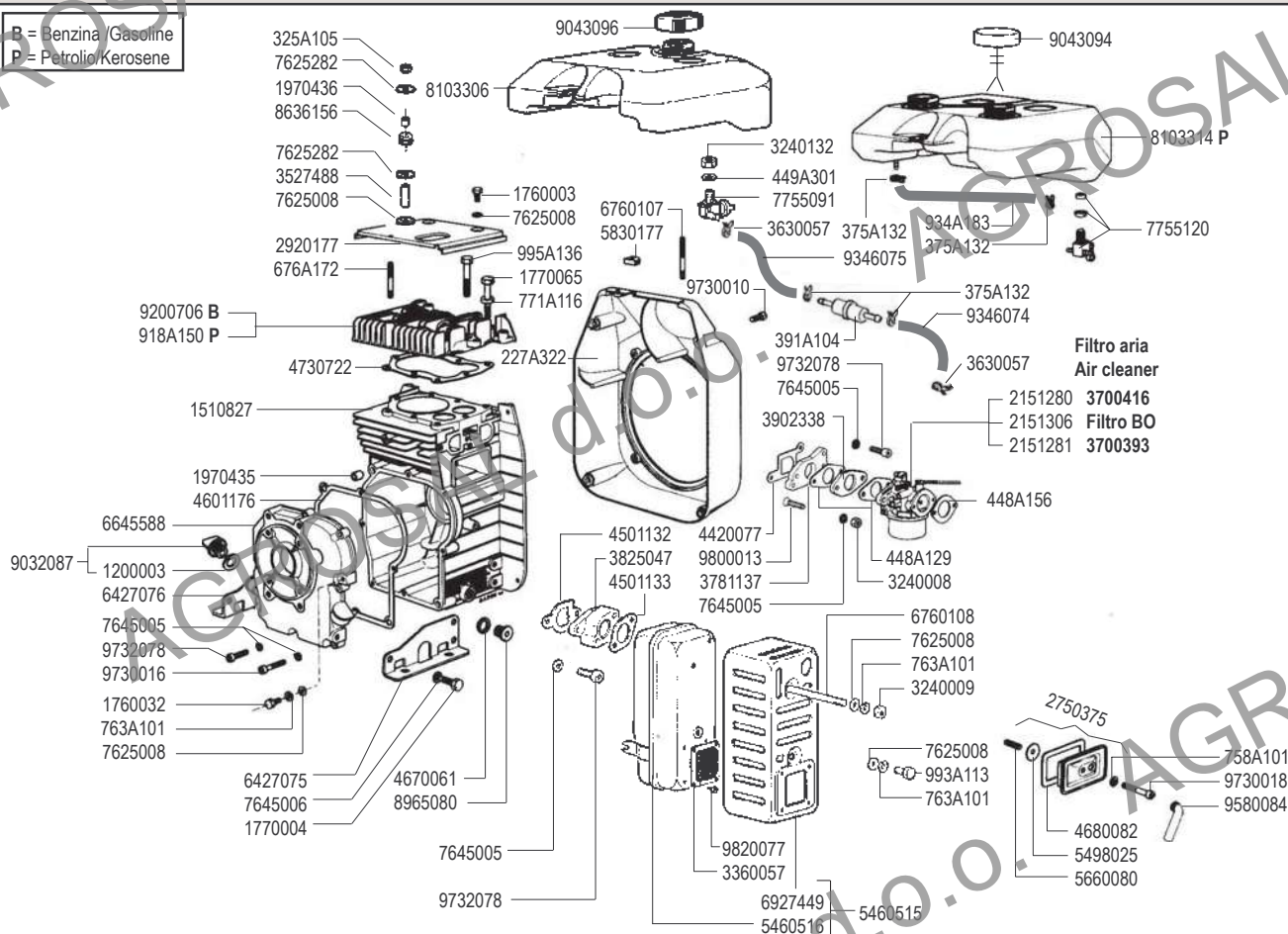
A 220 basic A 230

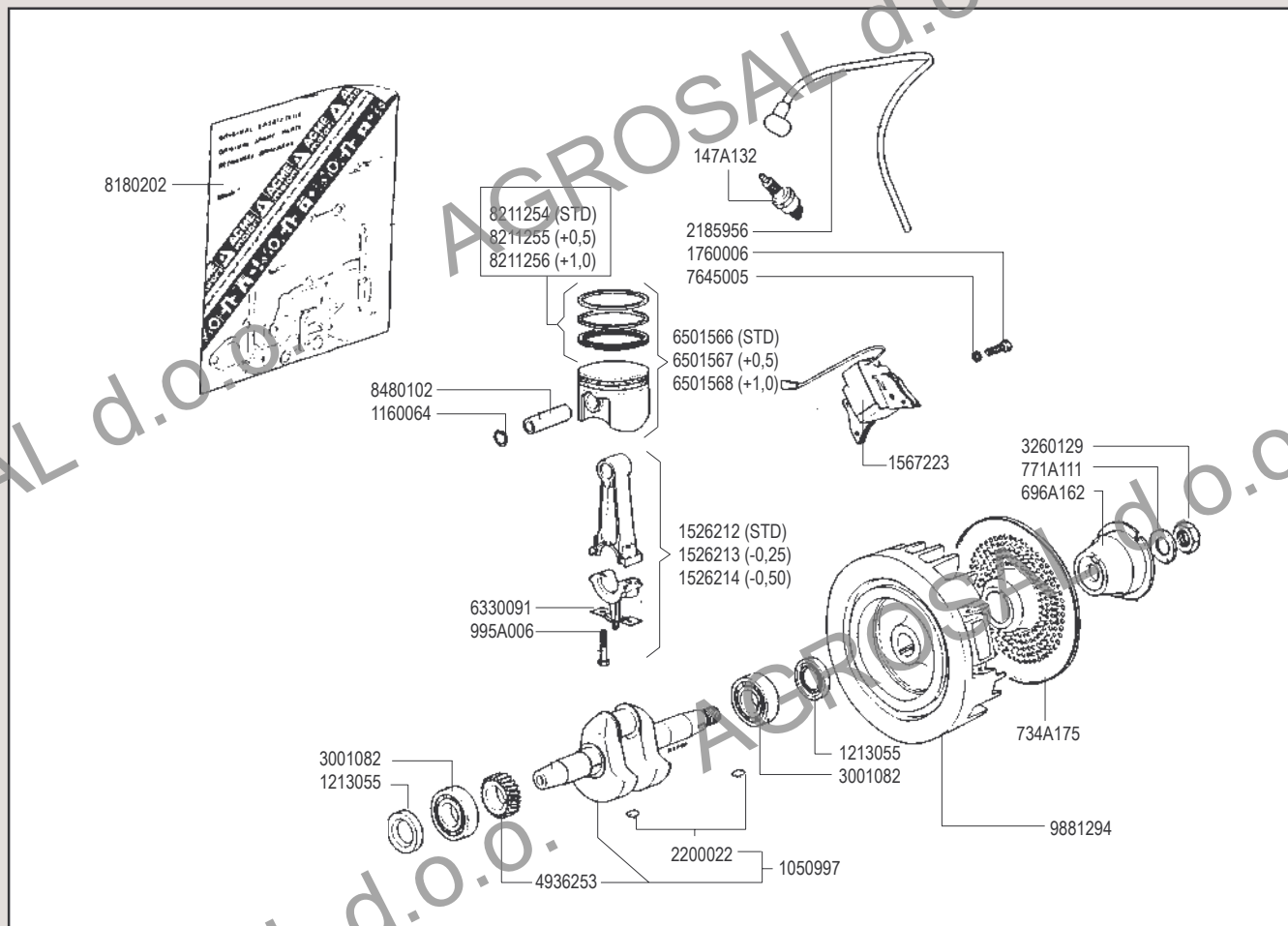


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

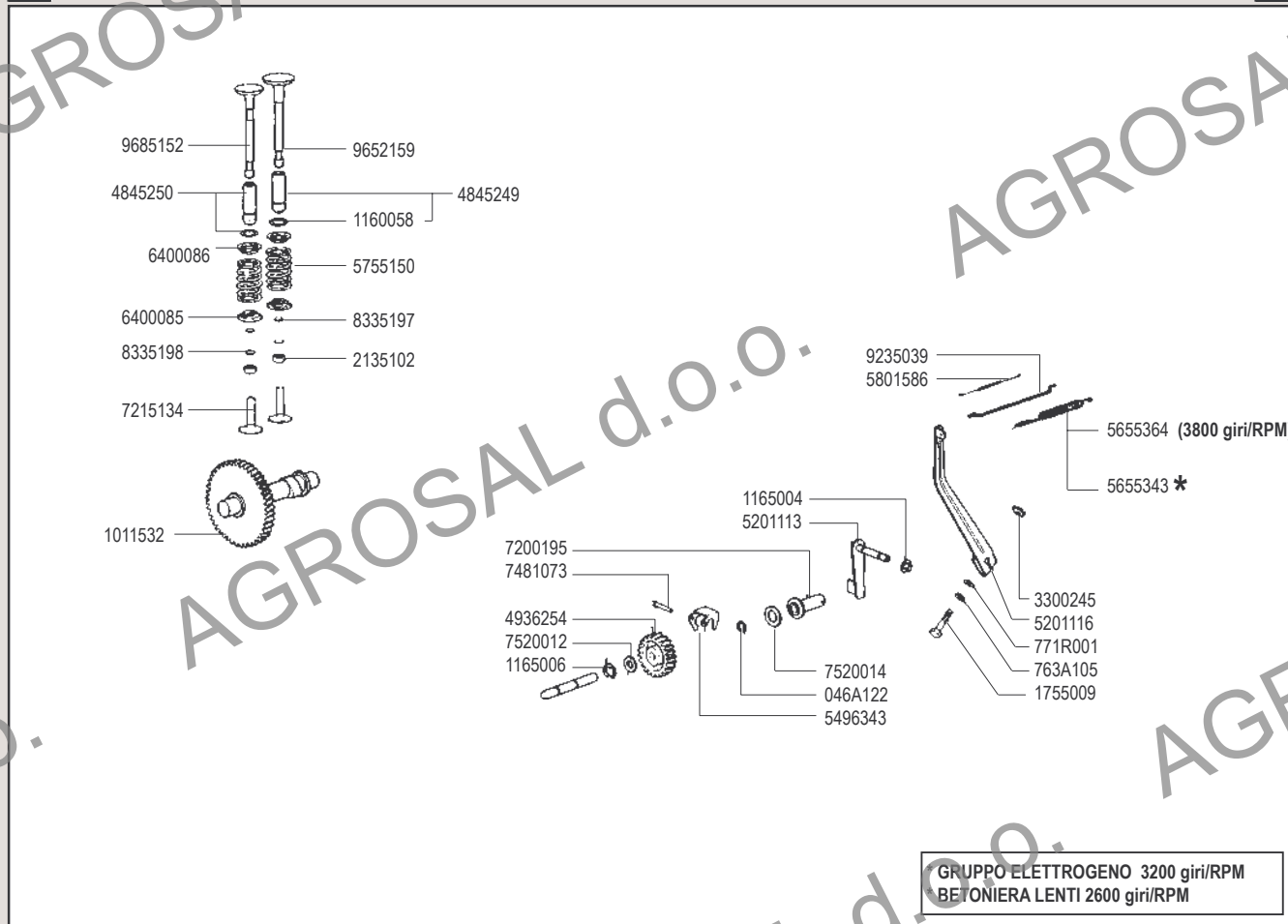


B = Benzina / Gasoline
P = Petrolio / Kerosene



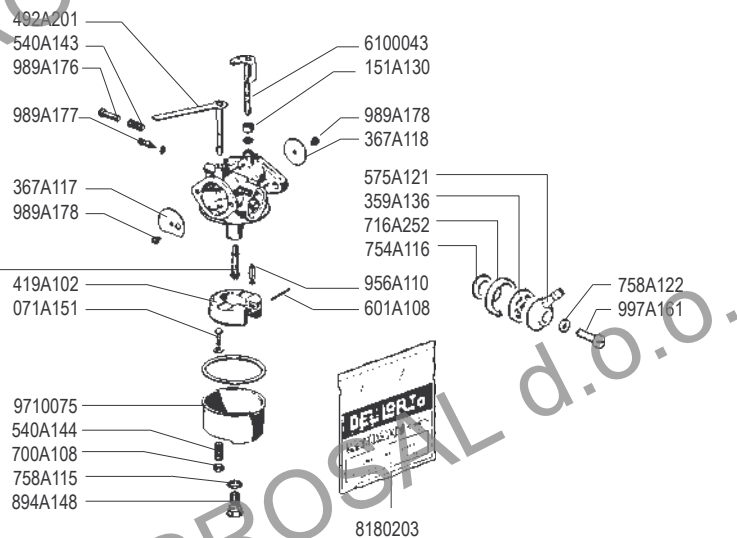
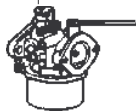


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



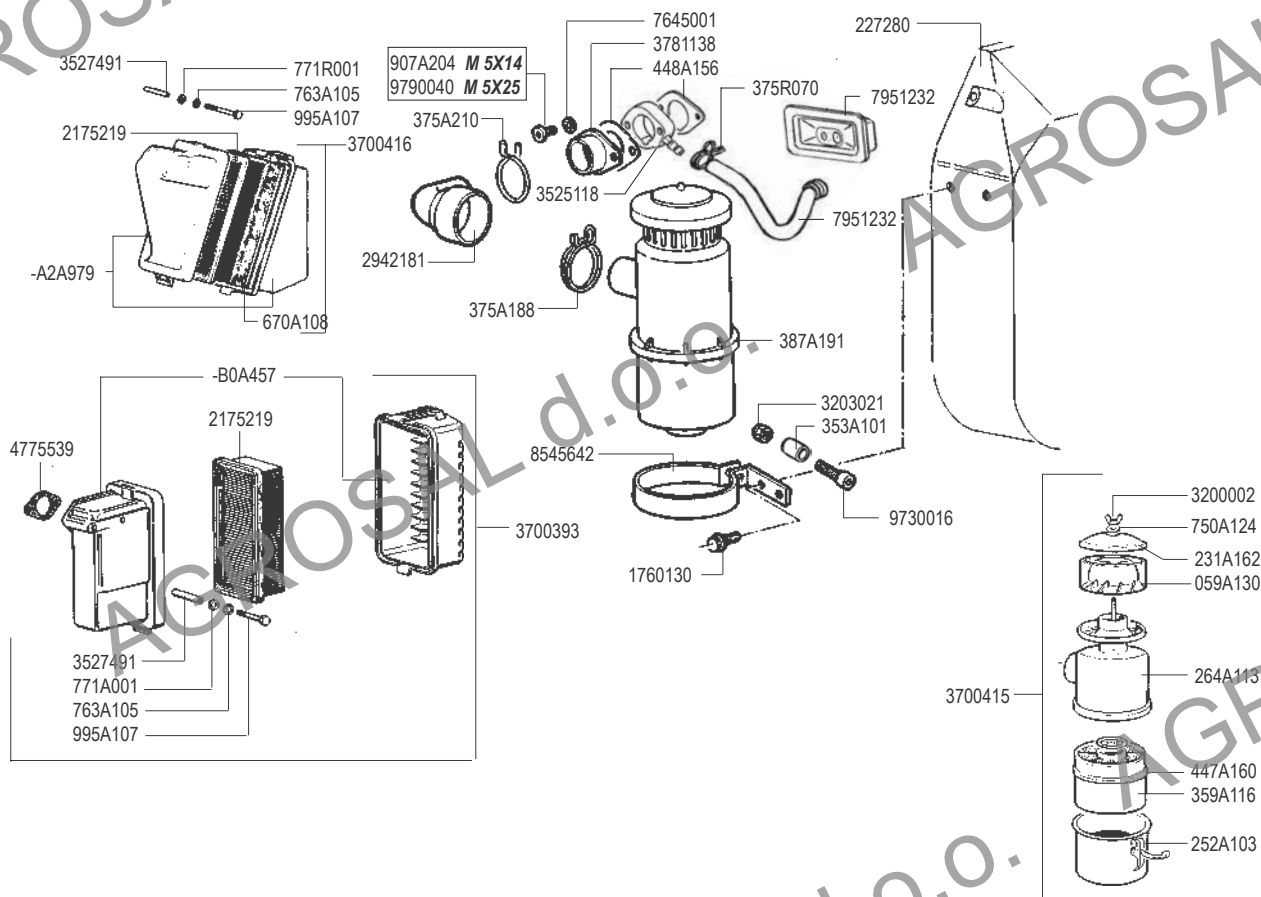
GRUPPO ELETTROGENO 3200 giri/RPM
BETONIERA LENTI 2600 giri/RPM

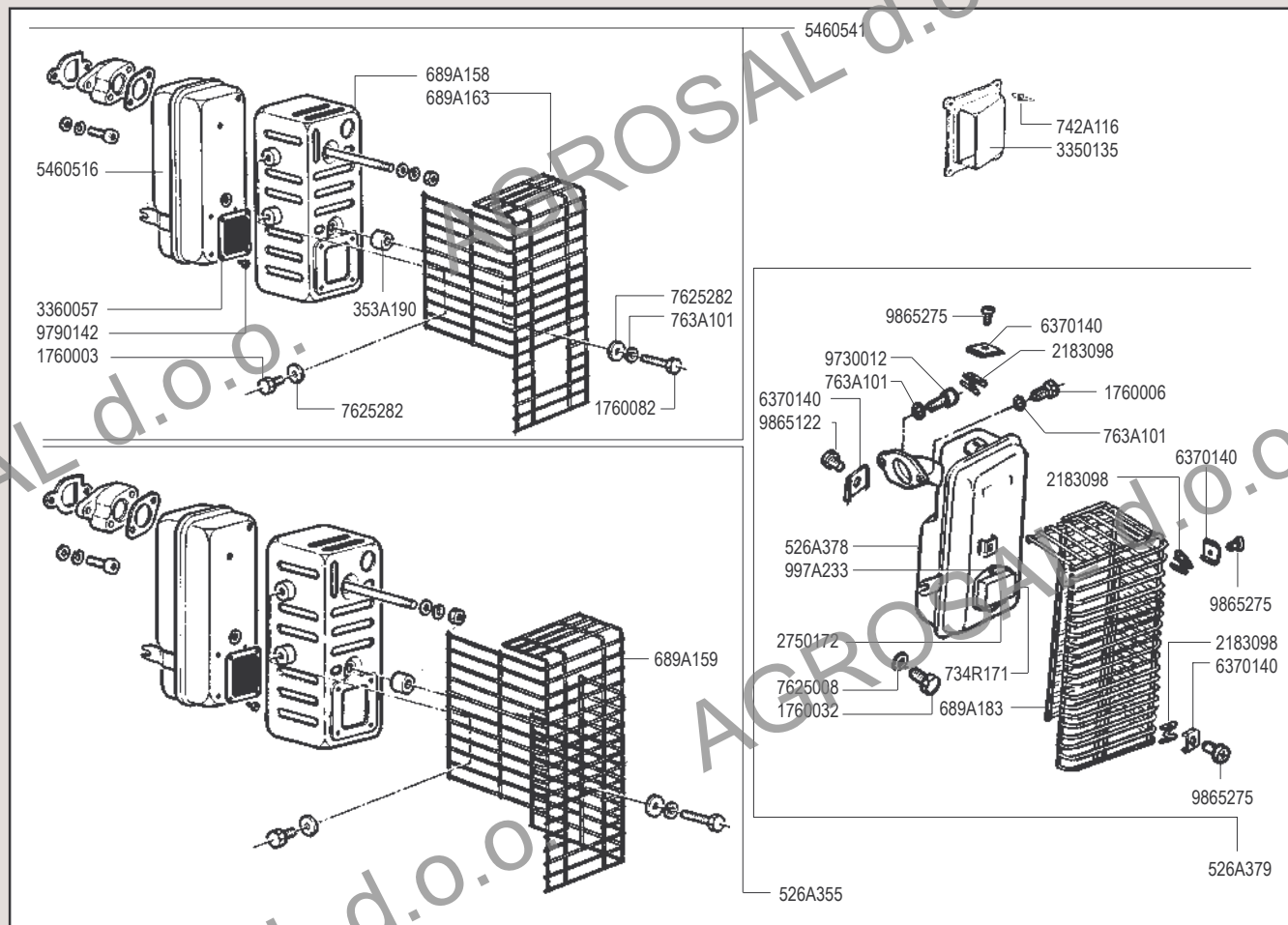
Filtro aria cod. Air cleaner PN	Carburatori cod. Carburetor PN	Getto max. D. e cod. Dia main jet and PN
3700416	2151280	95 4126089
387A191	2151306	94 363A109
3700415	2151306	94 363A109
3700393	2151281	*95 363A119



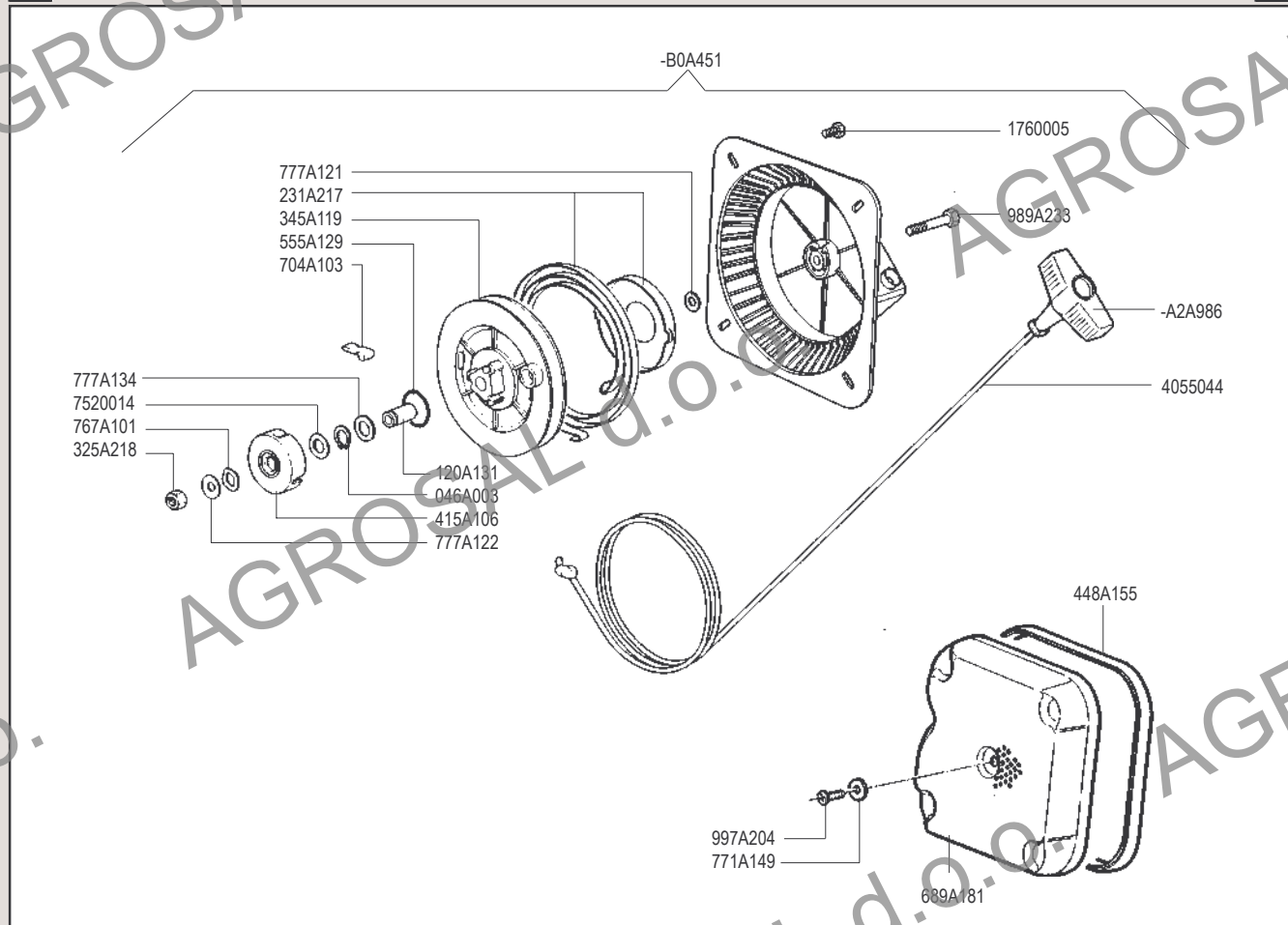
* Getto D. 95 solo per Gruppo Elettrogeno
Main jet dia. 95 only for Generating Set

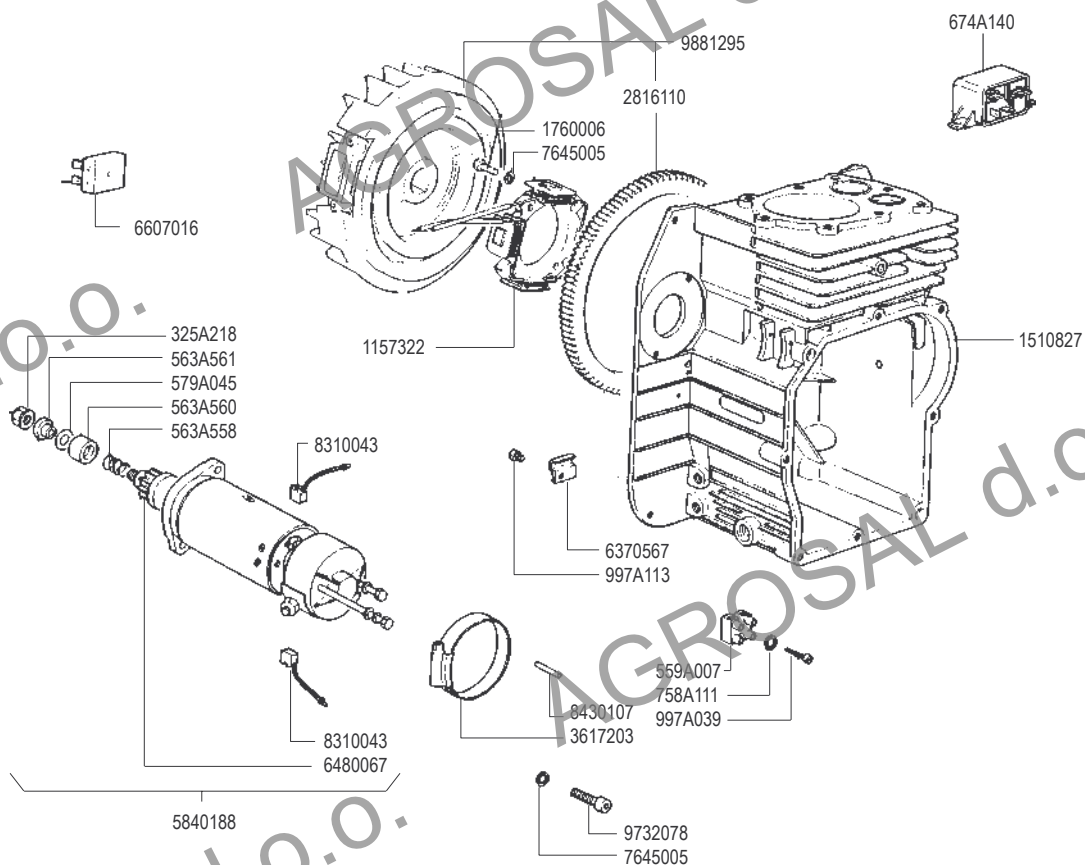
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



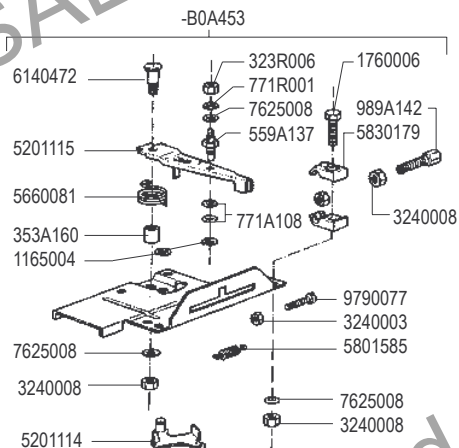
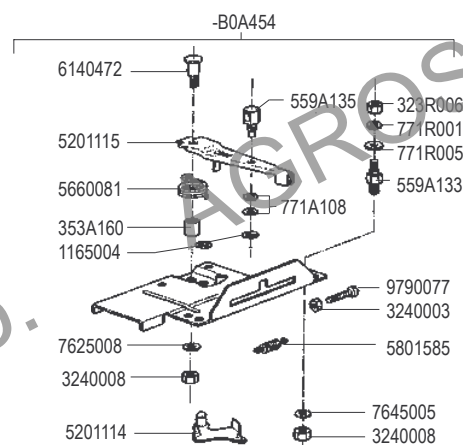
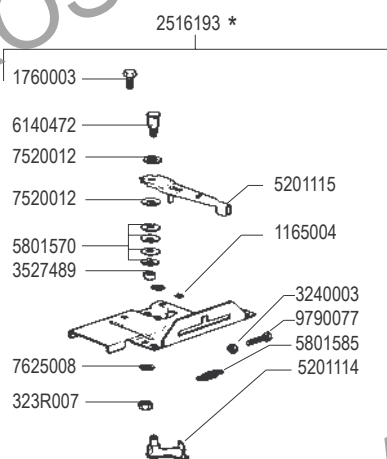


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

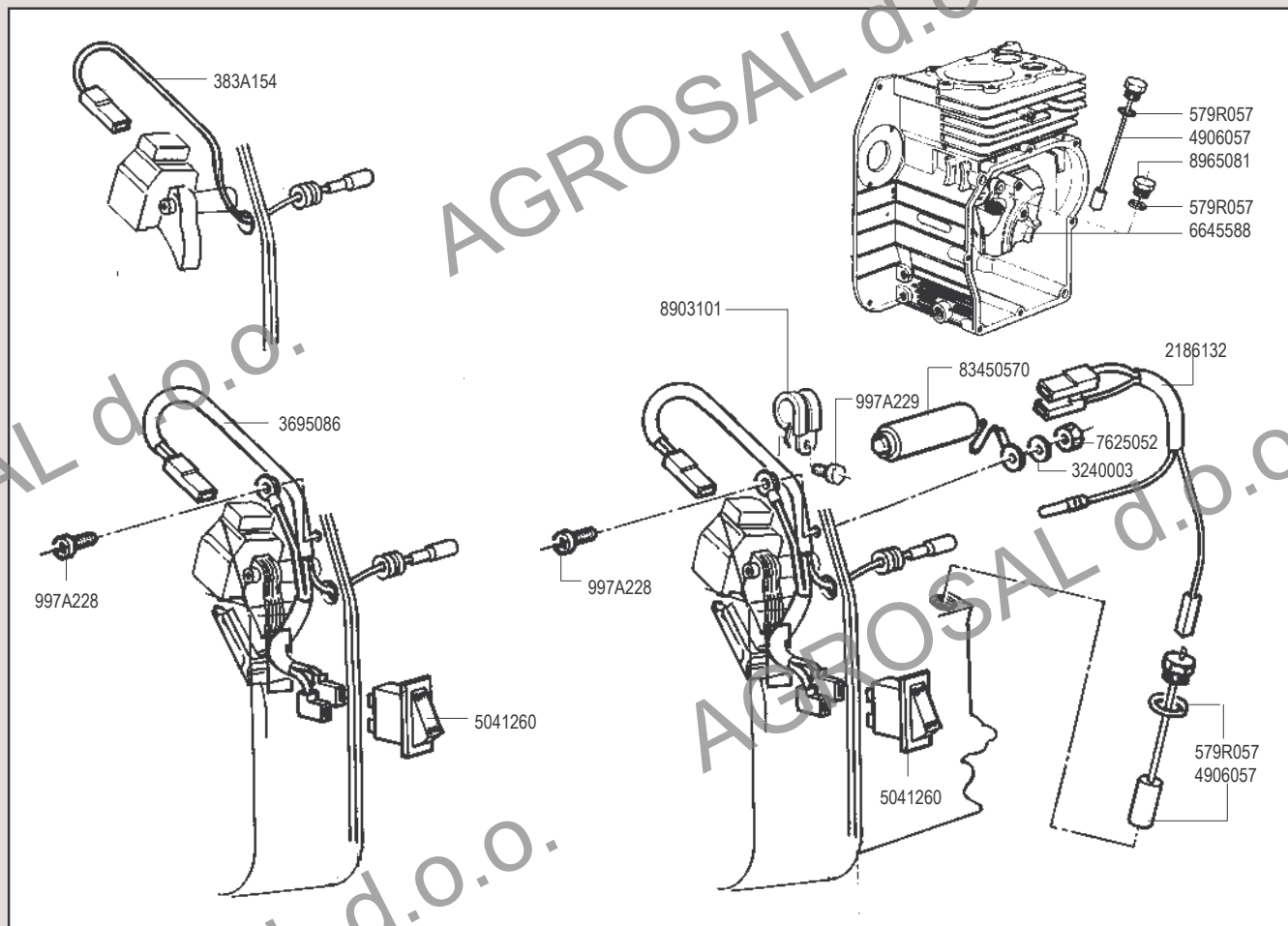




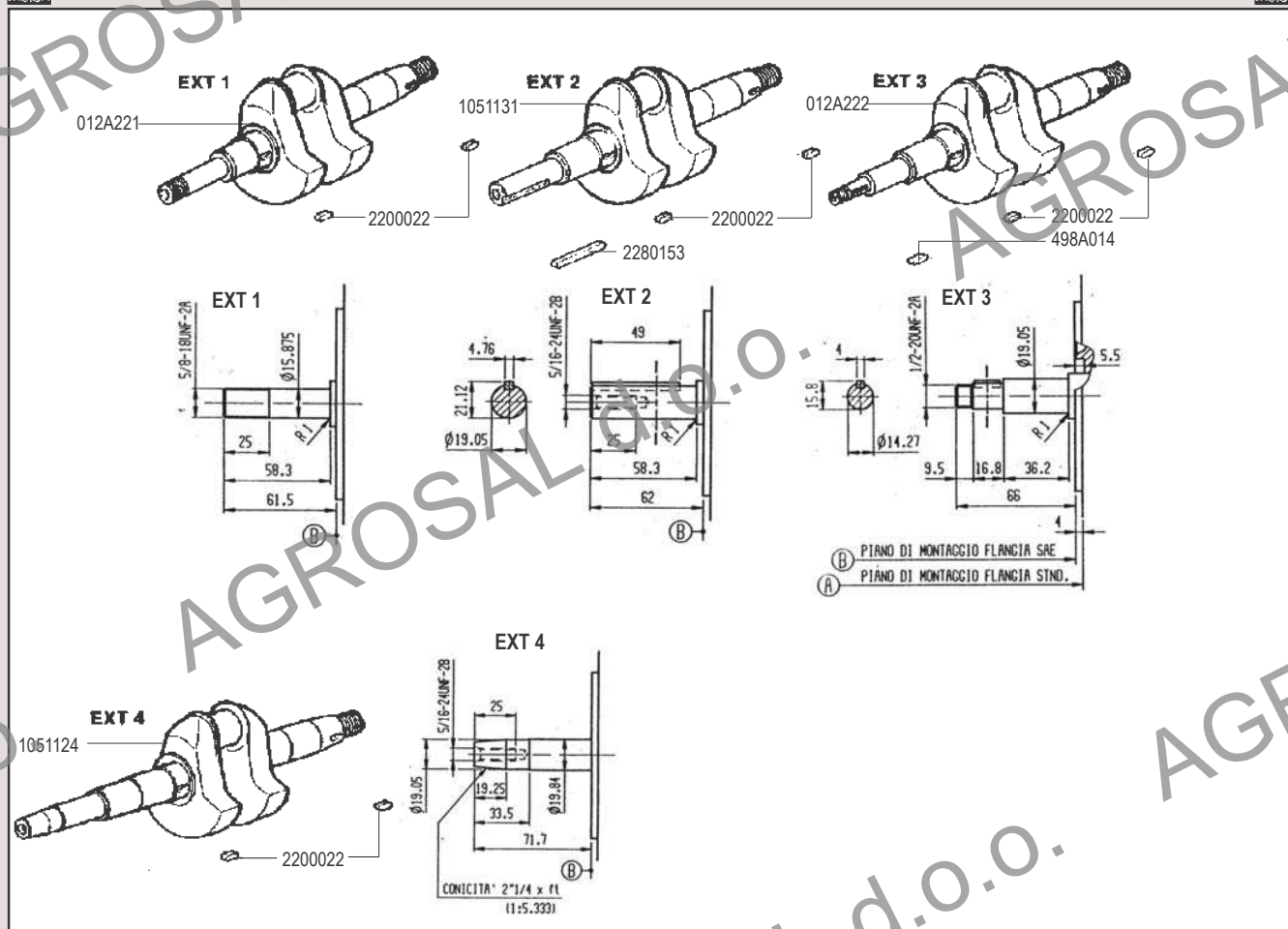
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



* -B0A459 Per Gruppo Elettrogeno
For Generating Set



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



ACME BUSINESS UNIT - 31049 VALDOBBIADENE (TREVISO) ITALY - VIA ERIZZO, 37
TEL. 0423 9701 - TELEFAX 0423 973623 - e-mail: mail@acmemotori.com Internet: www.acmemotori.com

EMESSO IL	N. REVISIONE	DATA	CODICE
03/99	9	02/04	178A132



A 349

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alesaggio	Bore	mm	82
Corsa	Stroke	mm	66
Cilindrata	Displacement	cm³	349
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	7,4:1
Giri/min	RPM	3000	3600 4000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	kW/CV 5,5 / 7,5 5,9 / 8 6 / 8,2
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 ICXN)	kW/CV 4,7 / 6,4 5,1 / 6,9 -
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	18,6 - 1,9
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	392 - 288
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	5,2
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	0,6
Peso a secco	Dry weight	kg	23

A 360

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alesaggio	Bore	mm	82
Corsa	Stroke	mm	66
Cilindrata	Displacement	cm³	349
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	7,4:1
Giri/min	RPM	3000	3600 4000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	kW/CV 5,9 / 8 6,5 / 8,8 6,7 / 9,1
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 ICXN)	kW/CV 5 / 6,8 5,6 / 7,6 -
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	19,1 - 1,95
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	392 - 288
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	5,2
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	0,6
Peso a secco	Dry weight	kg	23



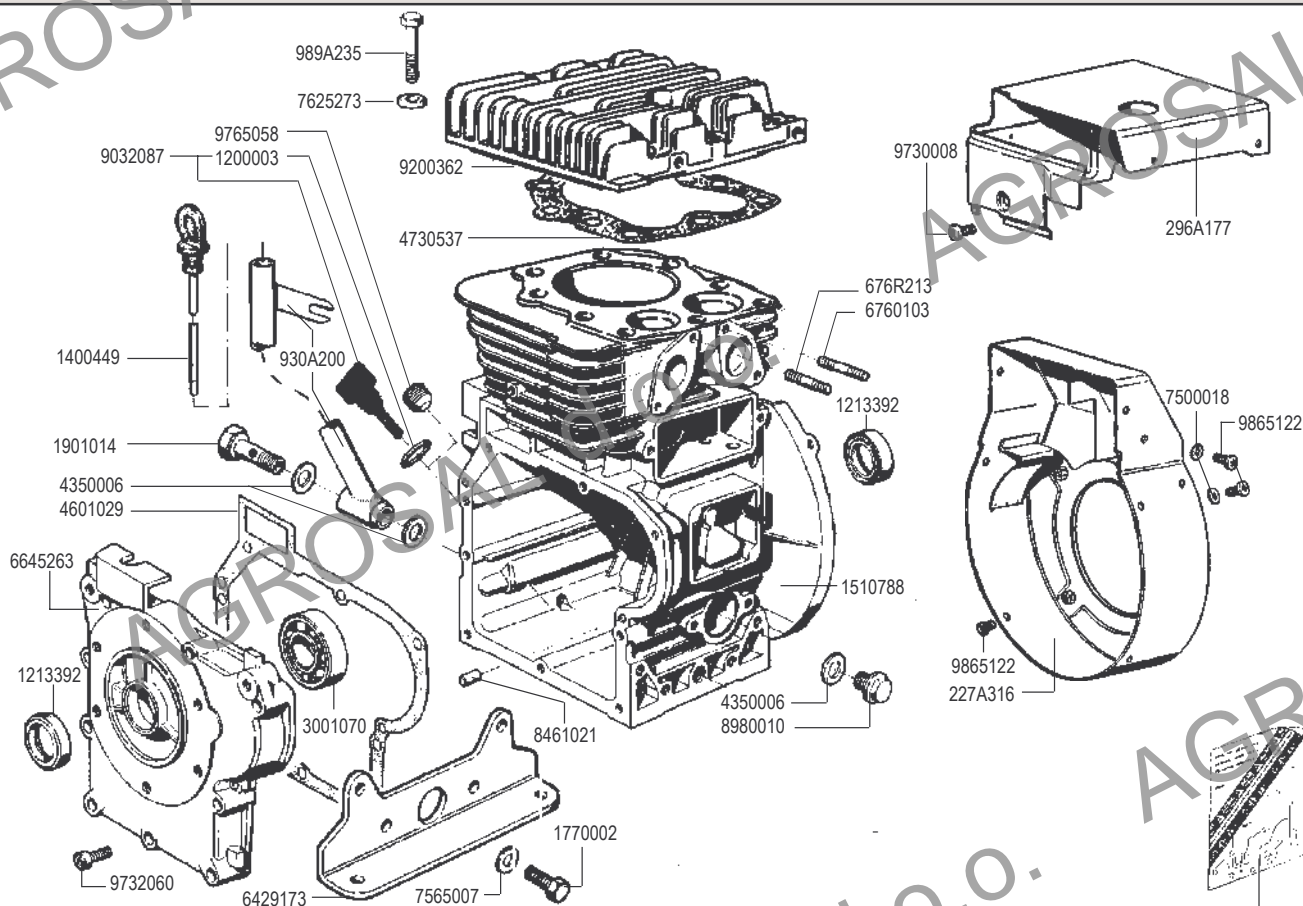
A 349

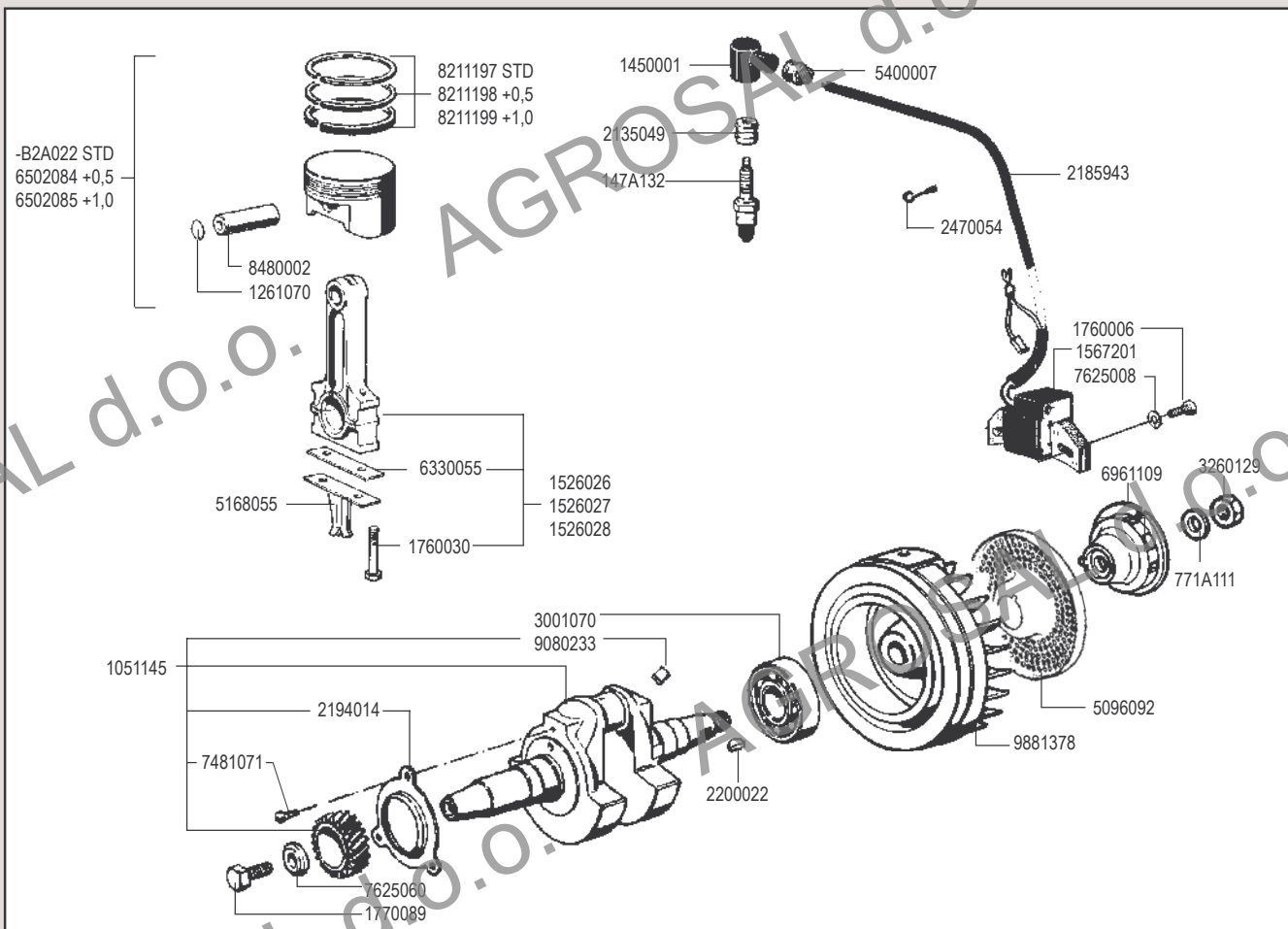
A 360

1560271 SHORT BLOCK

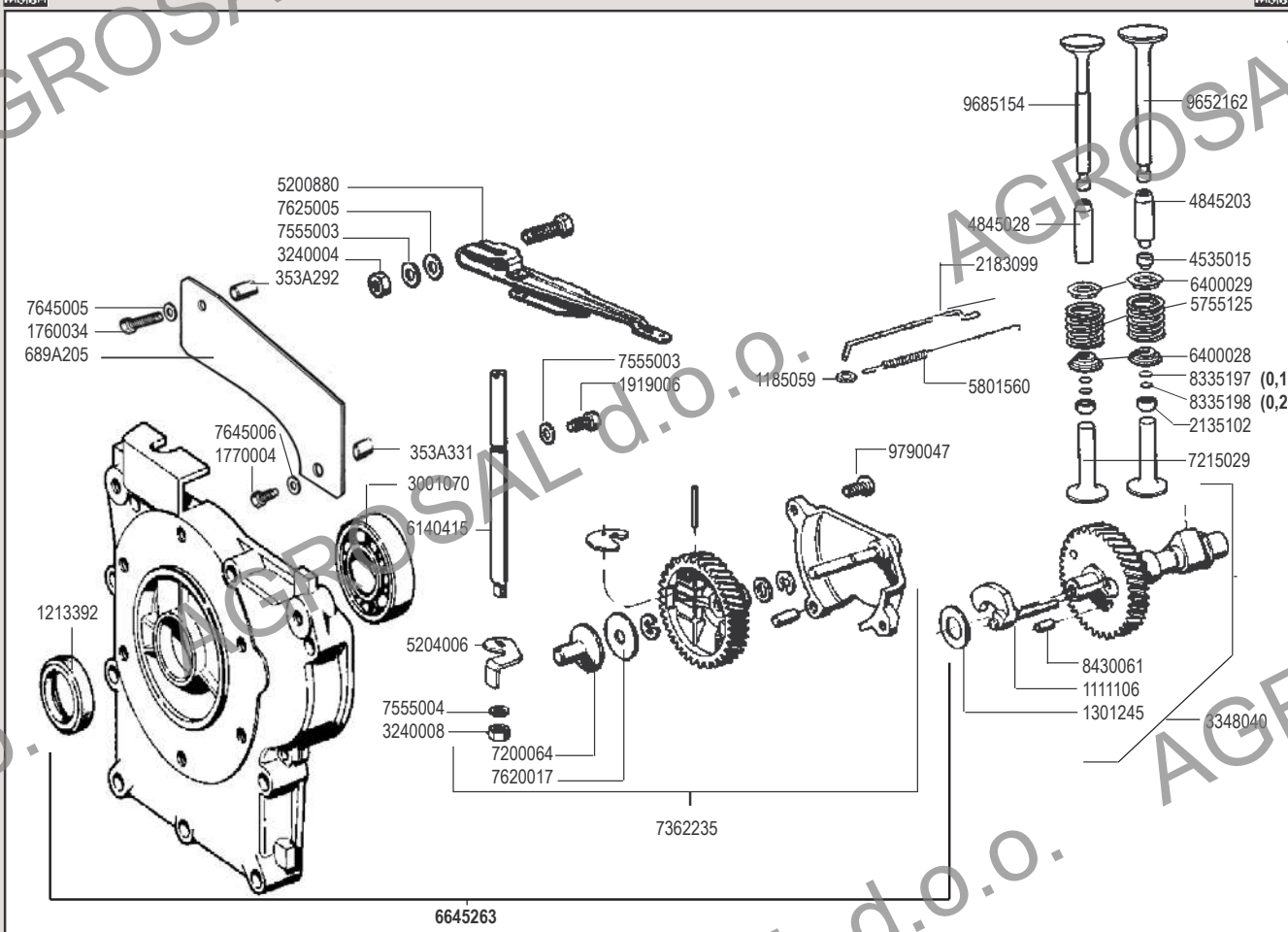


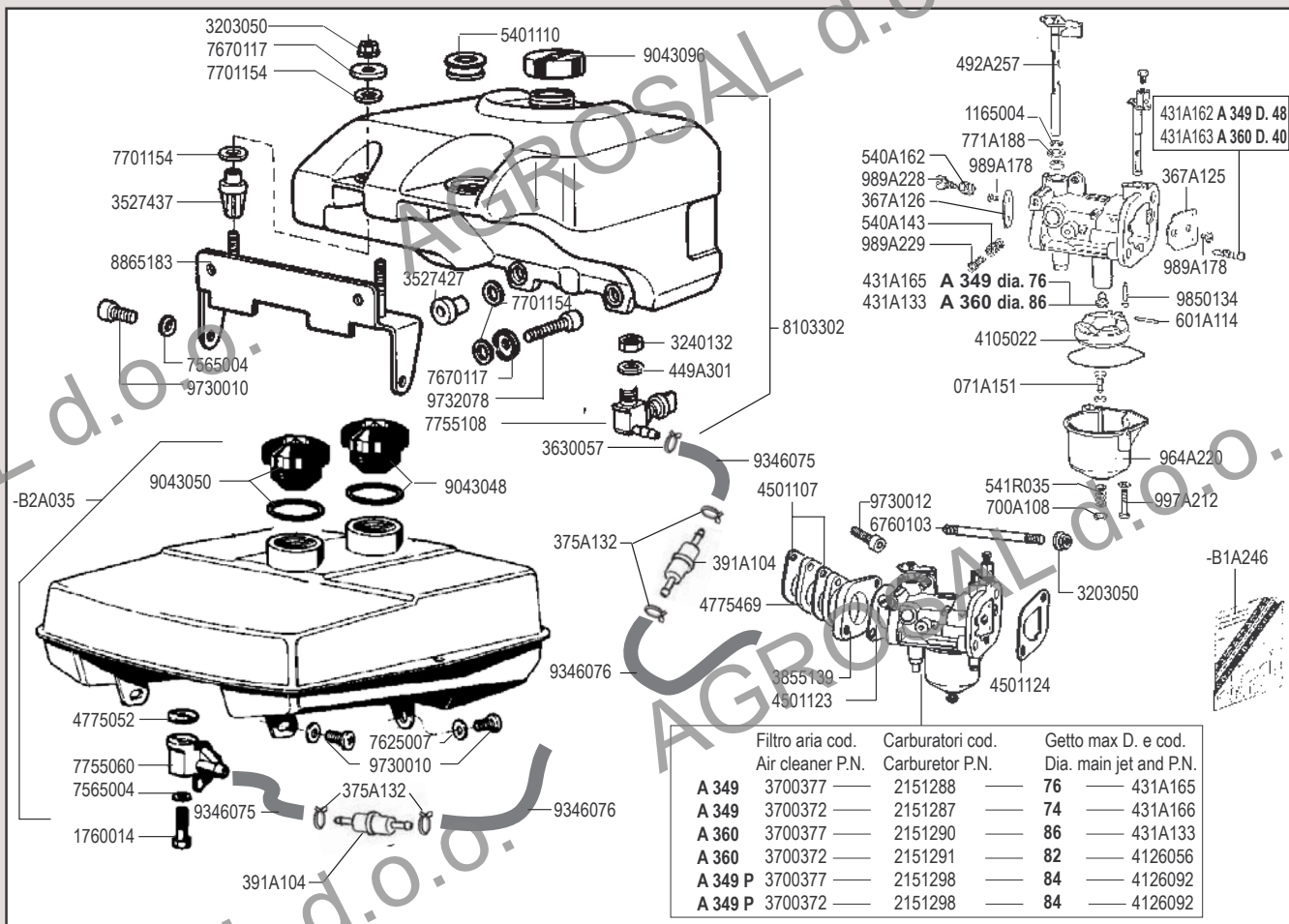
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



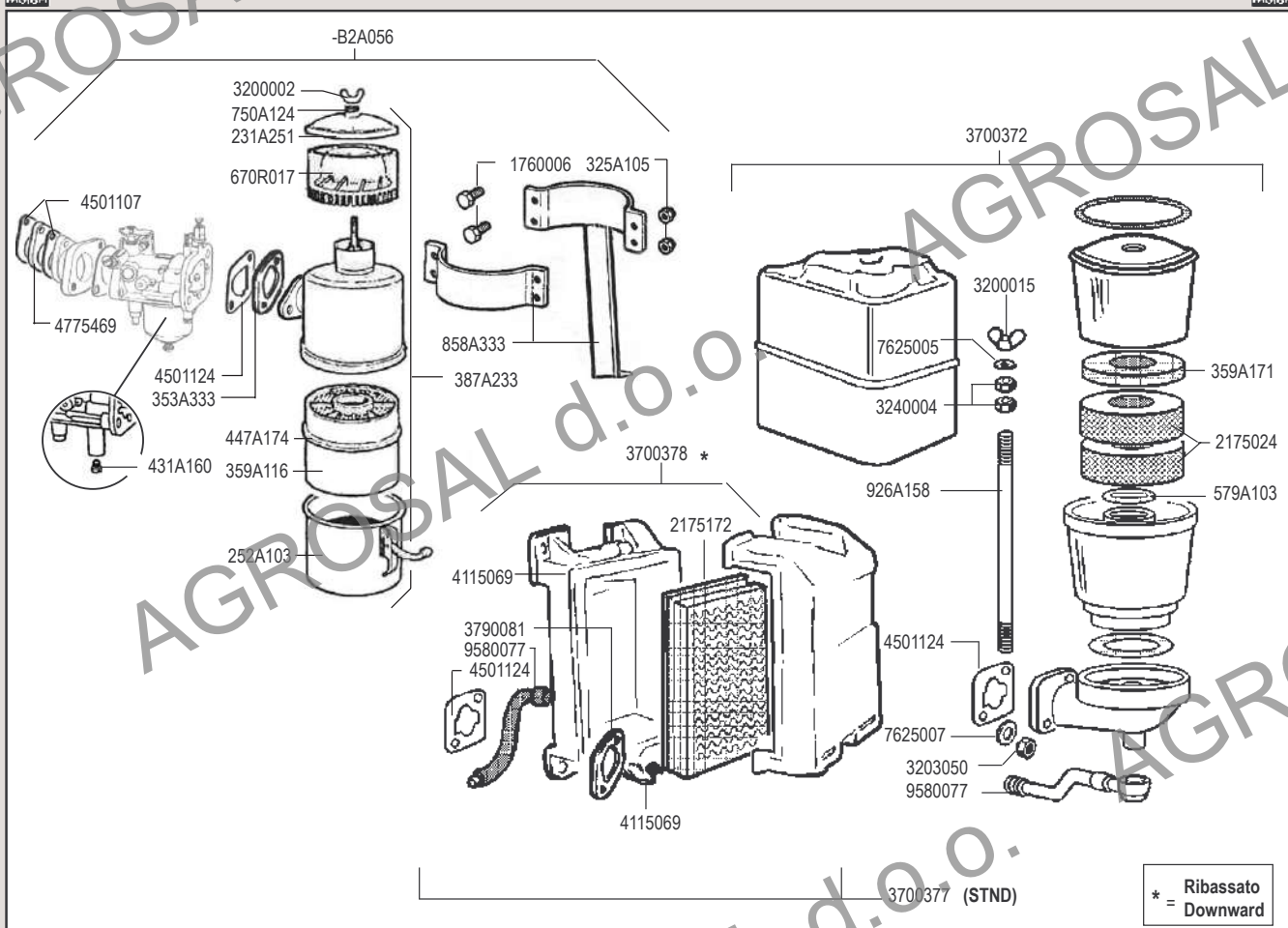


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

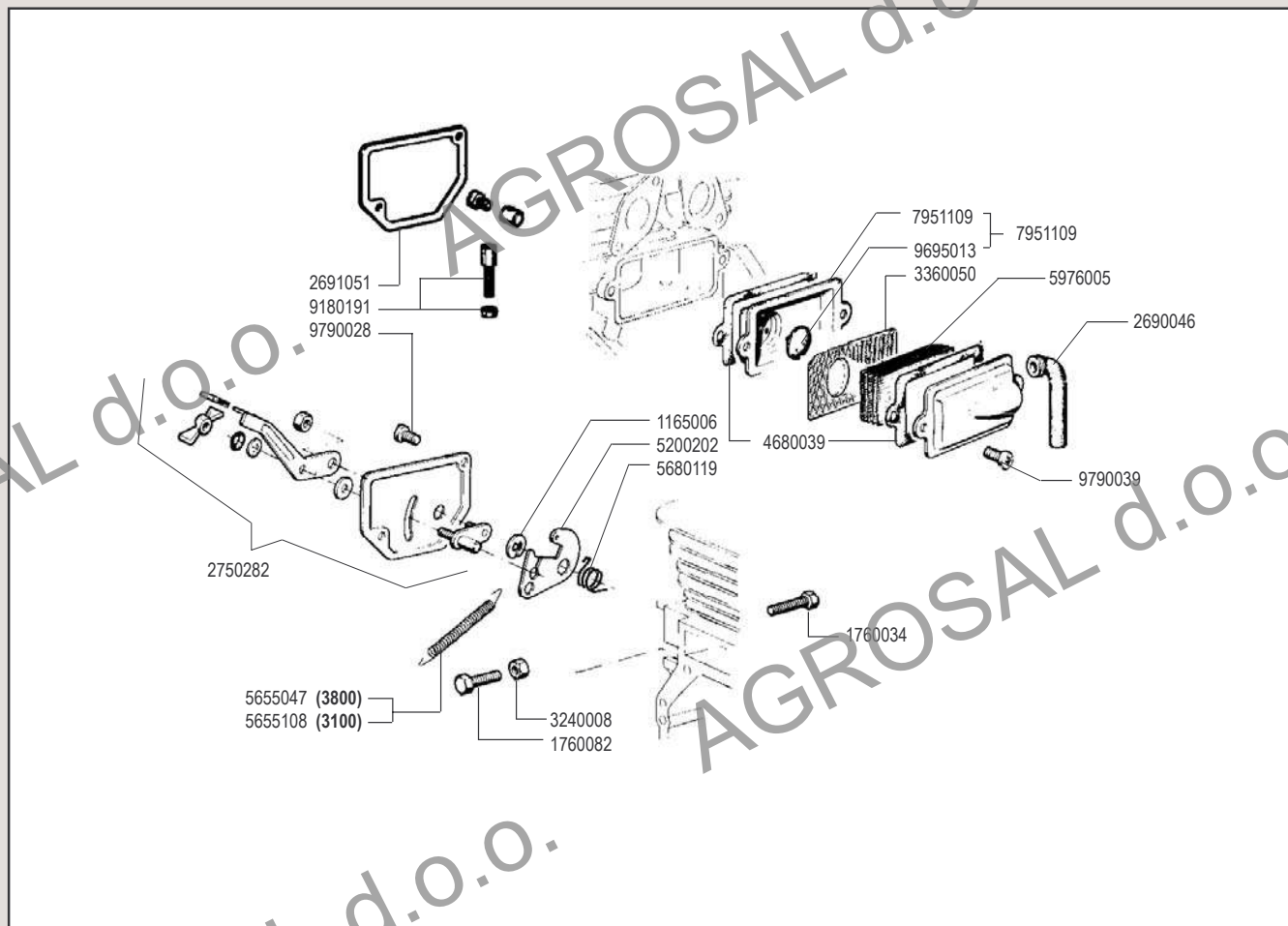




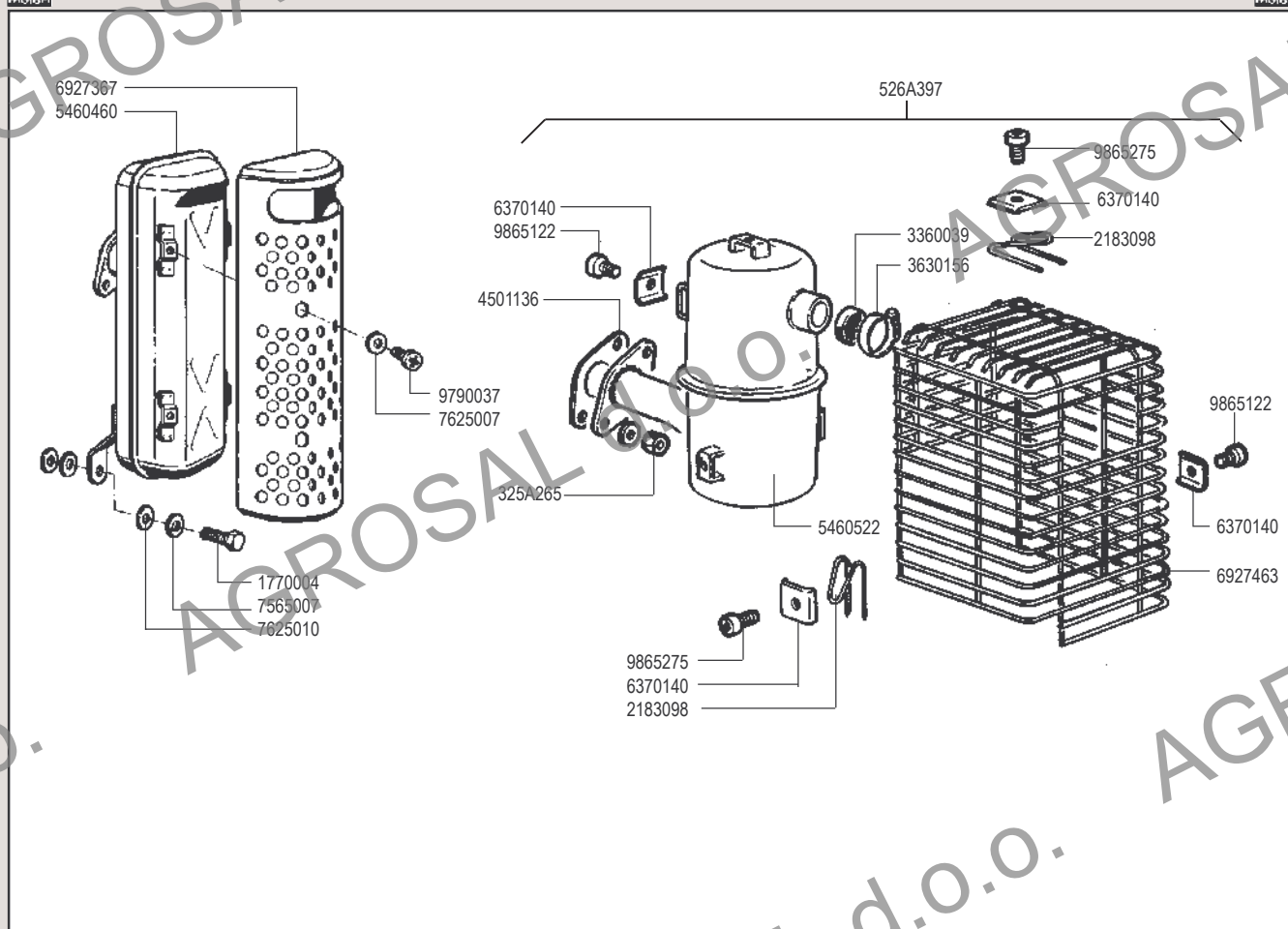
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

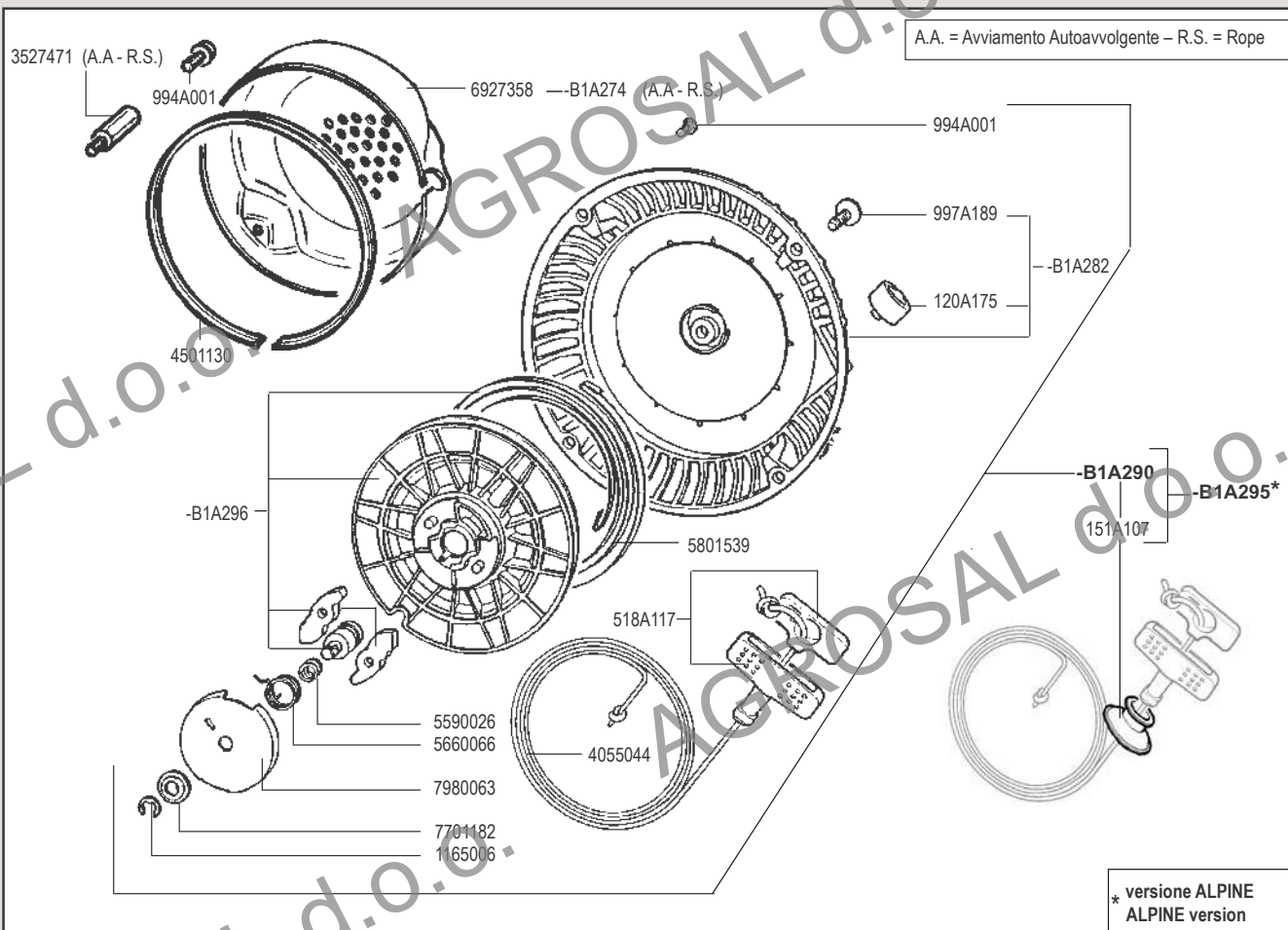


* = Ribassato
Downward

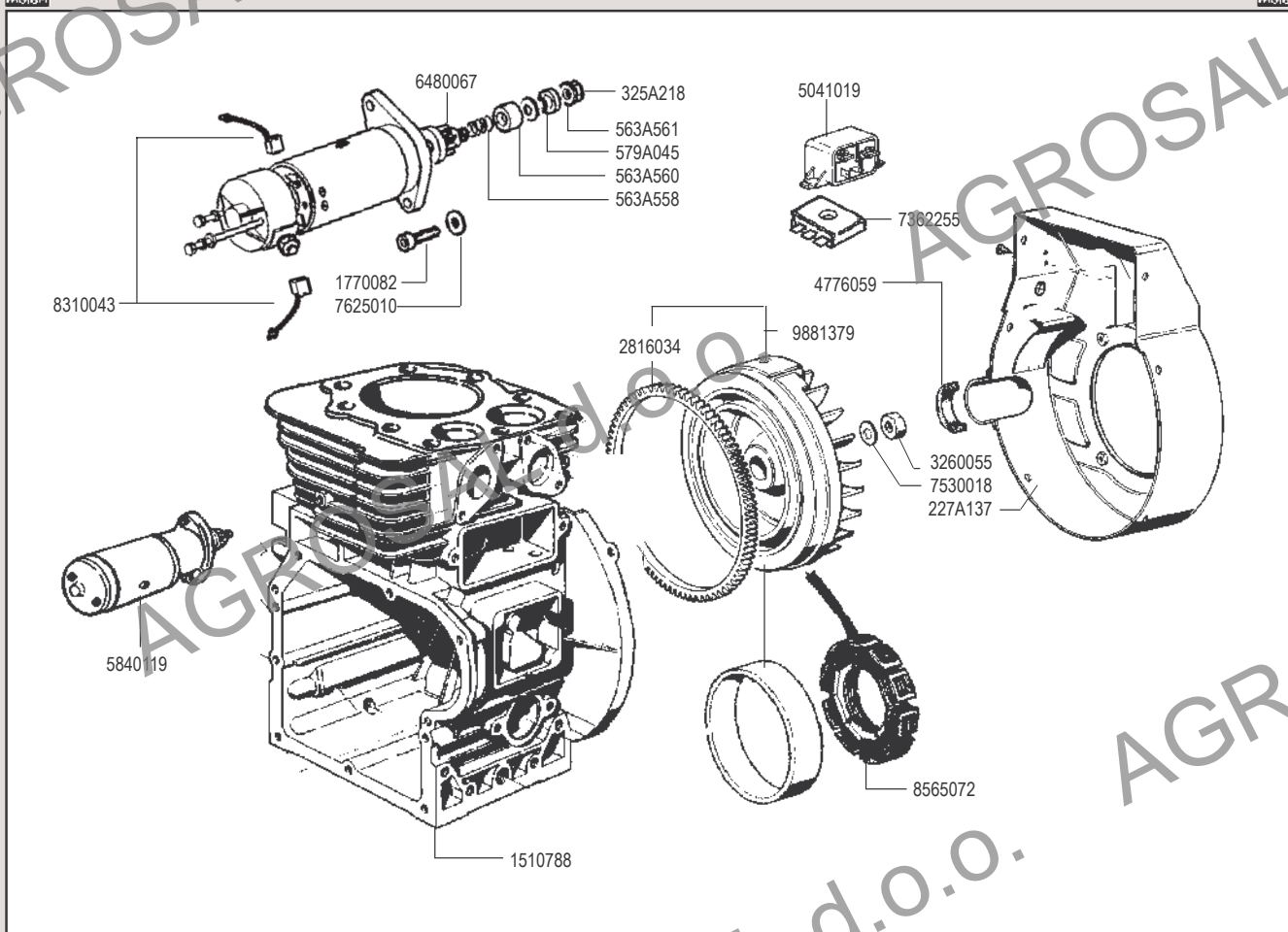


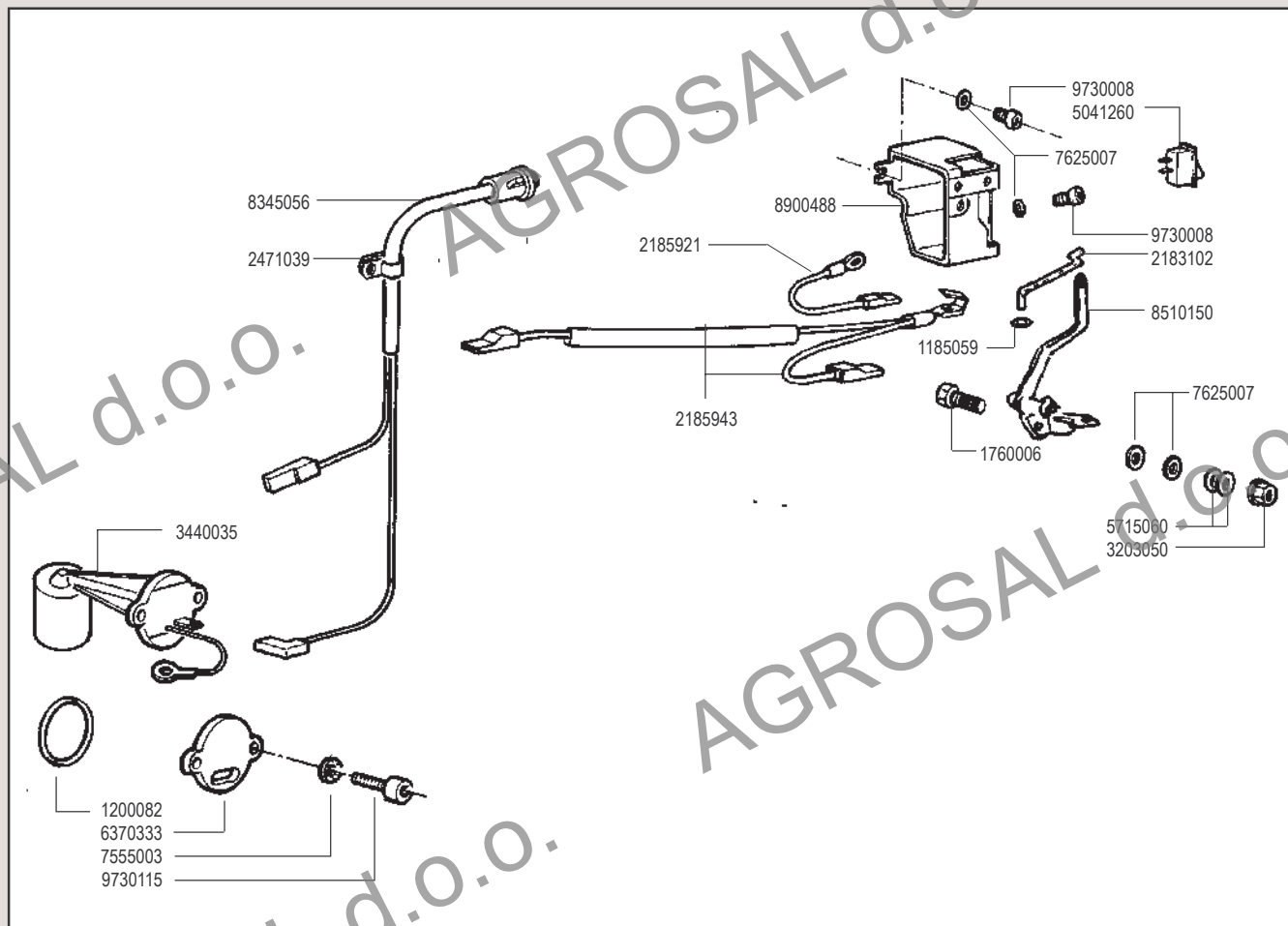
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



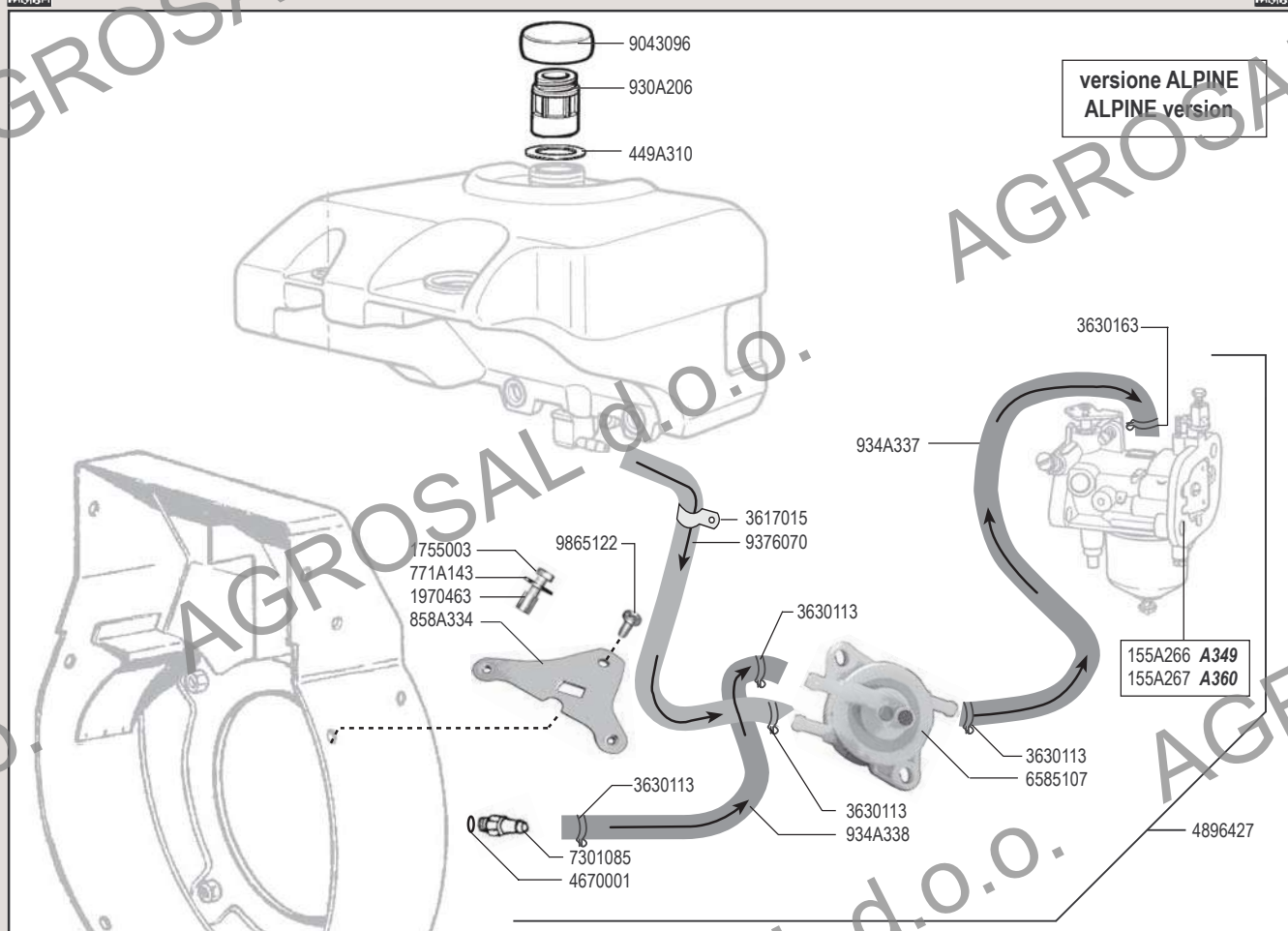


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



ACME BUSINESS UNIT - 31049 VALDOBBIADENE (TREVISO) ITALY - VIA ERIZZO, 37
TEL. 0423 9701 - TELEFAX 0423 973623 - e-mail: mail@acmemotori.com Internet: www.acmemotori.com

EMESSO IL	N. REVISIONE	DATA	CODICE
03/99	6	02/04	178A131



ACT 280 OHC

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alesaggio	Bore	mm	74
Corsa	Stroke	mm	64
Cilindrata	Displacement	cm³	275
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	8,5:1
Giri/min	RPM		3000 3600 4000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	kW/CV 5,9 / 8 6,6 / 9 7 / 9,5
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 IC/N)	kW/CV 5,2 / 7,1 5,9 / 8 -
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	19,2 / 1,96
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	330 - 243
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	6,5
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	1,4
Peso a secco	Dry weight	kg	30

ACT 340 OHC

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alesaggio	Bore	mm	82
Corsa	Stroke	mm	64
Cilindrata	Displacement	cm³	338
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	8,5 : 1
Giri/min	RPM	-	3000 3600 4000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	kW/CV 7,4 / 10 8,1 / 11 8,2 / 11,2
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 IC/N)	kW/CV 6,6 / 9 7,3 / 9,9 -
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	23,7 / 2,42
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	328 - 241
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	6,5
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	1,4
Peso a secco	Dry weight	kg	30



ACT 280 - OHC

ACT 340 - OHC

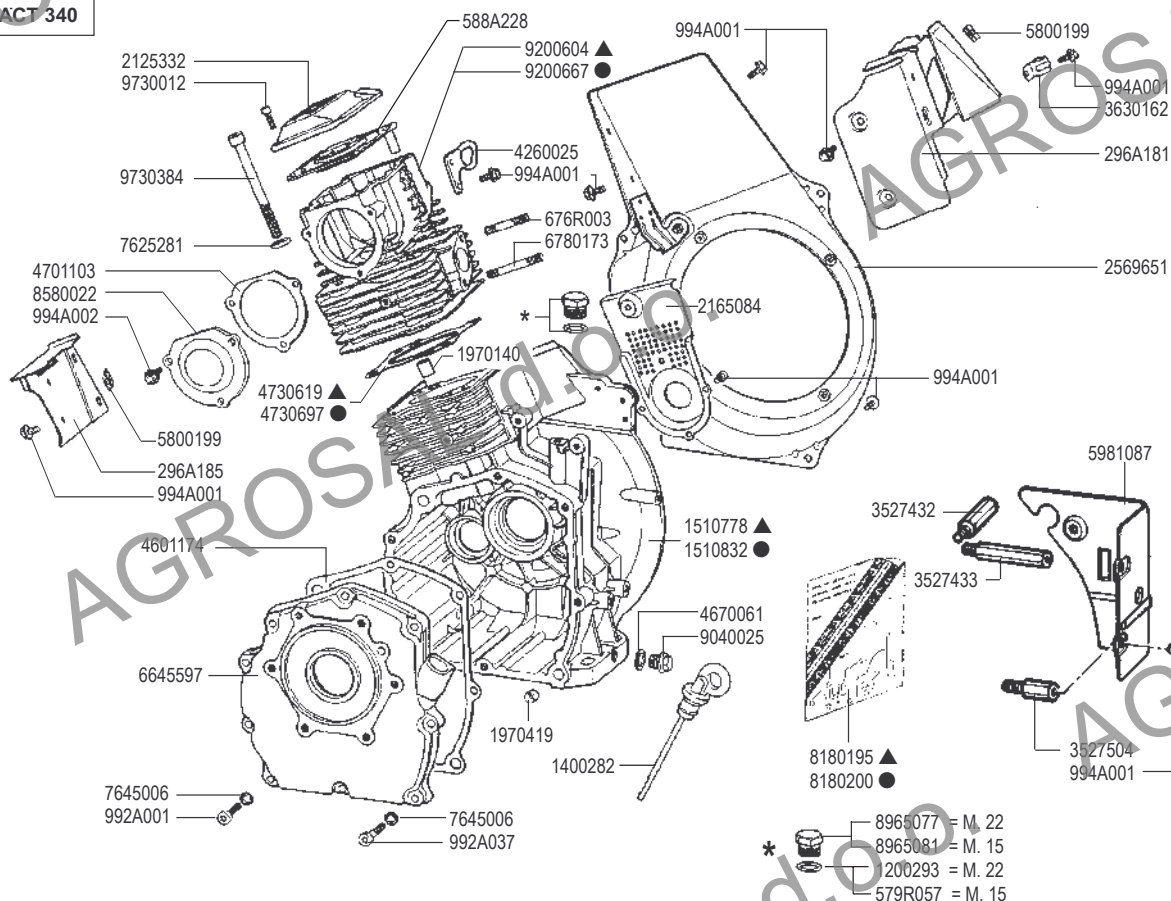
-B1A276 SHORT BLOCK ACT 280
1560298 SHORT BLOCK ACT 340

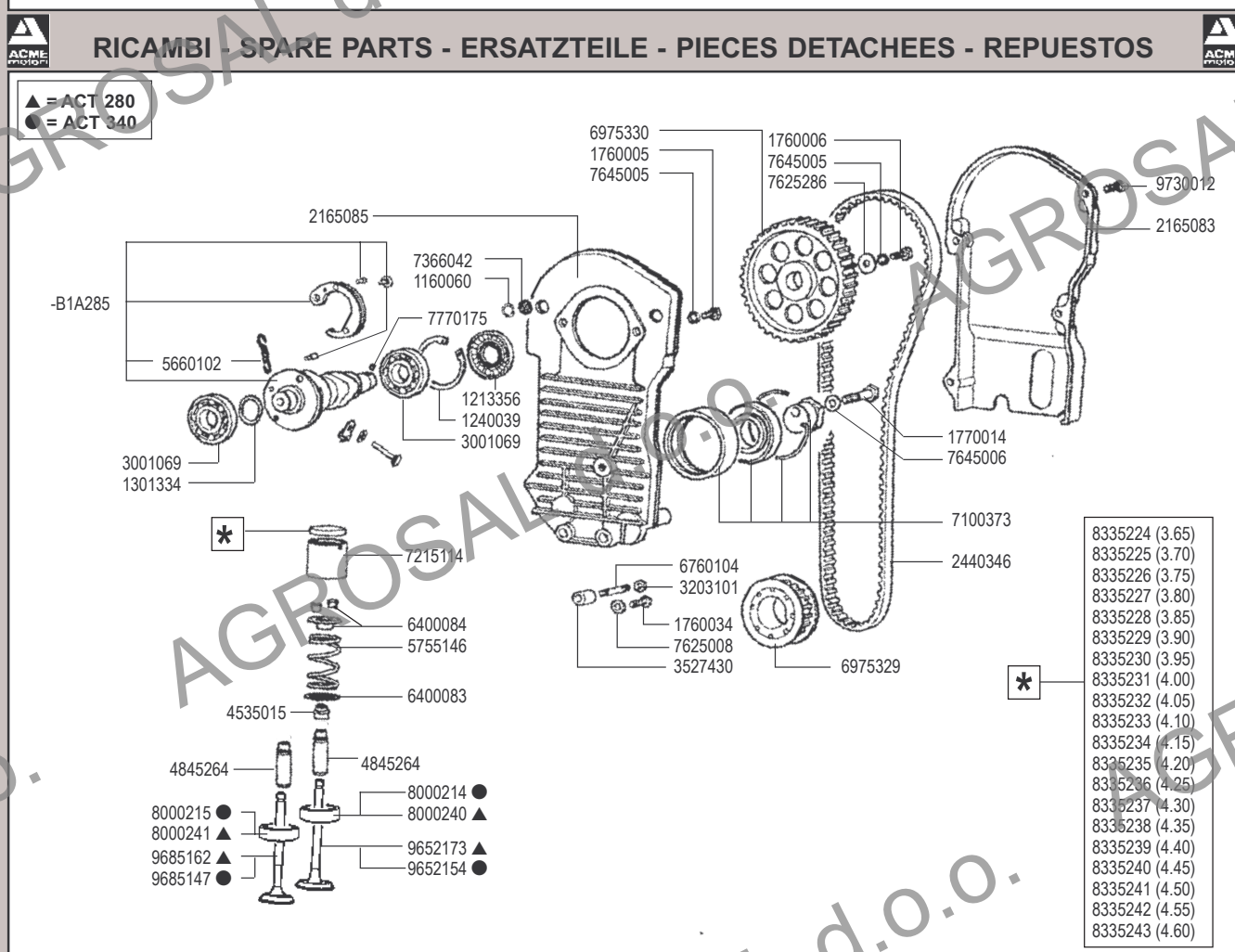
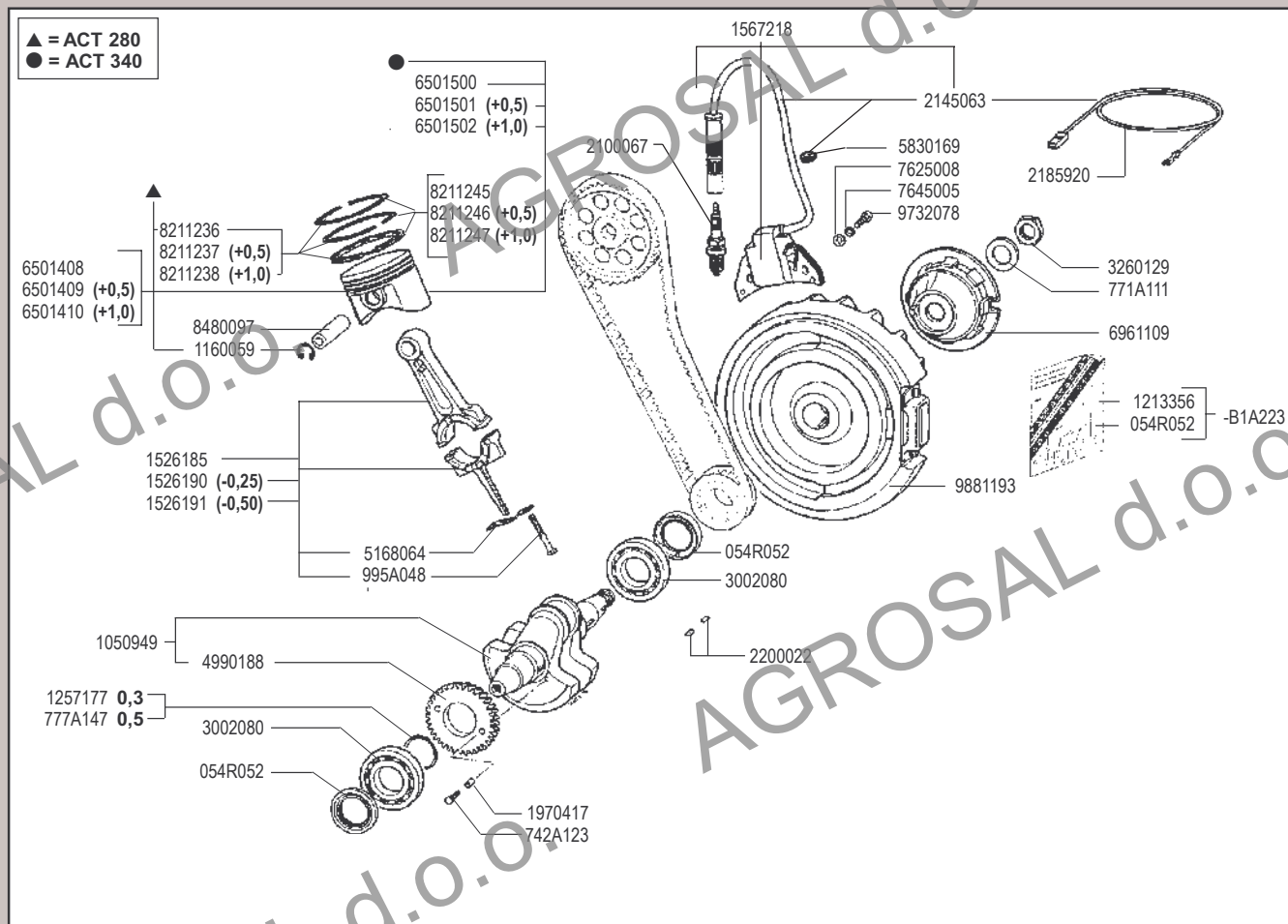


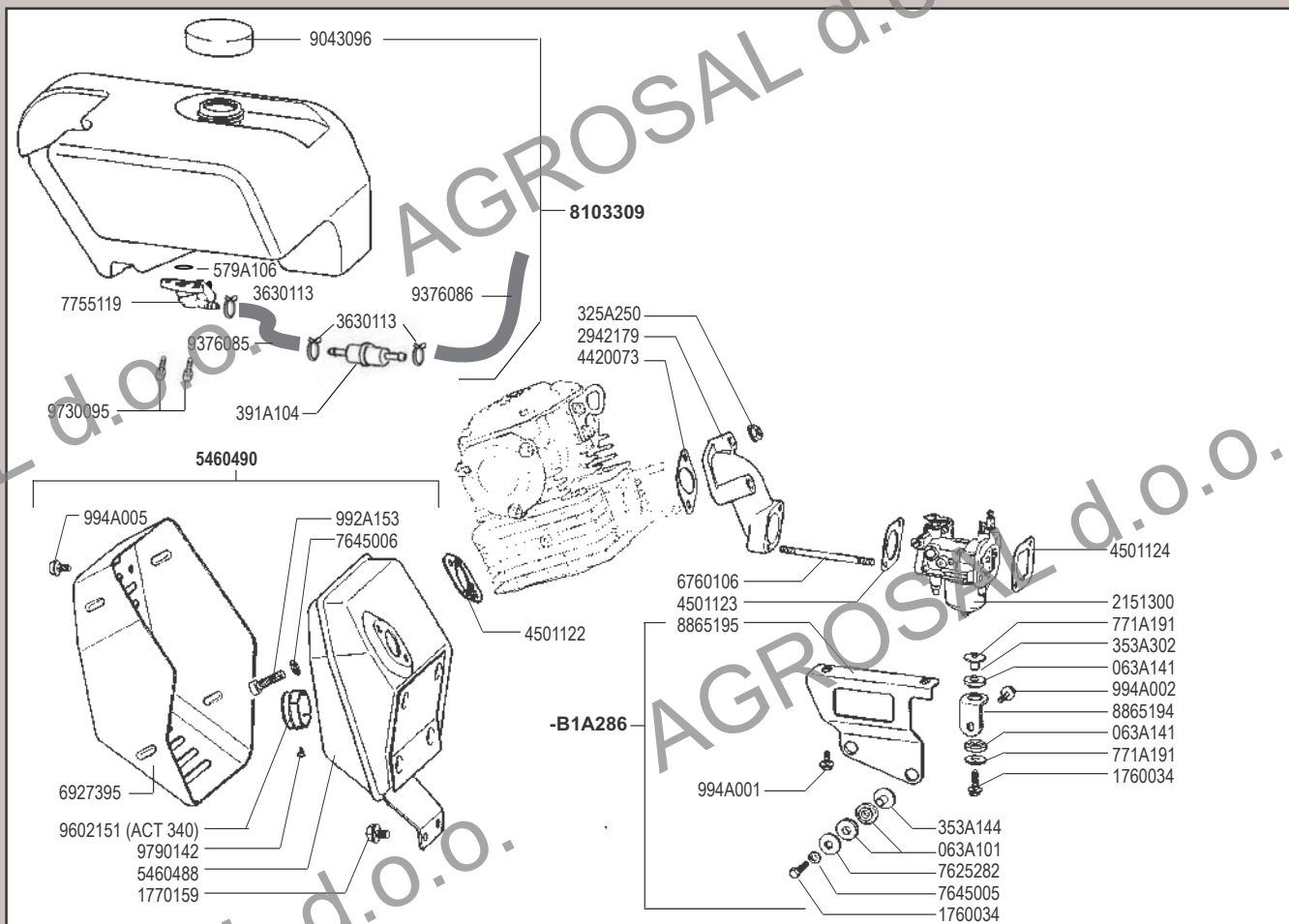
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



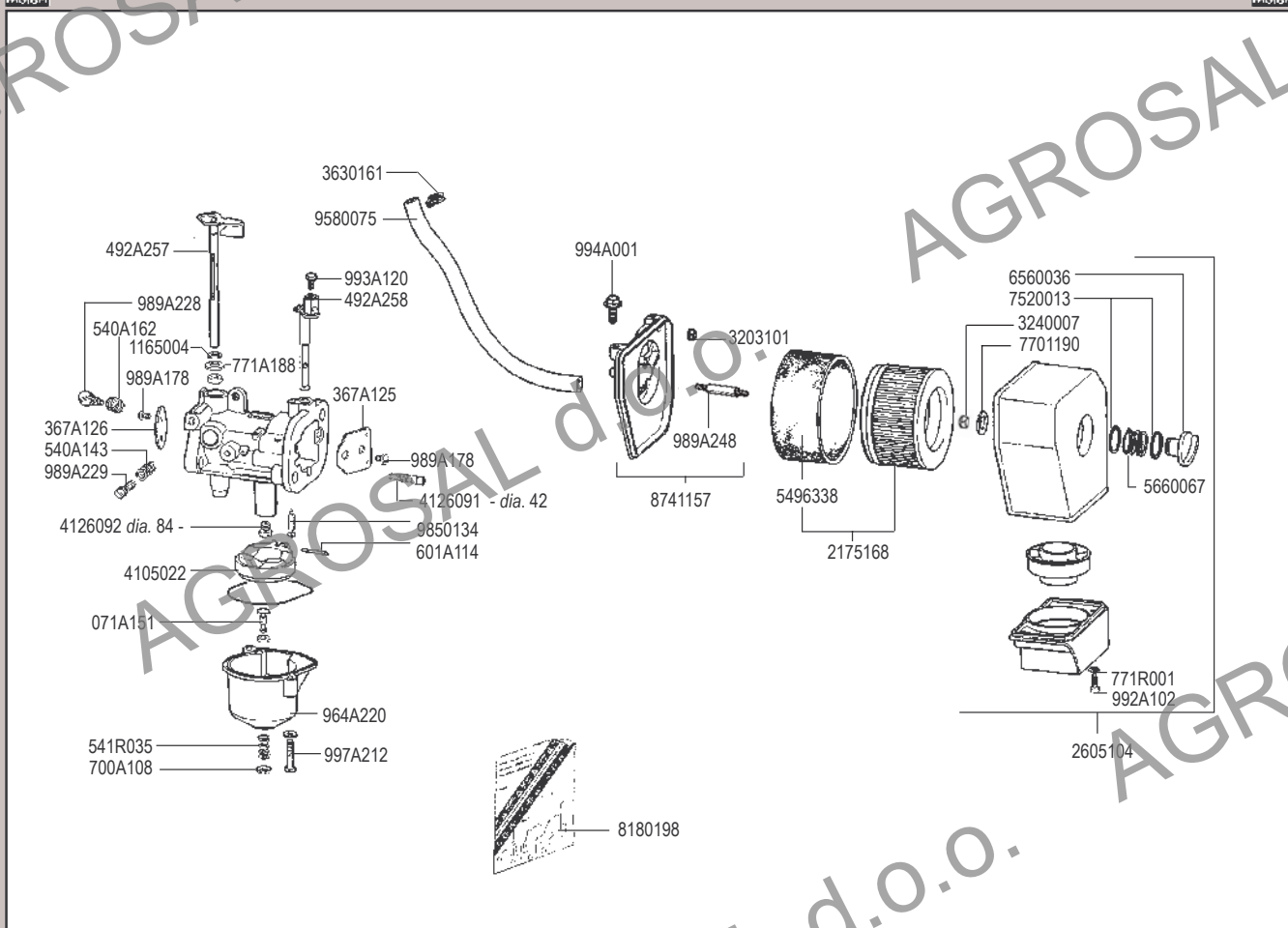
▲ = ACT 280
● = ACT 340

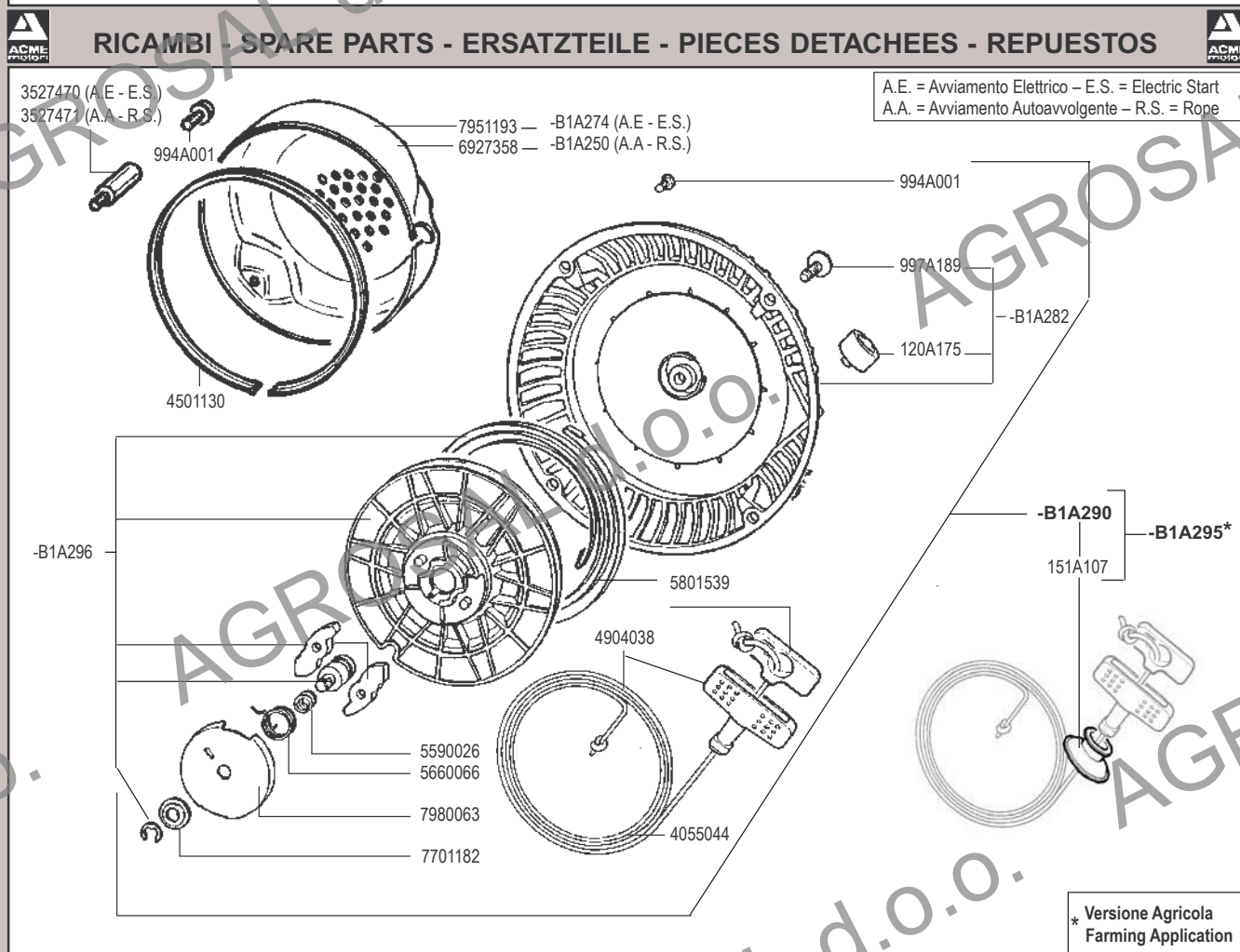
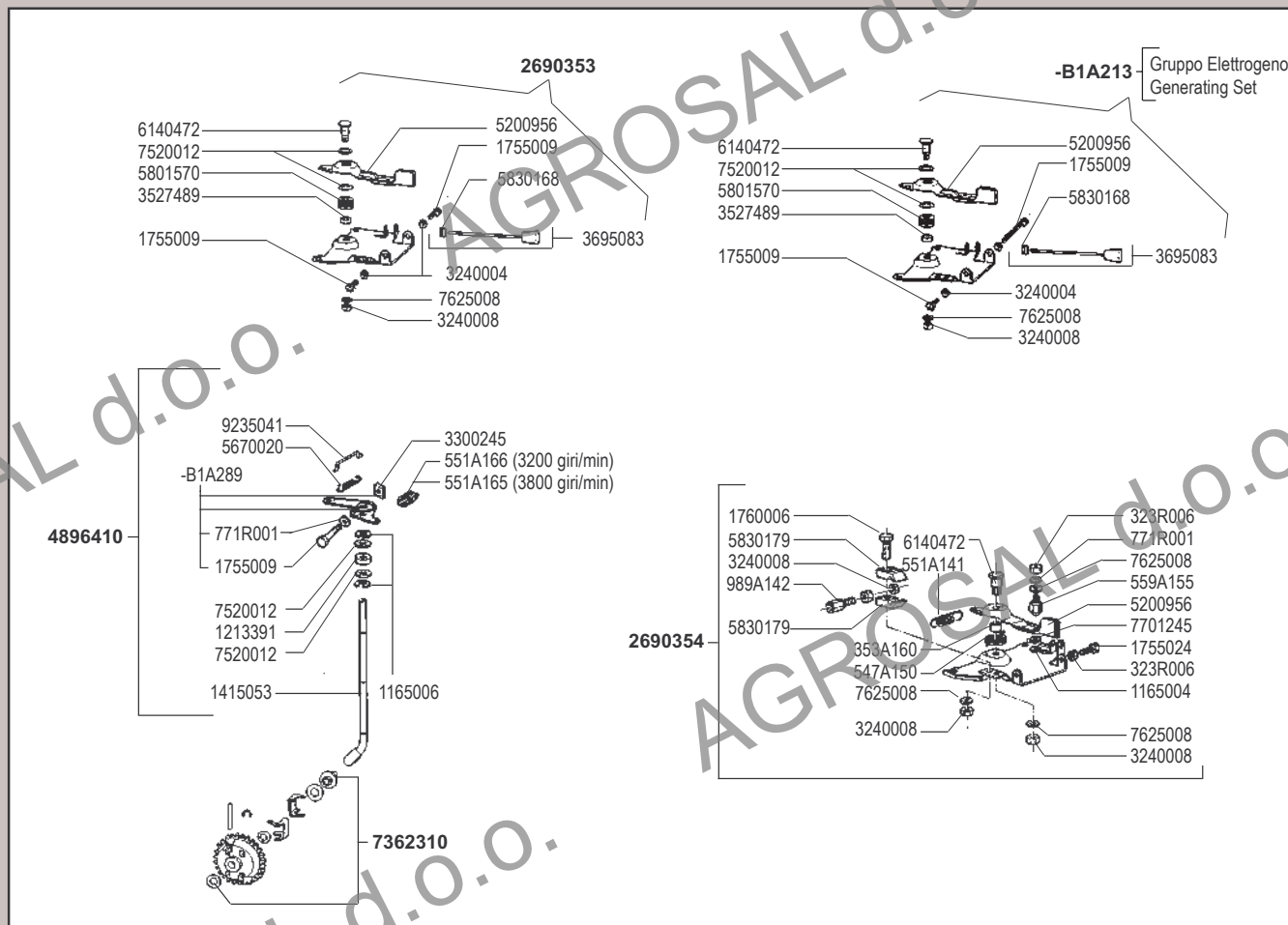




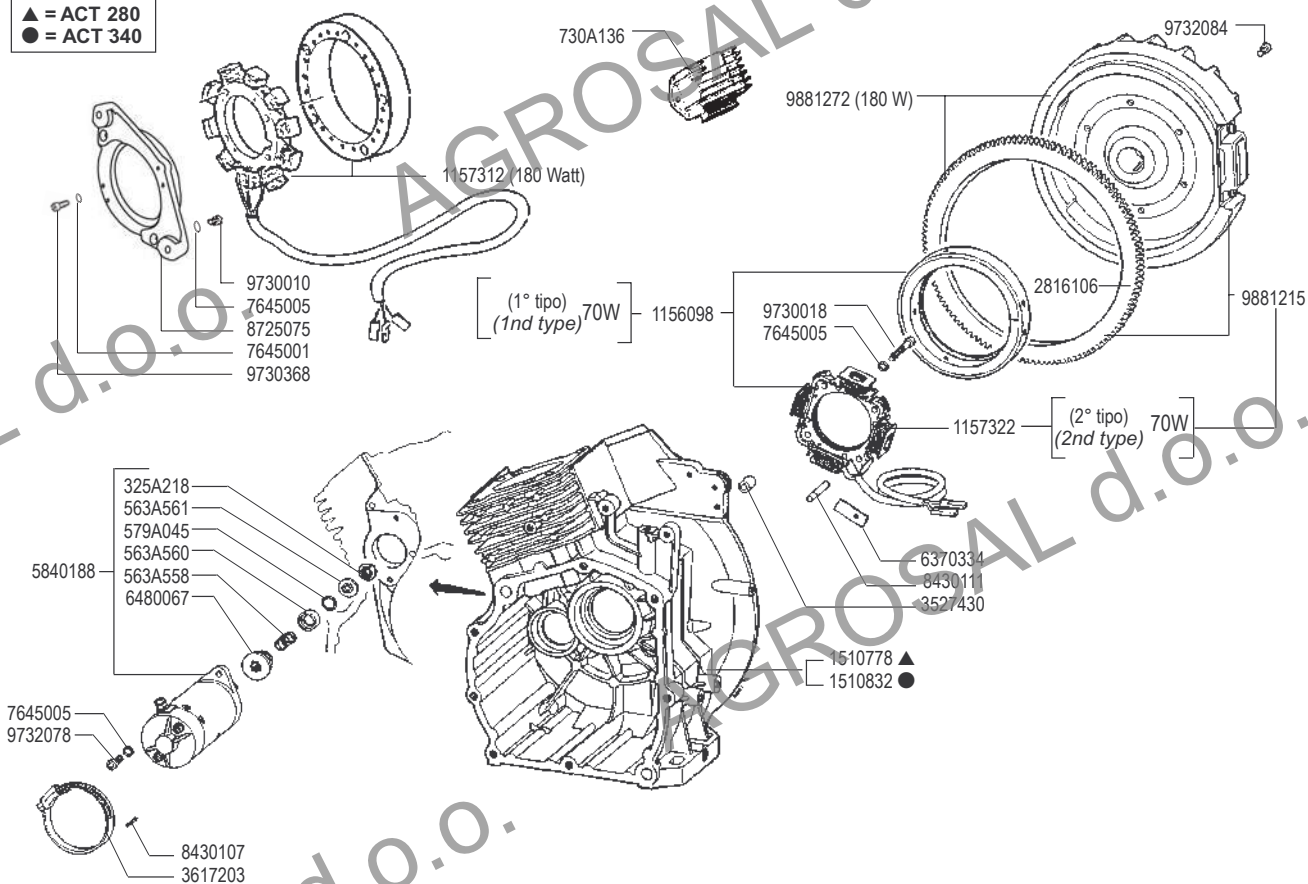


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

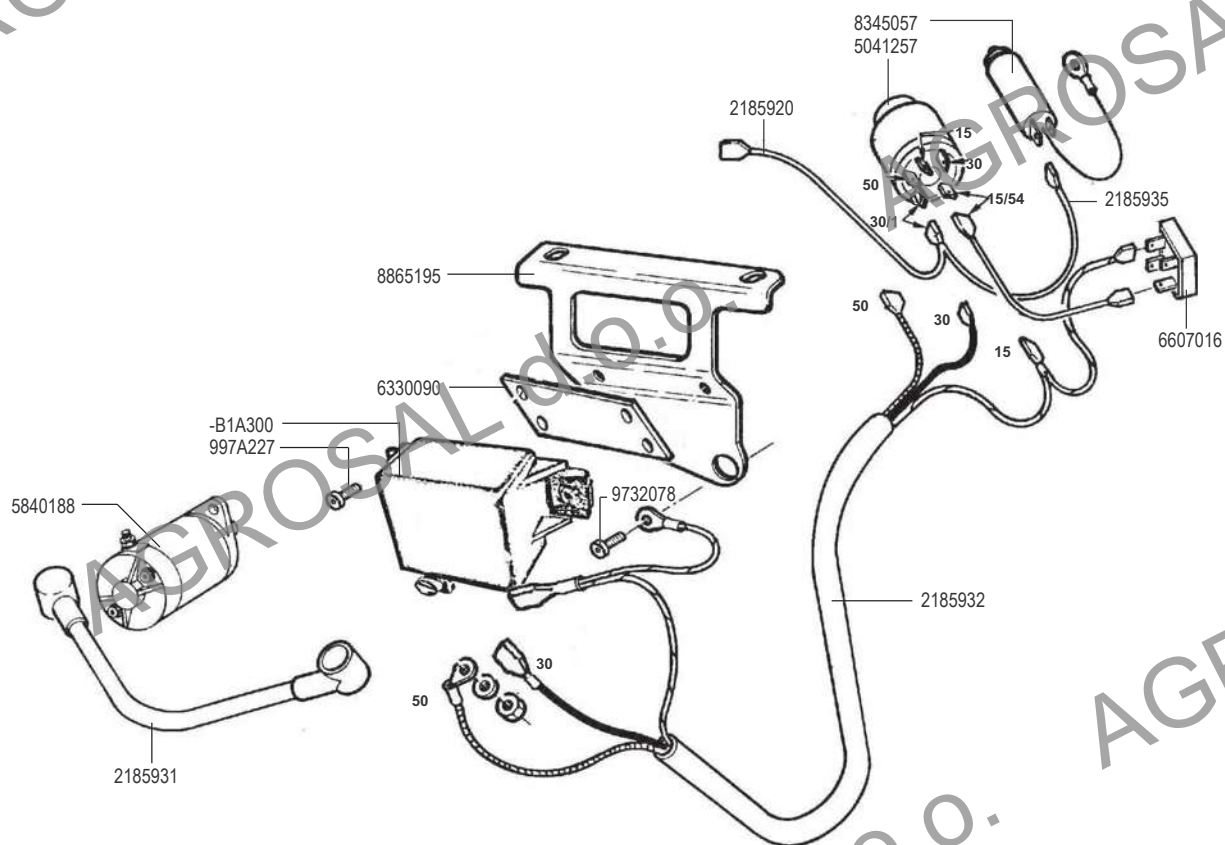


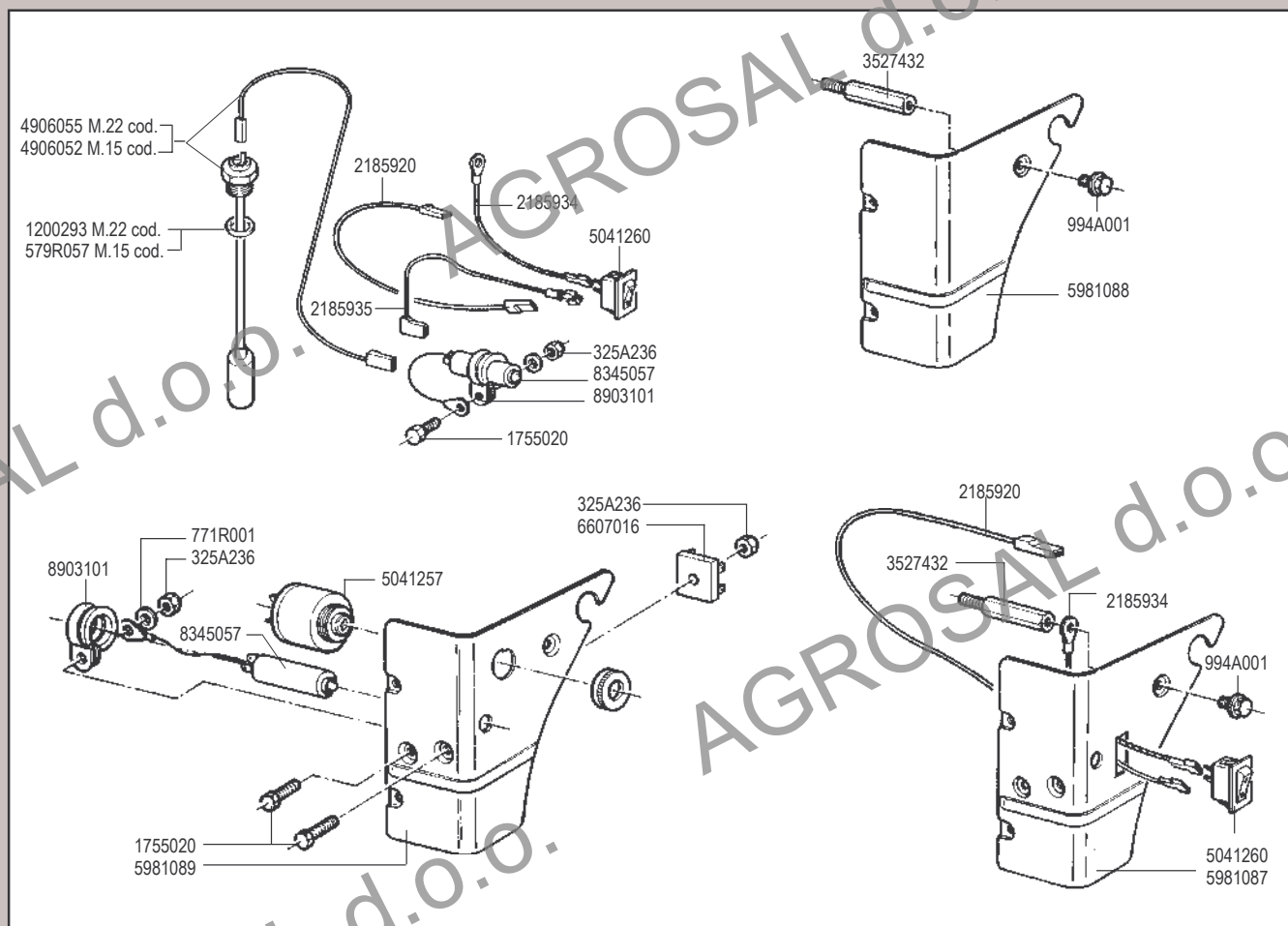


▲ = ACT 280
● = ACT 340



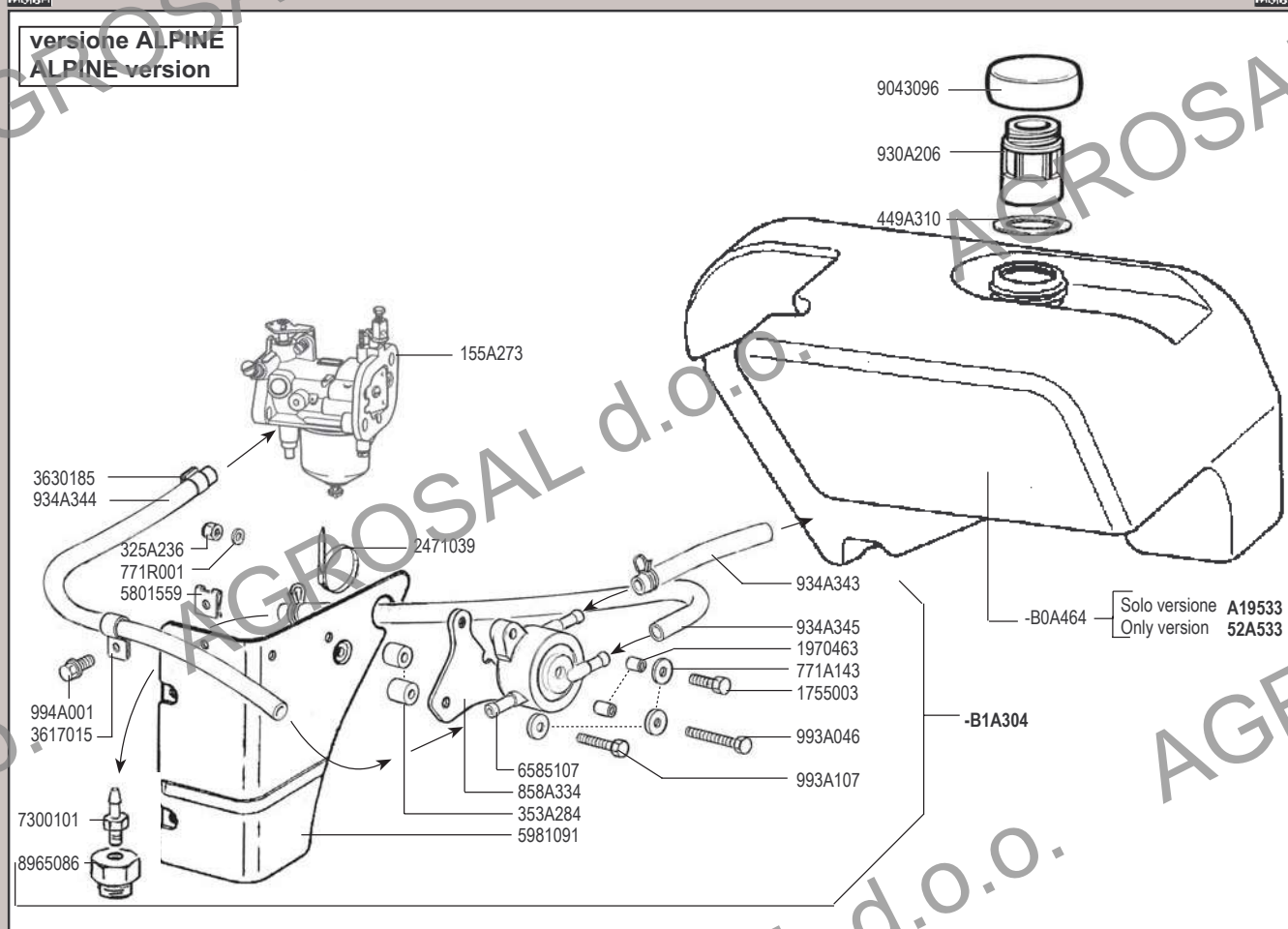
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

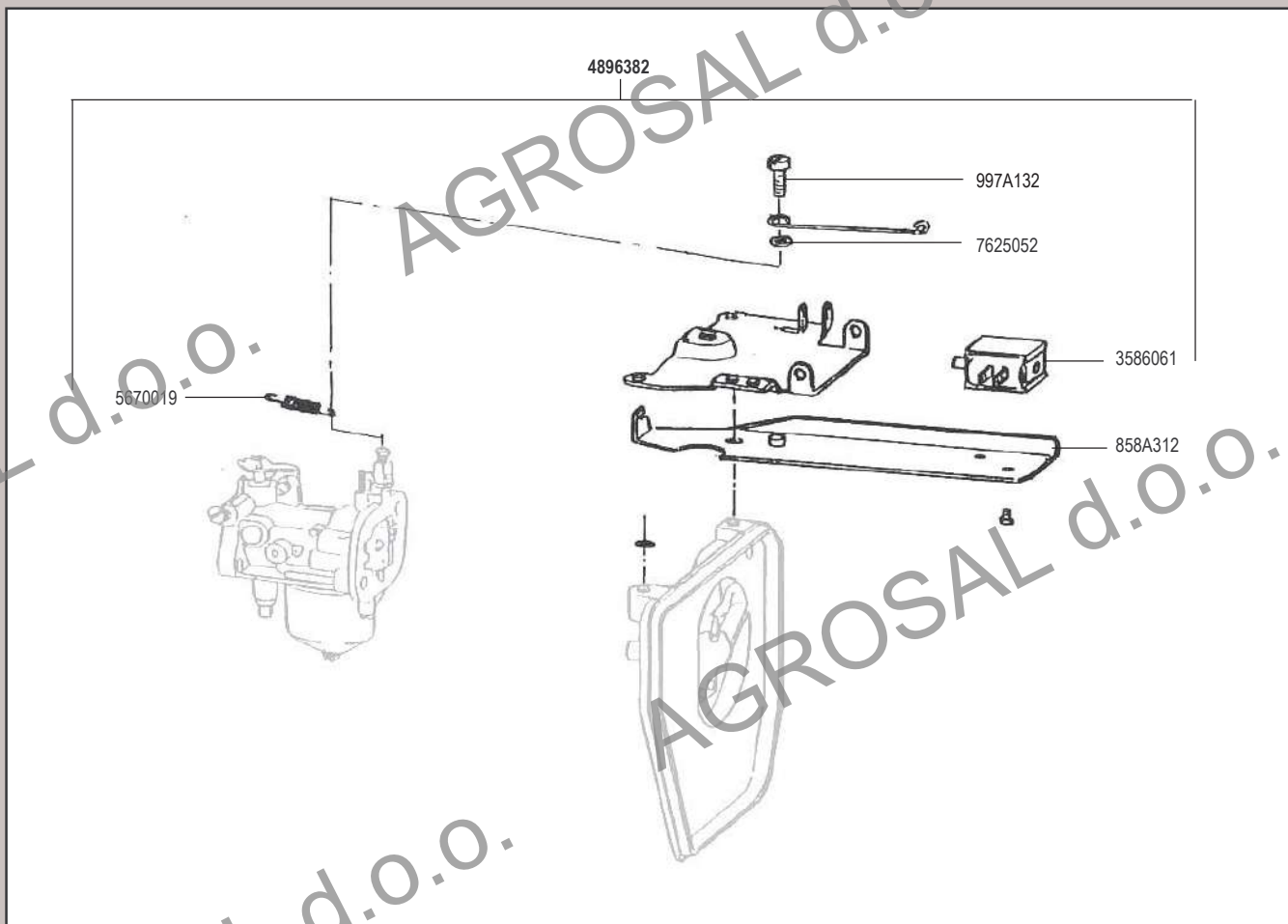




RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

versione ALPINE
ALPINE version





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



ACME BUSINESS UNIT - 31049 VALDOBBIADENE (TREVISO) ITALY - VIA ERIZZO, 37
TEL. 0423 9701 - TELEFAX 0423 973623 - e-mail: mail@acmemotori.com Internet: www.acmemotori.com

EMESSO IL	N° REVISIONE	DATA	CODICE
05/96	15	04/04	178A125



AD 230

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alésaggio	Bore	mm	69
Corsa	Stroke	mm	60
Cilindrata	Displacement	cm³	224
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	21:1
Giri/min	RPM	-	3000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	3,5 / 4,5
Potenza	Rating	NB (ISO 3046/1 IFN)	3,0 / 4,1
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 ICXN)	2,8 / 3,8
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	10,4 - 1,06
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	270 - 198
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	3,0
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	0,9
Peso a secco	Dry weight	kg	28

AD 320

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alésaggio	Bore	mm	78
Corsa	Stroke	mm	66
Cilindrata	Displacement	cm³	315
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	20,3:1
Giri/min	RPM	-	3000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	4,6 / 6,2
Potenza	Rating	NB (ISO 3046/1 IFN)	4,0 / 5,4
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 ICXN)	3,6 / 4,9
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	15,0 - 1,53
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	265 - 195
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	4,3
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	1,2
Peso a secco	Dry weight	kg	33

AD 350

Cilindri	Cylinders	N°	1
Alésaggio	Bore	mm	82
Corsa	Stroke	mm	66
Cilindrata	Displacement	cm³	349
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	20,3:1
Giri/min	RPM	-	3000
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	5,1 / 7,0
Potenza	Rating	NB (ISO 3046/1 IFN)	4,6 / 6,3
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 ICXN)	4,2 / 5,7
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	16,6 - 1,69
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	260 - 191
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	4,3
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	1,2
Peso a secco	Dry weight	kg	33

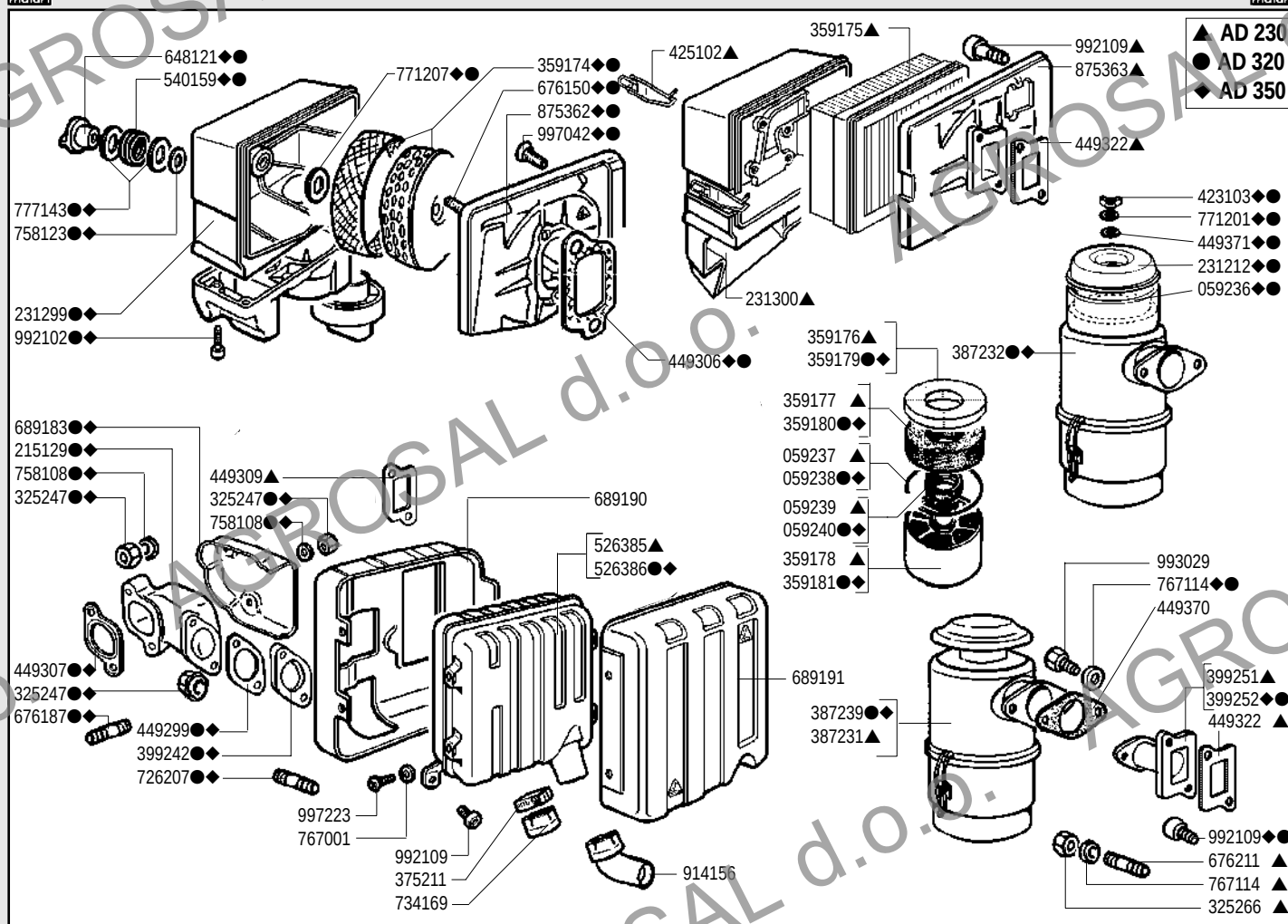


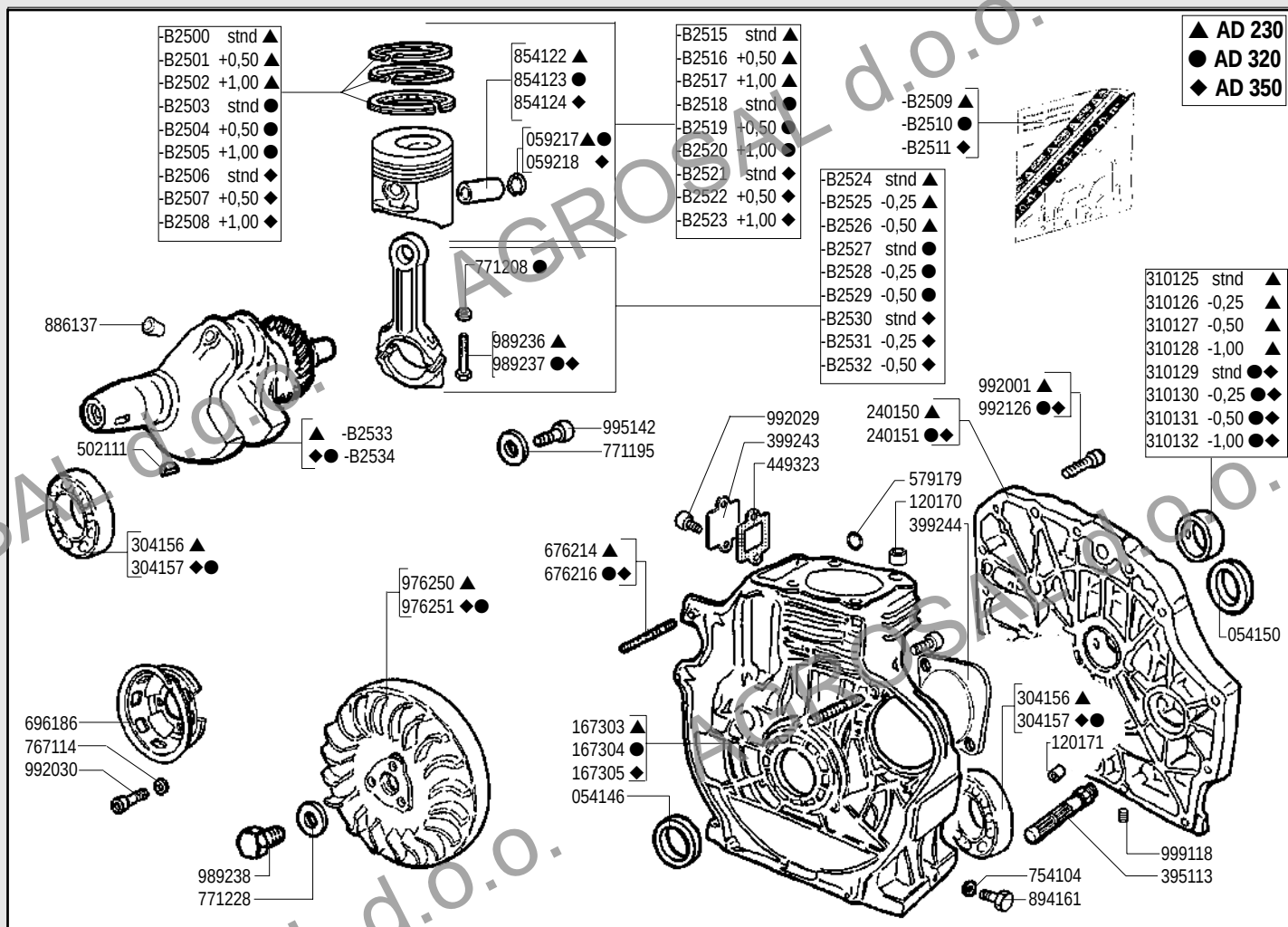
AD 230 **AD 320** **AD 350**

-B2550 SHORT BLOCK AD 230
-B2551 SHORT BLOCK AD 320
-B2552 SHORT BLOCK AD 350

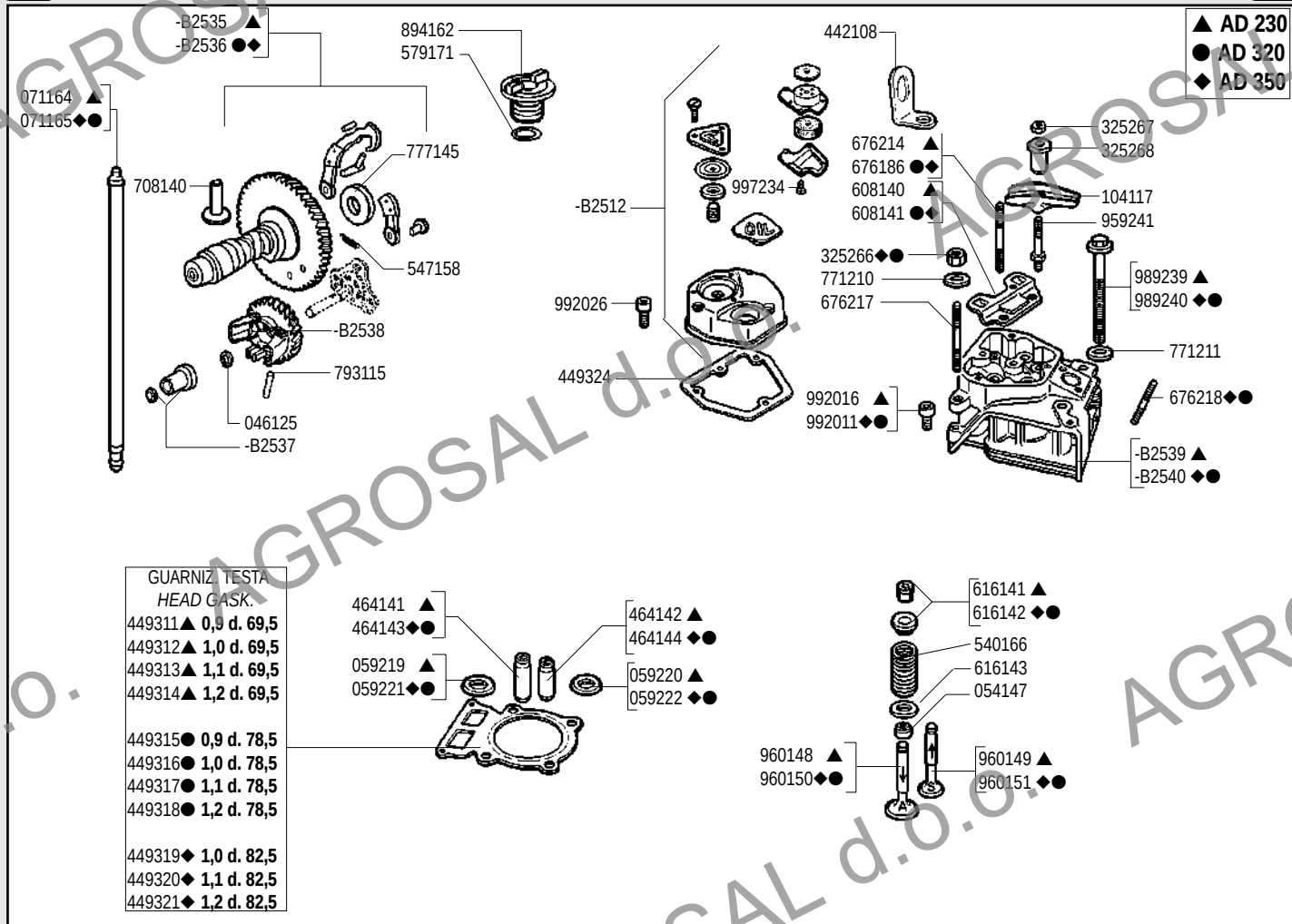


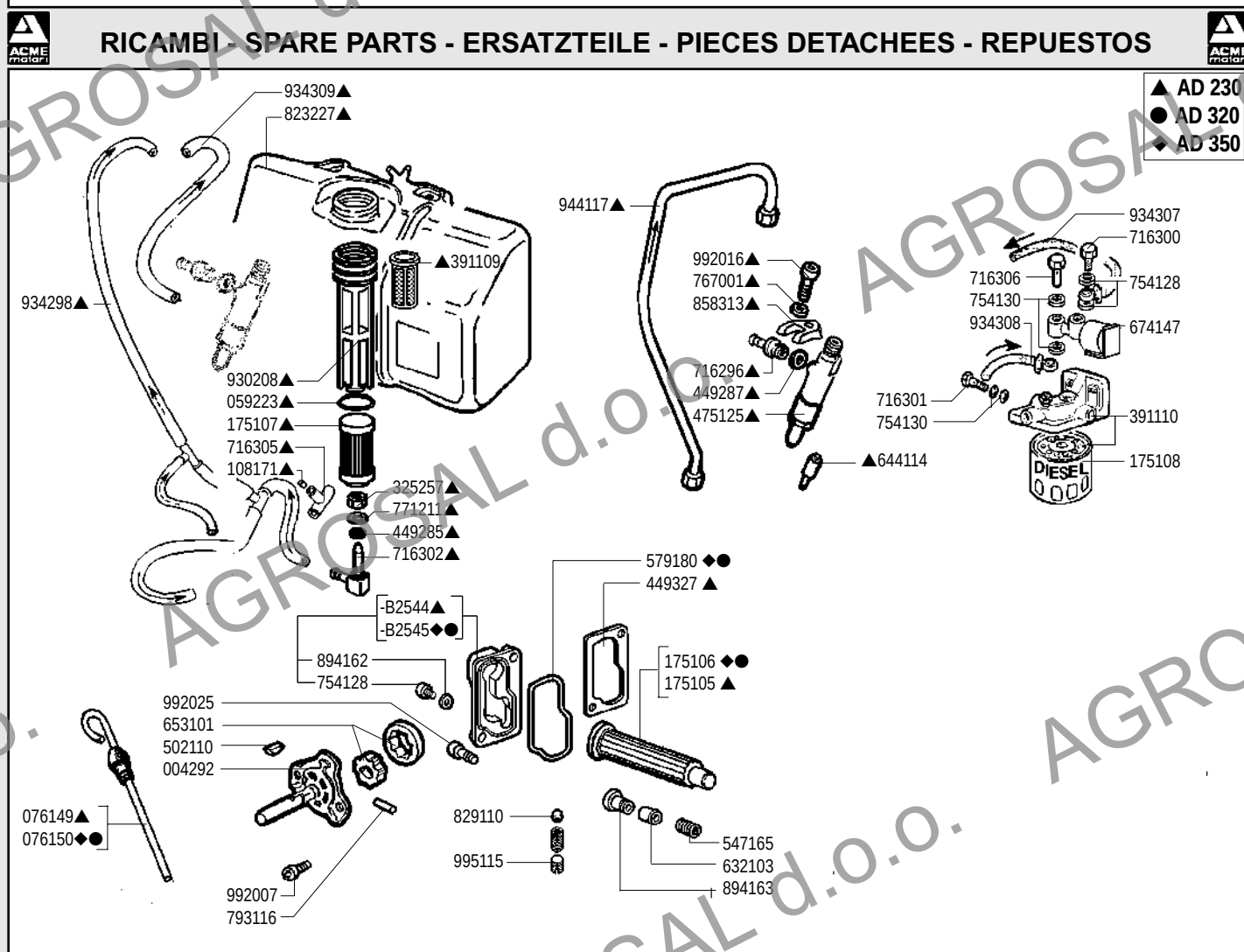
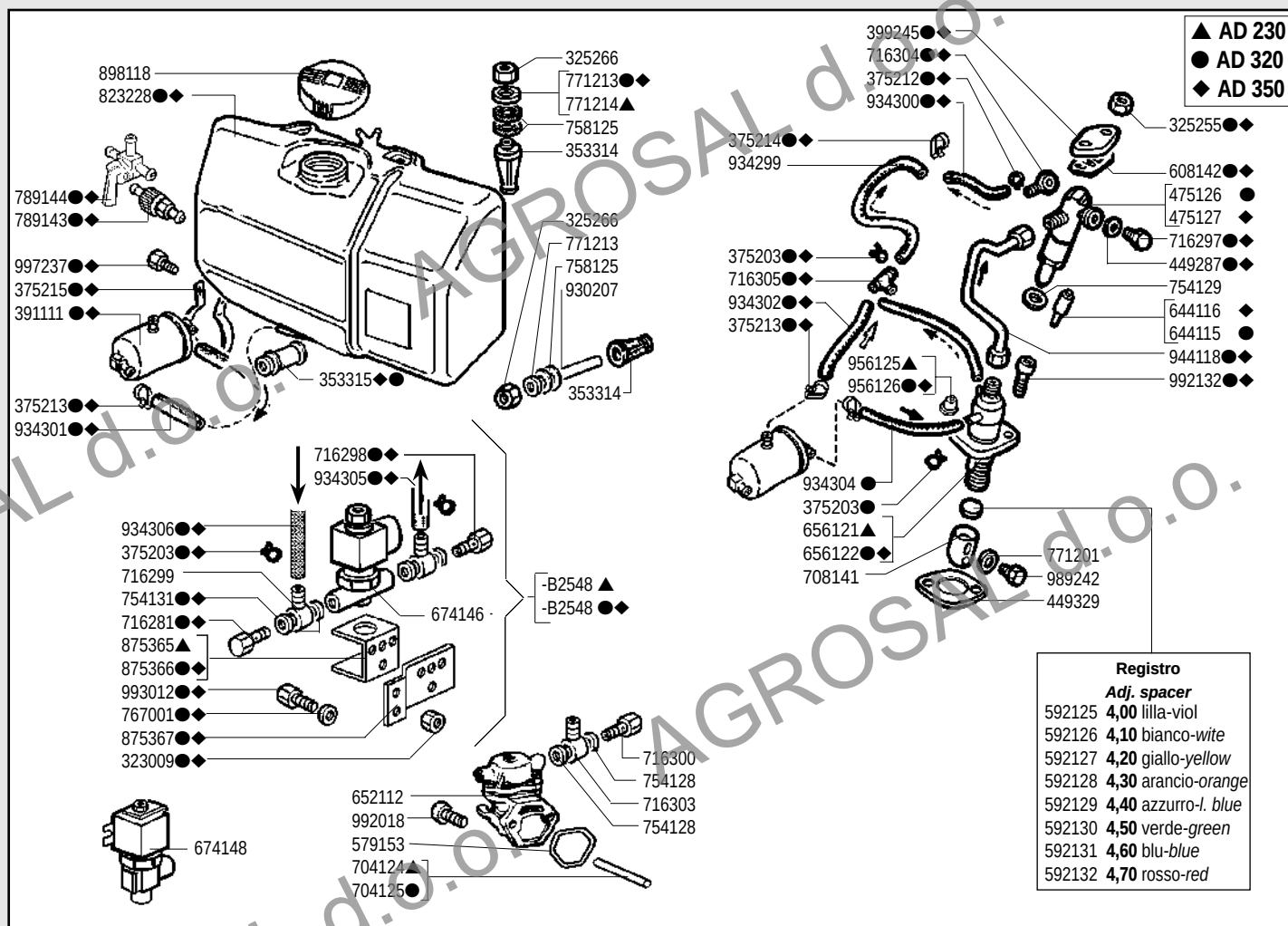
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

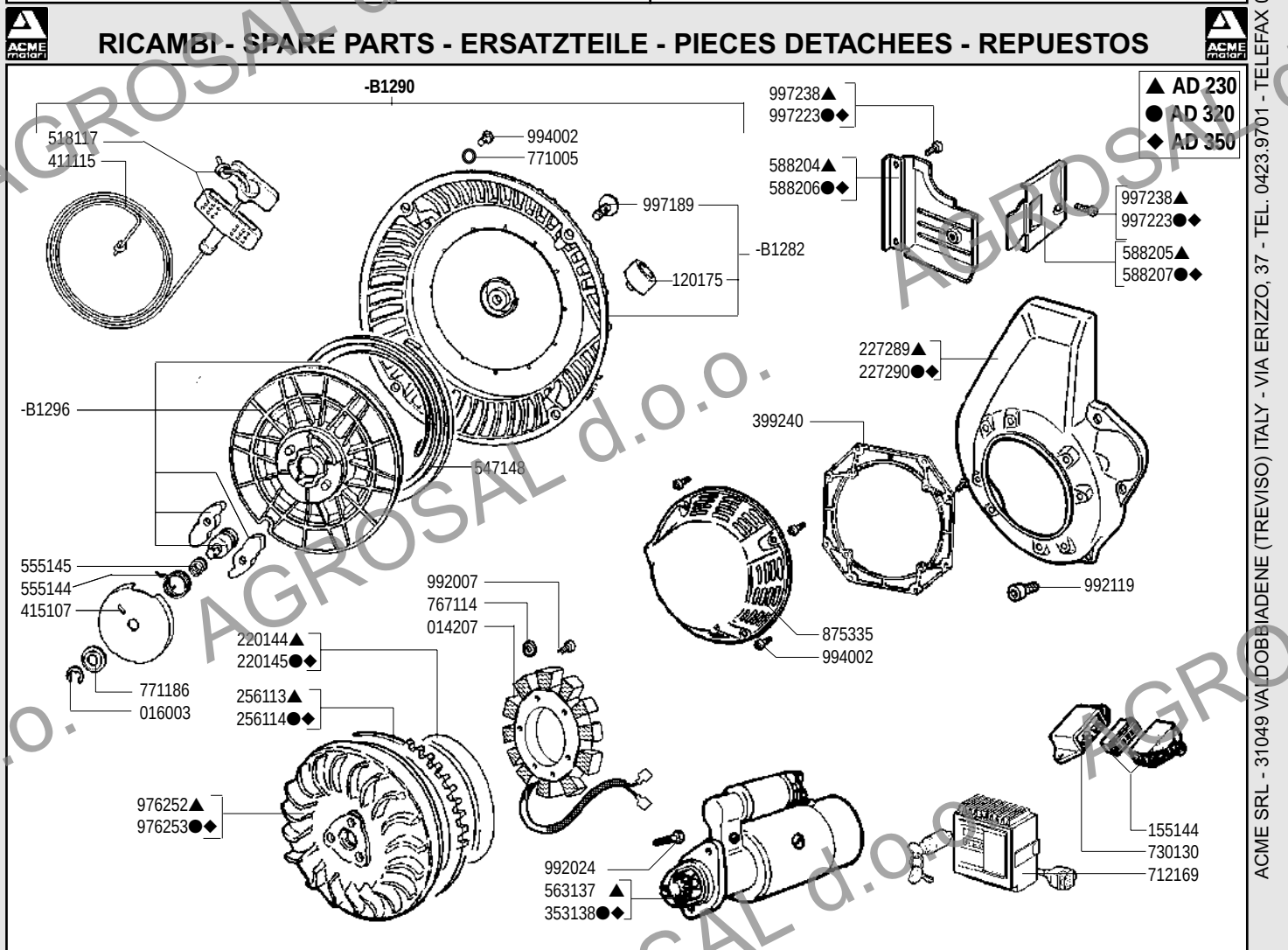
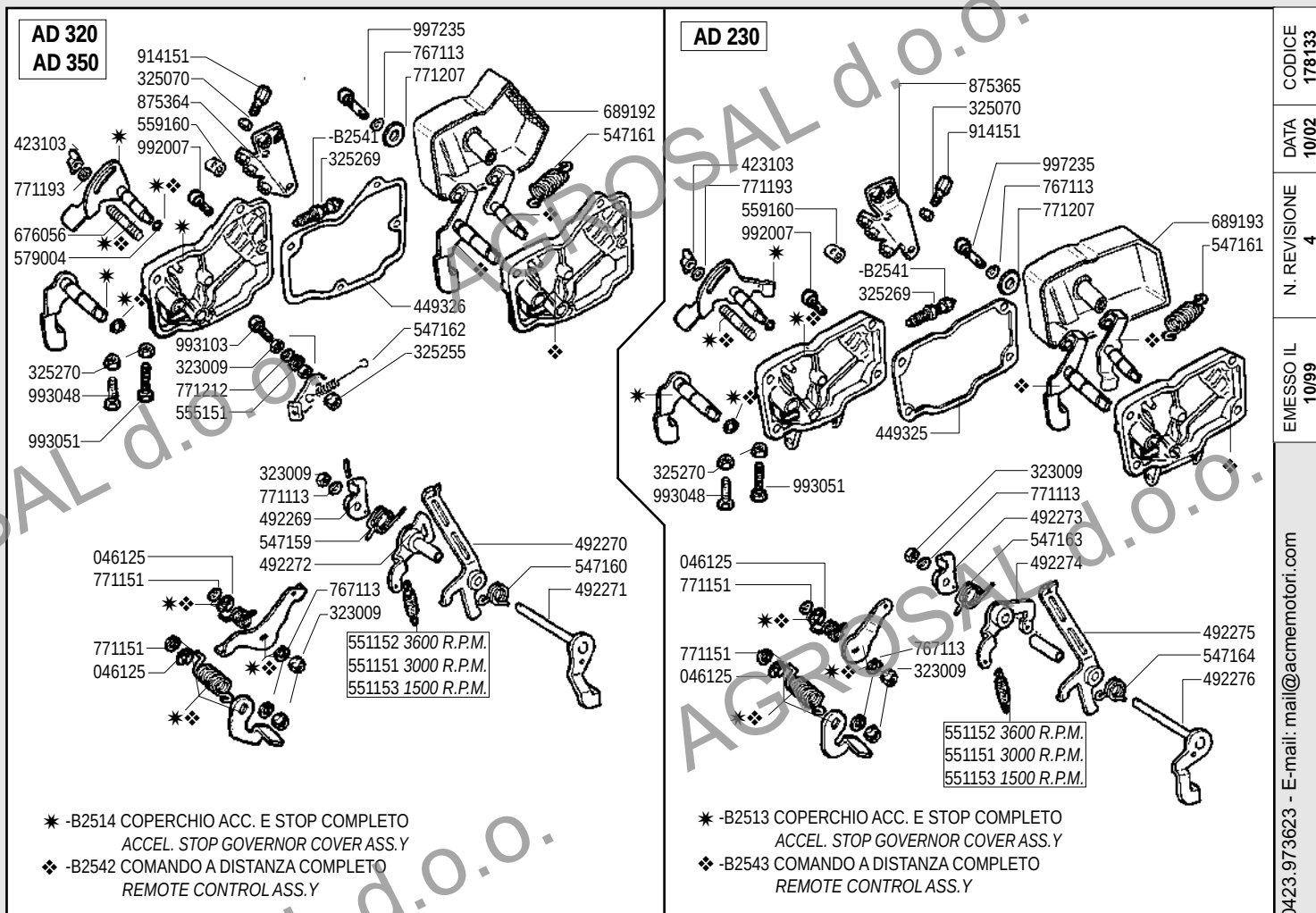


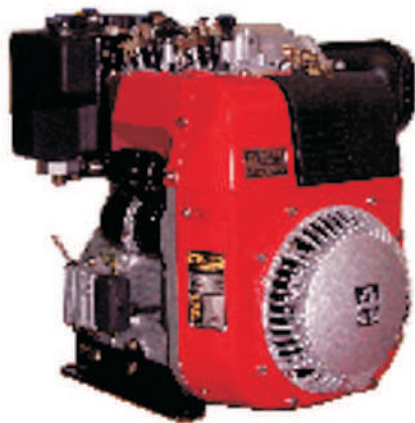


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS







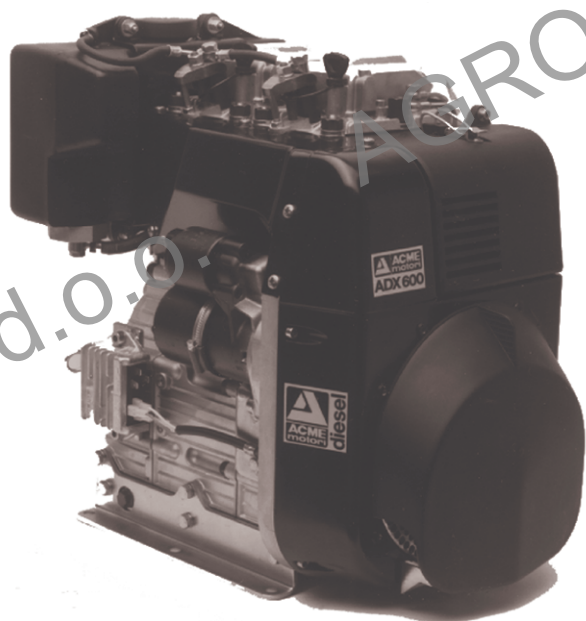


ADX 600

Cilindri	Cylinders	N°	2
Alesaggio	Bore	mm	74
Corsa	Stroke	mm	70
Cilindrata	Displacement	cm³	602
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	19:1
Giri/min	RPM		3000 3600
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	kW/CV 9,2 / 12,5 10,5 / 14,3
Potenza	Rating	NB (ISO 3046/1 IFN)	kW/CV 8,5 / 11,6 9,5 / 12,9
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 IC/N)	kW/CV 7,6 / 10,3 8,5 / 11,6
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	29,6 / 3,02
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	262 / 193
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	4,5
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	1,8
Peso a secco	Dry weight	kg	58

ADX 740

Cilindri	Cylinders	N°	2
Alesaggio	Bore	mm	82
Corsa	Stroke	mm	70
Cilindrata	Displacement	cm³	740
Rapporto di compress.	Compression ratio	-	19:1
Giri/min	RPM		3000 3600
Potenza	Rating	N (80/1269/CEE) (ISO 1585)	kW/CV 11 / 15 12,6 / 17,1
Potenza	Rating	NB (ISO 3046/1 IFN)	kW/CV 10,1 / 13,8 11,5 / 15,6
Potenza	Rating	NA (ISO 3046/1 IC/N)	kW/CV 9,3 / 12,7 10,5 / 14,3
Coppia max.	Max. torque	Nm - kgm	35,4 - 3,6
Cons.spec.min.	Min. specific fuel consumpt.	g/kWh - g/HPh	262 / 193
Capacità serbatoio	Fuel tank capacity	l	4,5
Capacità carter olio	Oil sump capacity	l	1,8
Peso a secco	Dry weight	kg	60

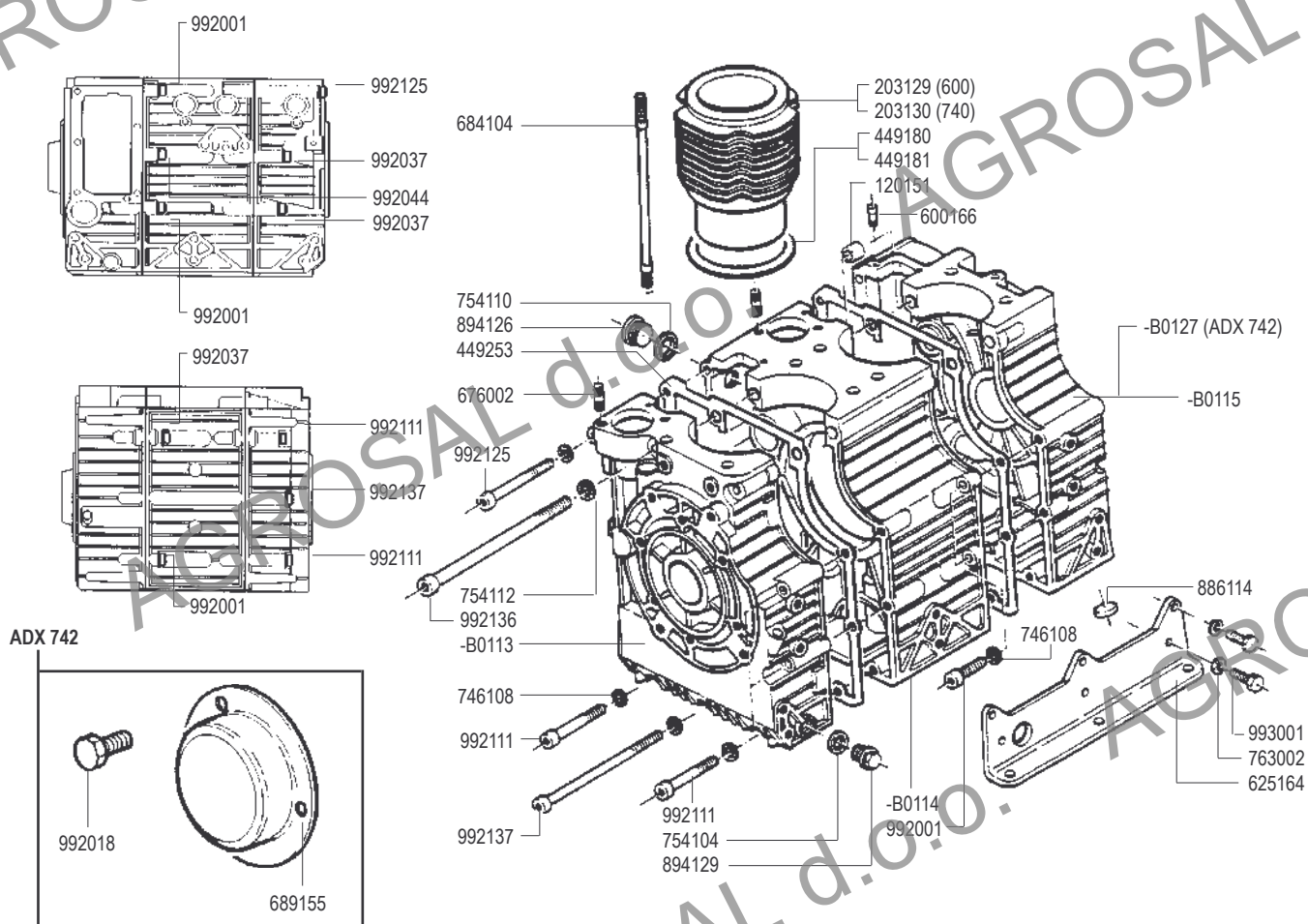


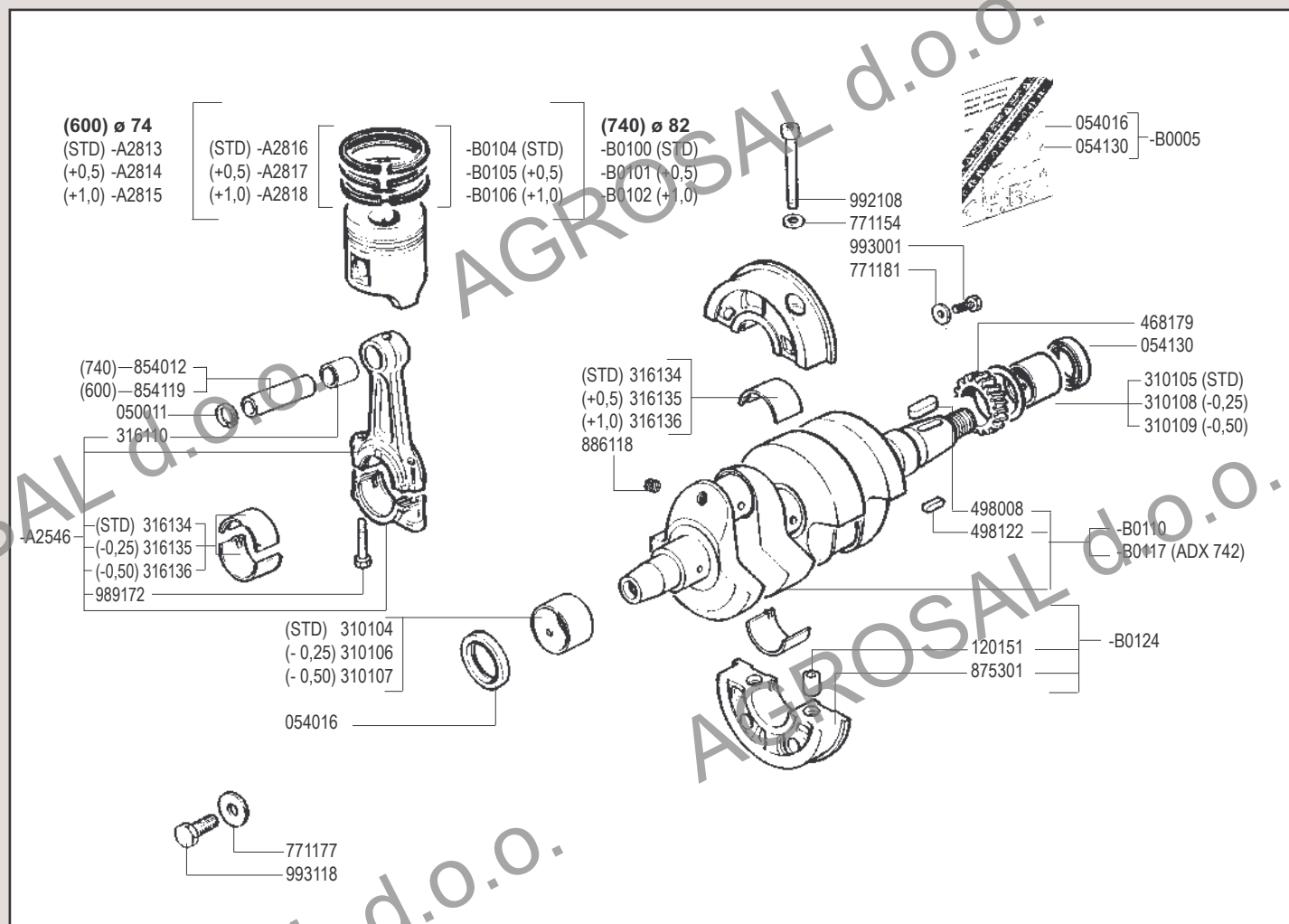
ADX 600 - 740 ADX 742

cod. -B0118 SHORT BLOCK ADX 600
cod. -B0119 SHORT BLOCK ADX 740
cod. -B0120 SHORT BLOCK ADX 742 Sx

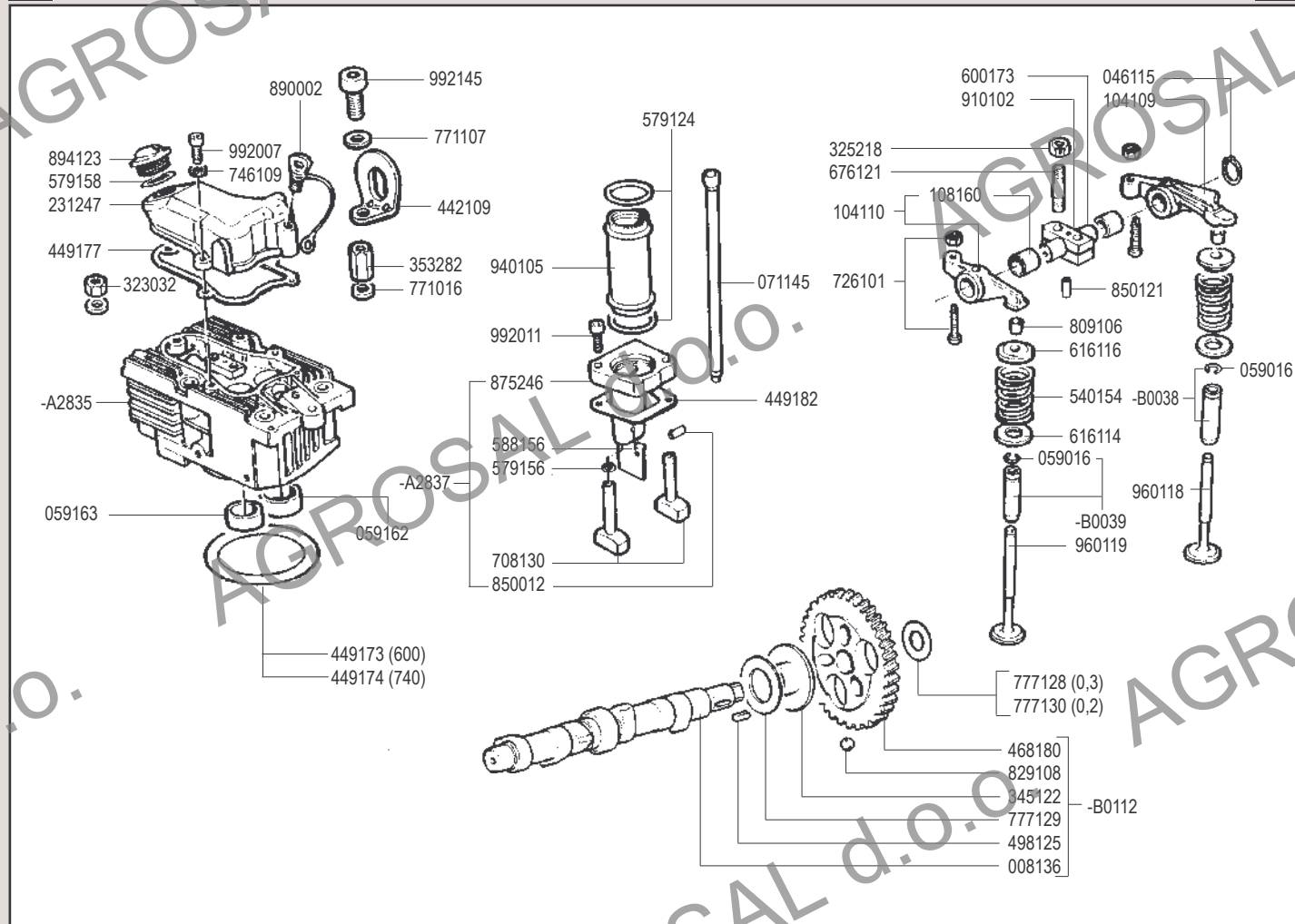


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



608124
588158
325105

325084
771028
696172
734151
A.E./E.S. 976209
A.A./R.S. 976230

994001

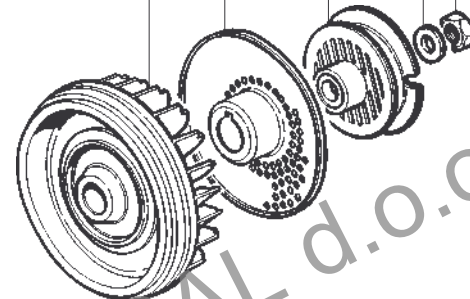
588183
296168

588182



-B0108 (600)
-B0109 (740-742)

875250

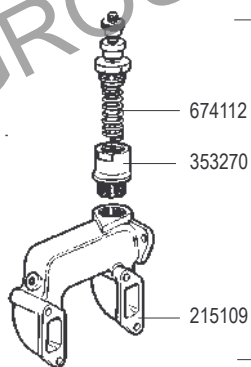


992007
227224
993016
746108

A.E. = Avviamento Elettrico - E.S. = Electric Start
A.R. = Avviamento Autoavvolgente - R.S. = Rope Start



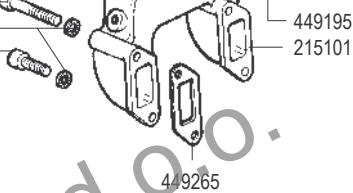
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



-A2874

676170
746108
323027
215124

992111
746108
992109



-B0135

992007
771005

215127

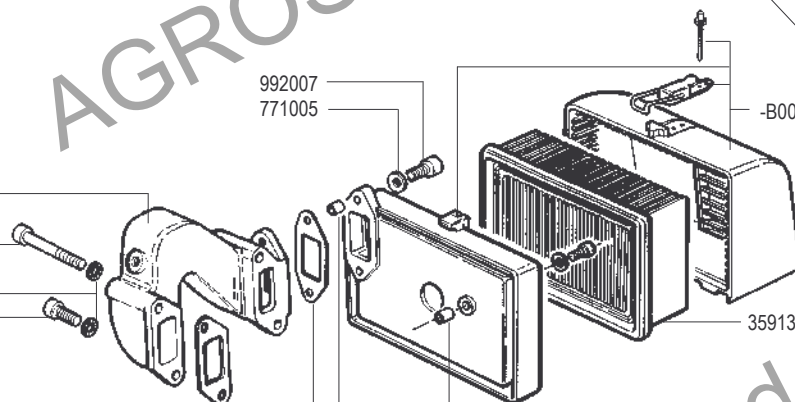
992111

746108

992109

449265

449170

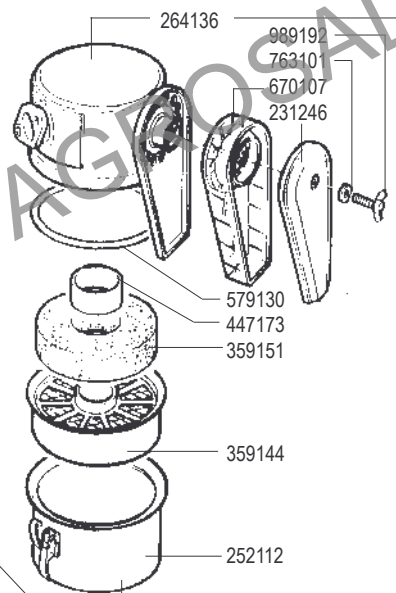


387169

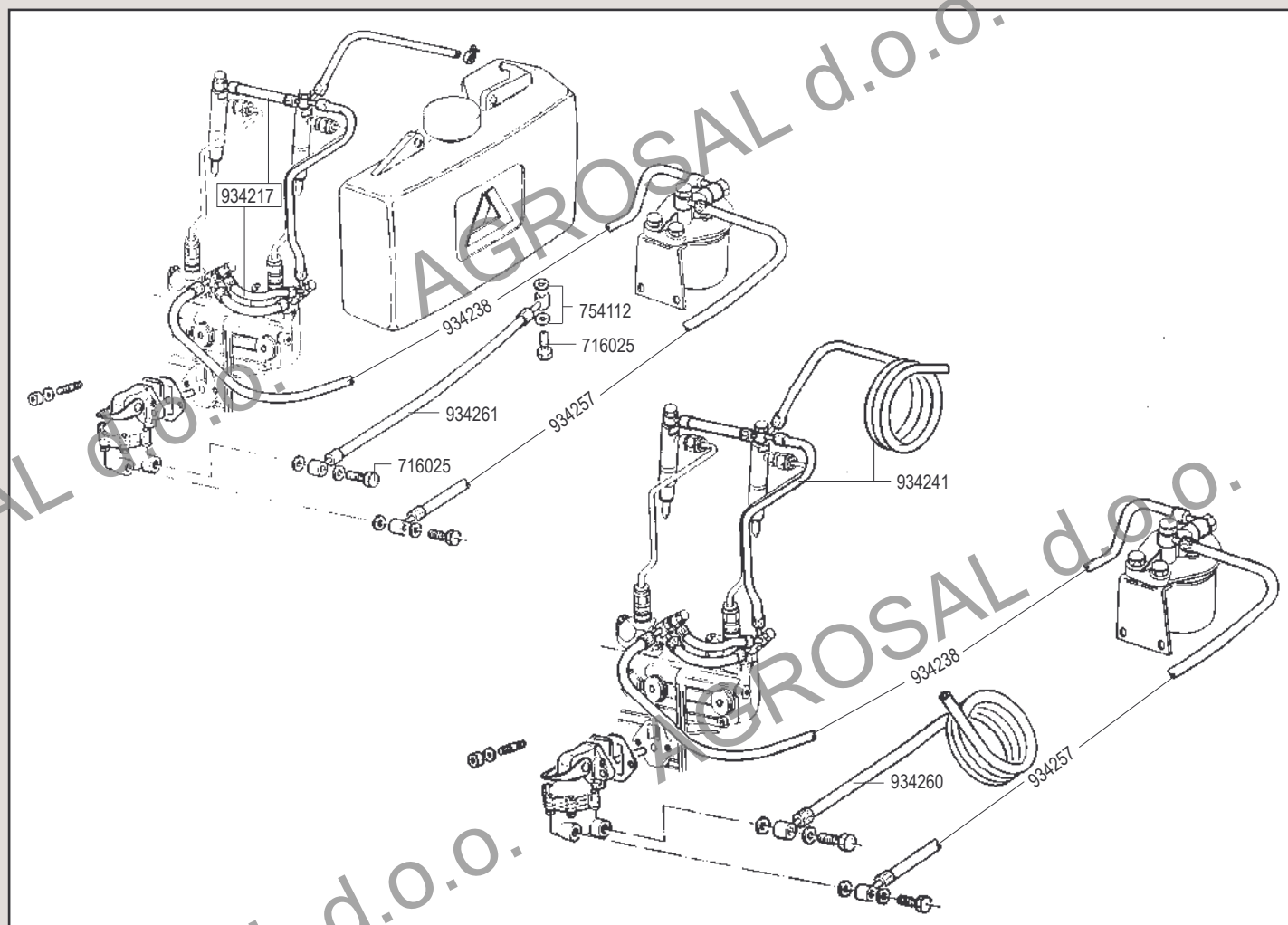
359131

120137

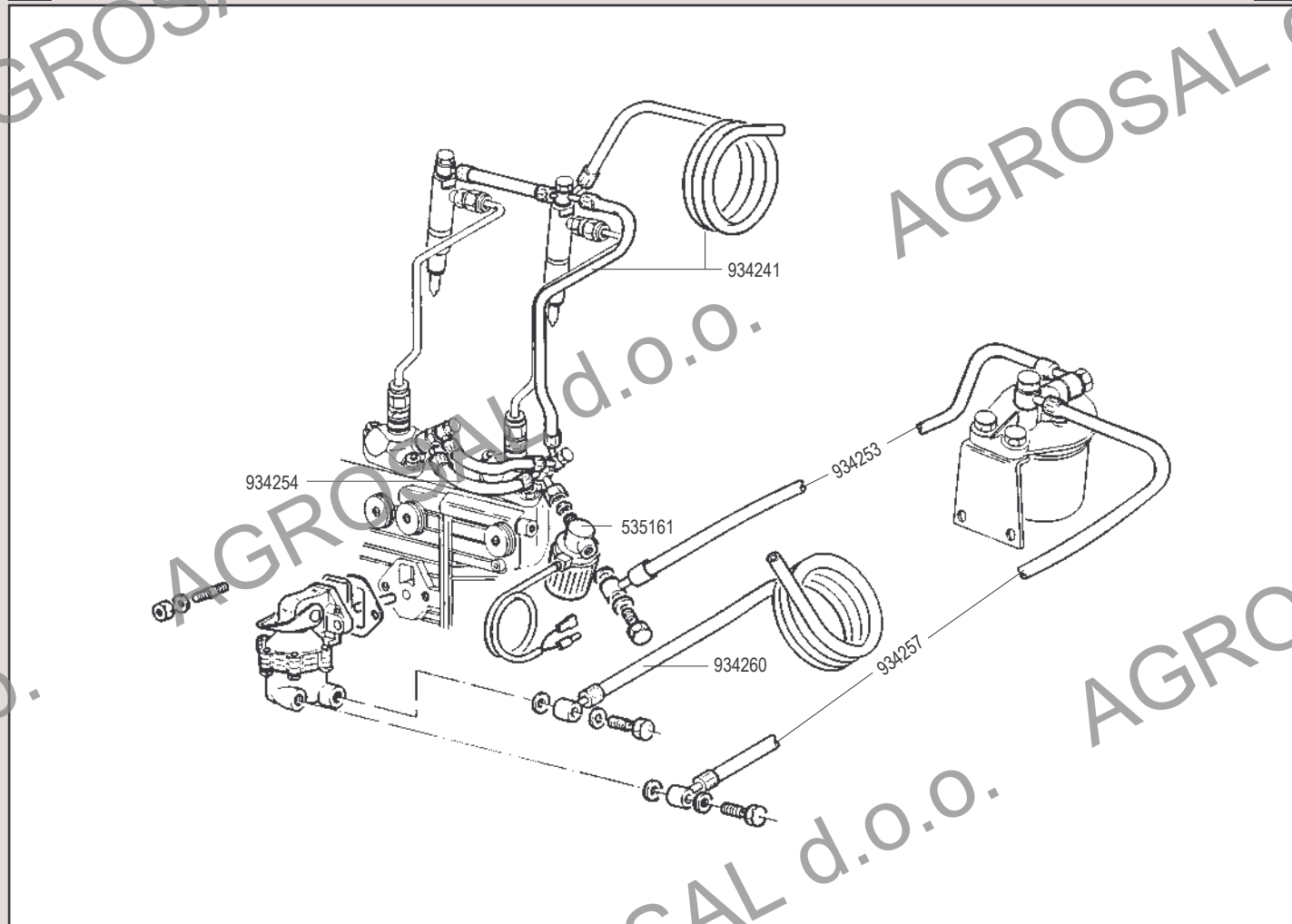
120136

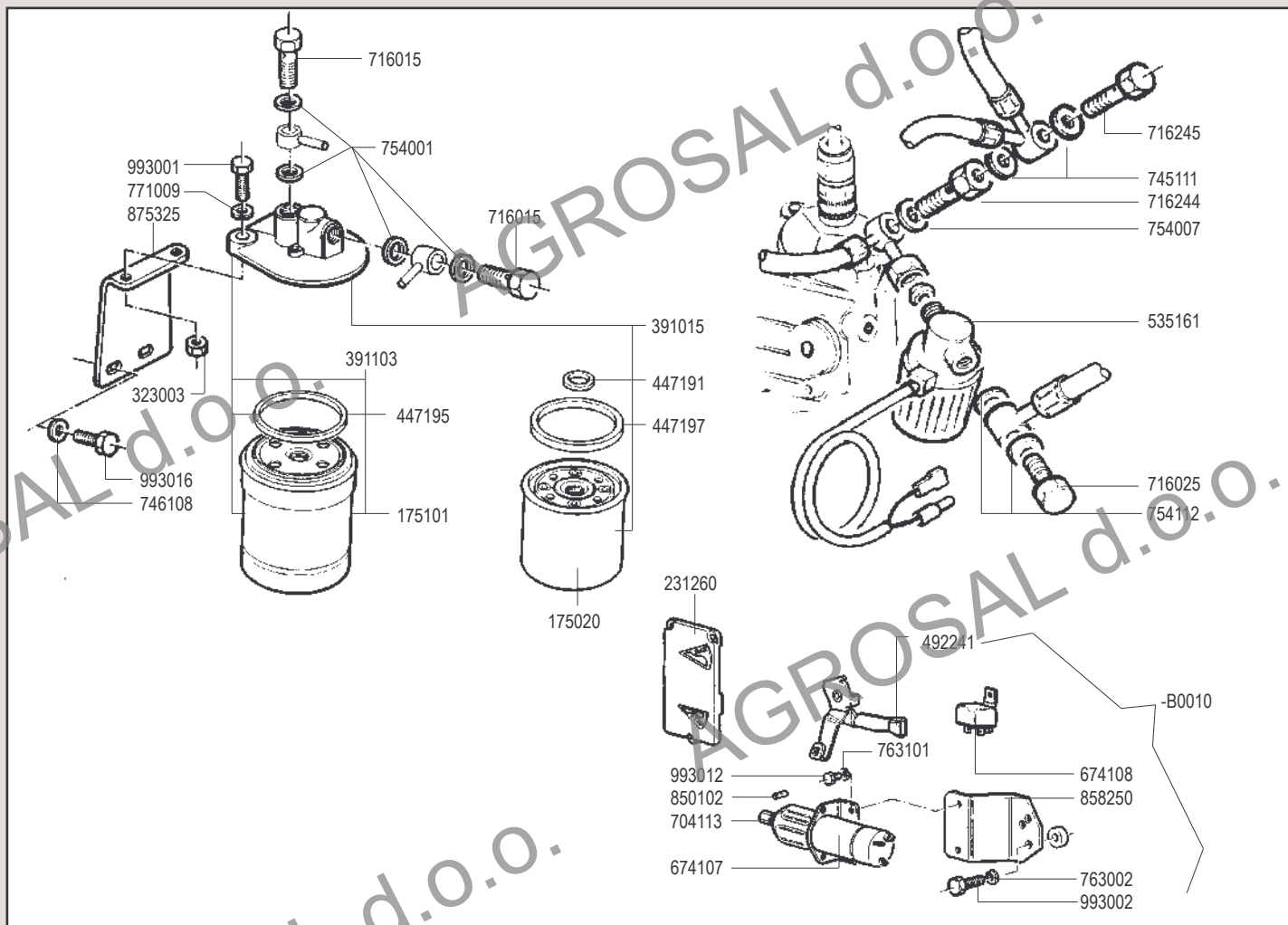


387168

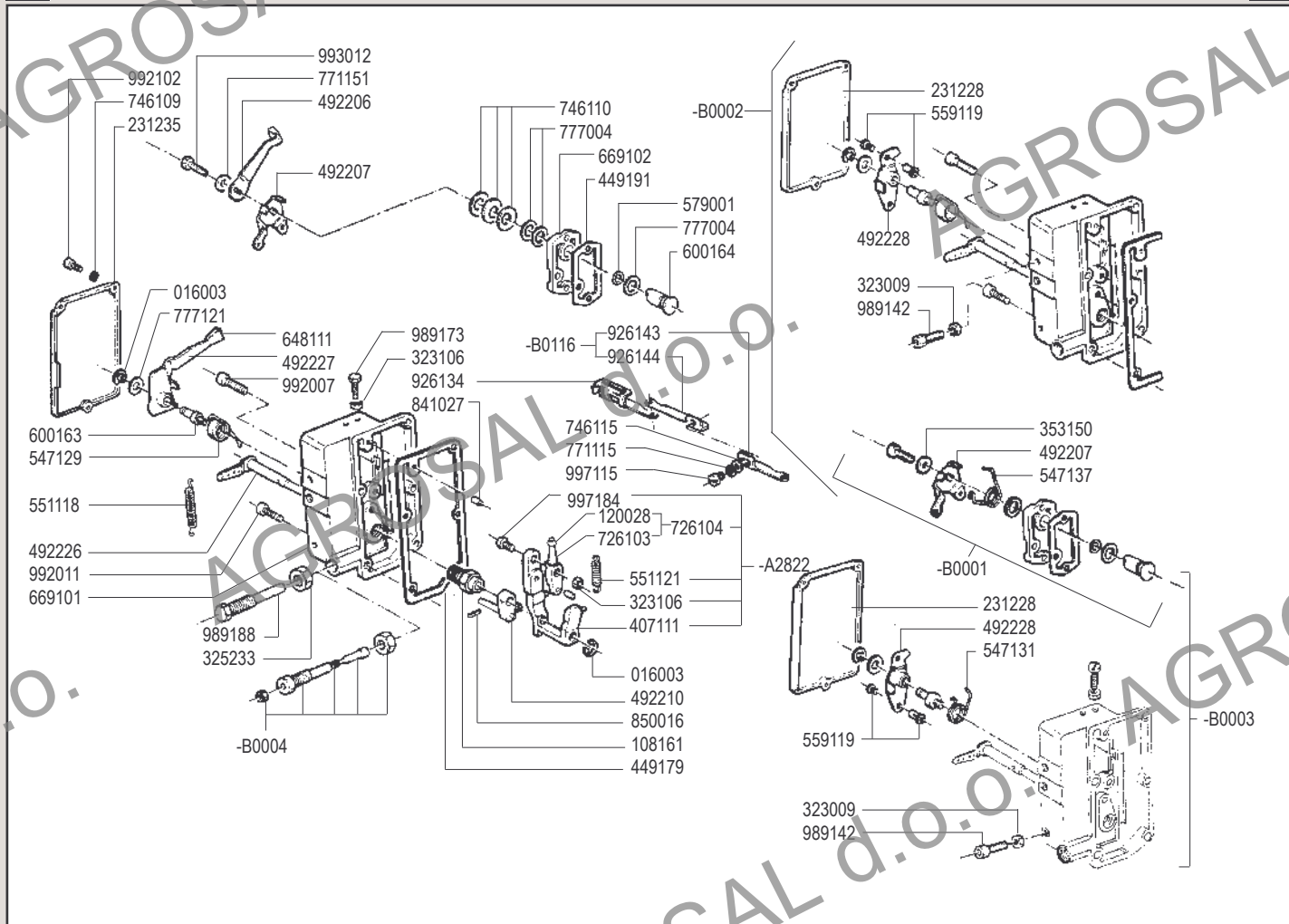


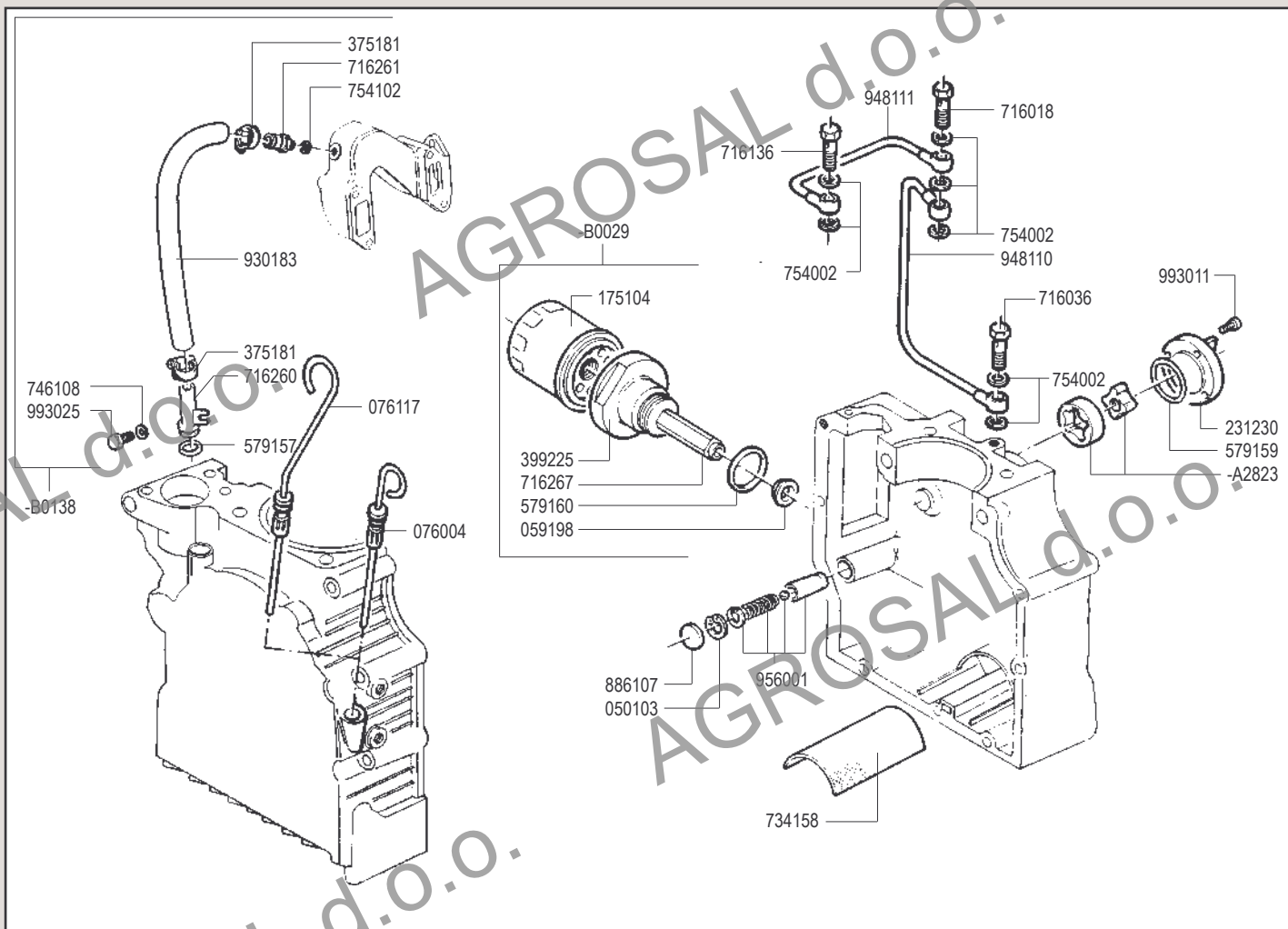
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



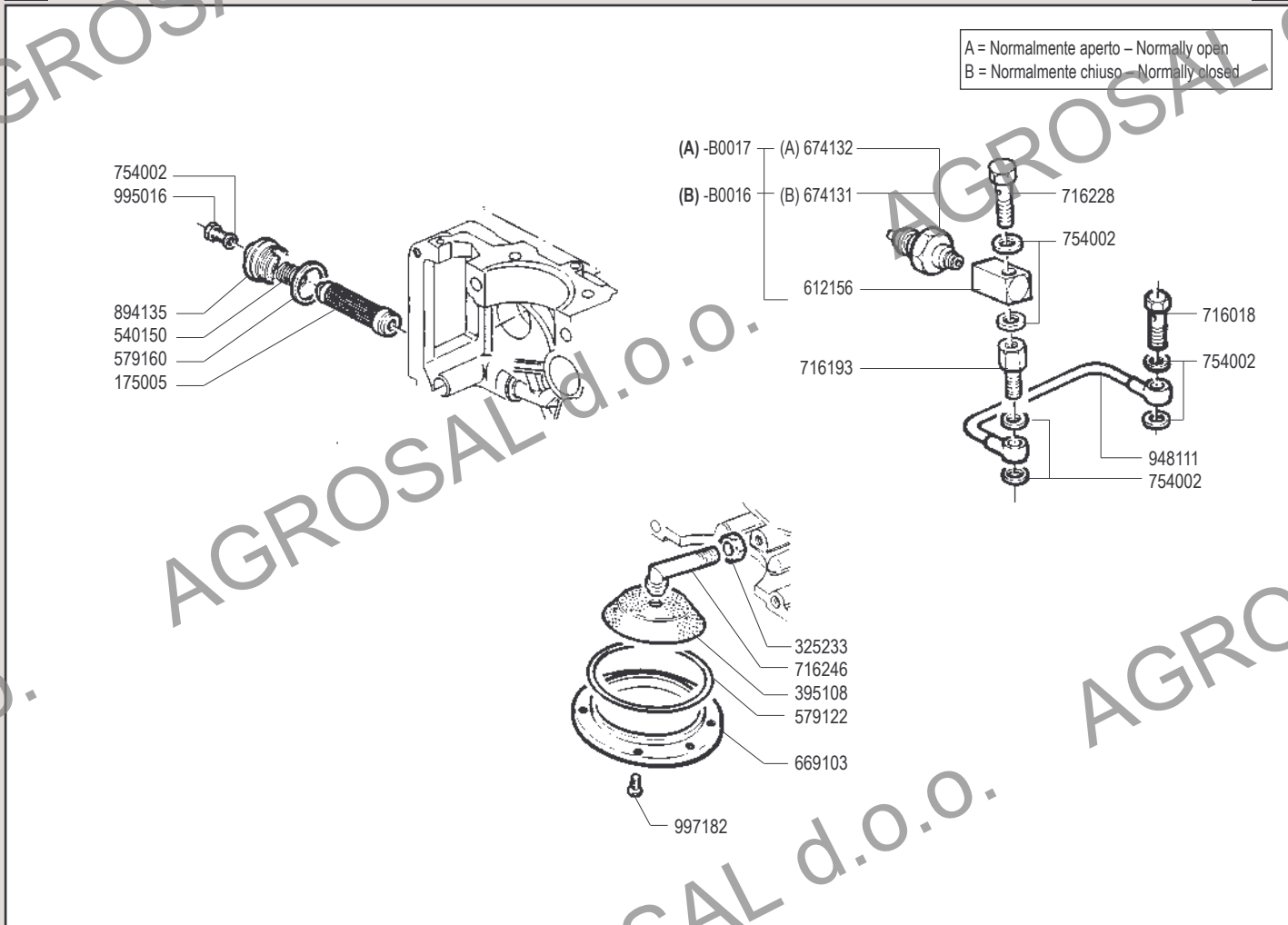


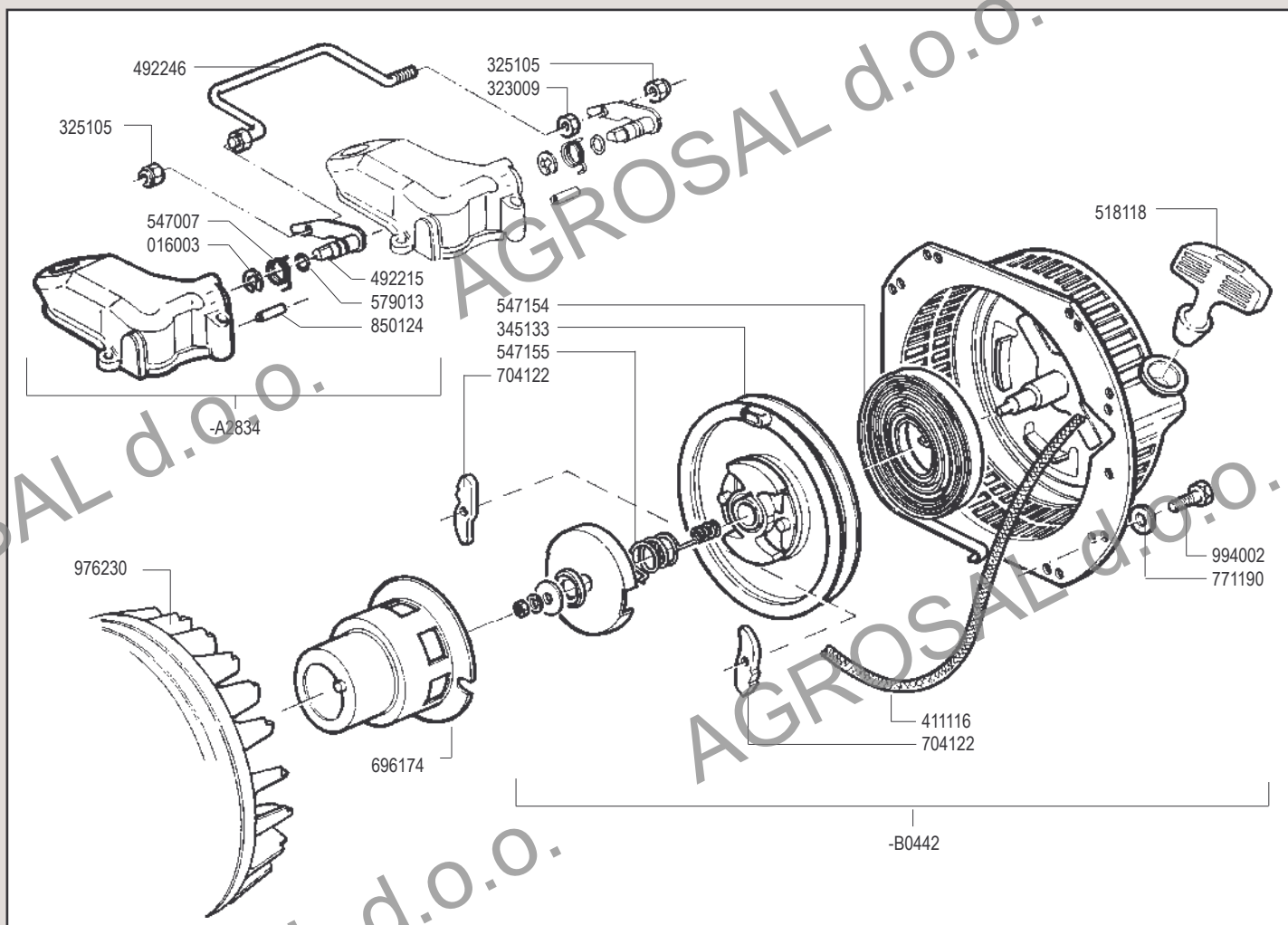
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



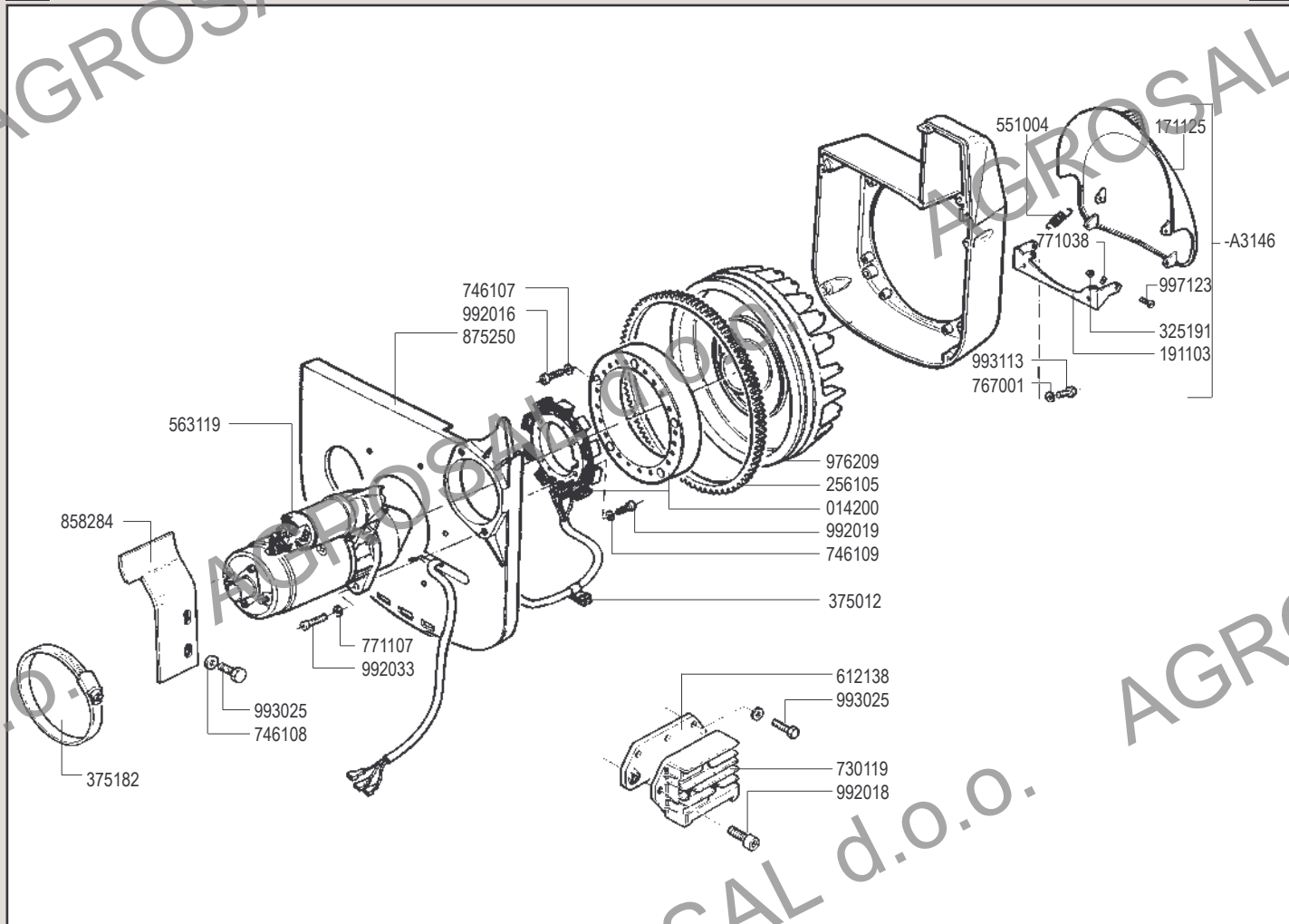


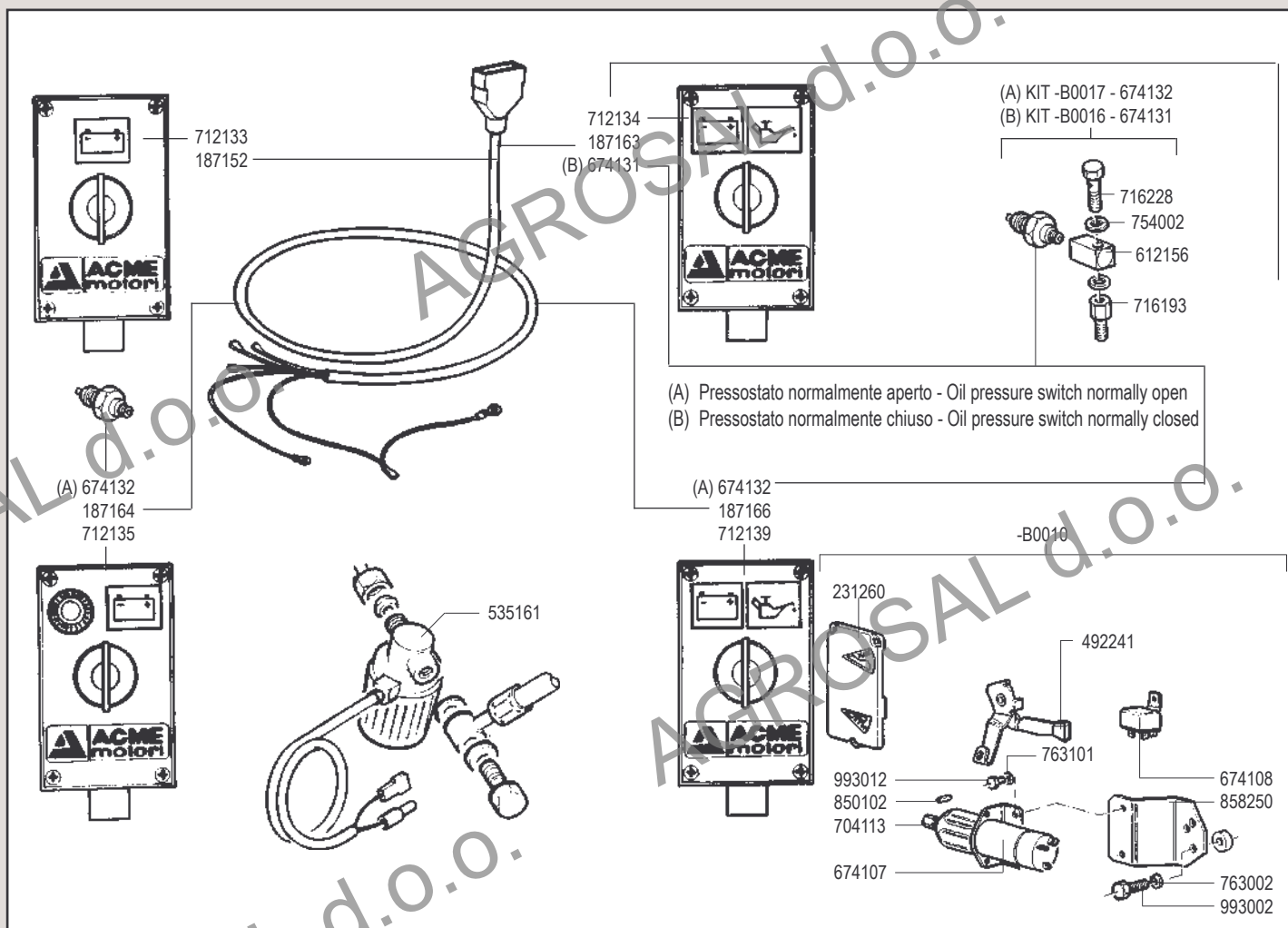
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



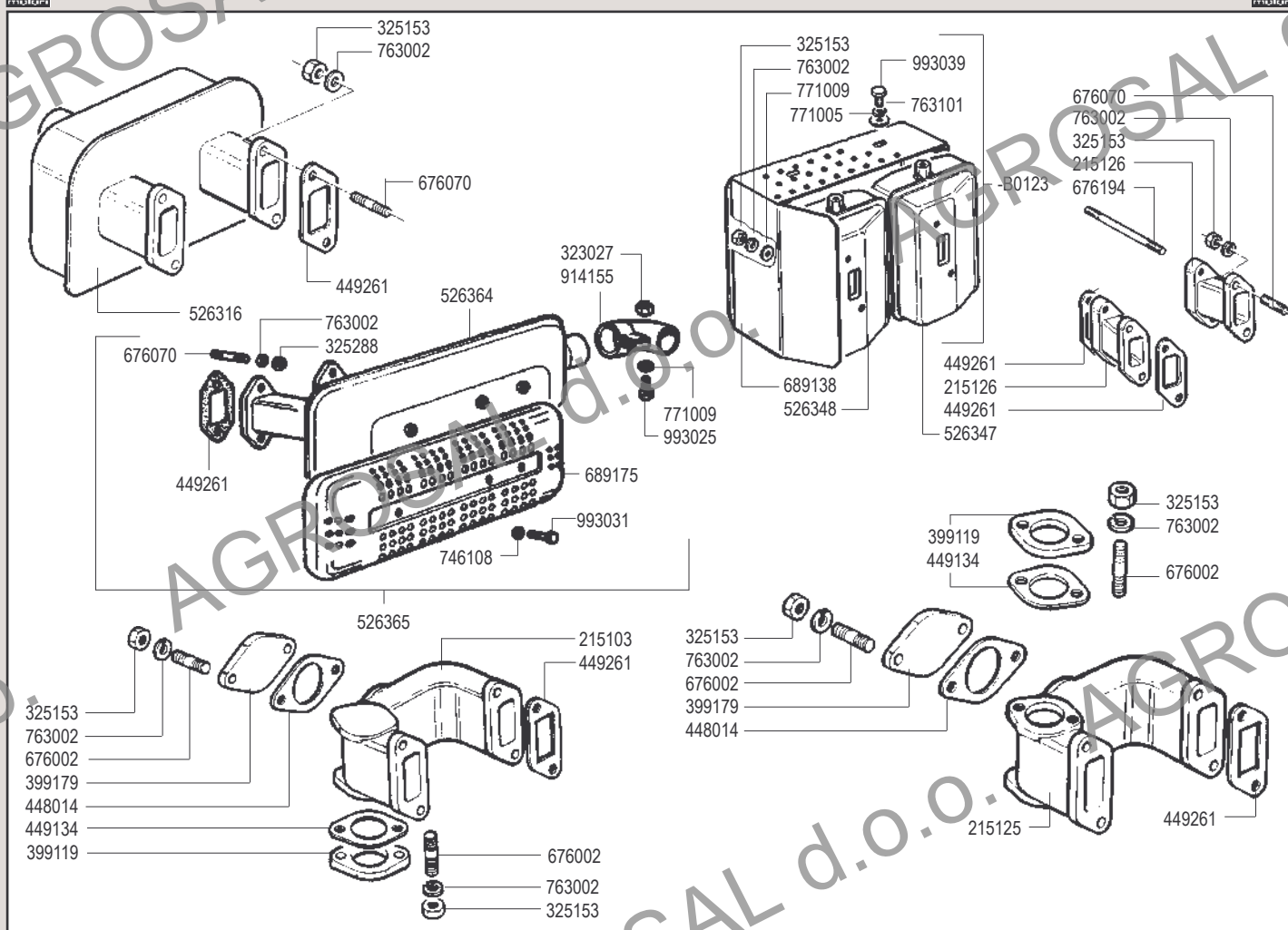


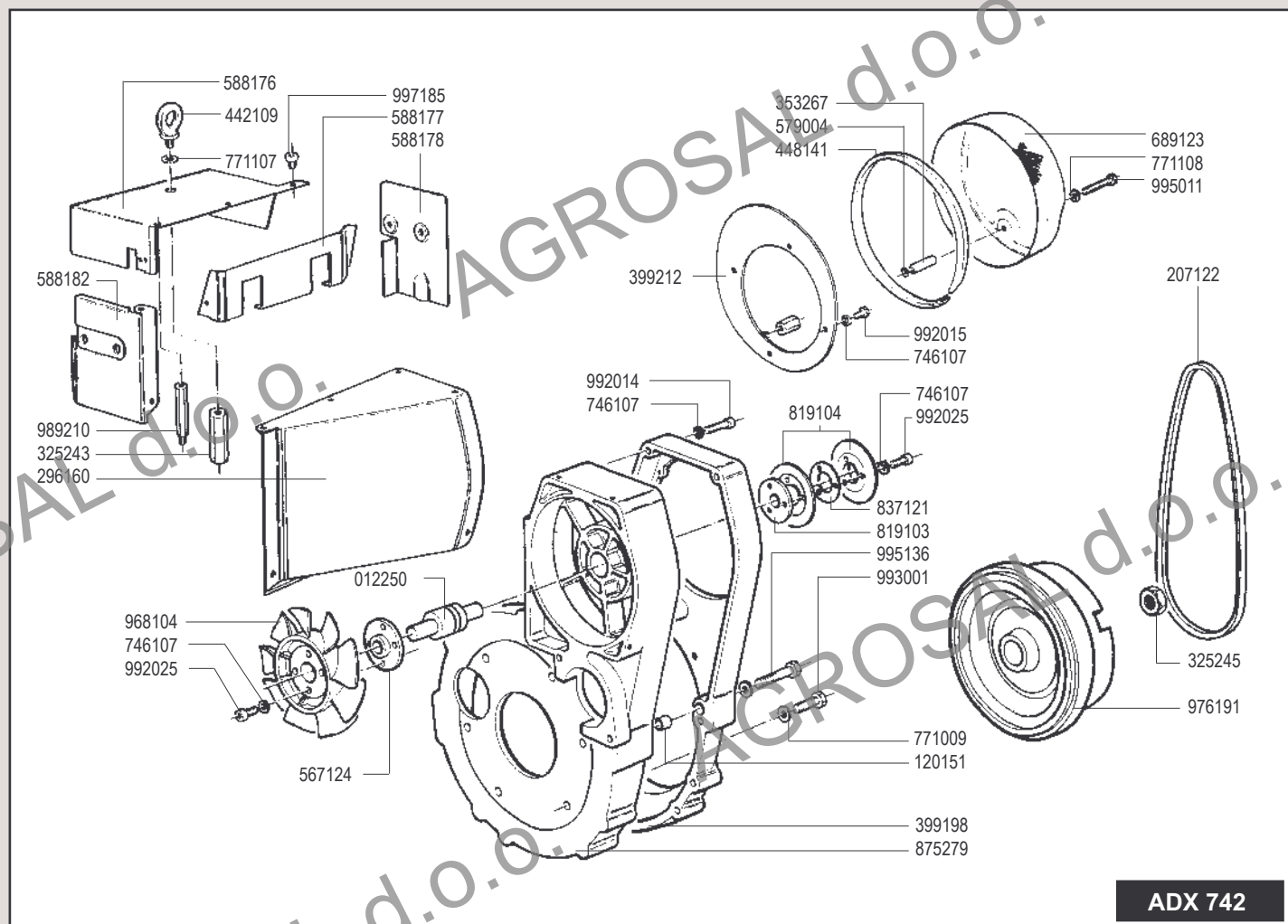
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



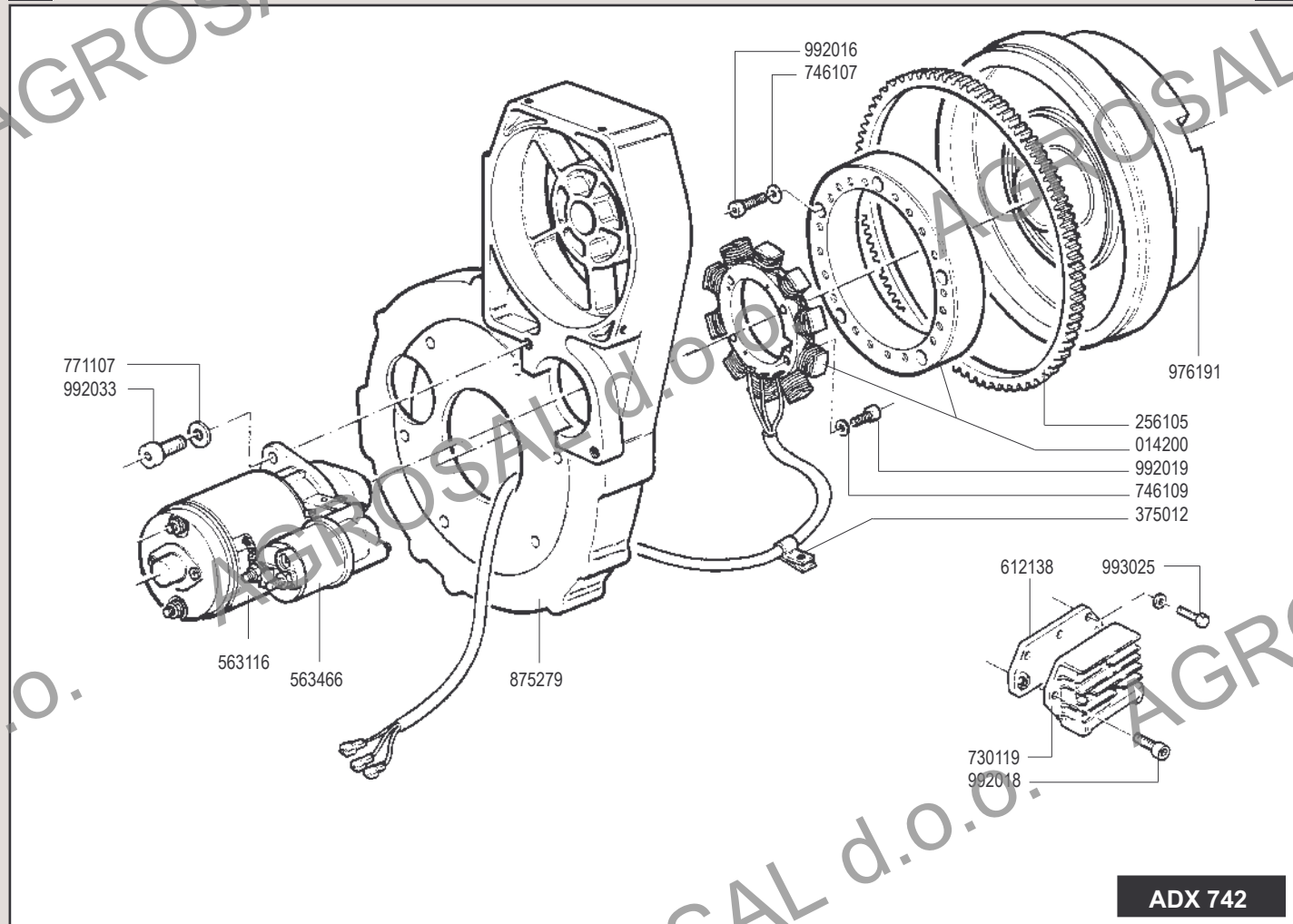


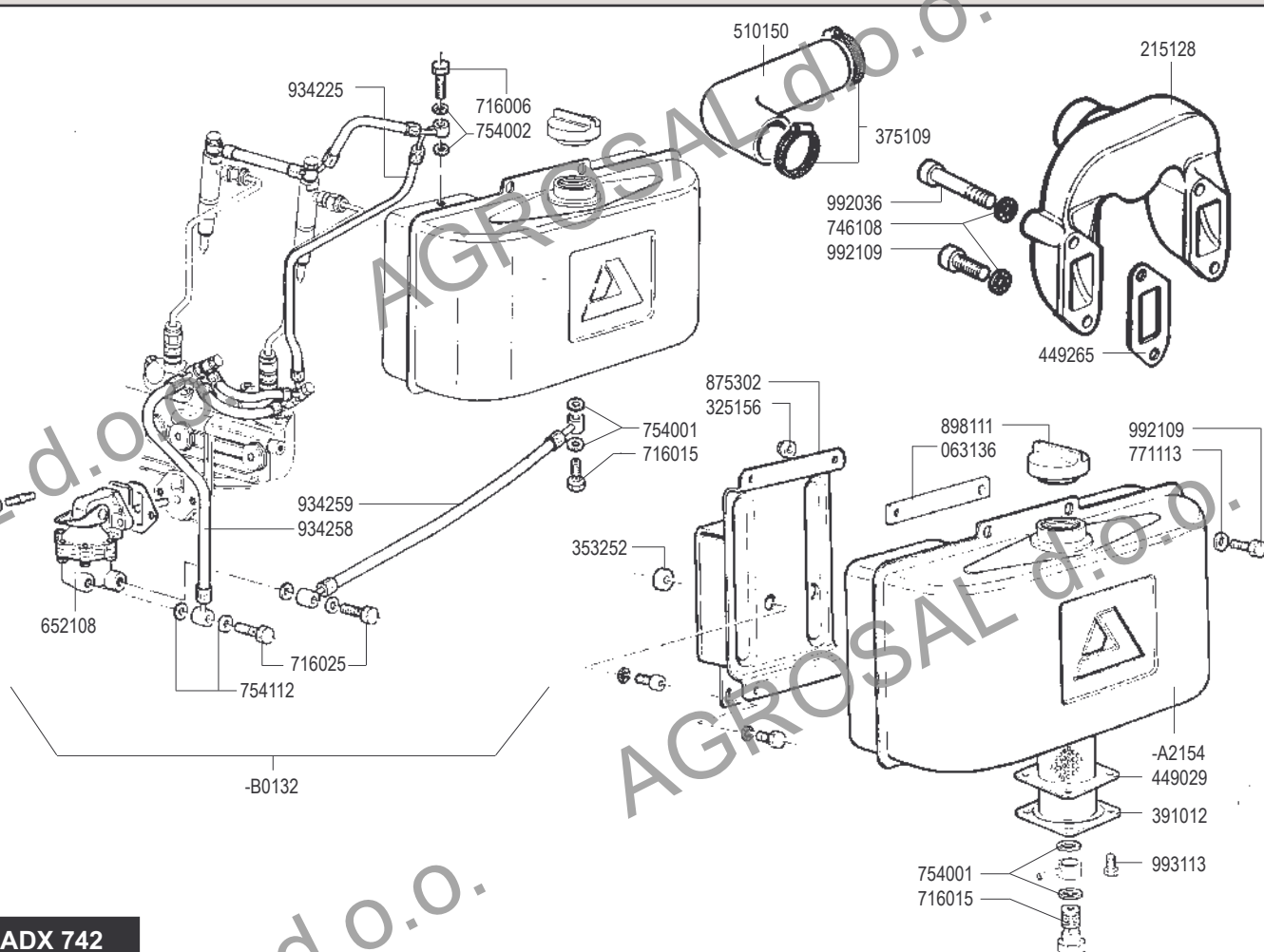
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

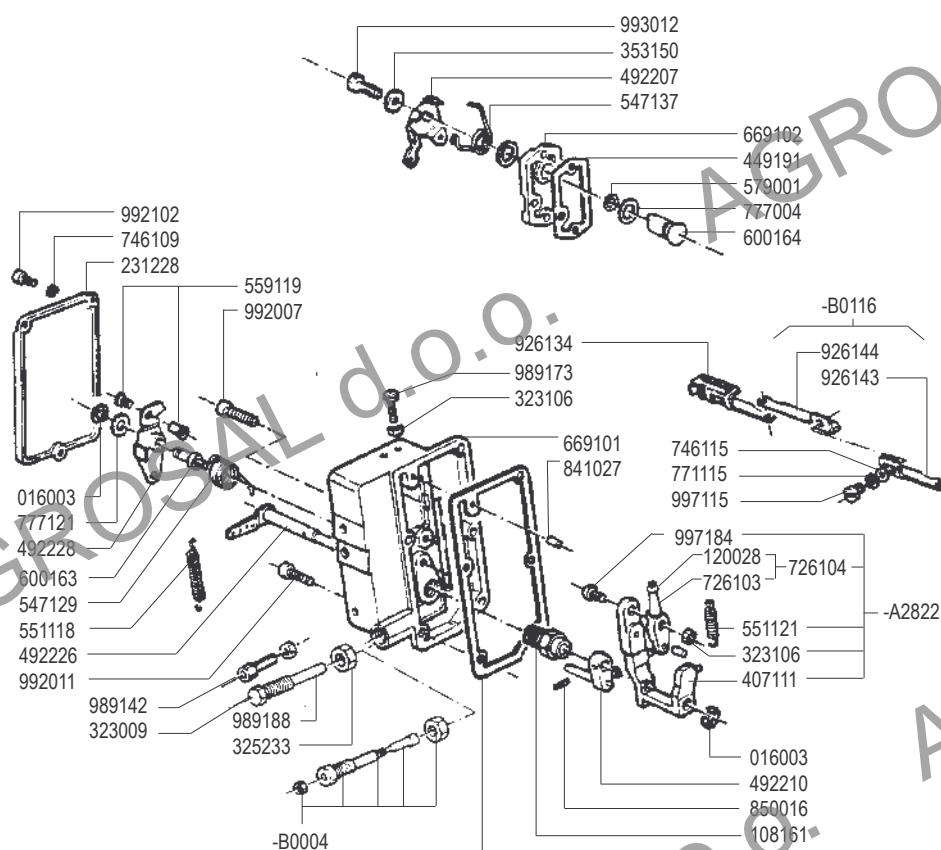




ADX 742



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



ADX 742

AGROSAL d.o.o.

AGROSAL d.o.o.

AGROSAL d.o.o.

AGROSAL d.o.o.

AGROSAL d.o.o.

AGROSAL d.o.o.

o.o.

AGROS

EMESSO IL	N REVISIONE	DATA	CODICE
05/97	3	10/01	178128





**MOTORI FUORI PRODUZIONE
ENGINES OUT OF RANGE**



A 180 - A 220

AT 220 OHV



AT 220 OHV

A 180 - A 220

cod. -A2740 SHORT BLOCK A 180 STD/ELEST
cod. -B0456 SHORT BLOCK A 220 STD/ELEST

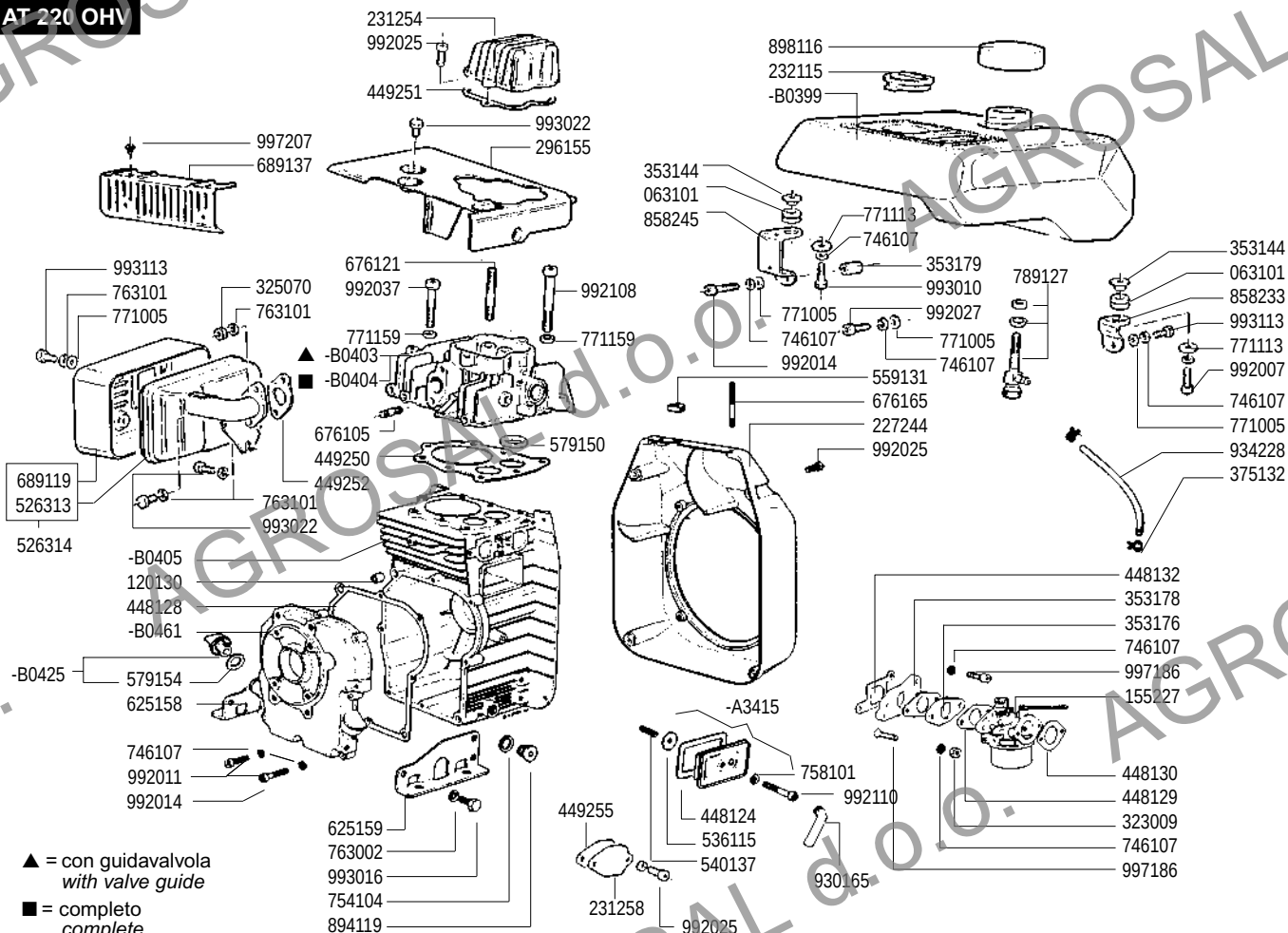
cod. -B0409 SHORT BLOCK AT 220 STD/ELEST

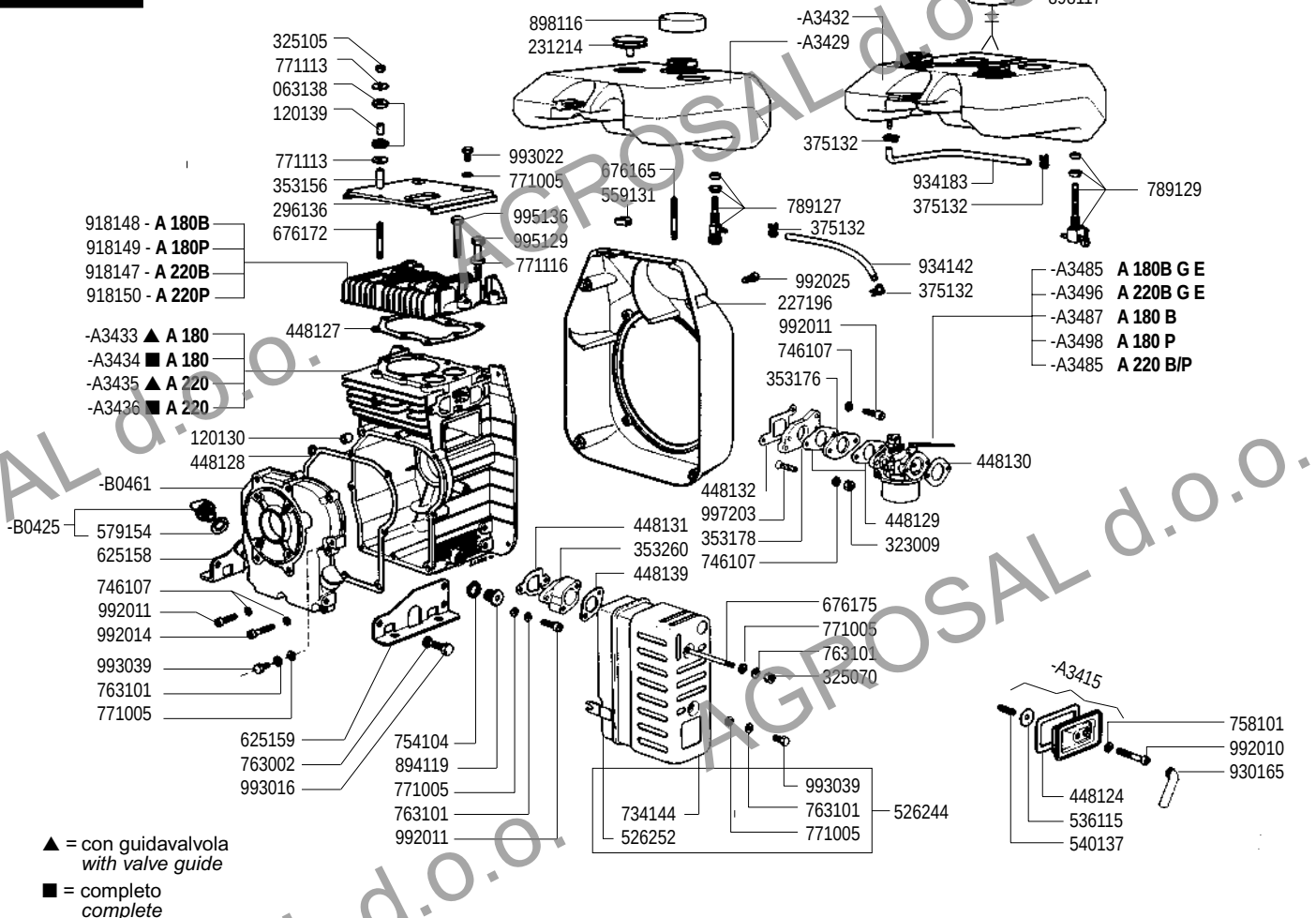


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



AT 220 OHV

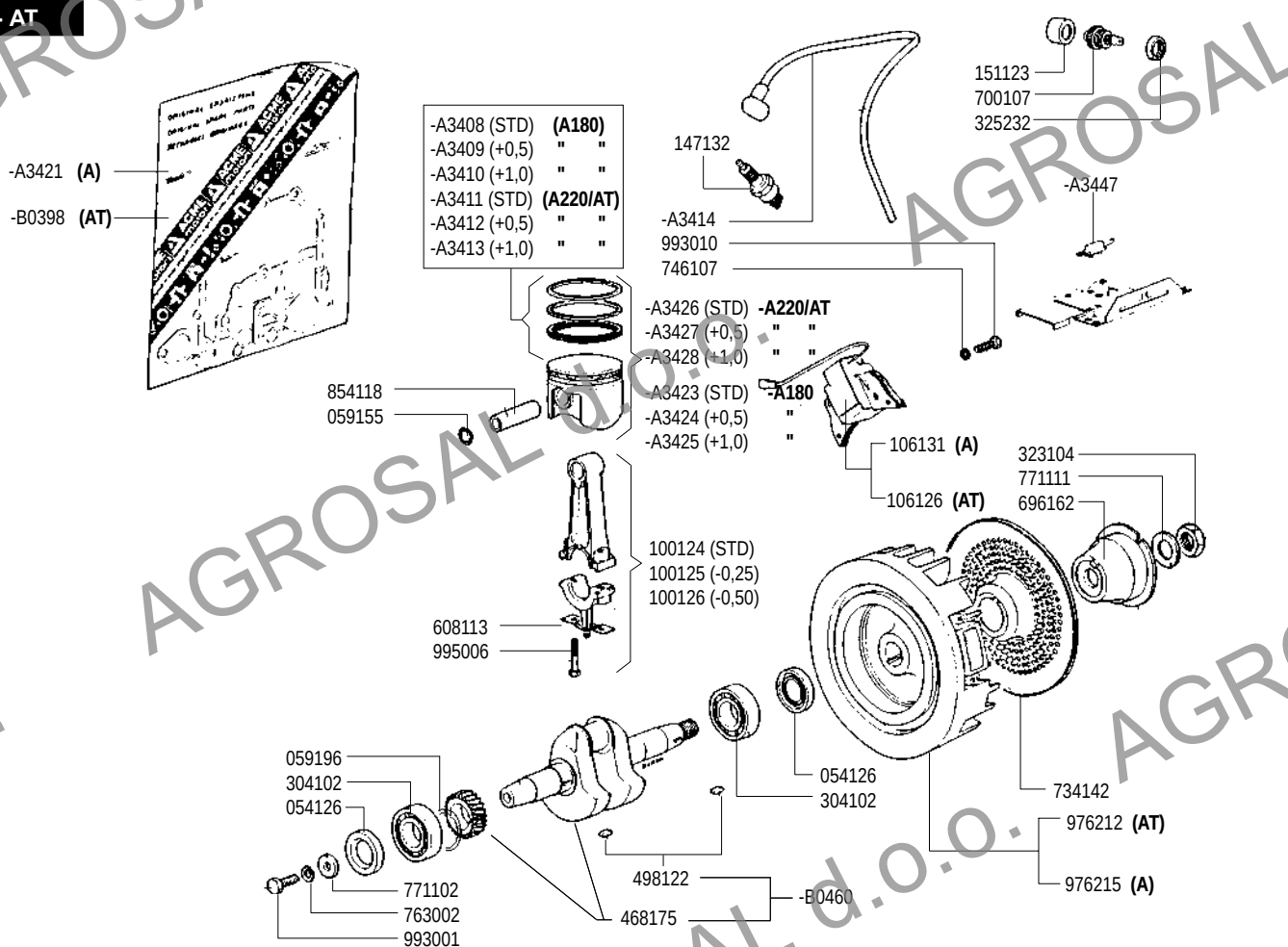


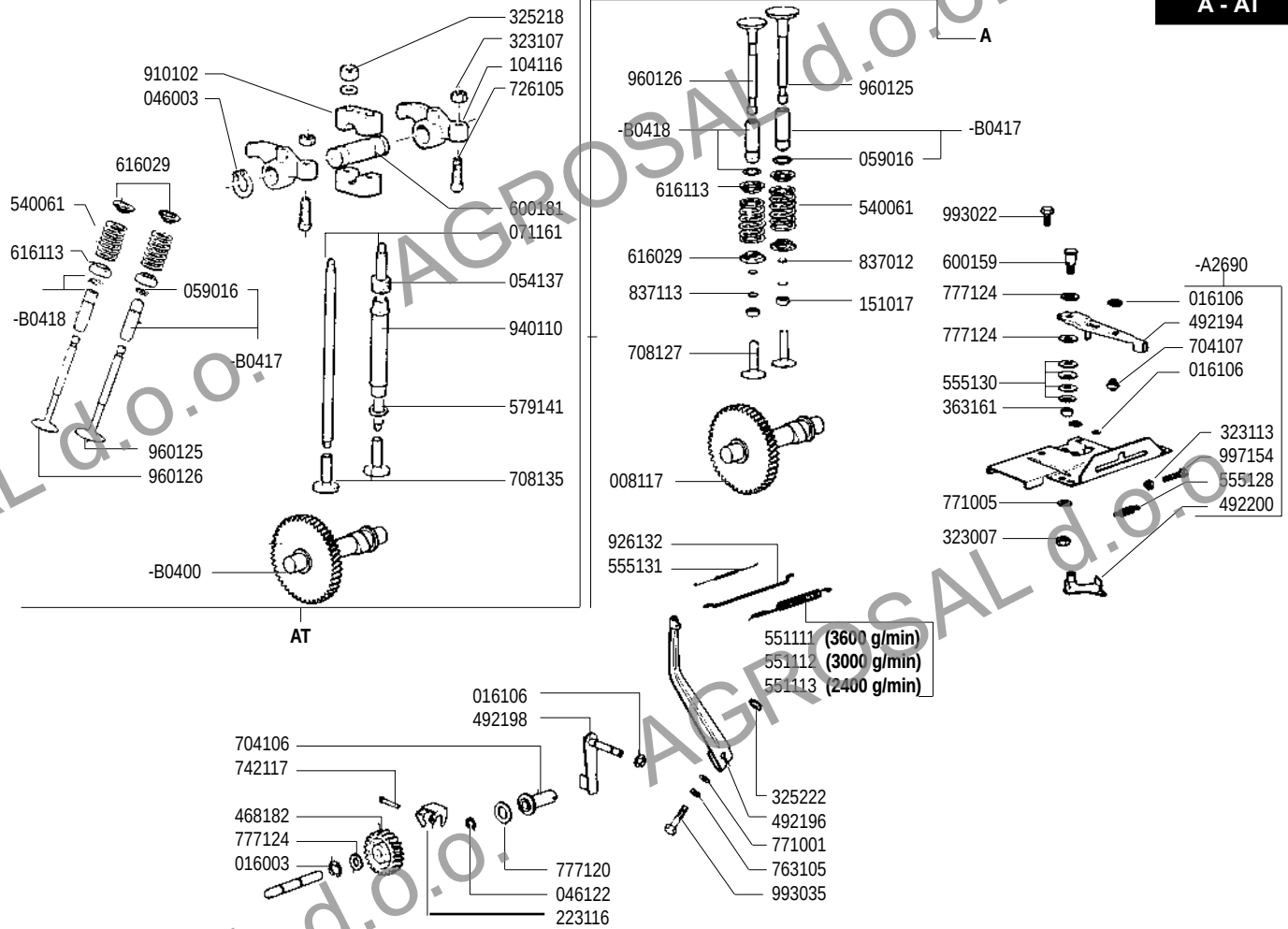


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



A - AT





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

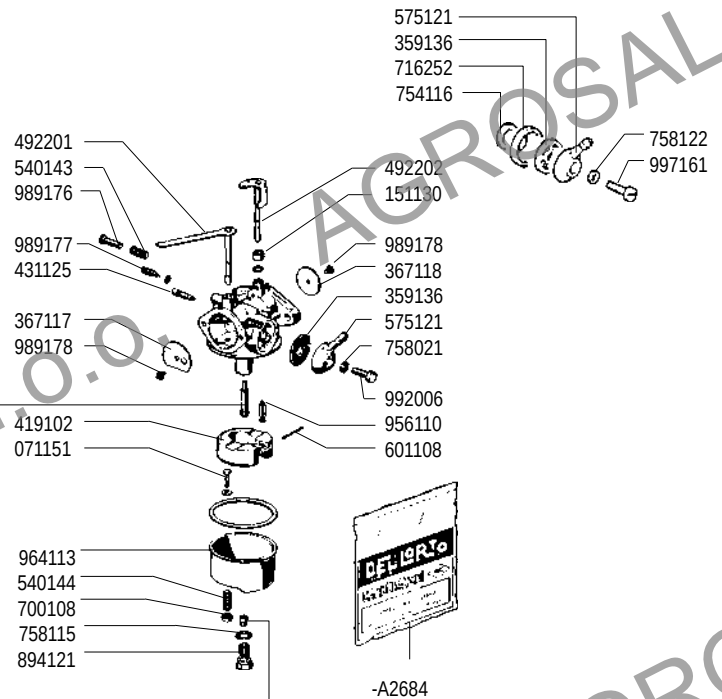


A - AT

	Carburatori Carburetor	dia.	Filtro aria Air cleaner
A 180B	-A3486	- 94	- 387157
	-A3485	- 95	- 387157
	-A3493	- 104	- 387140
A 180 G.E.	-A3485	- 95	- 387157
A 180P	-A3498	- 96	- 387157
A 220B	-A3485	- 95	- 387157
	-A3491	- 100	- 387172
	-A3491	- 100	- 387191
(A16071)	-A3494	- 108	- 387172
(A16115)	-A3495	- 112	- 387172
(A16072)	-A3495	- 112	- 387172
A 220 G.E.	-A3496	- 95	- 387157
A 220P	-A3485	- 95	- 387157
AT 220	155227	- 98	- 387157
	155228	- 102	- 387172

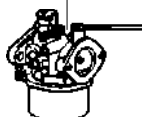
> 110122 dia.
 363118 - 92
 363109 - 94
 363110 - 95
 G.E. * 363119 - 95
 G.S. 363111 - 100
 363112 - 104
 363116 - 106
 363113 - 108
 363114 - 112
 363115 - 114

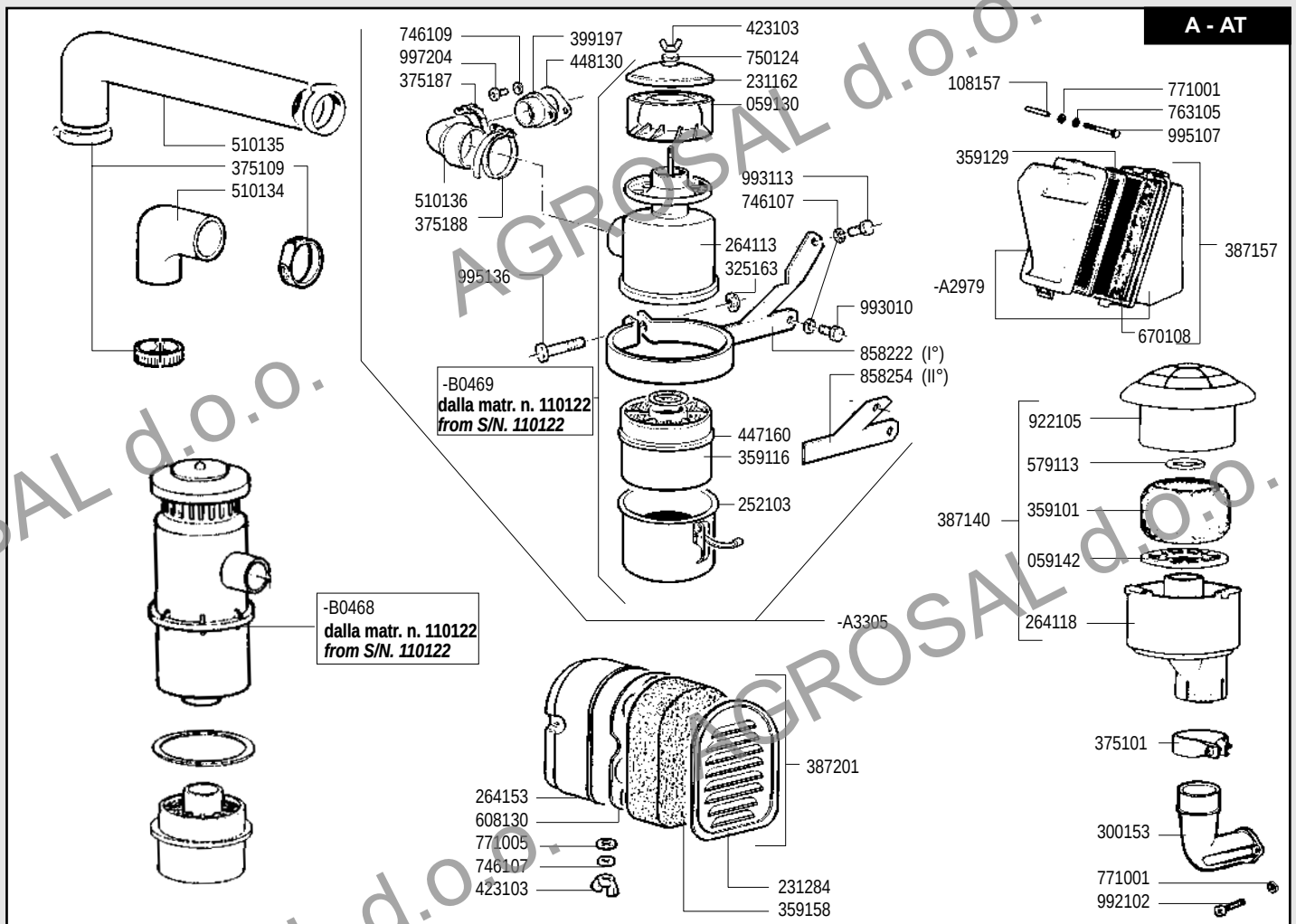
* Getto D 95 solo per Gruppo Elettrogeno
 Main jet dia 95 only for Generating Set



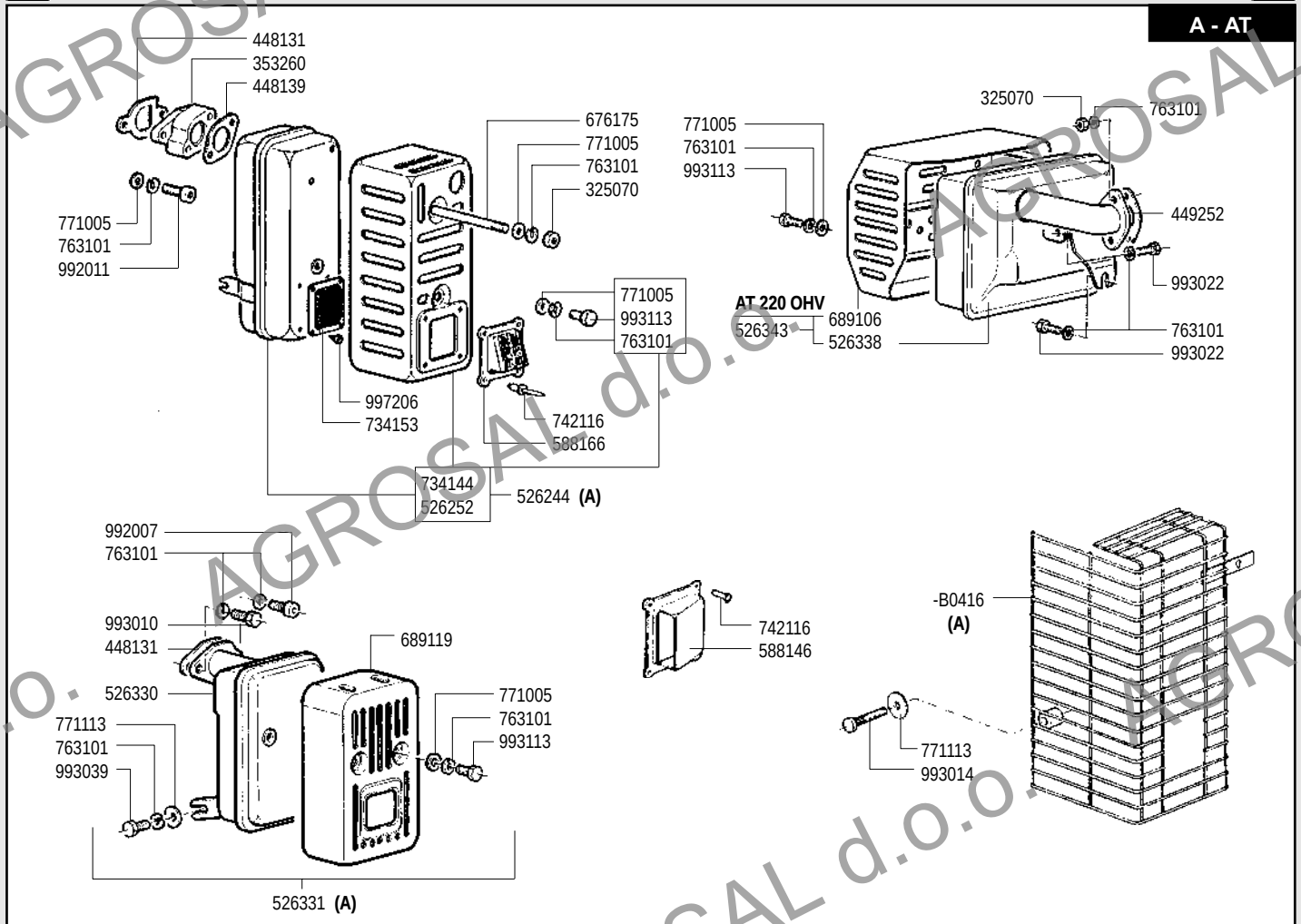
> 110121 dia.
 431123 - 95
 431124 - 98
 431122 - 100
 431139 - 102
 431142 - 104
 431143 - 106
 43113 - 108
 431146 - 110
 431138 - 112
 431119 - 115

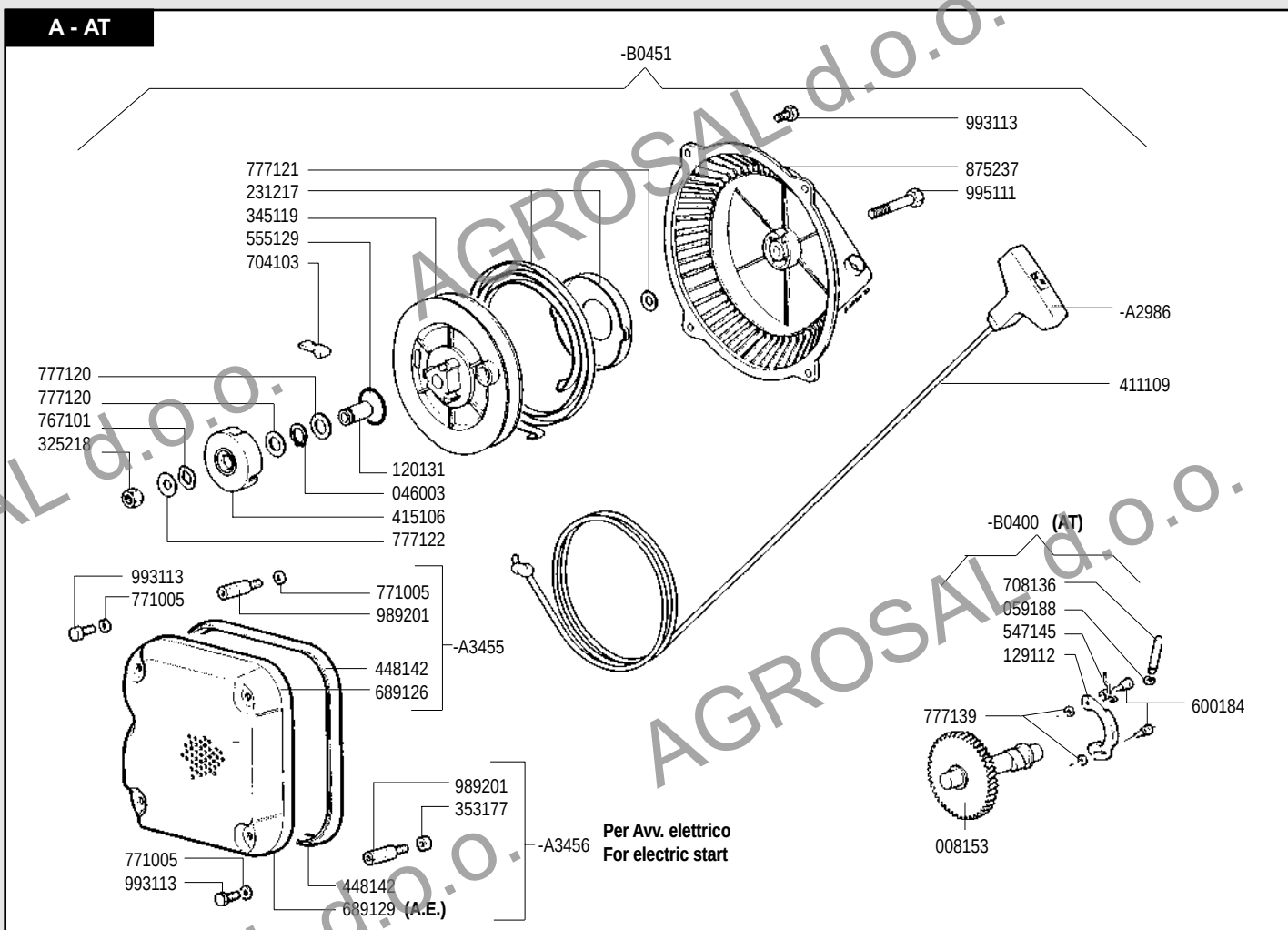
> = fino alla matr. n.
 = up to S/N.
 > = dalla matr. n.
 = from S/N.



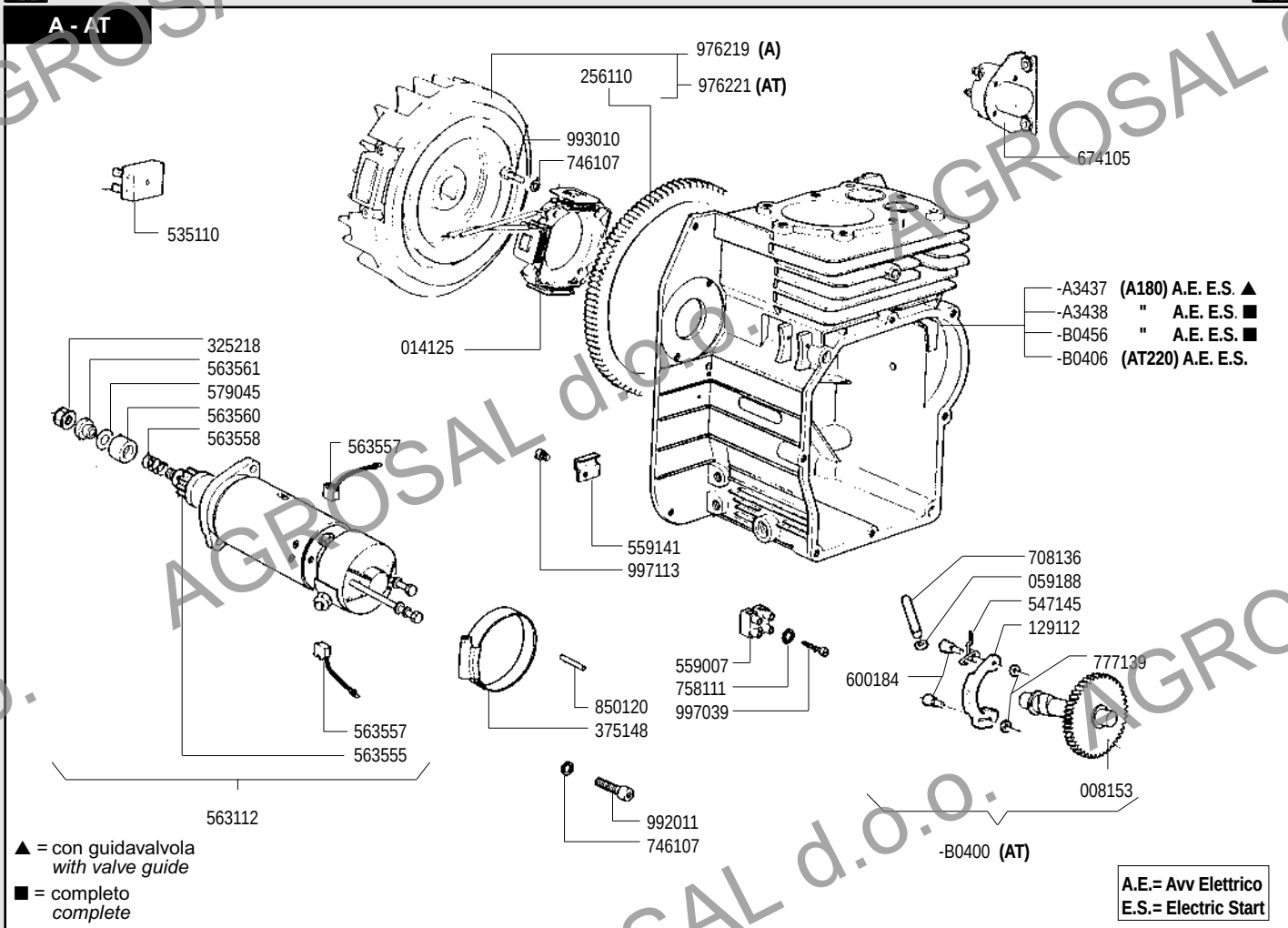


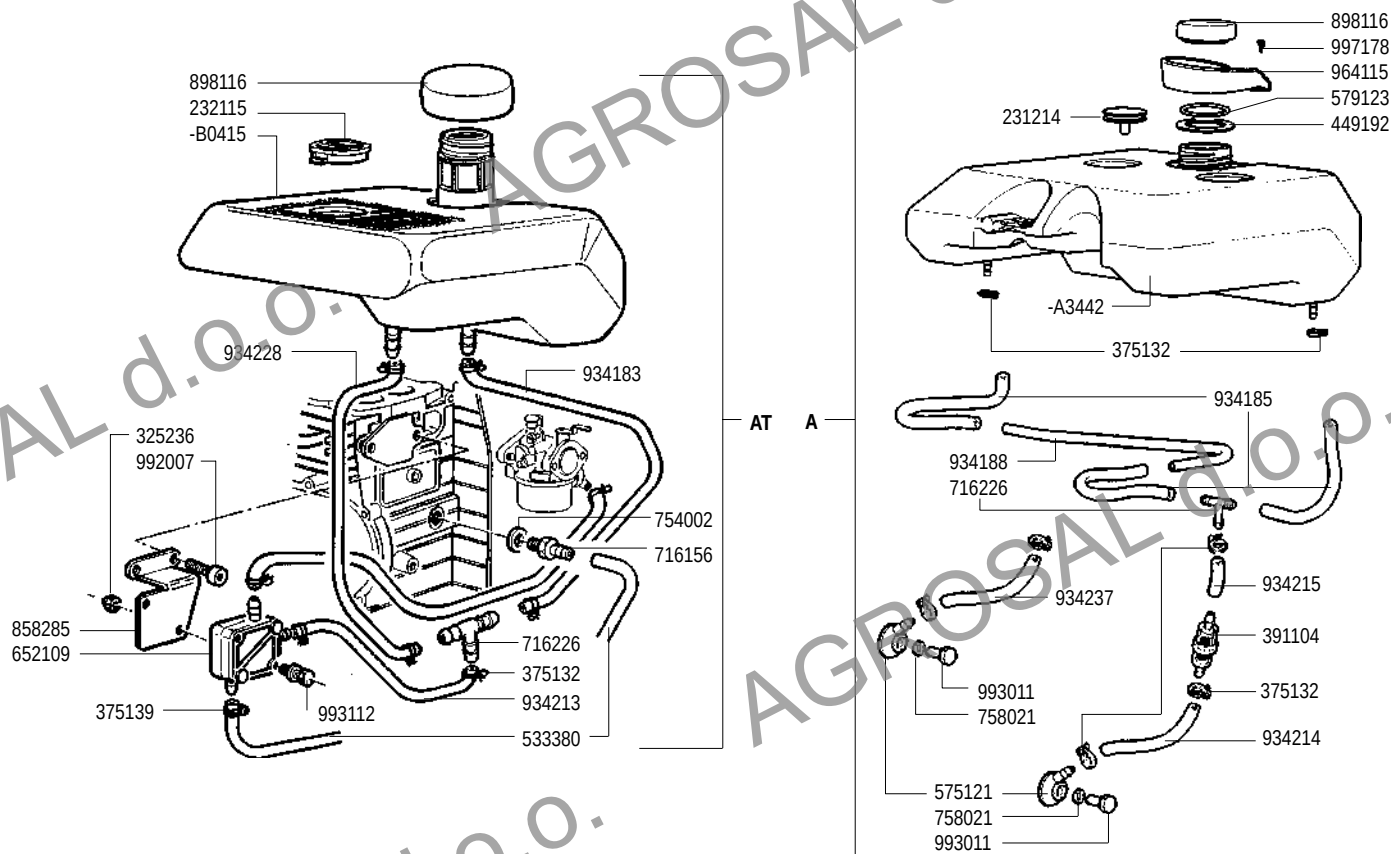
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



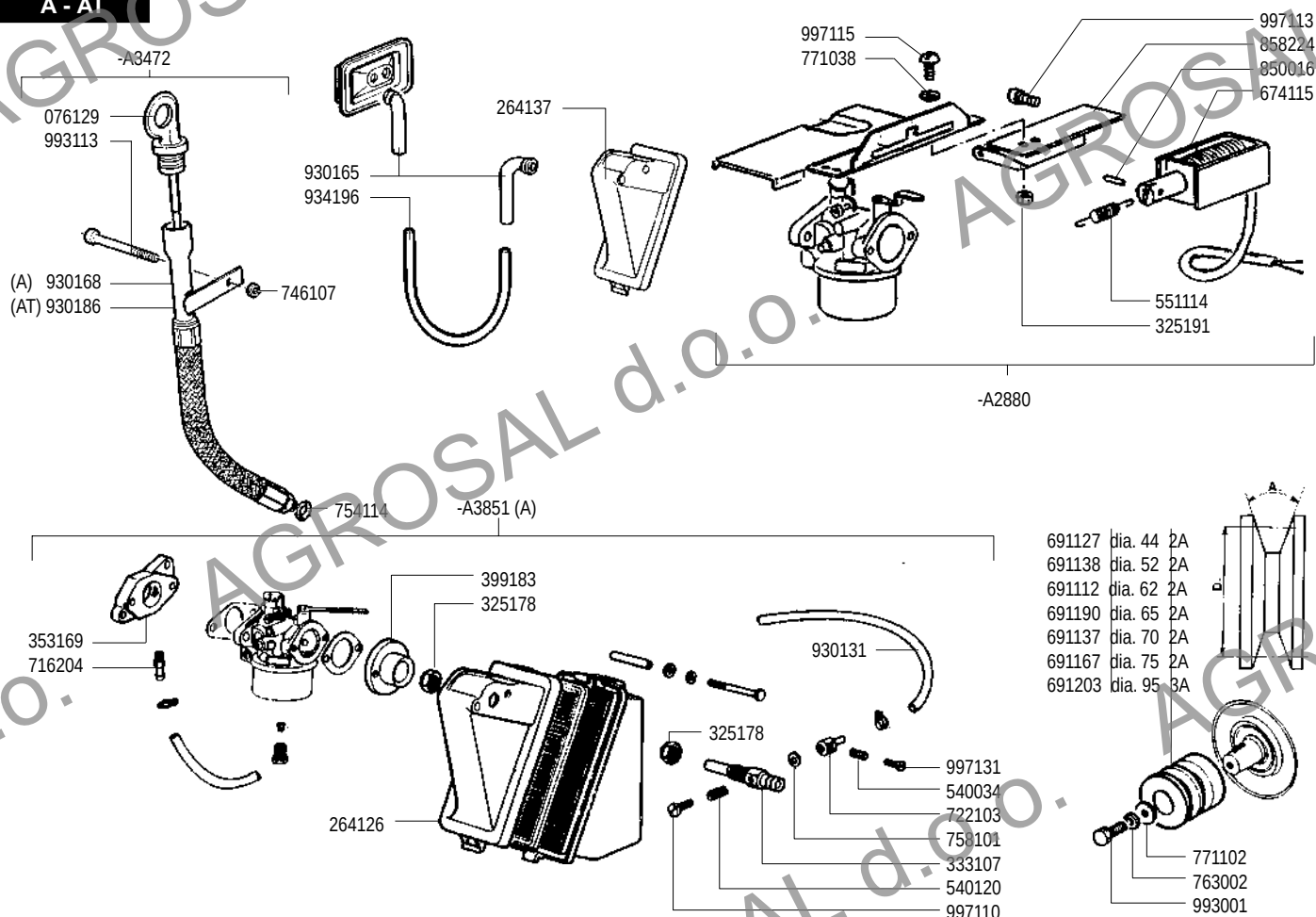


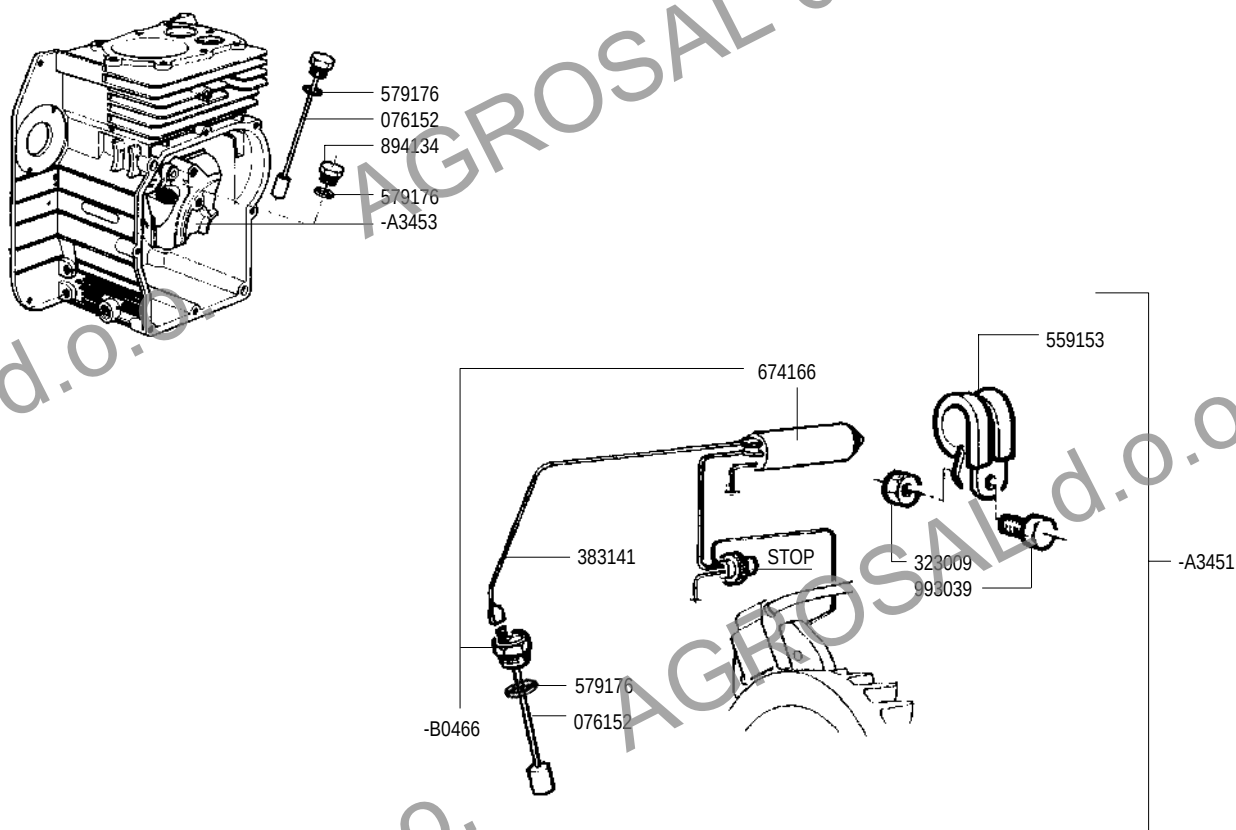
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

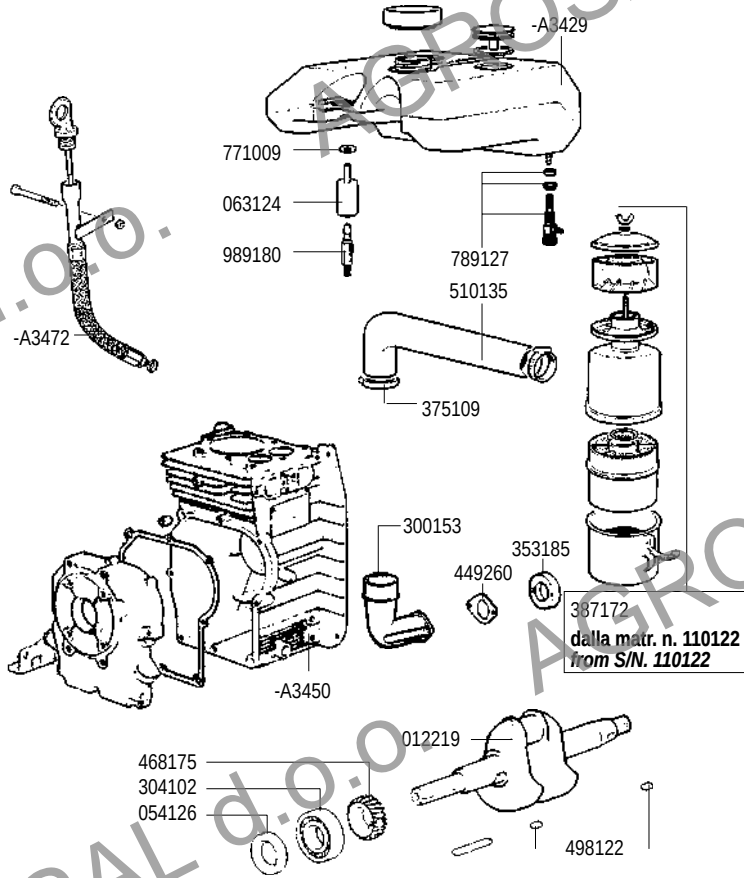
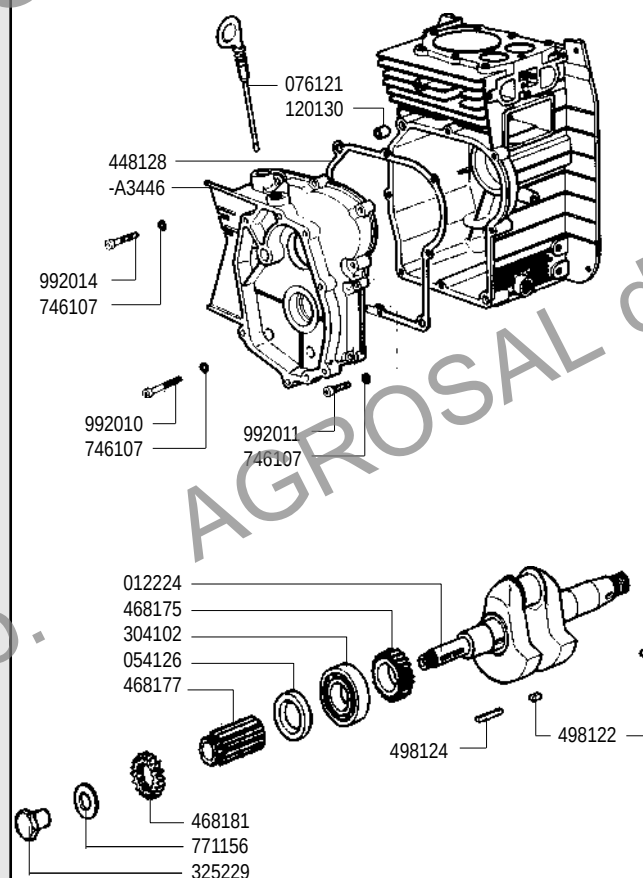


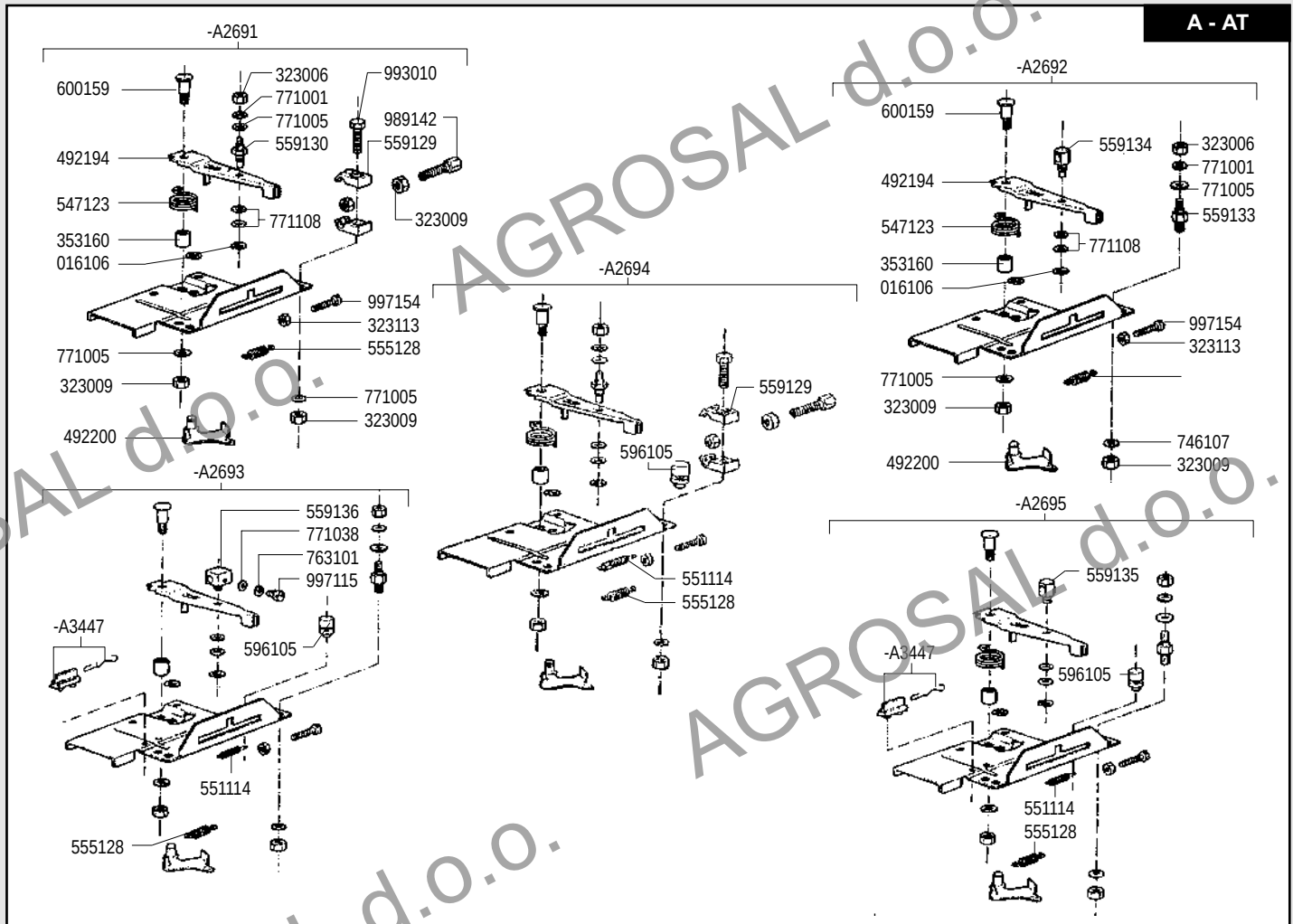
A220

Valido per le versioni
Valid for spec n.
-A2742 SHORT BLOCK

A16009 - A16202

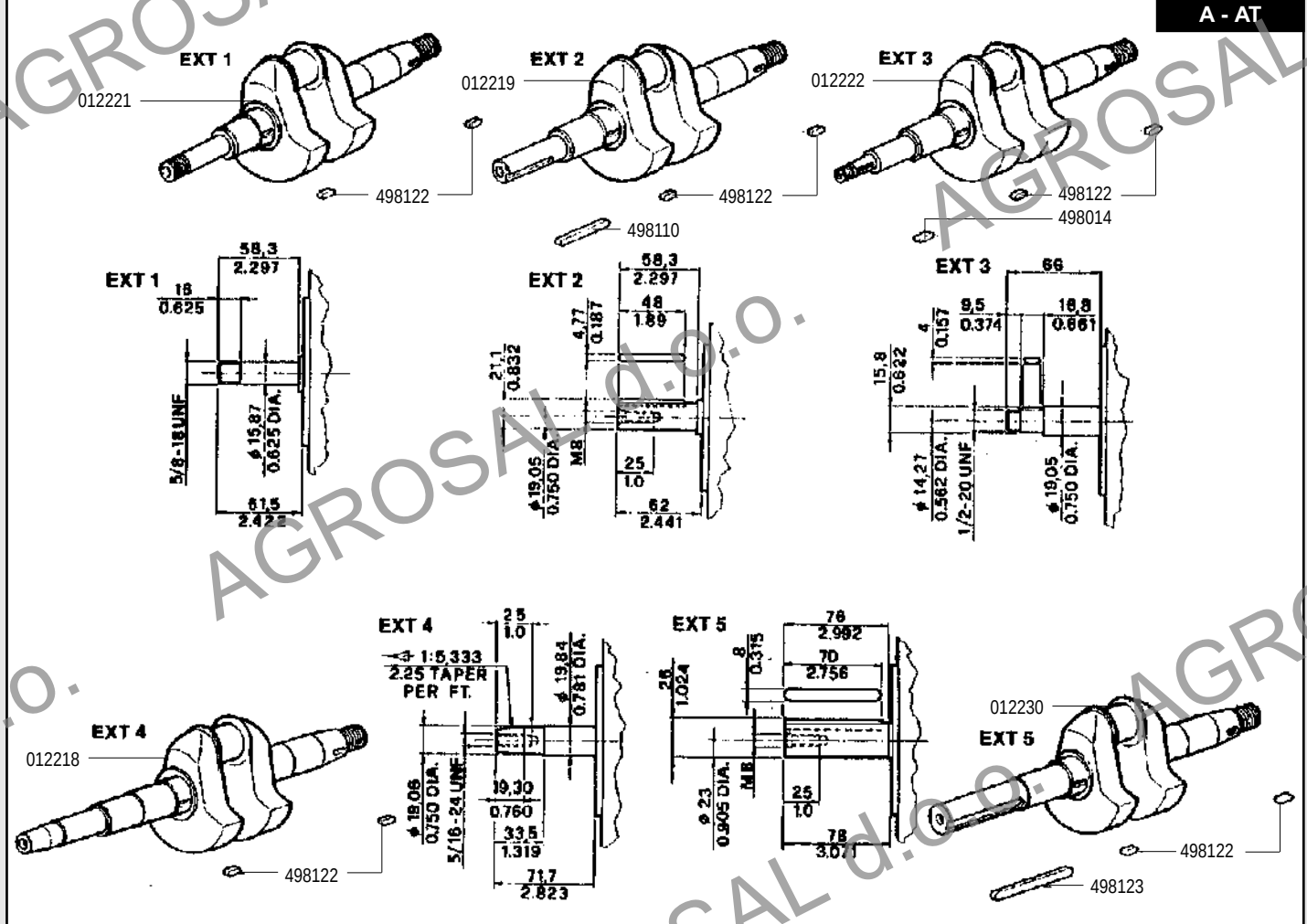
Valido per le versioni
Valid for spec n.
-A2737 SHORT BLOCK

A16071 - A16264
A16287



CODICE	178122
DATA	06/2002
N REVISIONE	4
EMESSO IL	03/96

RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





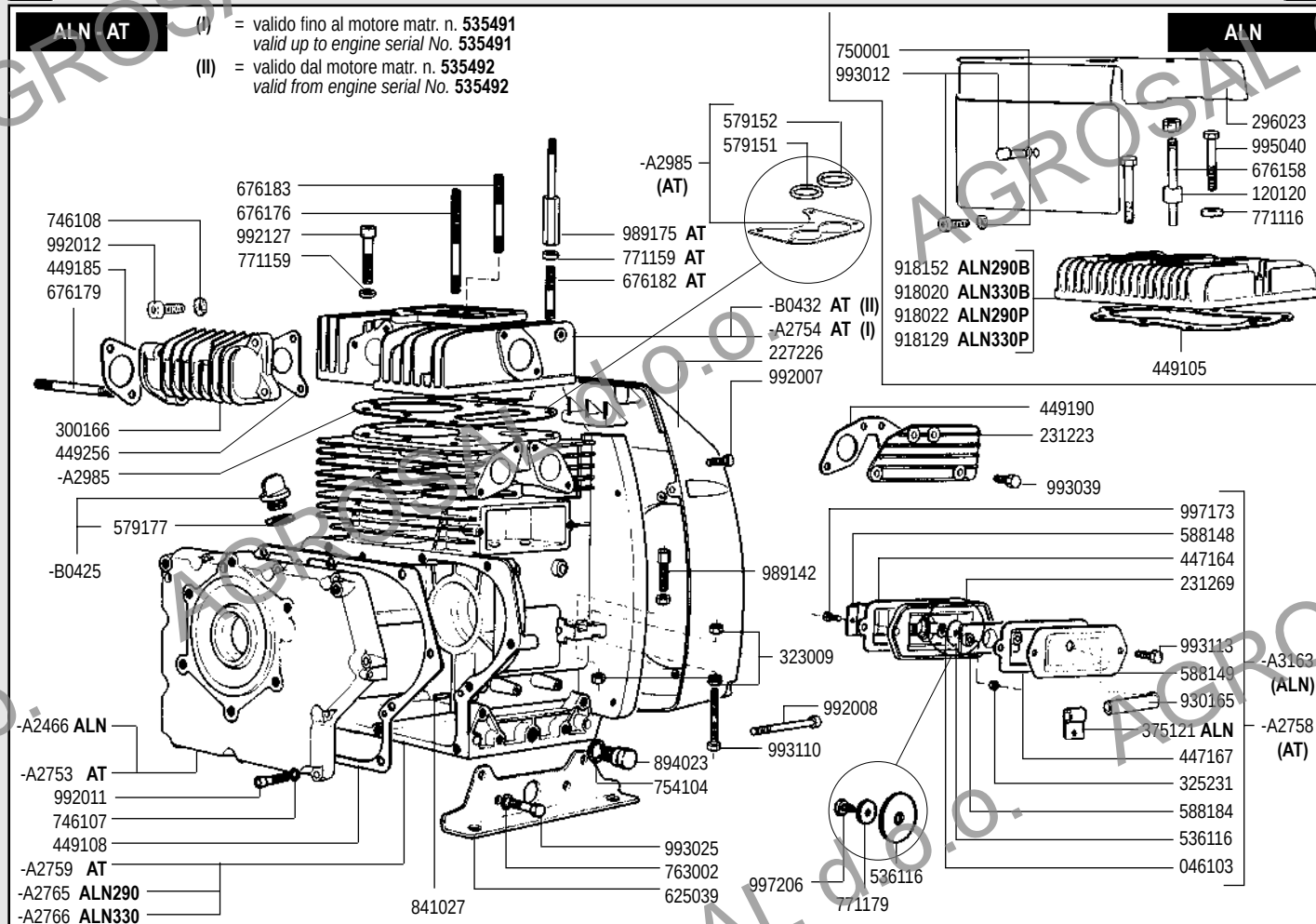
ALN 290W - 330W **AT 330 OHV**

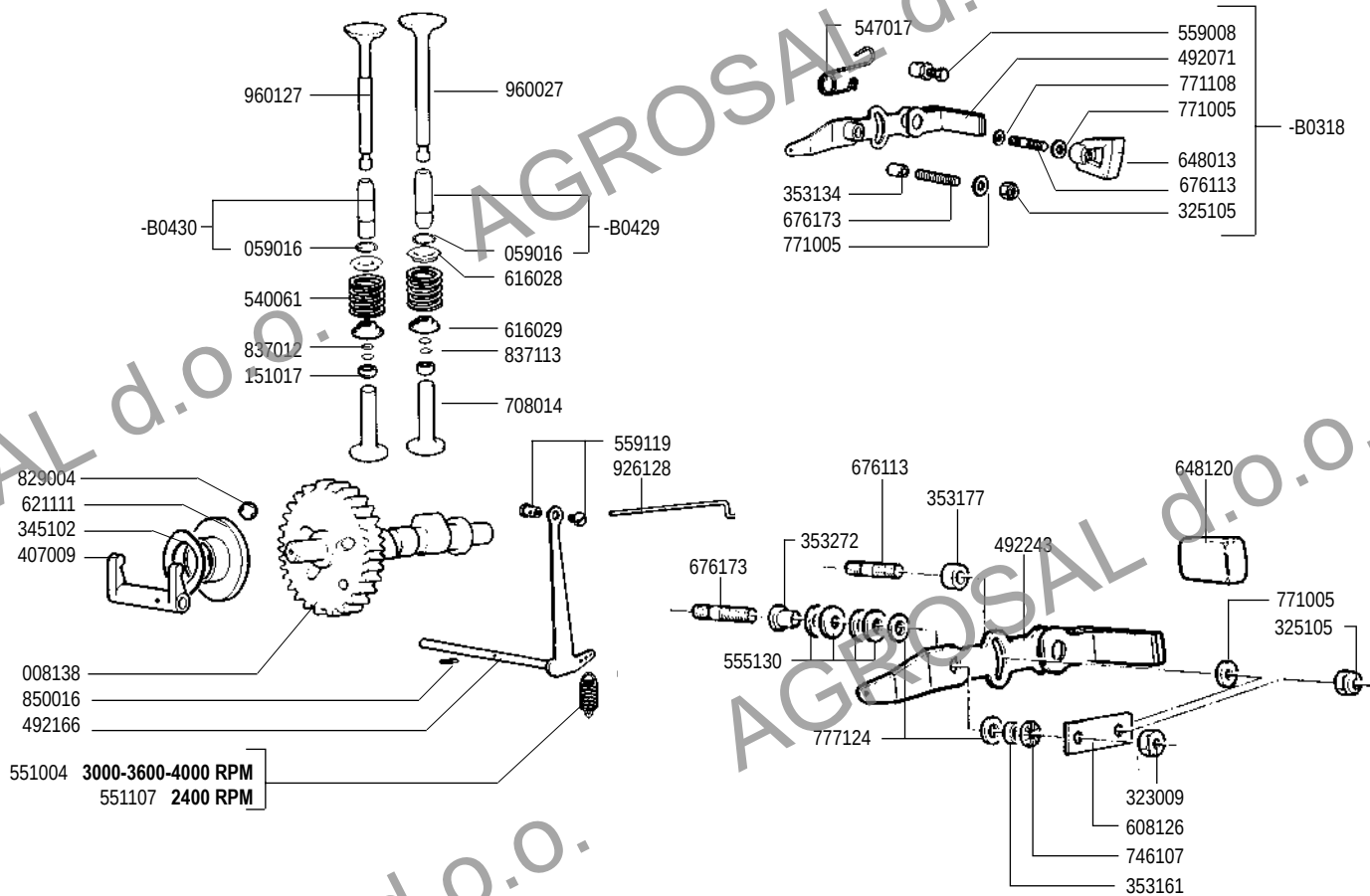


-A2744 SHORT BLOCK ALN 330 STD / ELEST
-A2745 SHORT BLOCK ALN 330 VERT. ELEST
-A2747 SHORT BLOCK ALN 290 STD / ELEST



ACME

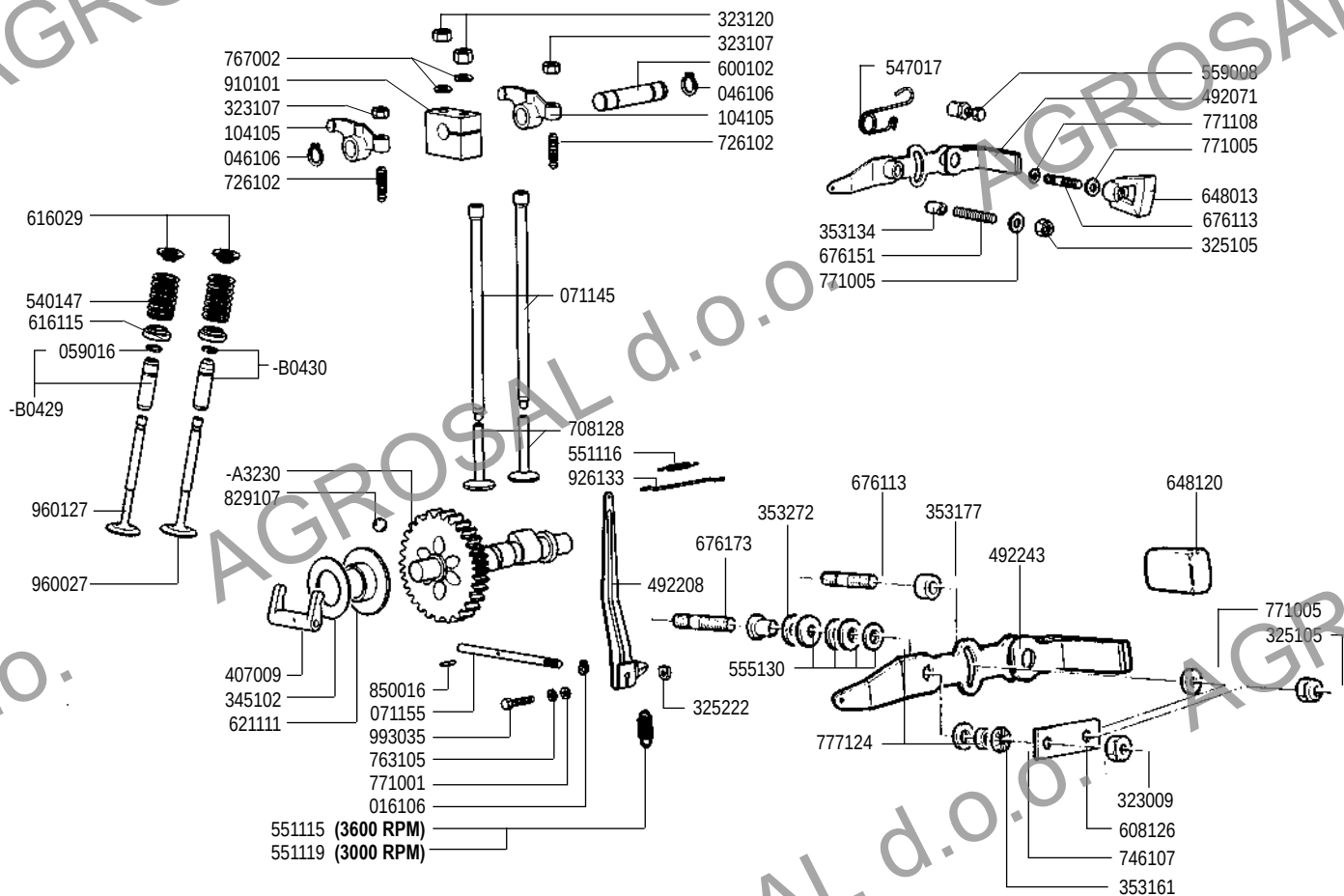




RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



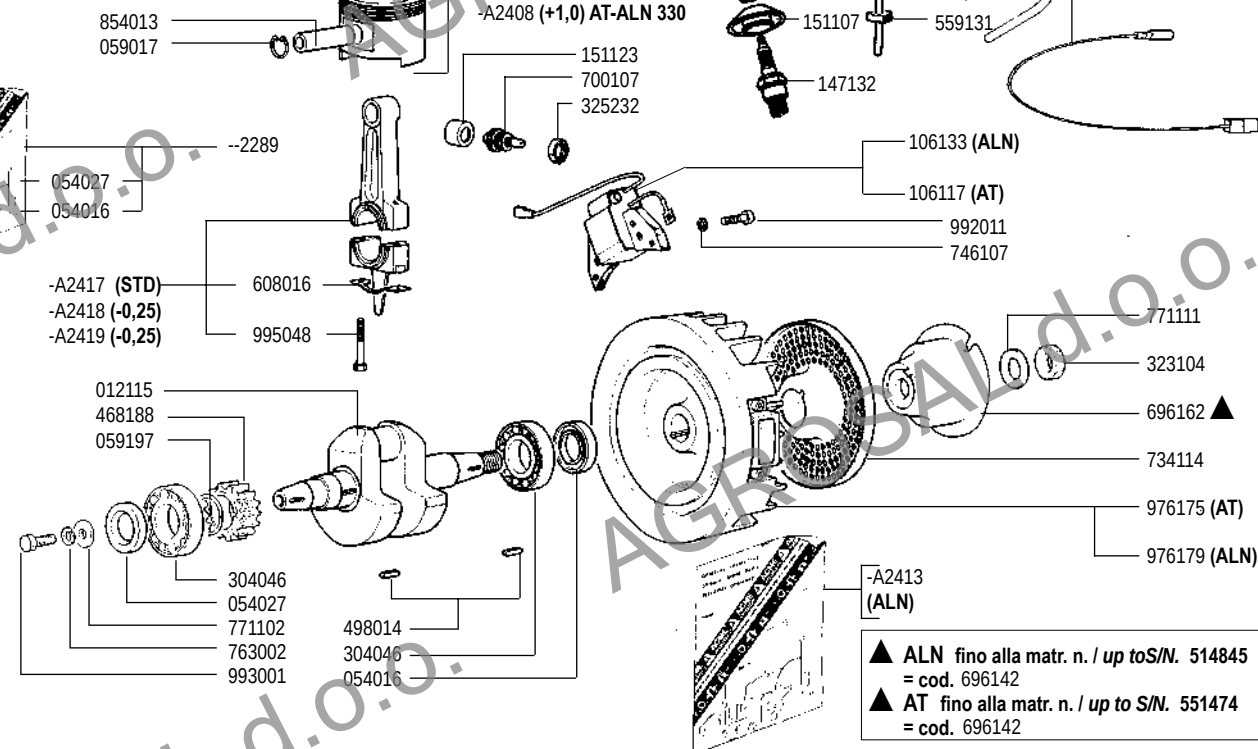
AT



-A2033 ALN 290 (STD)
 -A2034 ALN 290 (+0,5)
 -A2035 ALN 290 (+1,0)
 -A2409 ALN-AT 330 (STD)
 -A2410 ALN-AT 330 (+0,5)
 -A2411 ALN-AT 330 (+1,0)

-A2037 (STD) ALN 290
 -A2038 (+0,5) ALN 290
 -A2039 (+1,0) ALN 290

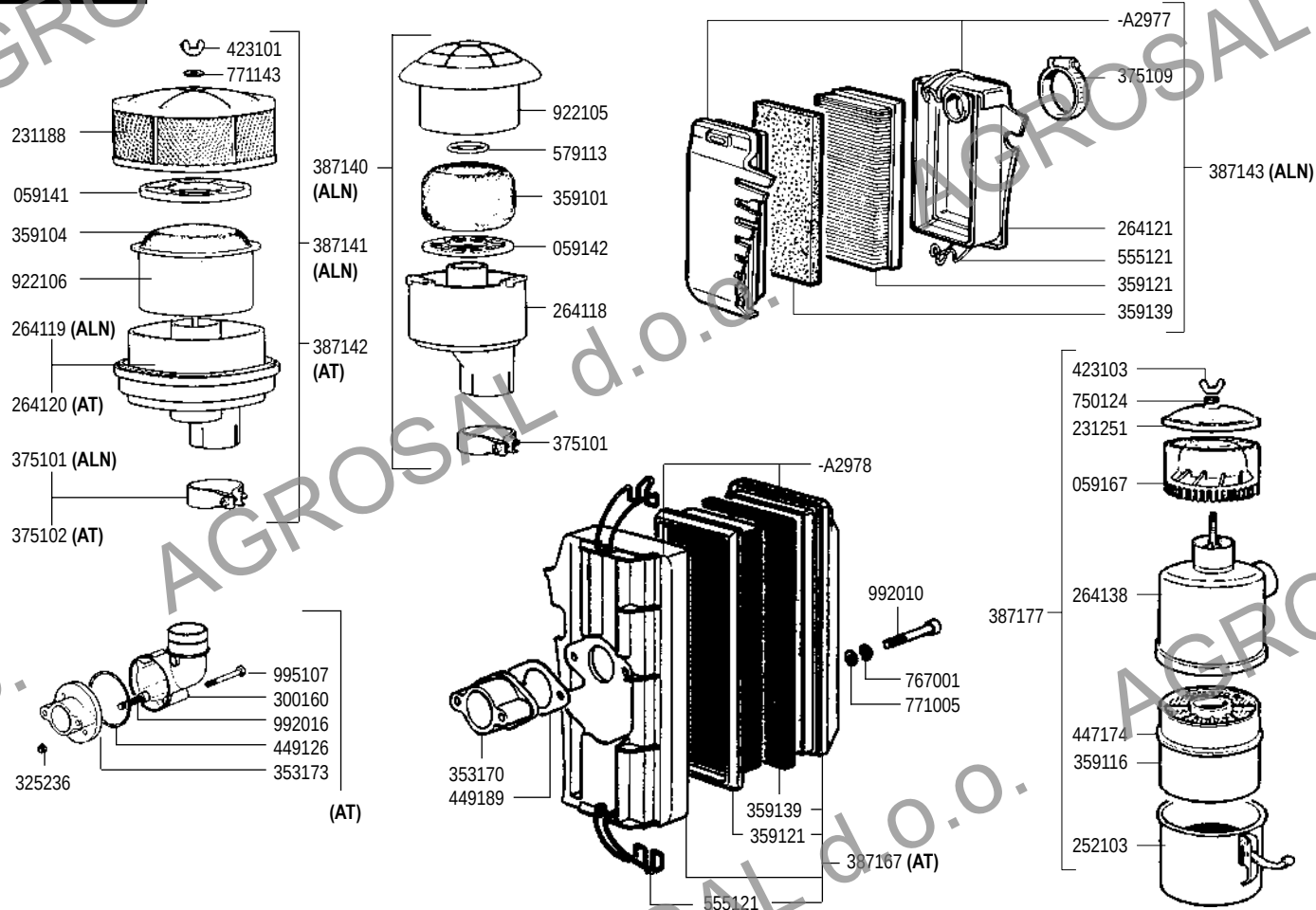
-A2406 (STD) AT-ALN 330
 -A2407 (+0,5) AT-ALN 330
 -A2408 (+1,0) AT-ALN 330

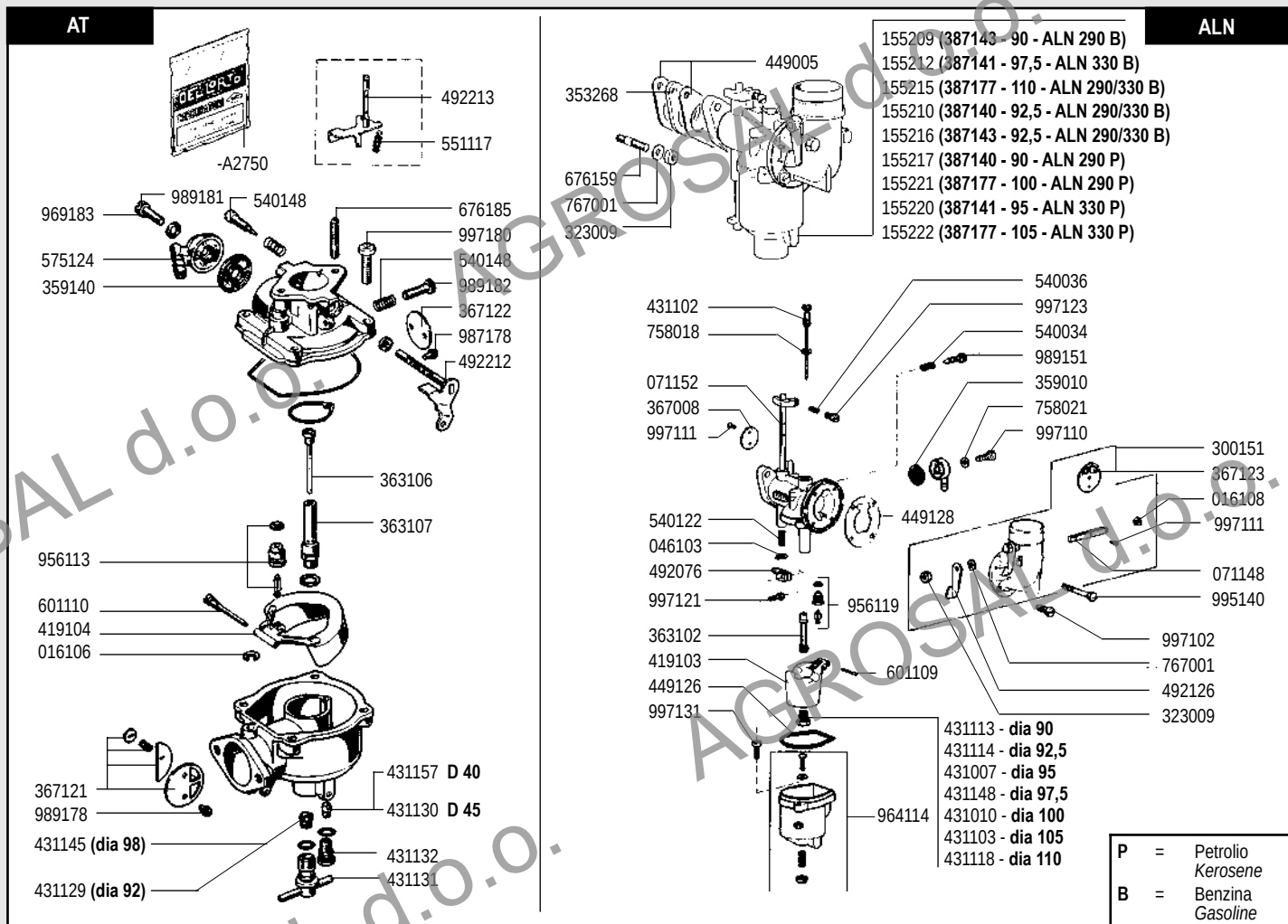


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

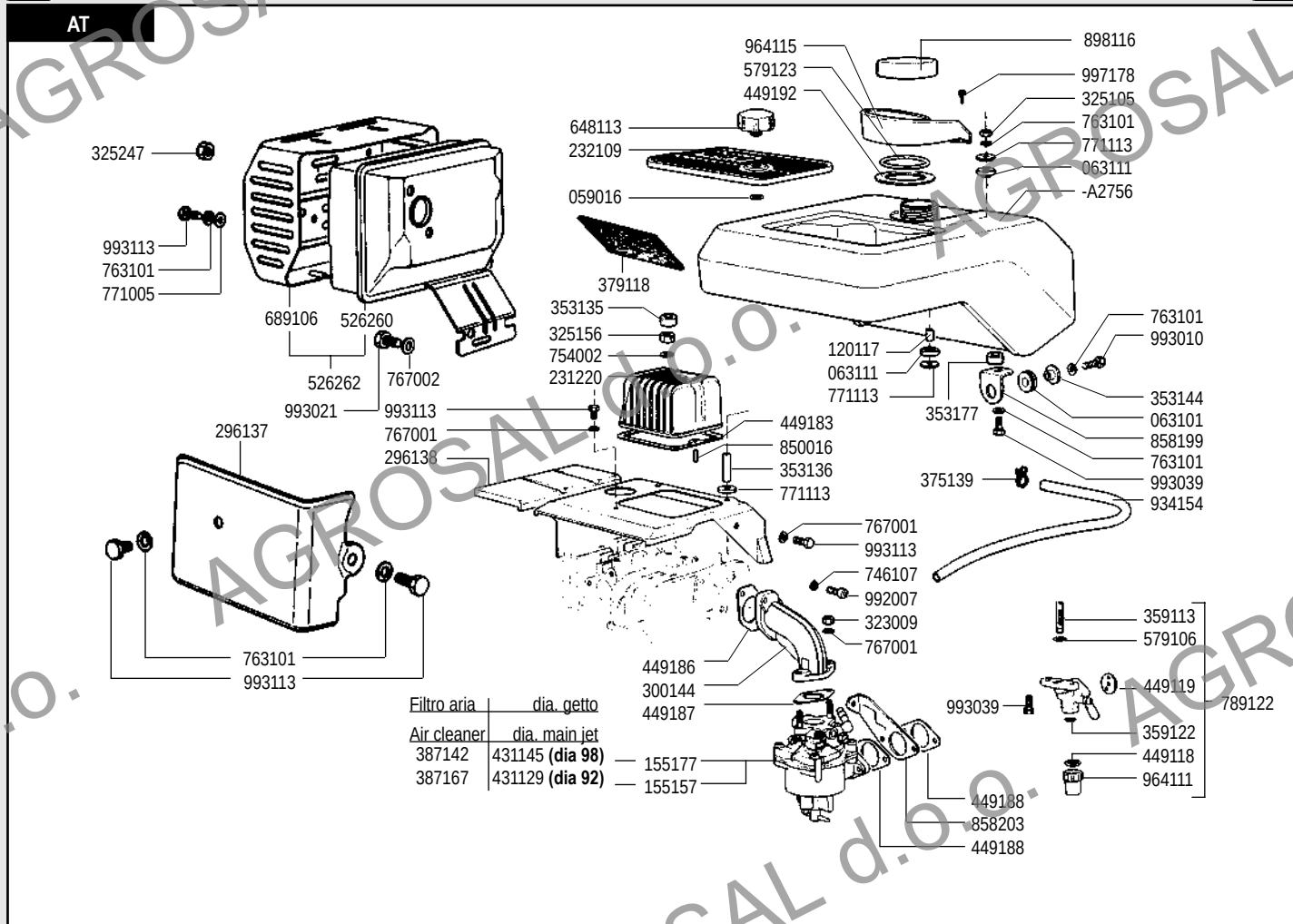


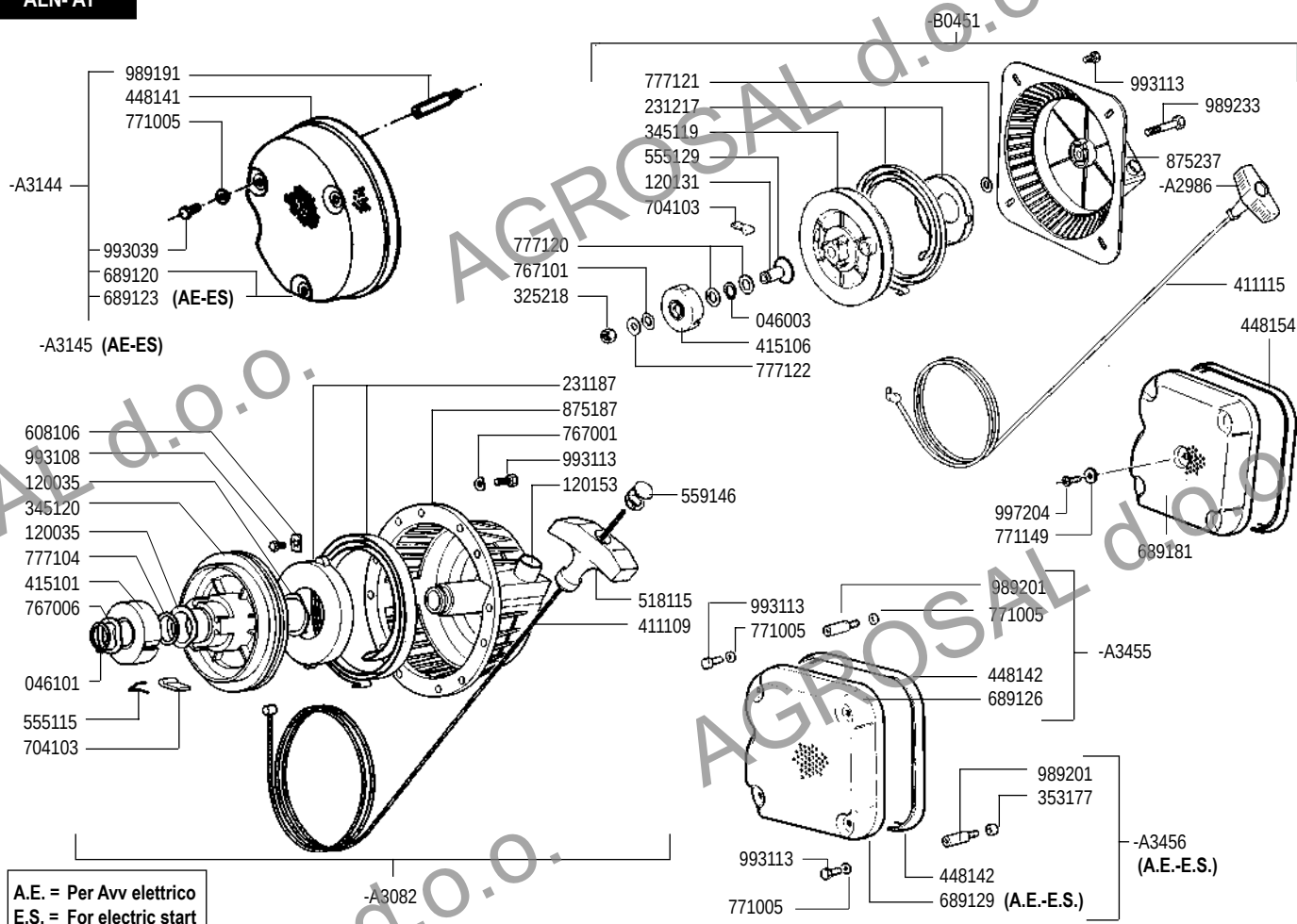
ALN - AT



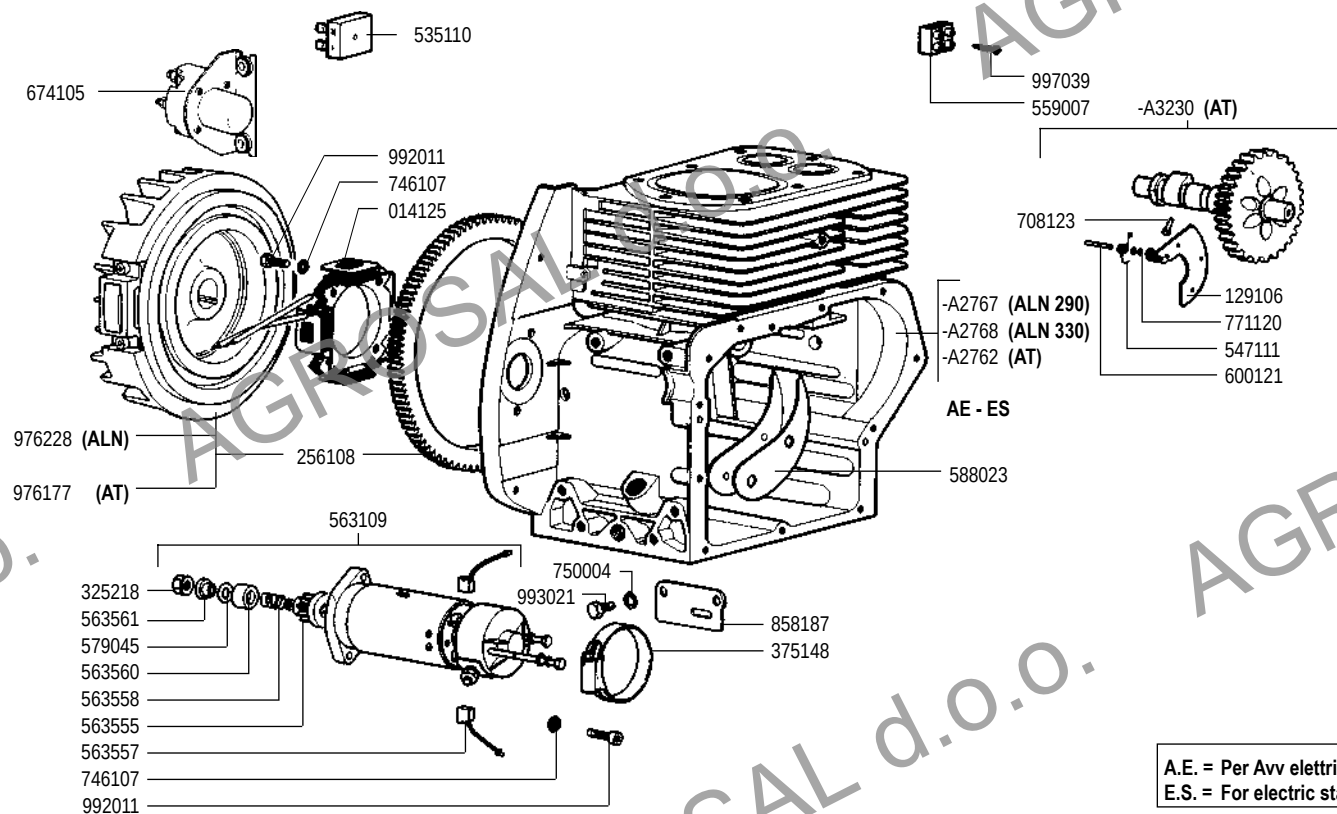


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

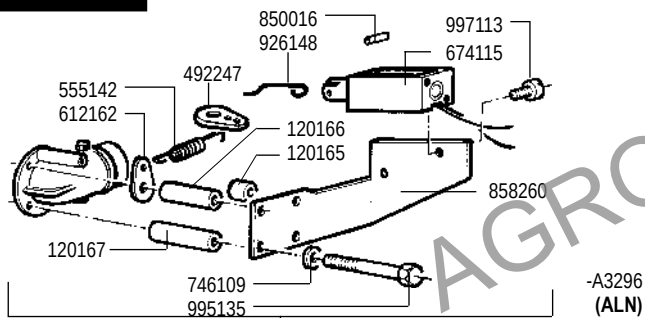




RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

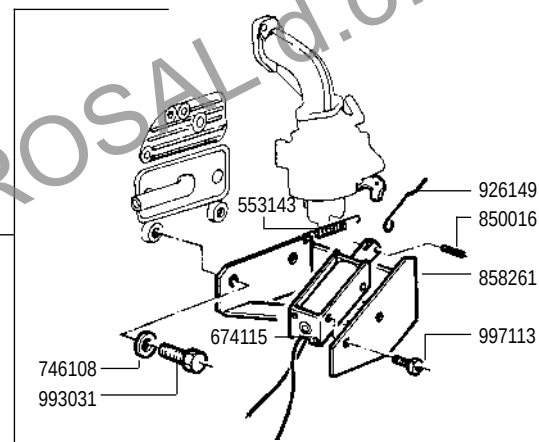
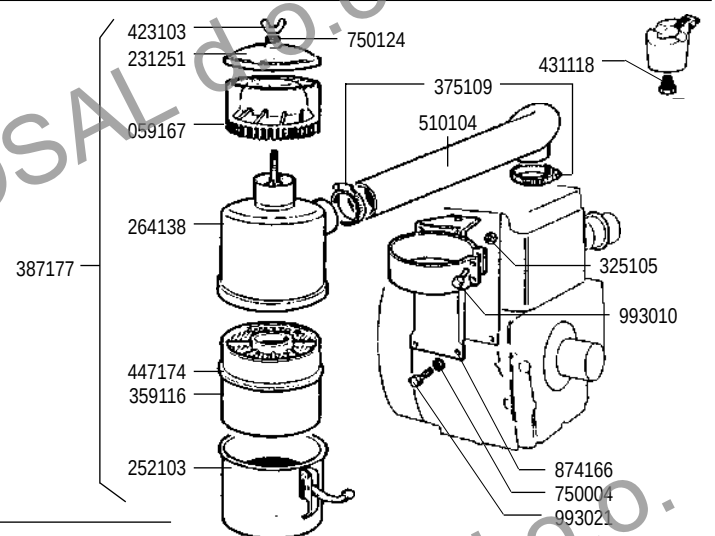
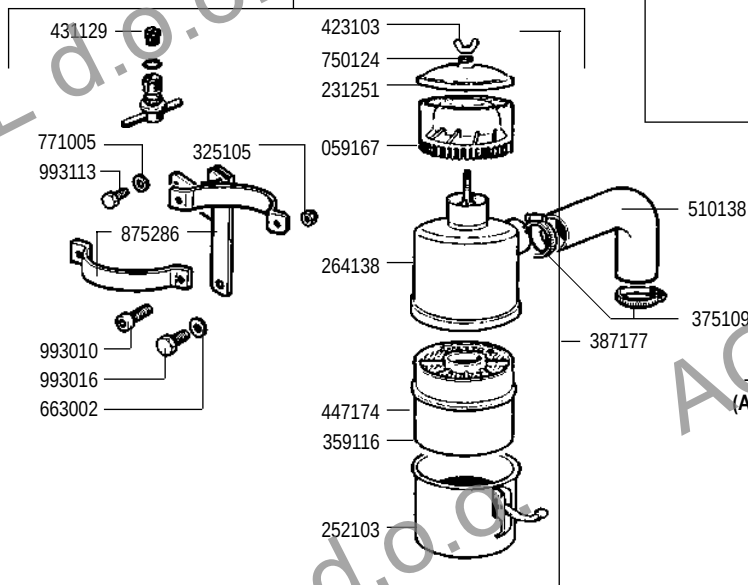


ALN - AT



-A2881 (ALN)

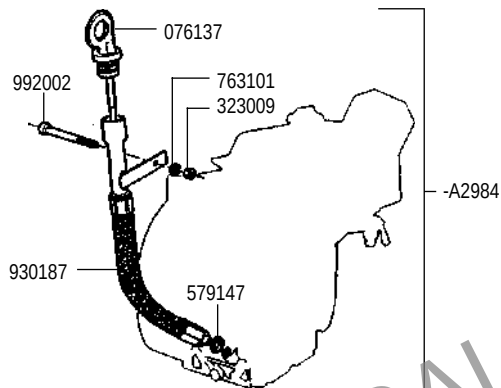
-A3306 (AT)



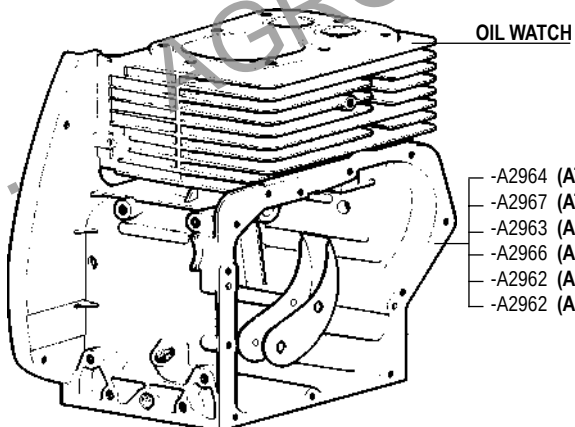
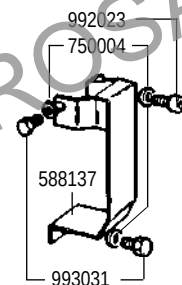
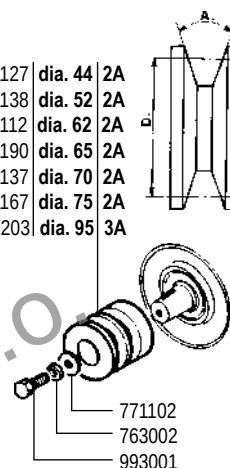
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



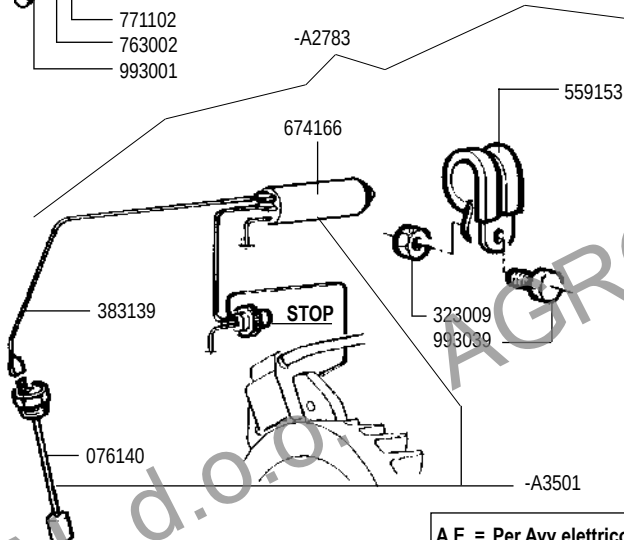
ALN - AT



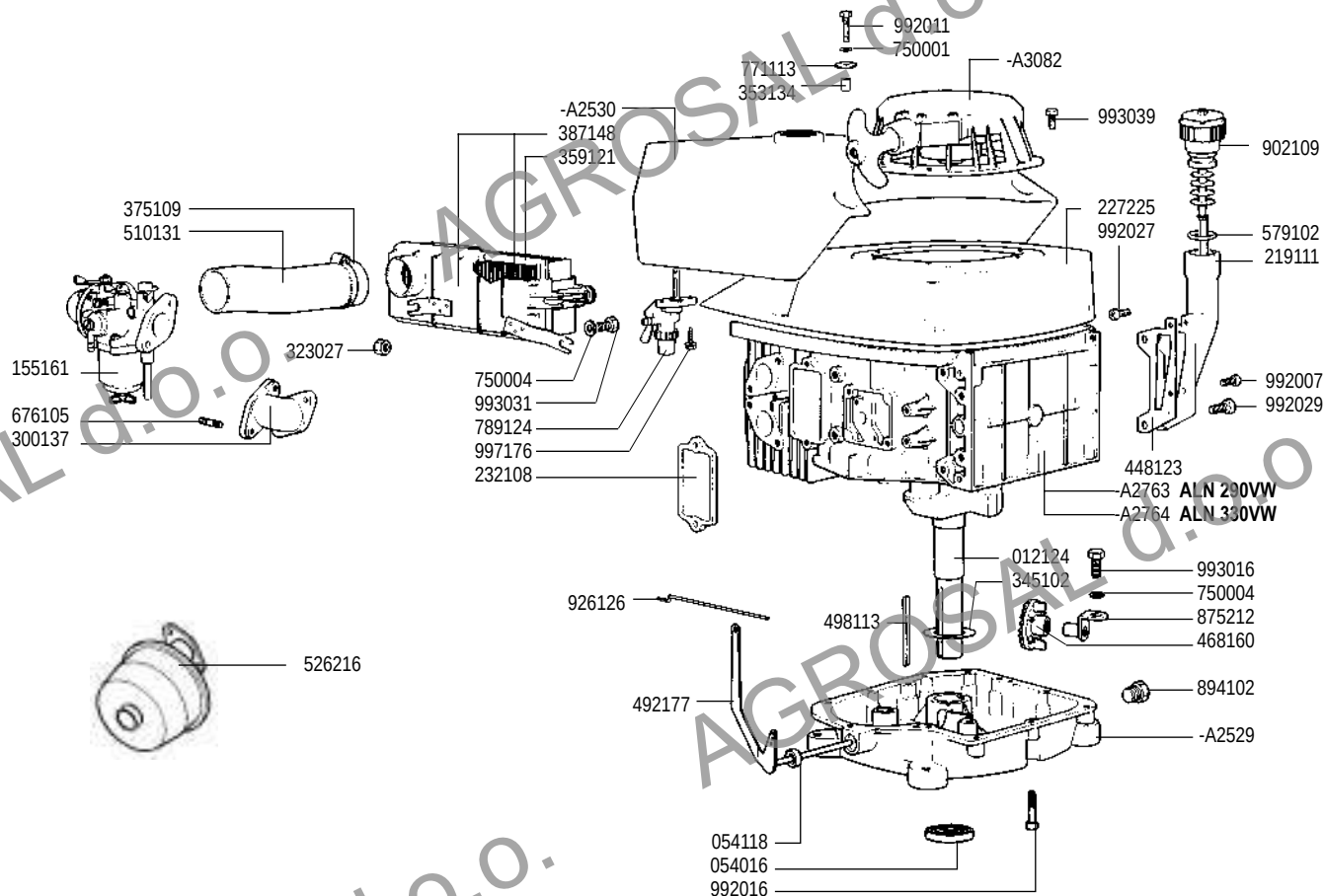
691127 dia. 44 2A
691138 dia. 52 2A
691112 dia. 62 2A
691190 dia. 65 2A
691137 dia. 70 2A
691167 dia. 75 2A
691203 dia. 95 3A



OIL WATCH

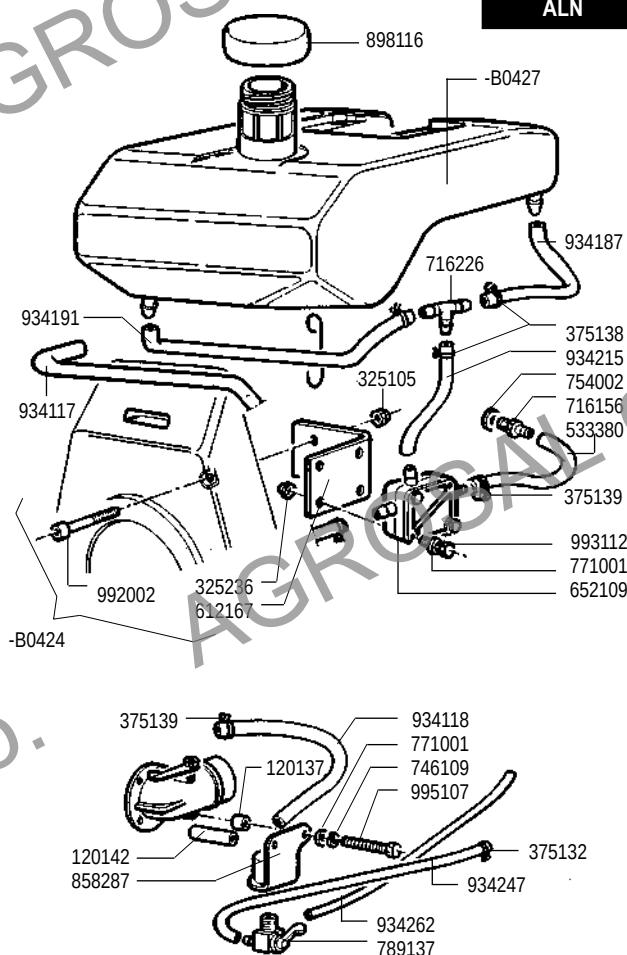


A.E. = Per Avv elettrico
E.S. = For electric start

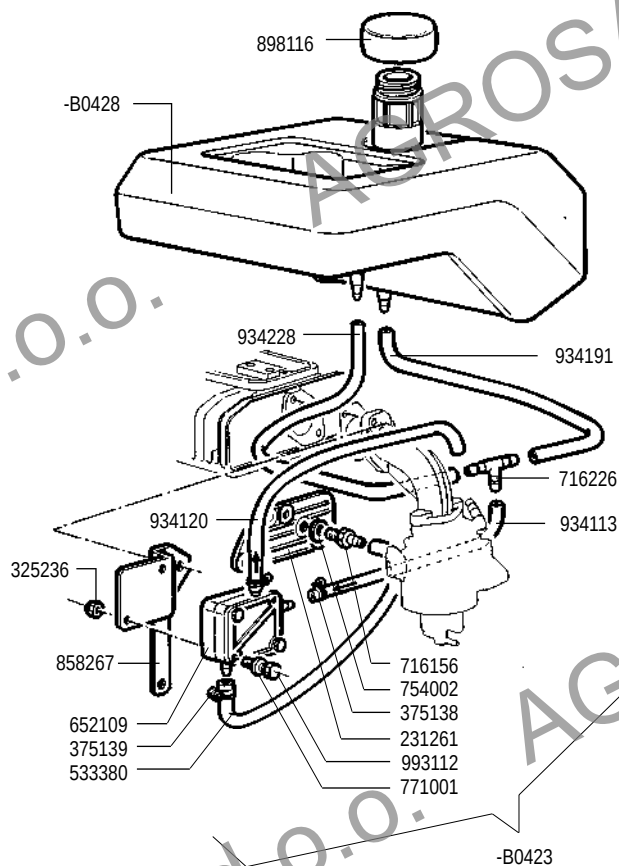


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

ALN



AT





FE 82W
AL 480W - 550W
VT 88W - 94W

Per motori accensione a puntine platinato fino al n. 352599

For engines breaker points up to n. 352599

Per motori accensione elettronica dal n. 352600

For engines electronic ignition starting from n. 352600



FE 82W AL 480W - 550W VT 88W - 94W

Per motori accensione a puntine platinato fino al n. 352599

For engines breaker points up to n. 352599

Per motori accensione elettronica dal n. 352600

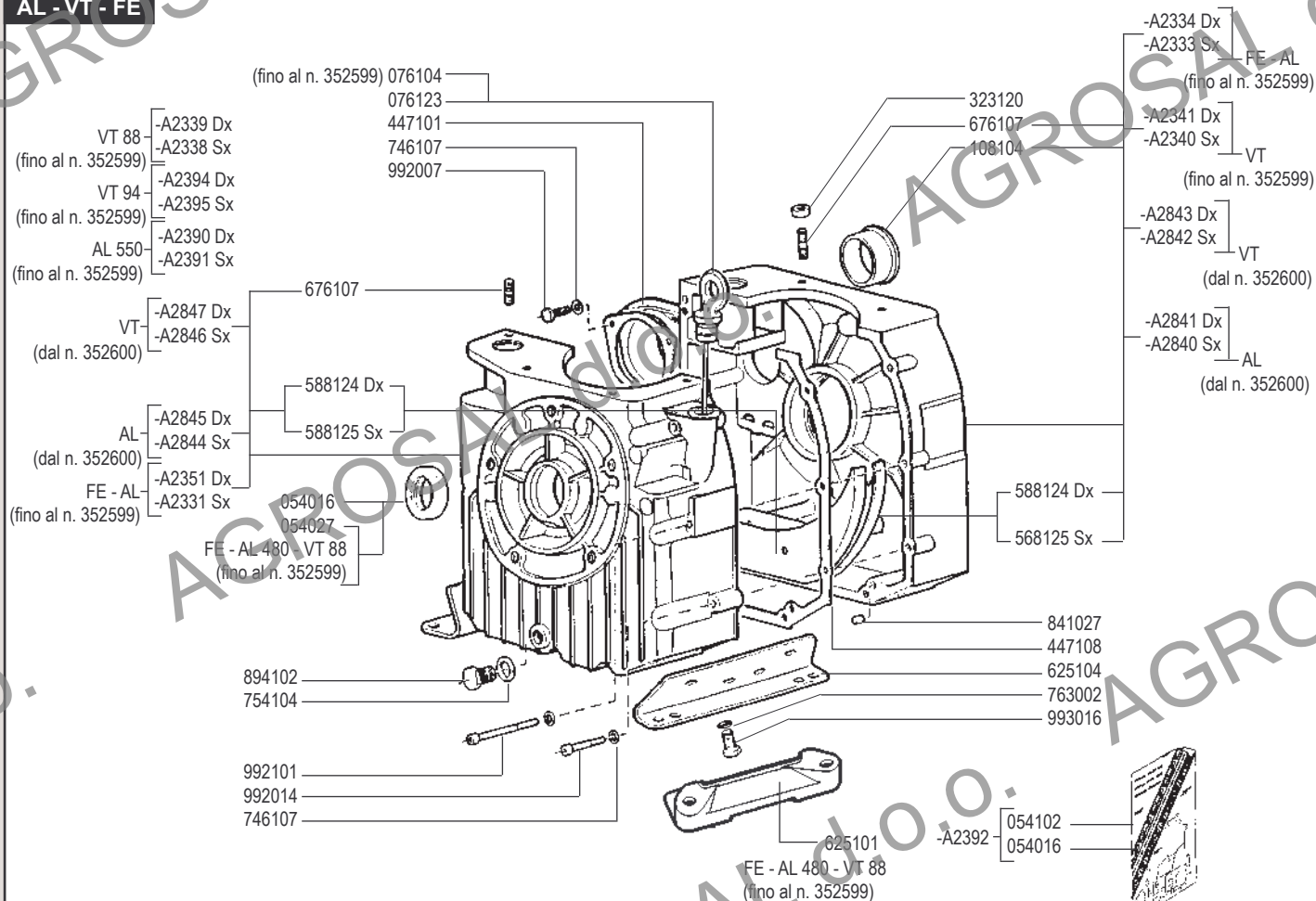
For engines electronic ignition starting from n. 352600



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



AL - VT - FE



AL - VT - FE

A2404 Ø 89 AL480W-88 VT88W
A2405 Ø 89,5 AL480W-88,5 VT88W
A2402 Ø 88 AL480W-89 VT88W
A2403 Ø 88,5 AL480W-89,5 VT88W

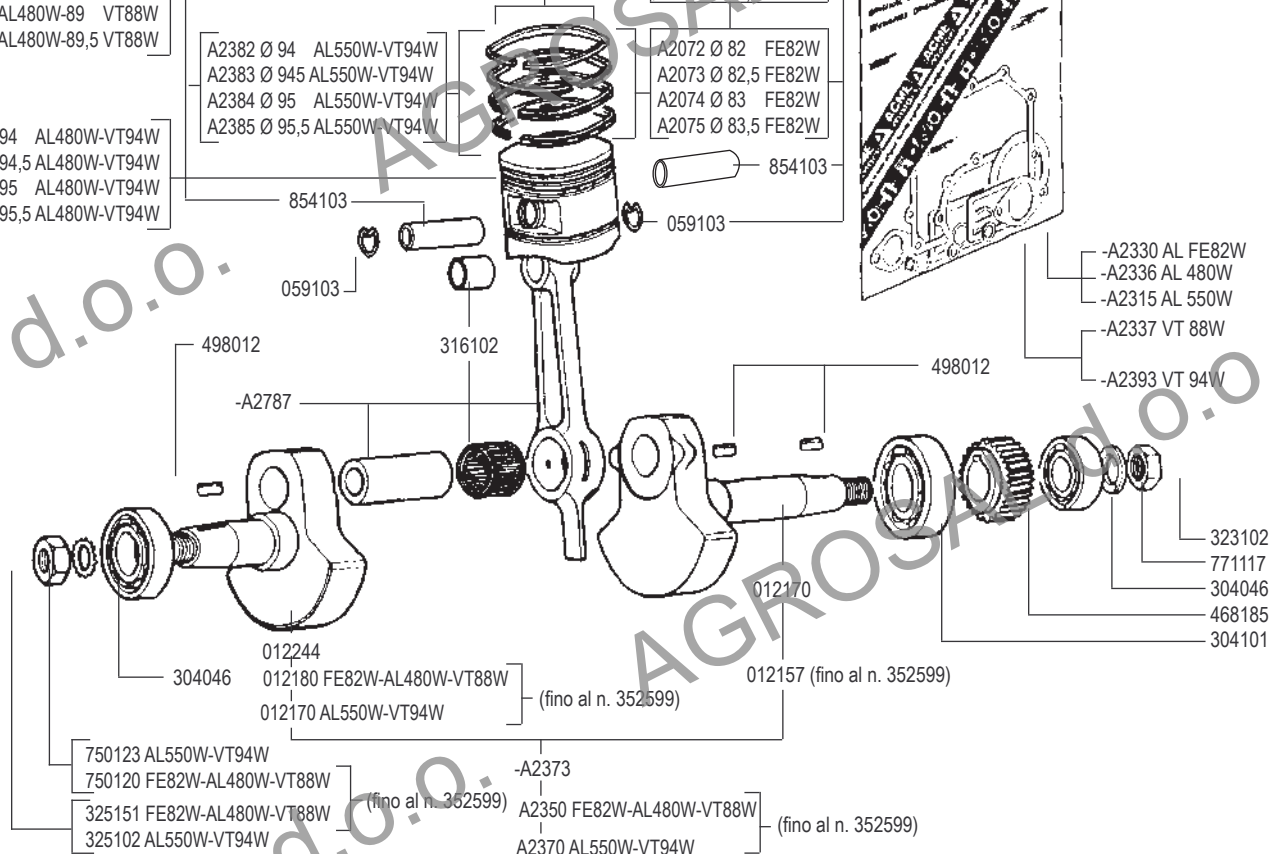
A2398 Ø 88 AL480W-VT88W
A2399 Ø 88,5 AL480W-VT88W
A2400 Ø 89 AL480W-VT88W
A2401 Ø 89,5 AL480W-VT88W

A2076 Ø 82 FE82W
A2077 Ø 82,5 FE82W
A2078 Ø 83 FE82W
A2079 Ø 83,5 FE82W

A2382 Ø 94 AL550W-VT94W
A2383 Ø 94,5 AL550W-VT94W
A2384 Ø 95 AL550W-VT94W
A2385 Ø 95,5 AL550W-VT94W

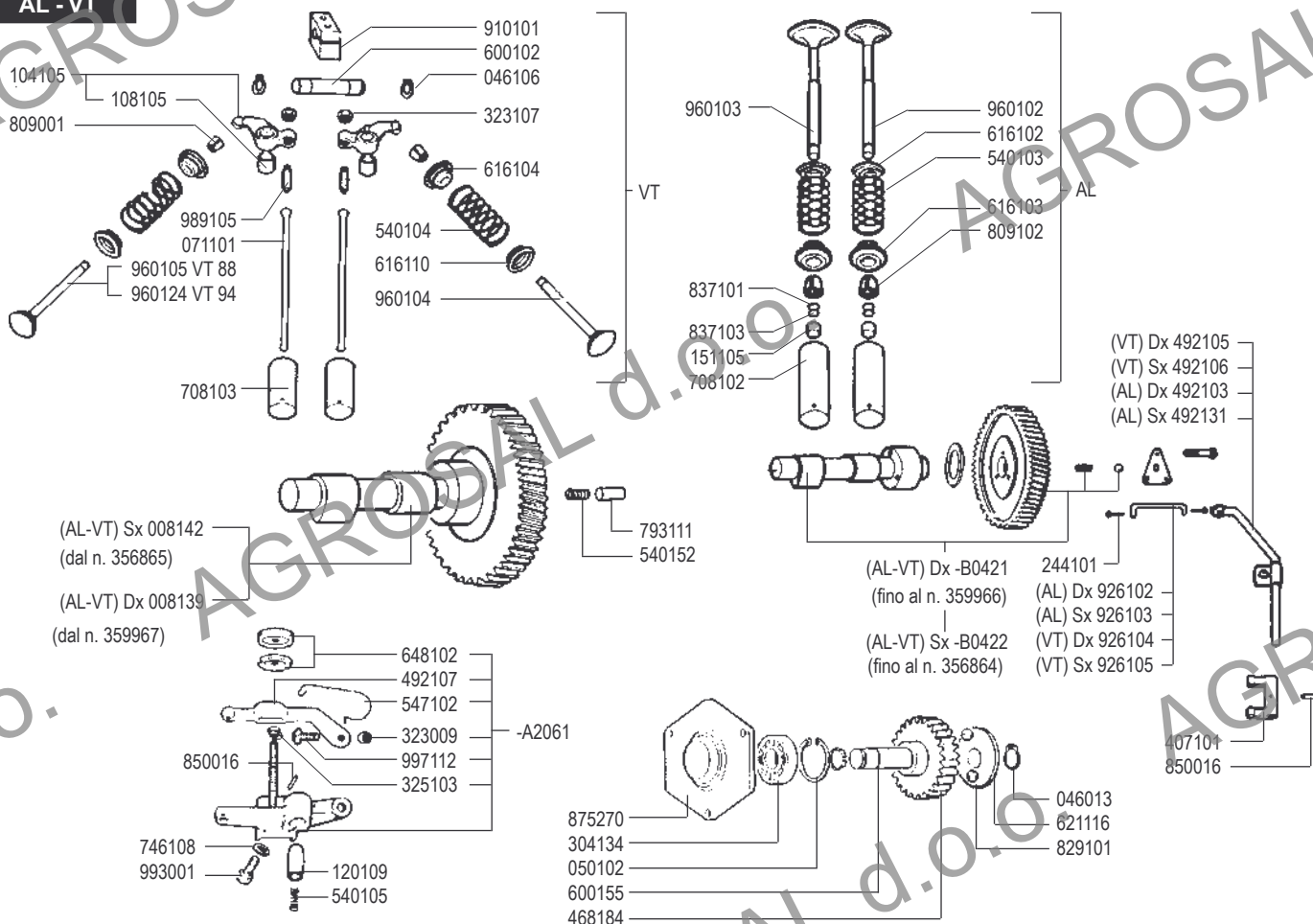
A2072 Ø 82 FE82W
A2073 Ø 82,5 FE82W
A2074 Ø 83 FE82W
A2075 Ø 83,5 FE82W

A2386 Ø 94 AL480W-VT94W
A2387 Ø 94,5 AL480W-VT94W
A2388 Ø 95 AL480W-VT94W
A2389 Ø 95,5 AL480W-VT94W



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

AL - VT



VT

AL - FE

325166
232007
536004
676113
-A2110

325104
449141

449145

676109
323003
676108
588126

325153
750004

059128
464107
464109
676107
449136

VT 88 449143
VT 94 449106

676111

VT 88 203113
VT 94 203119

449129

325106
750004
989109
323003
767002
526104

995040
771116
-A2108 VT 88
-A2109 VT 88
-A2396 VT 94
-A2397 VT 94

323027
750004
771009
989108

995115
995040

918138 FE 82 P
918137 FE 82 B
918116 AL 480 P
918139 AL 480 B
918141 AL 550 P
918140 AL 550 B

771116

-A2064

232007
536004
992039

948031
449110

449138
993113

449147

464104
059126

526102
325153
750004

448137 FE 82
449148 AL 480
448135 AL 550

-A2344 AL 480
-A2345 AL 480
-A2376 AL 550
-A2377 AL 550
-A2342 FE 82
-A2343 FE 82

RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

AL - VT - FE

080103

080001

-2290 VT

-A2082 AL

151107

(B) 147115
(P) 147111

375157

VT Dx 296146
VT Sx 296149

(AL) Dx 296144
(AL) Sx 296148

449104

323009
746107

447109
841027
592102
054016

VT Dx -A2863
VT Sx -A2862
AL Dx -A2861
AL Sx -A2860
FE Dx -A2346
FE Sx -A2347

151123
700107
325232

771005
992011

746107
106119

Dx 696104
Sx 696136

992112
746109
771001
992102

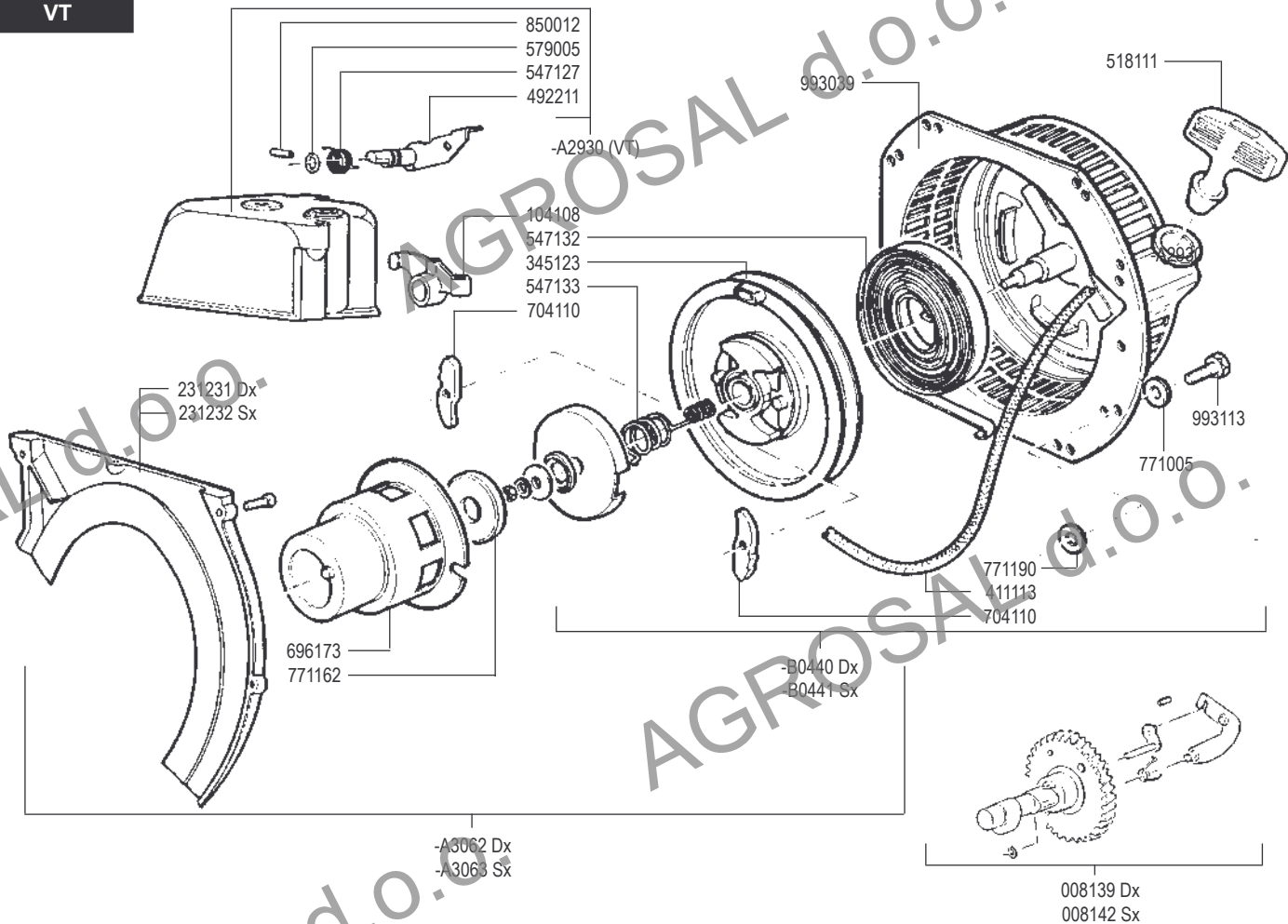
696155

Dx 231180
Sx 231161

976187 Dx
976188 Sx

734103

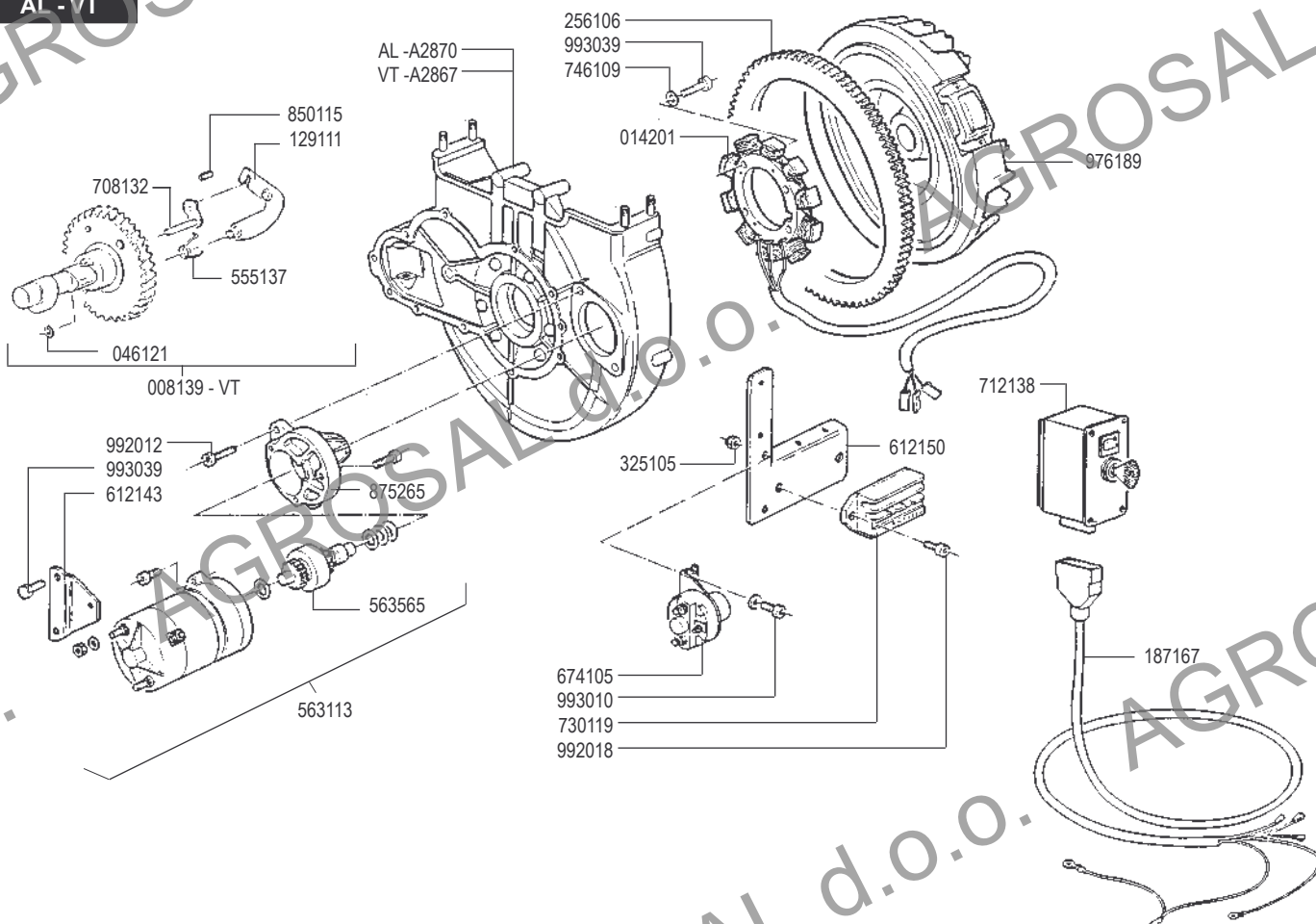
VT



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



AL - VT



DX 506101
SX 506102

468106
829101

325101
621102

A2082
A2422

151101
231103
997103

325154
129101
304103

220107 DX
220112 SX
304116

997104

997105

054102

874102

767103

447106

886106

080103
151107
080001

711101
997037

147131

738104
555108

997106
231140
447107
700102
379102
016009

323113
771038

758102
771038
993105

997037
221106

AL - VT - FE



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

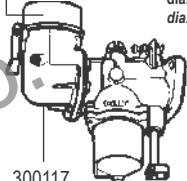


AL - VT - FE

423103
231251
059167
264138
387177
447174
359116
252103
750124
375109
510109
325105
993010
875300
746108
993016

850016
926148
997113
674115
555142
612162
492247
353177
353194
746109
992143
858277
-A2883
-A2783

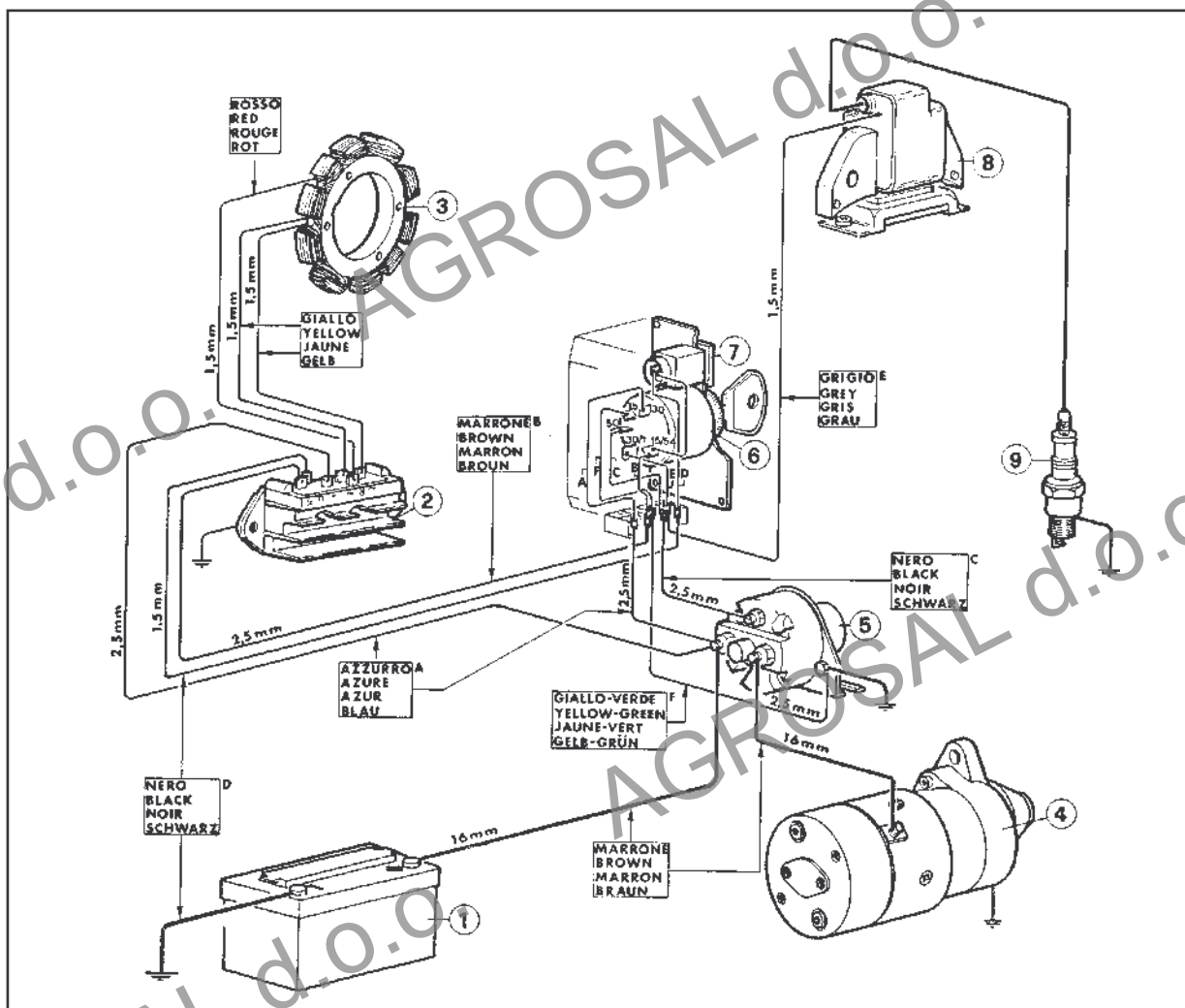
AL 480 B - 155128 (120) - 431107
dia. getto
dia. main



300117

648102
492107
547102
323009
997112
325103
850016
-A2284

674137
383139
076140
559153
323009
993039
-A3501



VARIANTI PER MOTORI AL-VT CON ACCENSIONE ELETTRONICA
a partire dal motore n. 352600

IMPIANTO ACCENSIONE ELETTRONICA

Lo schema del sistema di accensione è indicato in fig. A

MANUTENZIONE

La misura del traferro fra bobina e magnete è di **0,45 ÷ 0,50 mm.**

VARIATIONS FOR ENGINES AL-VT WITH ELECTRONIC IGNITION
starting from engine n. 352600

ELECTRONIC IGNITION

The plant of the ignition system is shown in fig. A

MAINTENANCE

The air gap between magneto and ignition coil has to be adjusted to **0.45 / 0.50 mm.** (0.0177 / 0.0197 in.).

VARIATIONS POUR MOTEURS AL-VT EQUIPES DE L'ALLUMAGE ELECTRONIQUE
à partir du moteur n. 352600

INSTALLATION ALLUMAGE ELECTRONIQUE

Le schéma d'allumage électronique est indiqué à la fig. A

ENTRETIEN

Le jeu entre l'aimant et la bobine (entrefer) doit être réglé à la valeur de **0,45 ÷ 0,50 mm.**

MOTOREN AL-VT MIT ELEKTRONISCHER ZUNDANLAGE
ab Seriennummer 352600

ELEKTRONISCHE ZUNDANLAGE

Das Schema der Zundanlage wird in Abb. A dargestellt.

WARTUNG

Der Abstand zwischen elektronischer Zundanlage und Schwungradmagnet muß **0,45 bis 0,50 mm** betragen.

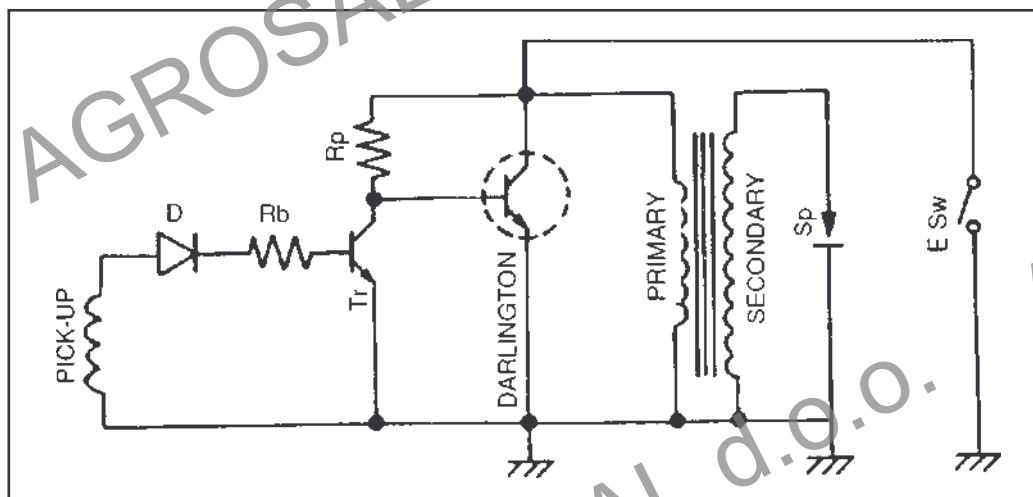
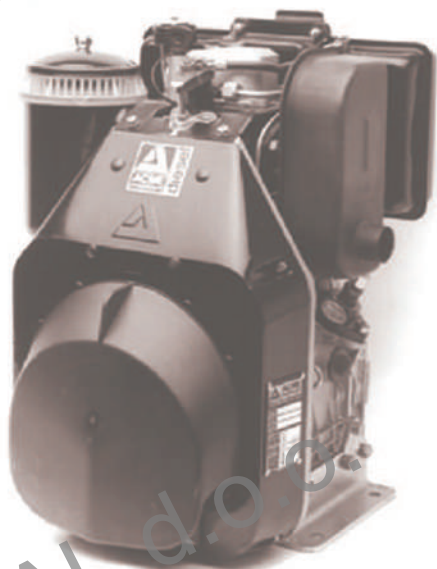


Fig. A

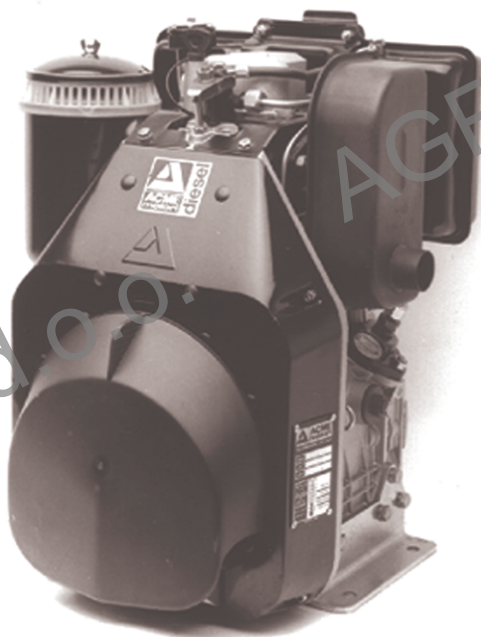


ADN W - VW

ADN Testa nuova dal N 2260001 - ADN New type cylinder head from Serial N 2260001

cod. -B0369 SHORT BLOCK ADN 37 W
cod. -B0371 SHORT BLOCK ADN 43 W
cod. -B0373 SHORT BLOCK ADN 45 W

cod. -B0374 SHORT BLOCK ADN 48 W
cod. -B0375 SHORT BLOCK ADN 54 W



ADN W - VW

ADN Testa nuova dal N 2260001 - ADN New type cylinder head from Serial N 2260001

cod. -B0369 SHORT BLOCK ADN 37 W
cod. -B0371 SHORT BLOCK ADN 43 W
cod. -B0373 SHORT BLOCK ADN 45 W

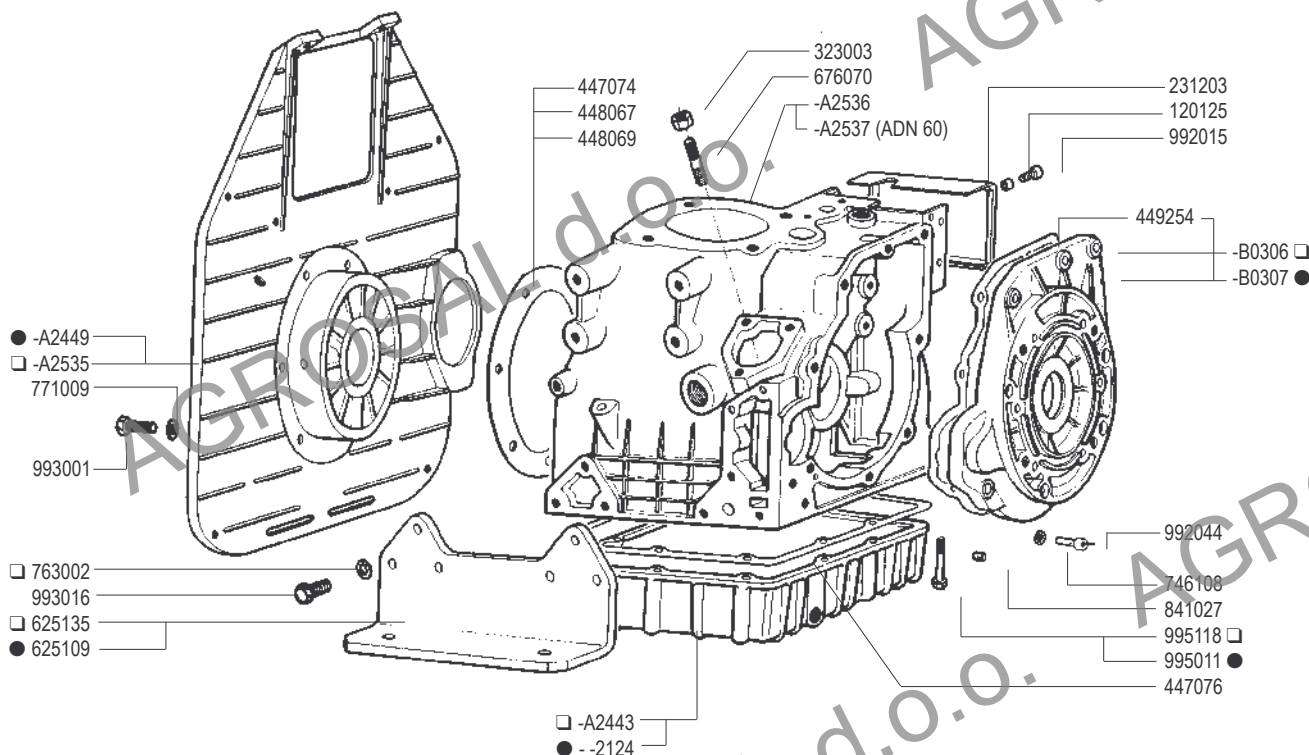
cod. -B0374 SHORT BLOCK ADN 48 W
cod. -B0375 SHORT BLOCK ADN 54 W

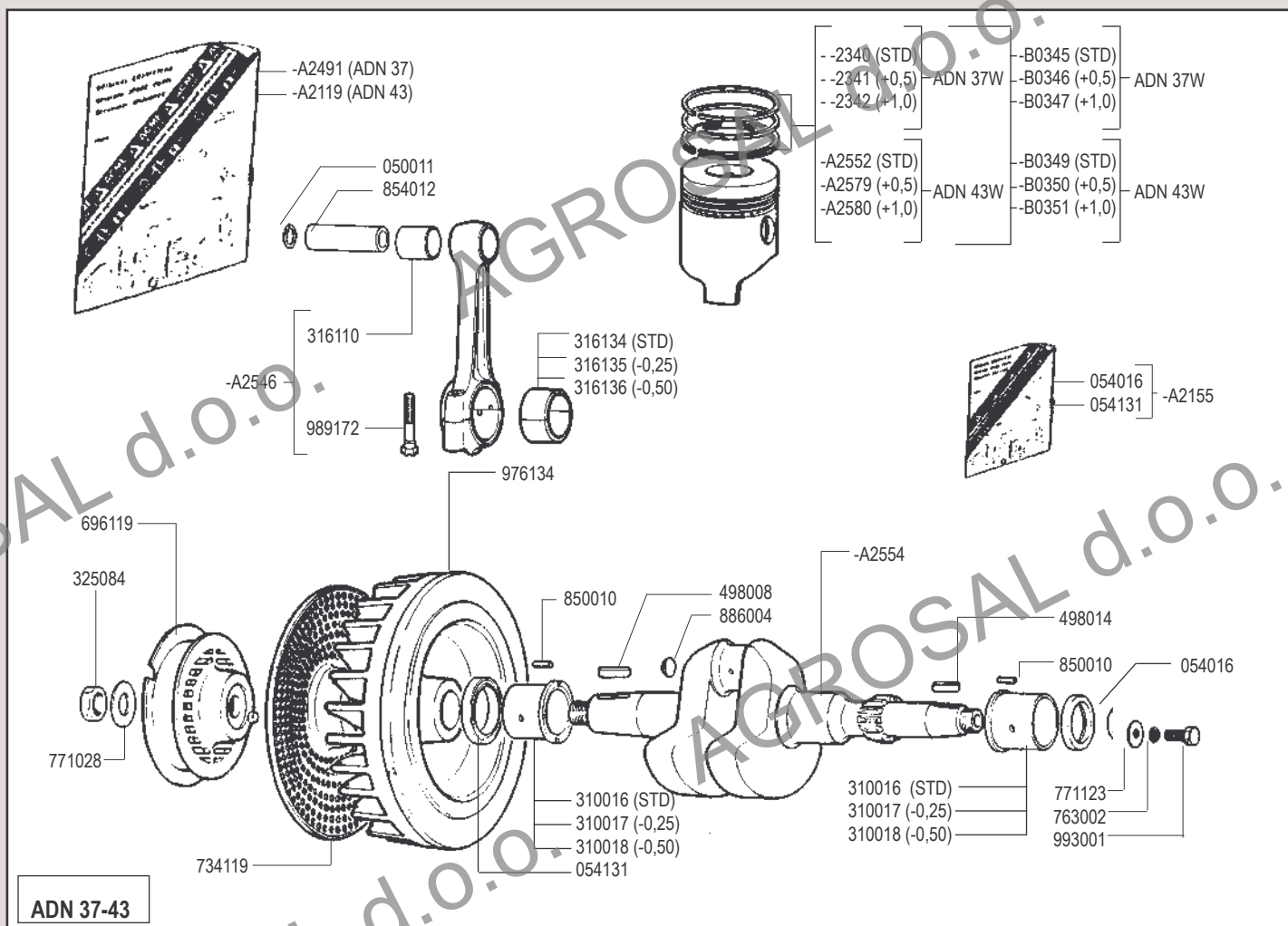


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

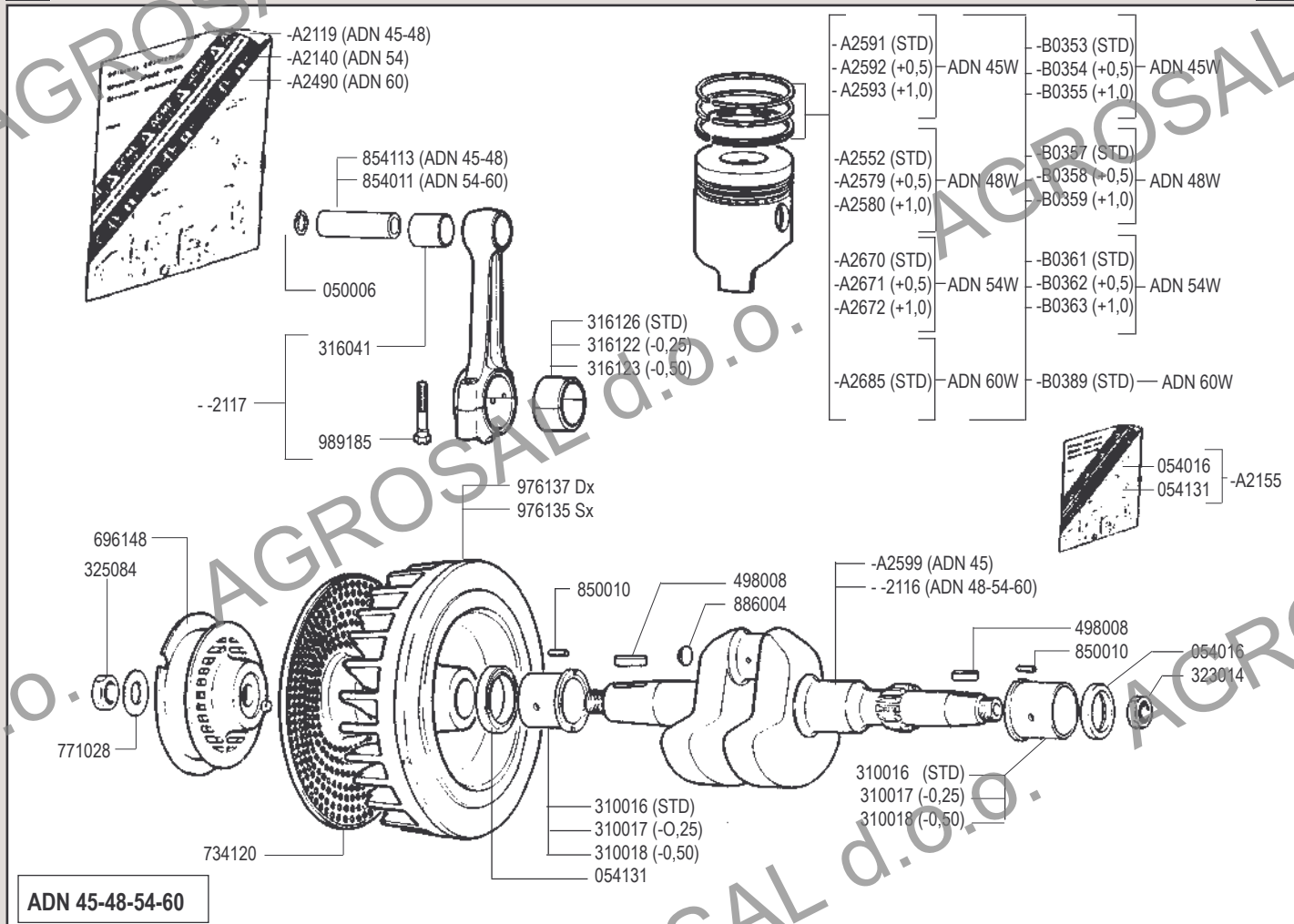


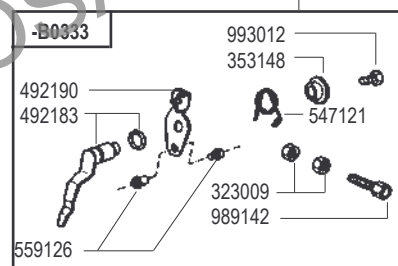
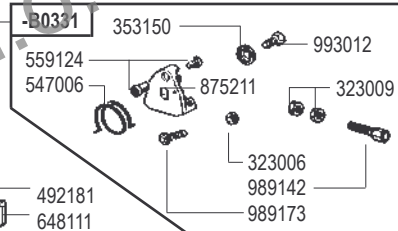
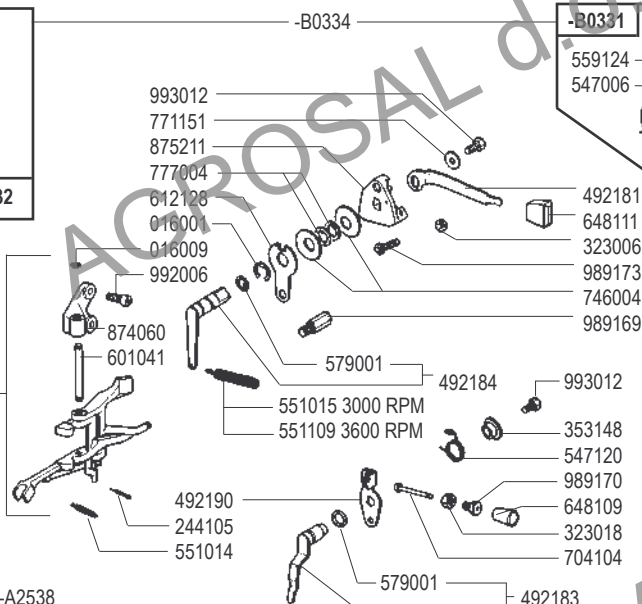
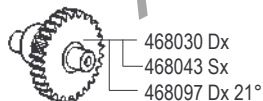
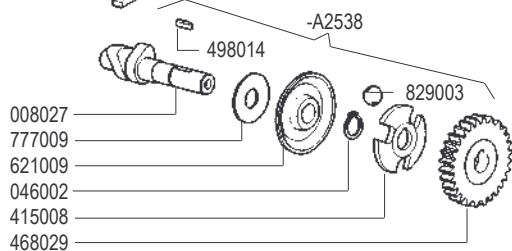
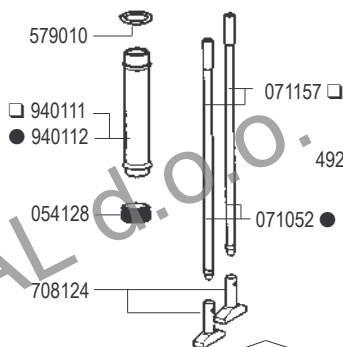
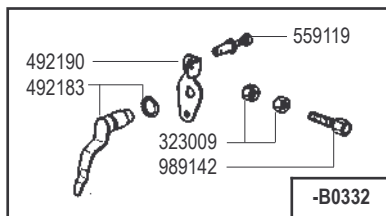
- ADN 37-43
- ADN 45-48-54-60





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





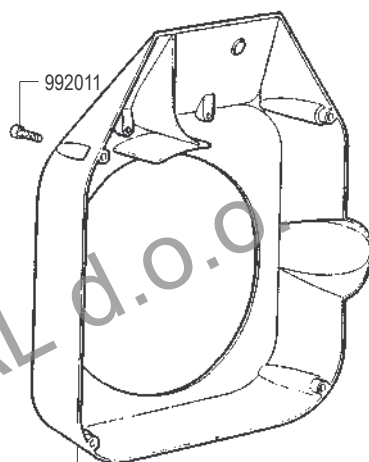
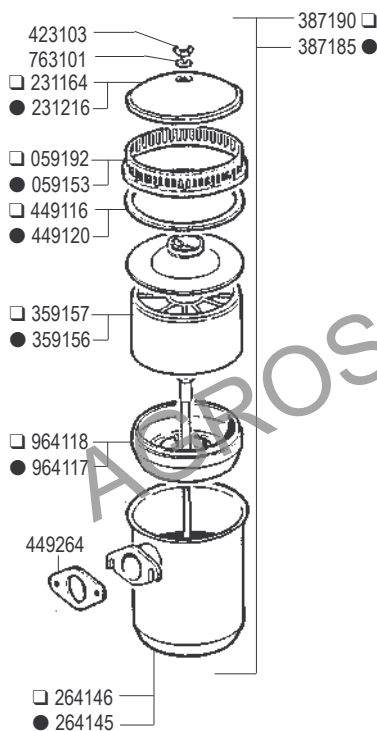
- ADN 37-43
- ADN 45-48-54-60



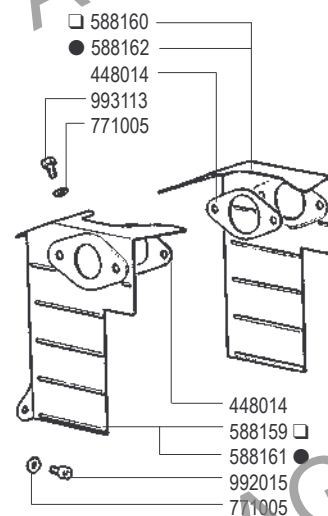
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



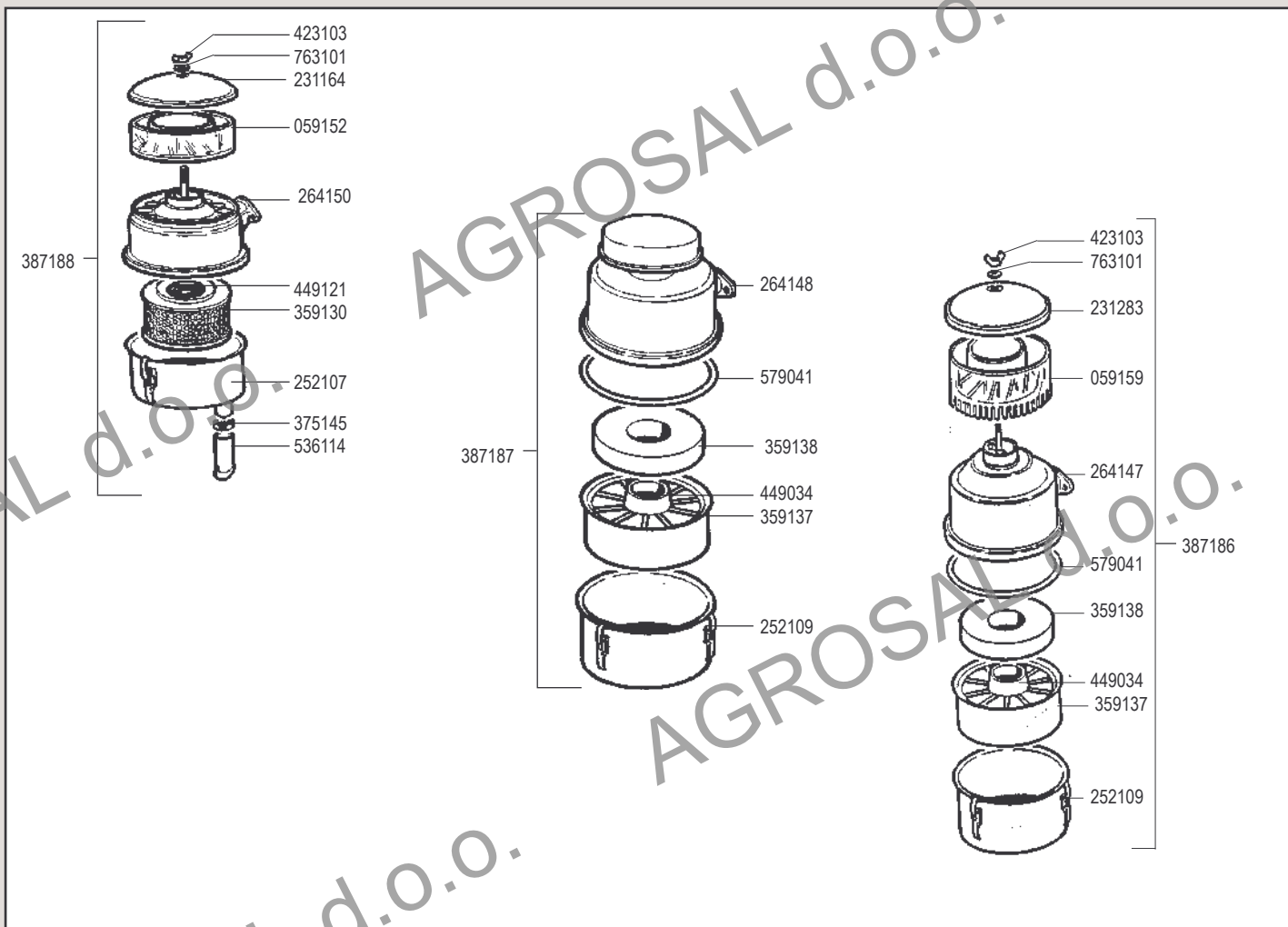
- ADN 37-43
- ADN 45-48-54-60



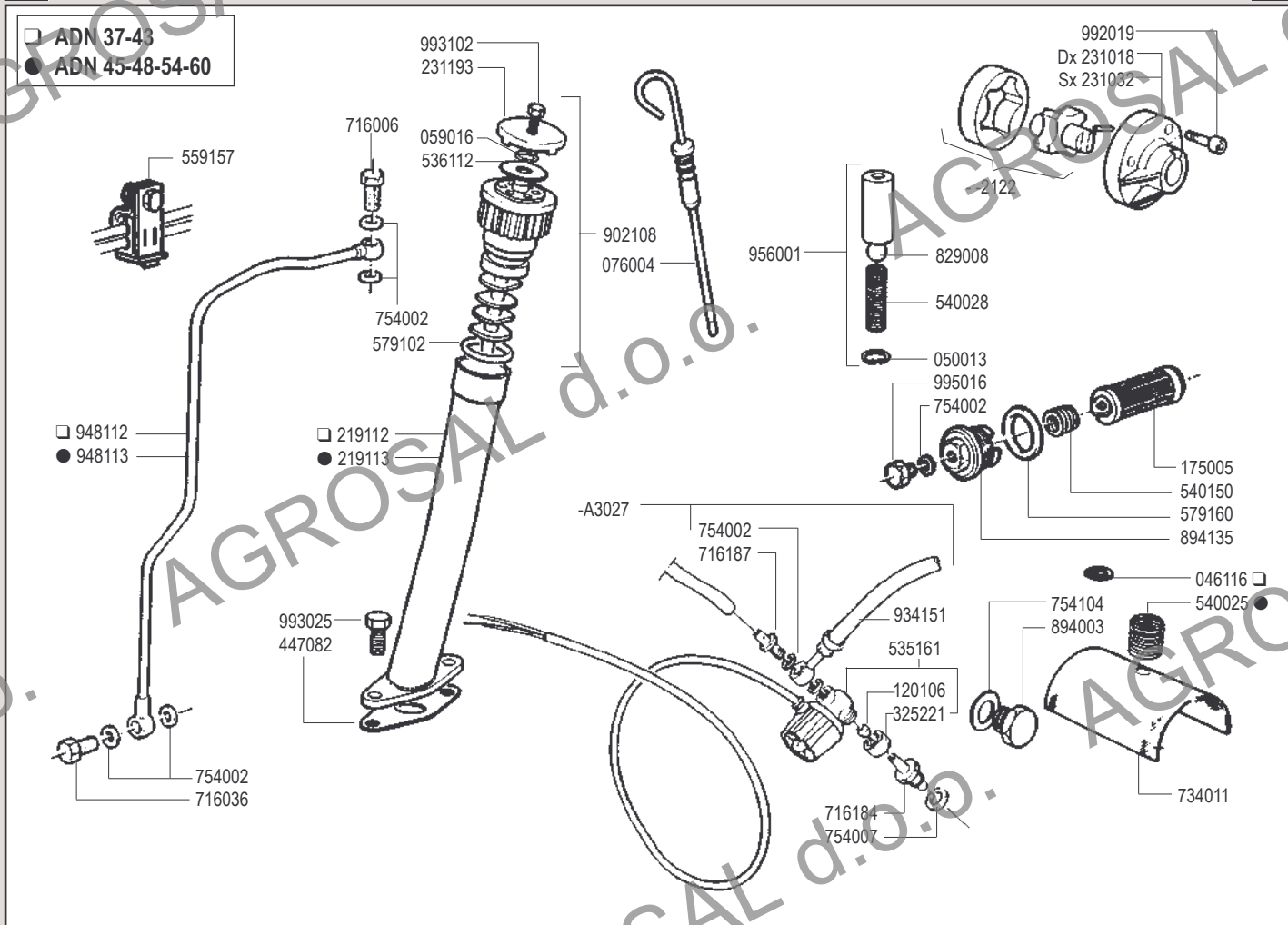
- 227178 □
- 227136 ● Dx
- 227135 ● Sx
- 227176 ● Sx con foro isp with inspection

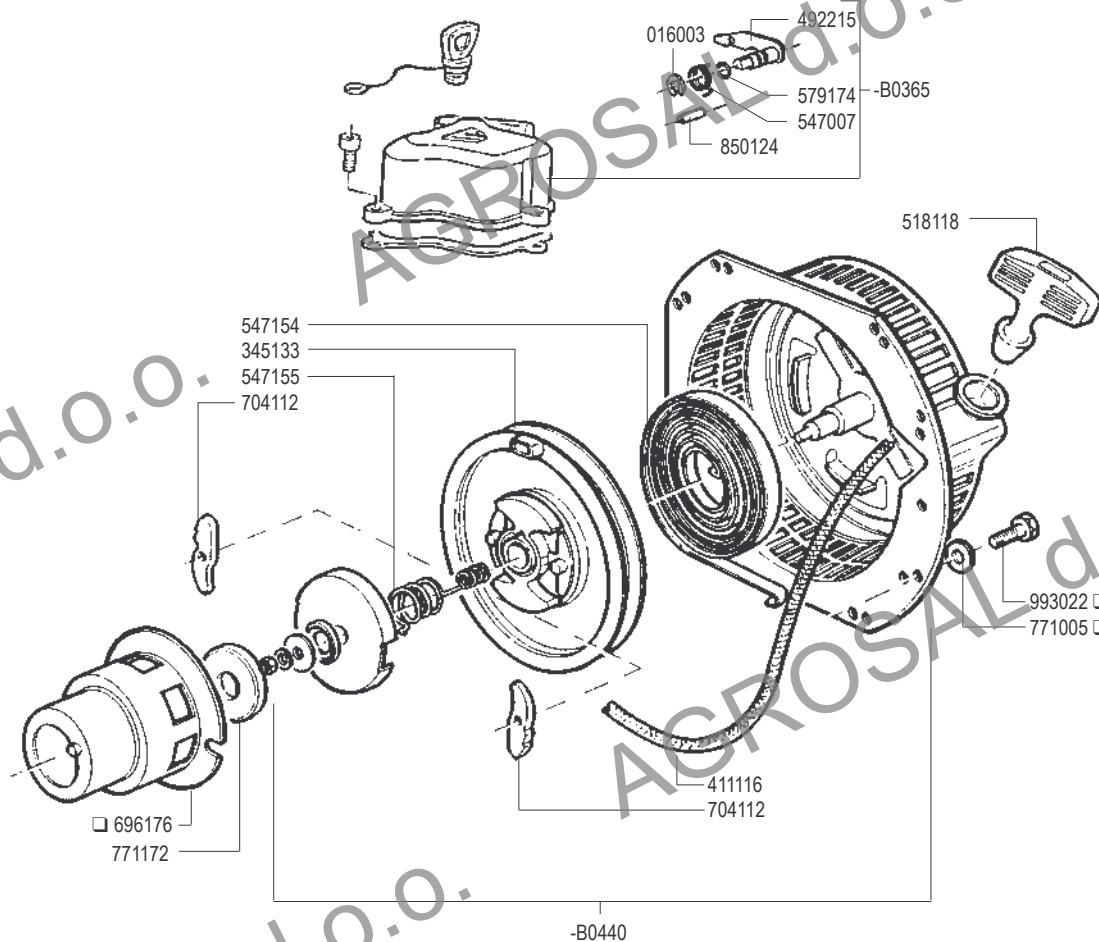


- 992027 ●
- 771006 ●
- 120125 ●
- 063111 ●



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

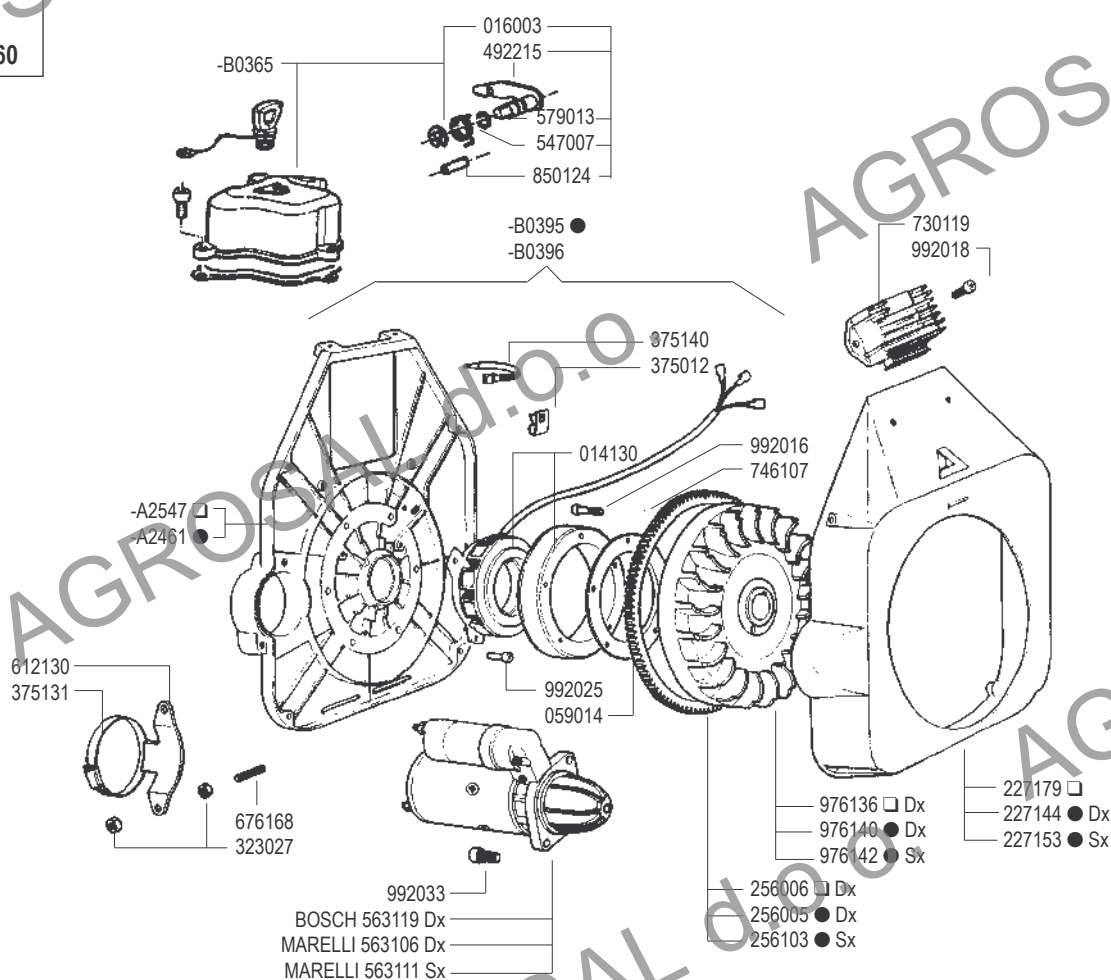




RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

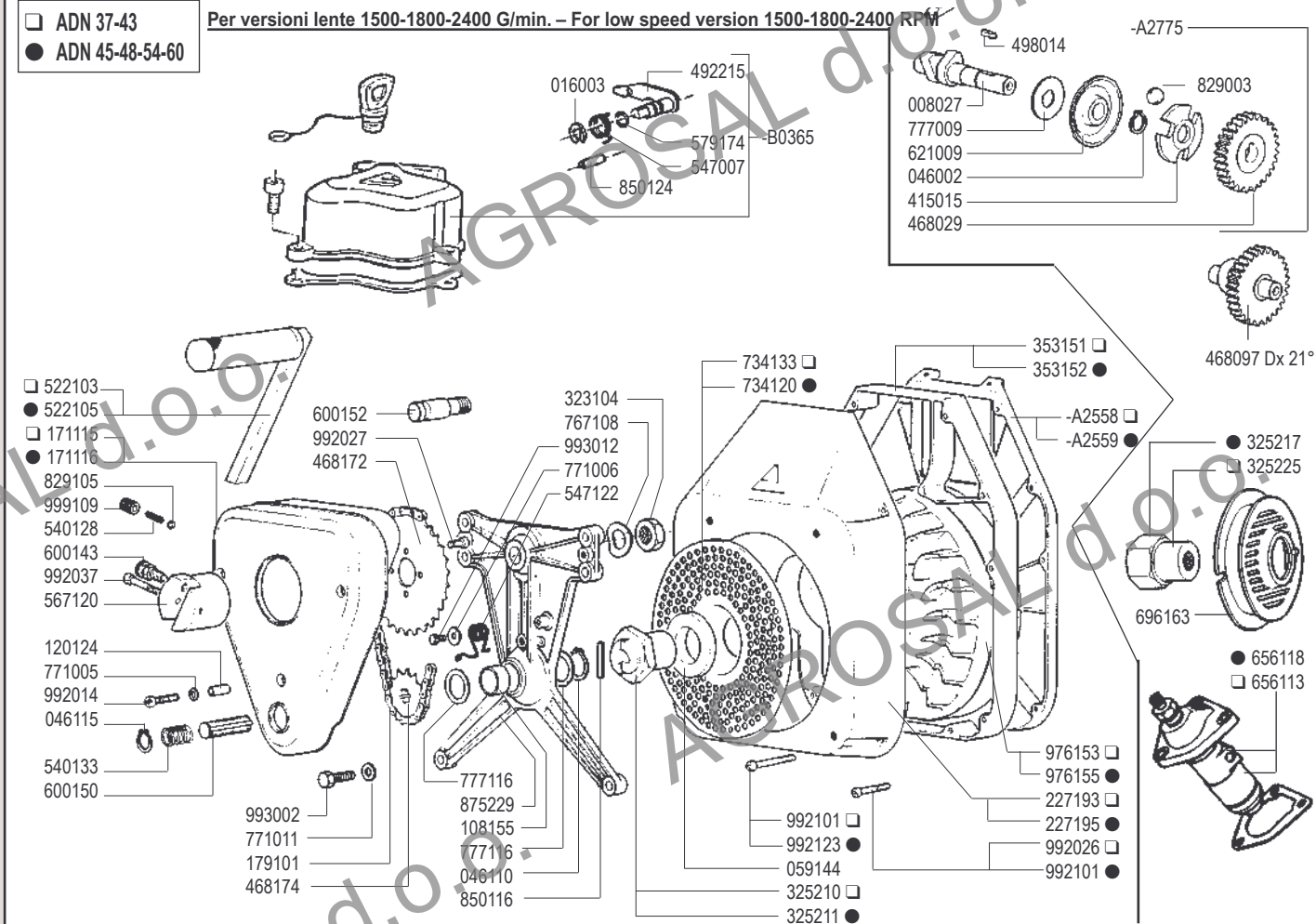


- ADN 37-43
- ADN 45-48-54-60

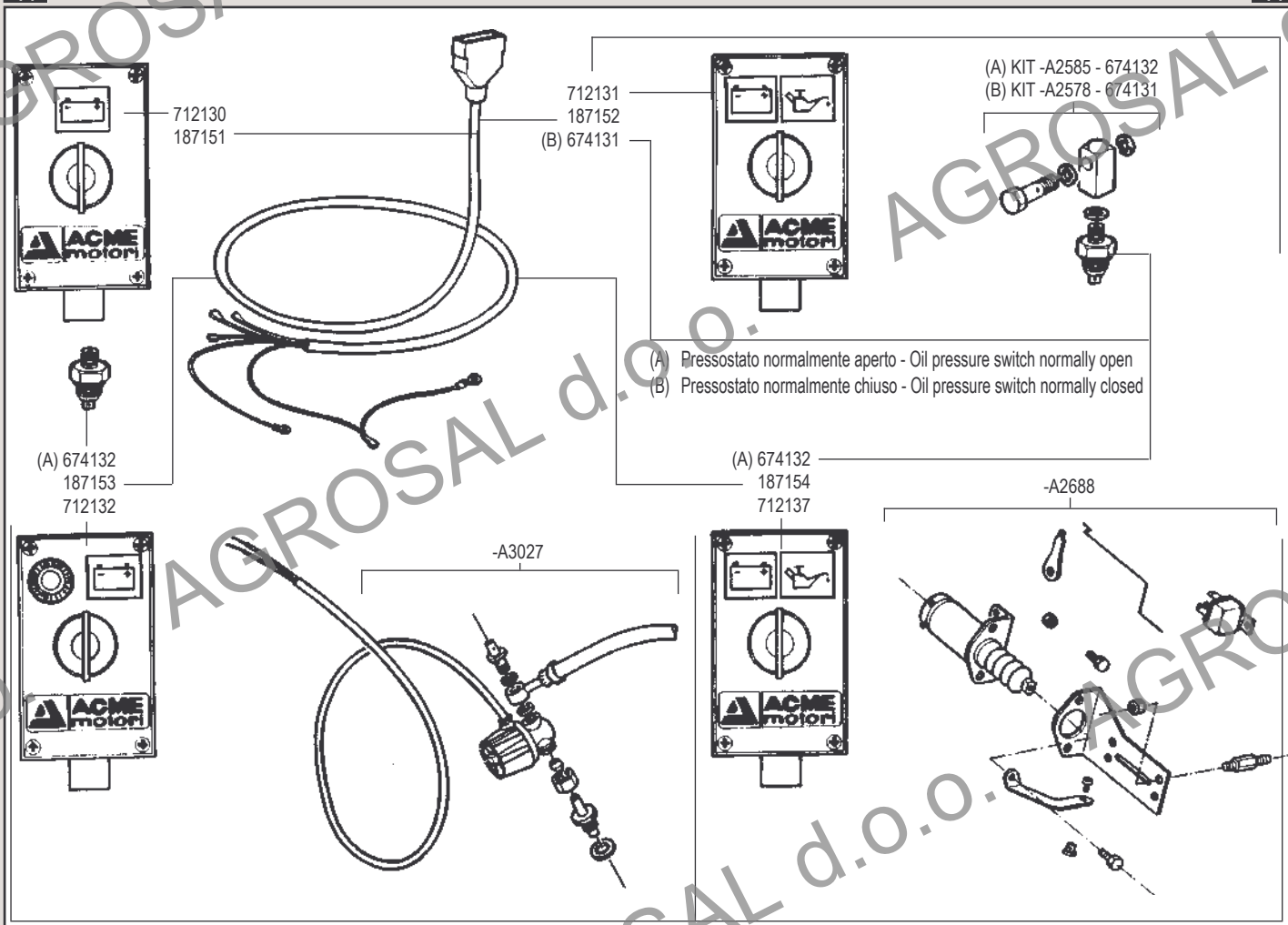


- ADN 37-43
● ADN 45-48-54-60

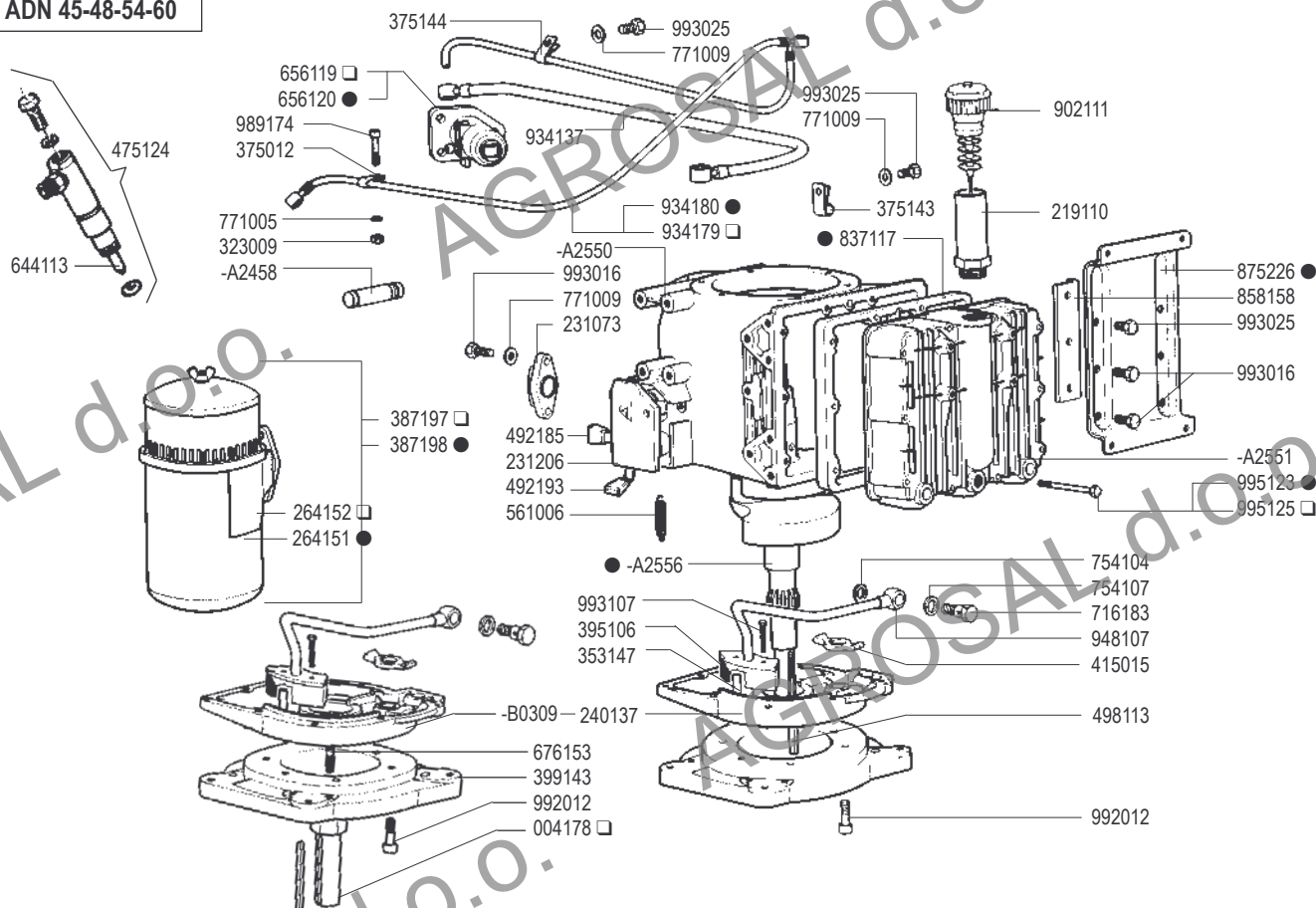
Per versioni lente 1500-1800-2400 G/min. - For low speed version 1500-1800-2400 RPM



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

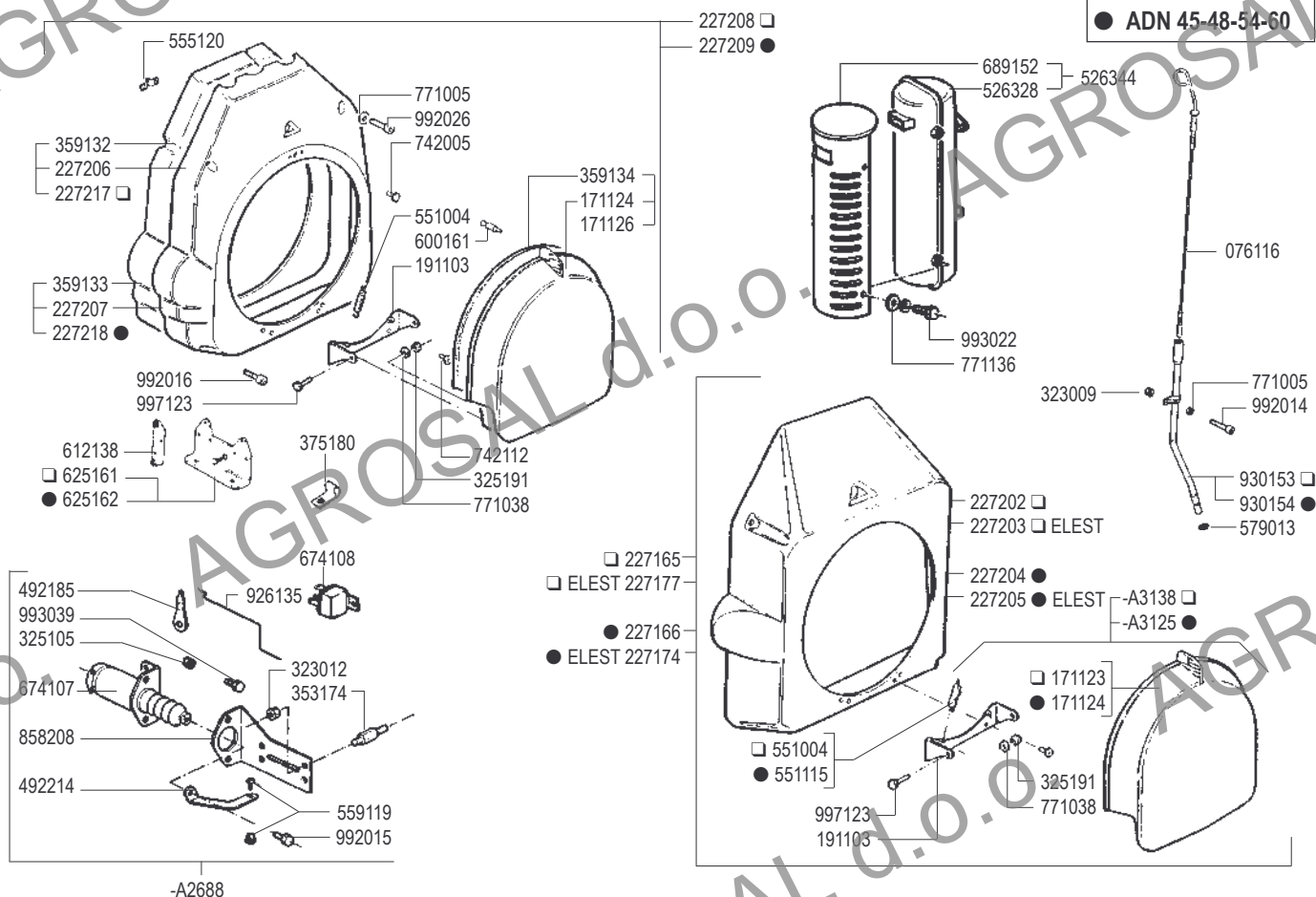


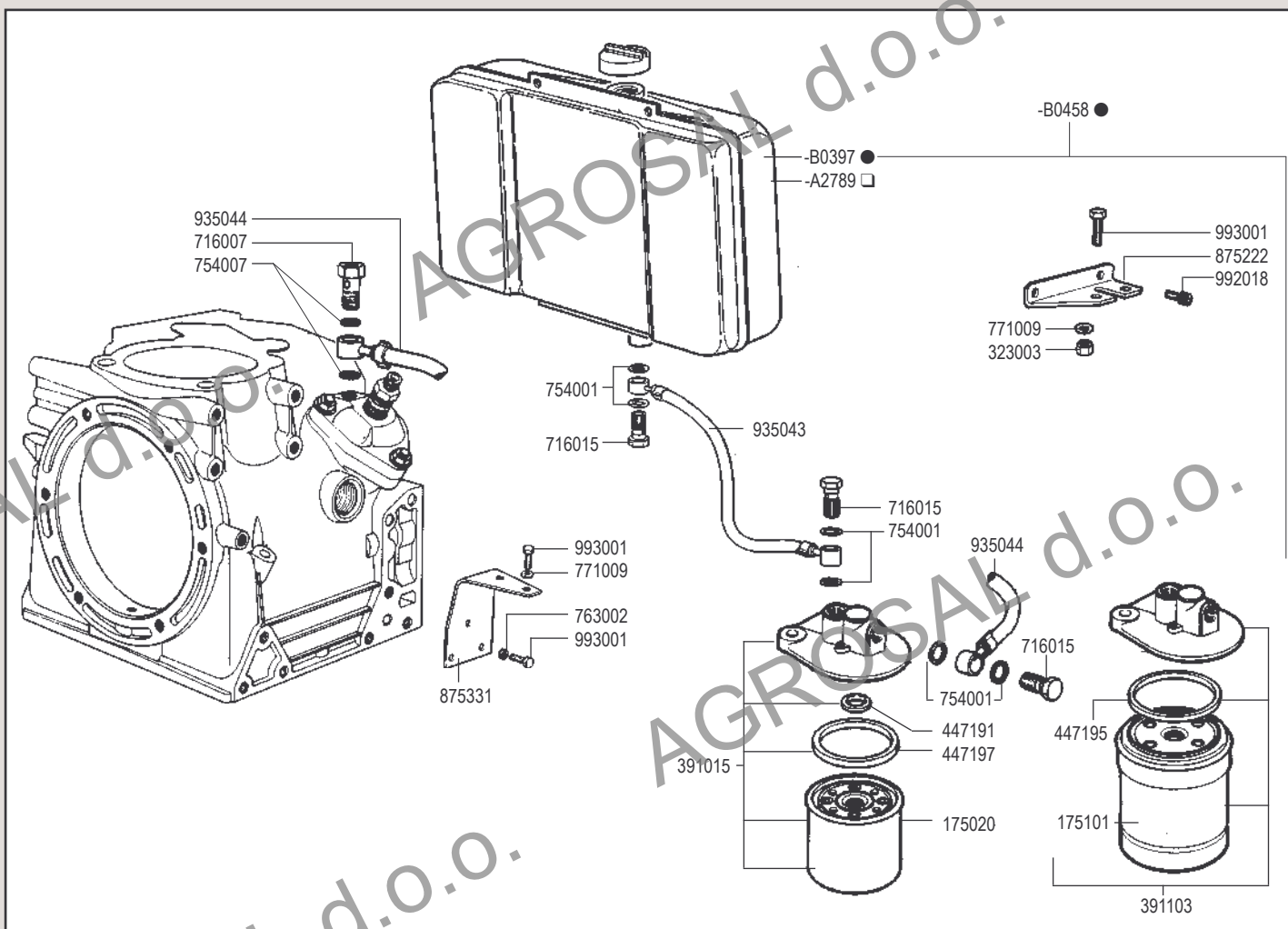
- ☐ ADN 37-43
☒ ADN 45-48-54-60



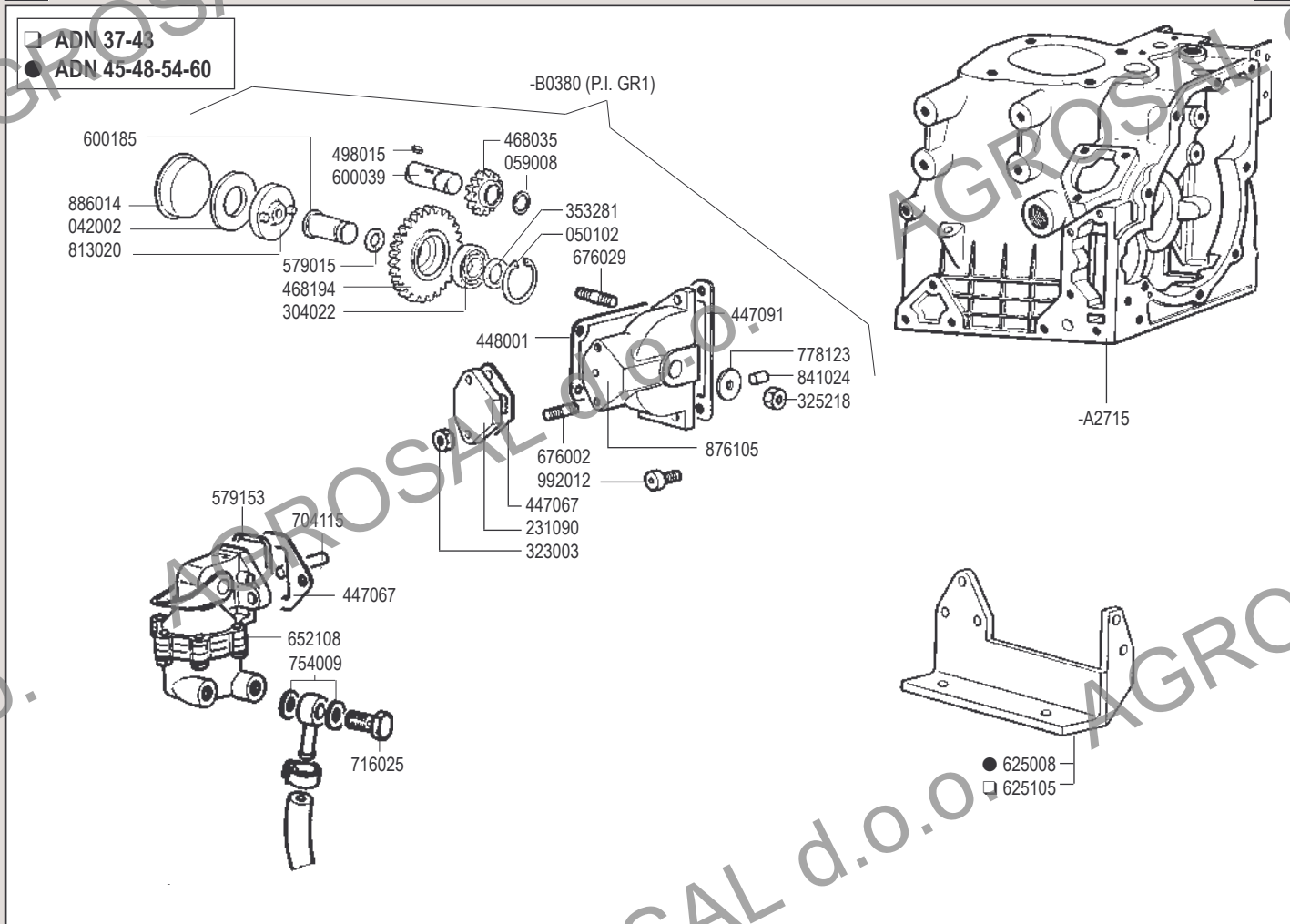
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

- ☐ ADN 37-43
☒ ADN 45-48-54-60

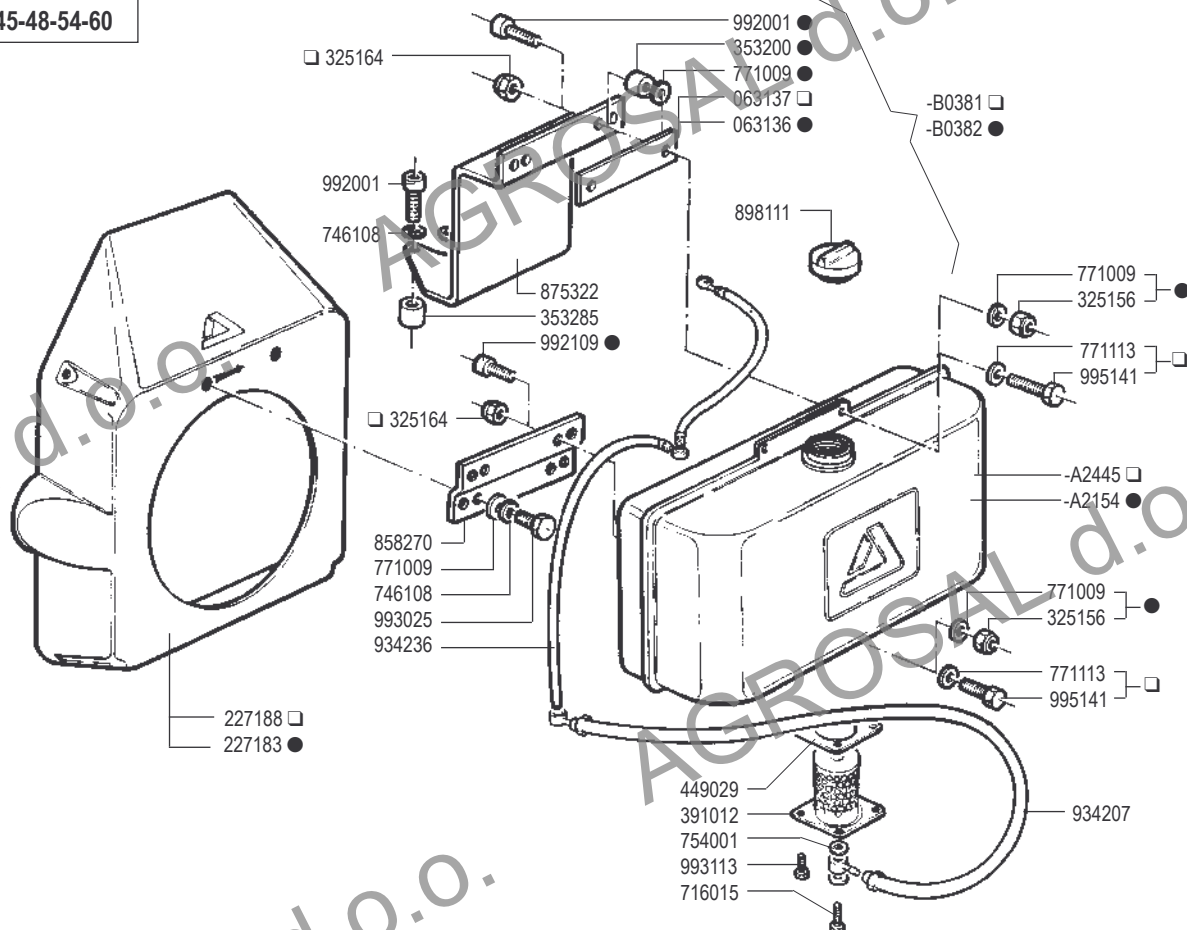




RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



- ADN 37-43
● ADN 45-48-54-60

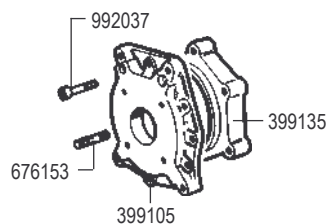
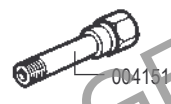
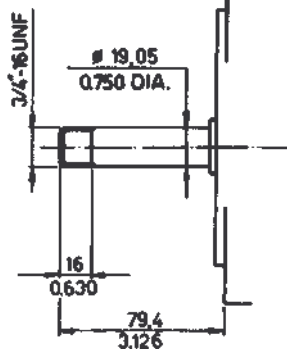


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

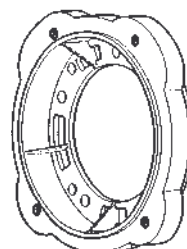
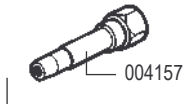
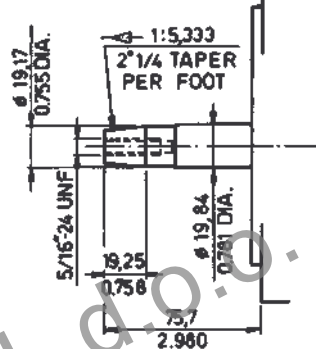


ADN 37-43

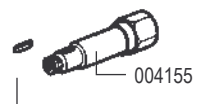
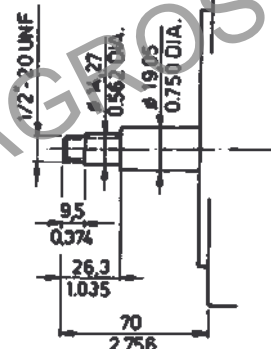
PRIMULA



PRISMA

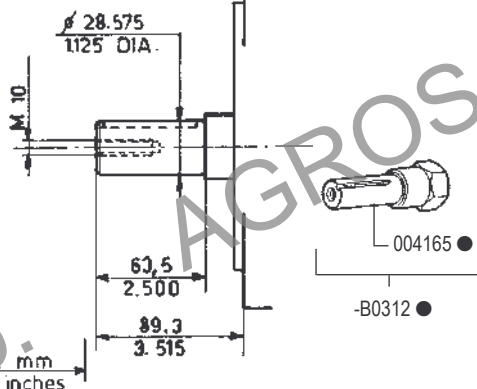


PRIMO

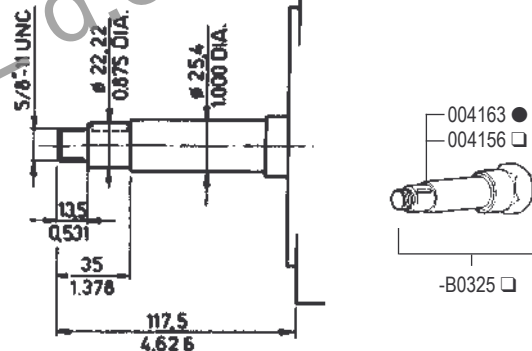


- ADN 37-43
● ADN 45-48-54-60

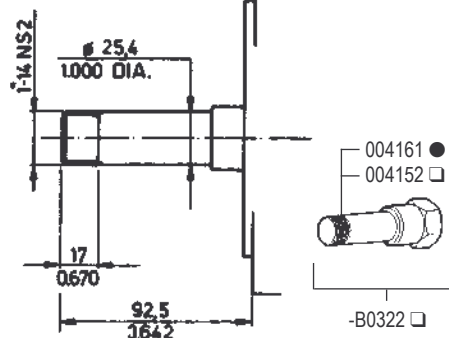
PRENA



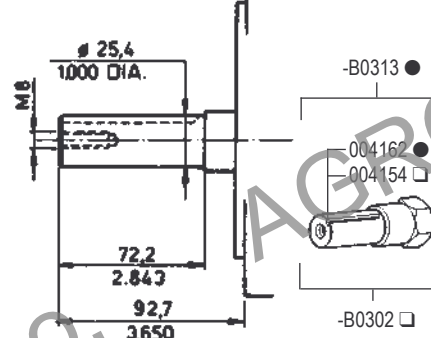
PRESSA



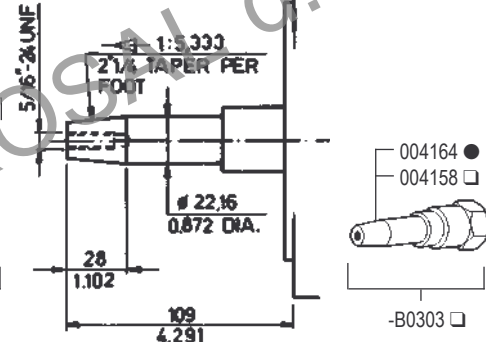
PRESTO



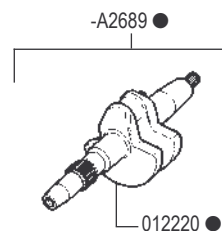
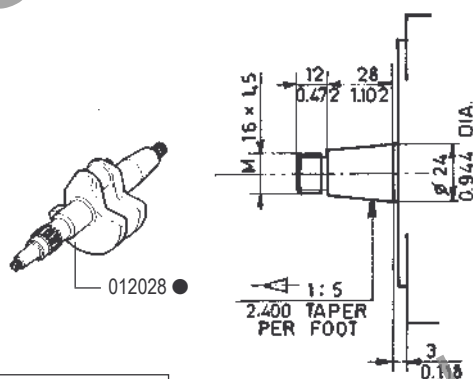
PRODA



PRISCO



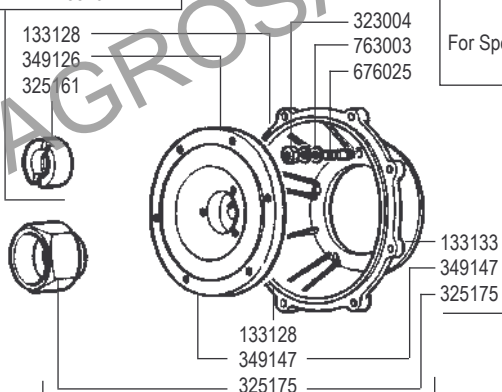
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



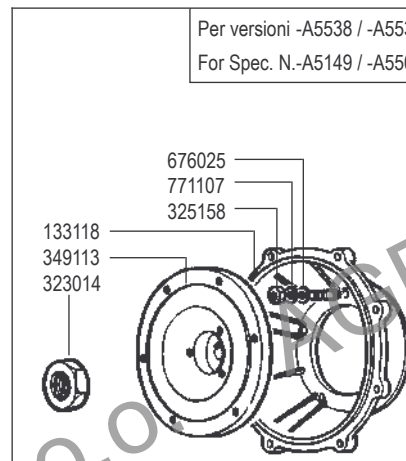
Per versioni A13579 / -A6291
A13578
For Spec. N.-A5983
-A5529

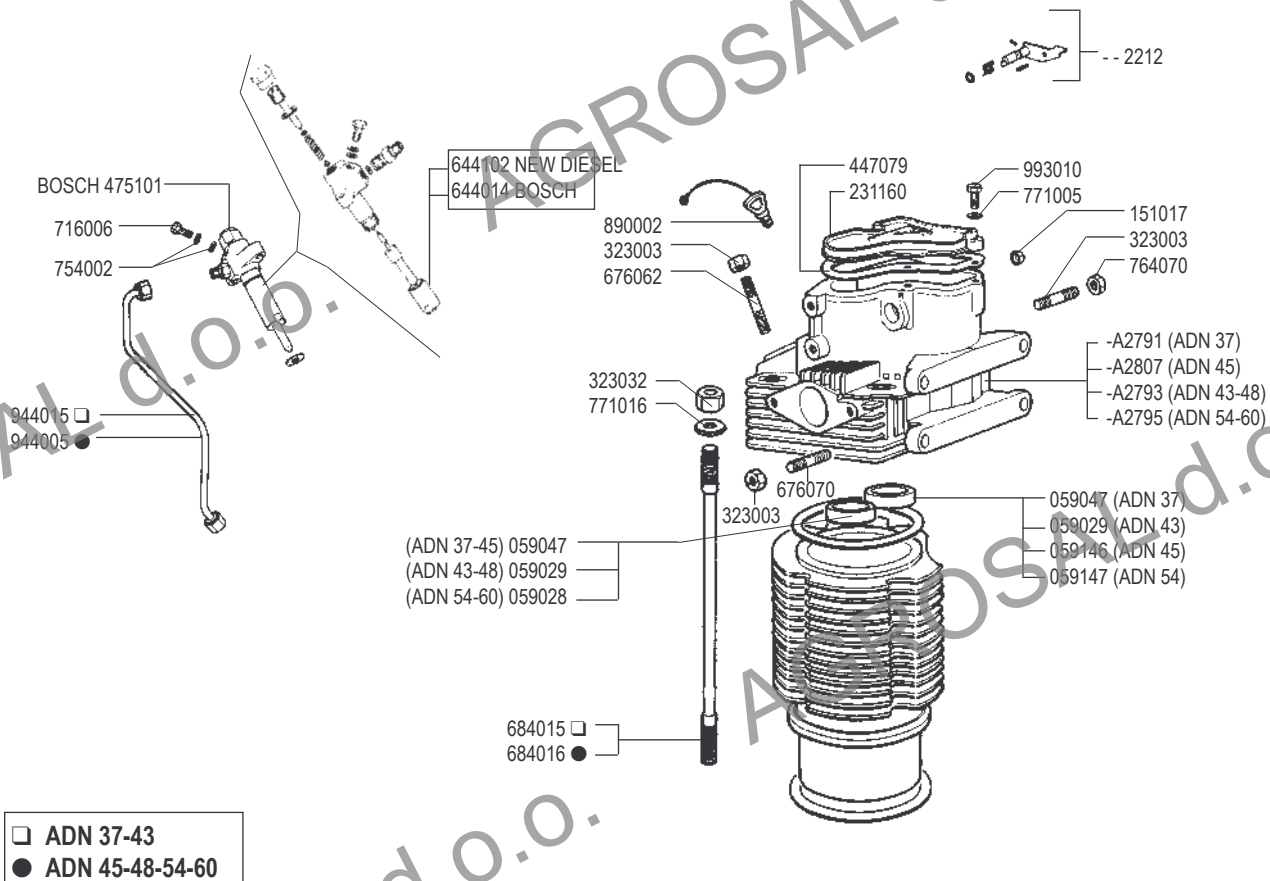
Per versioni -A5861
-A5892
For Spec. N.-A6049
-A6255

Per versioni -A5538 / -A5532
For Spec. N.-A5149 / -A5502



Per versioni -A5712 / -A5973
For Spec. N.-A5761

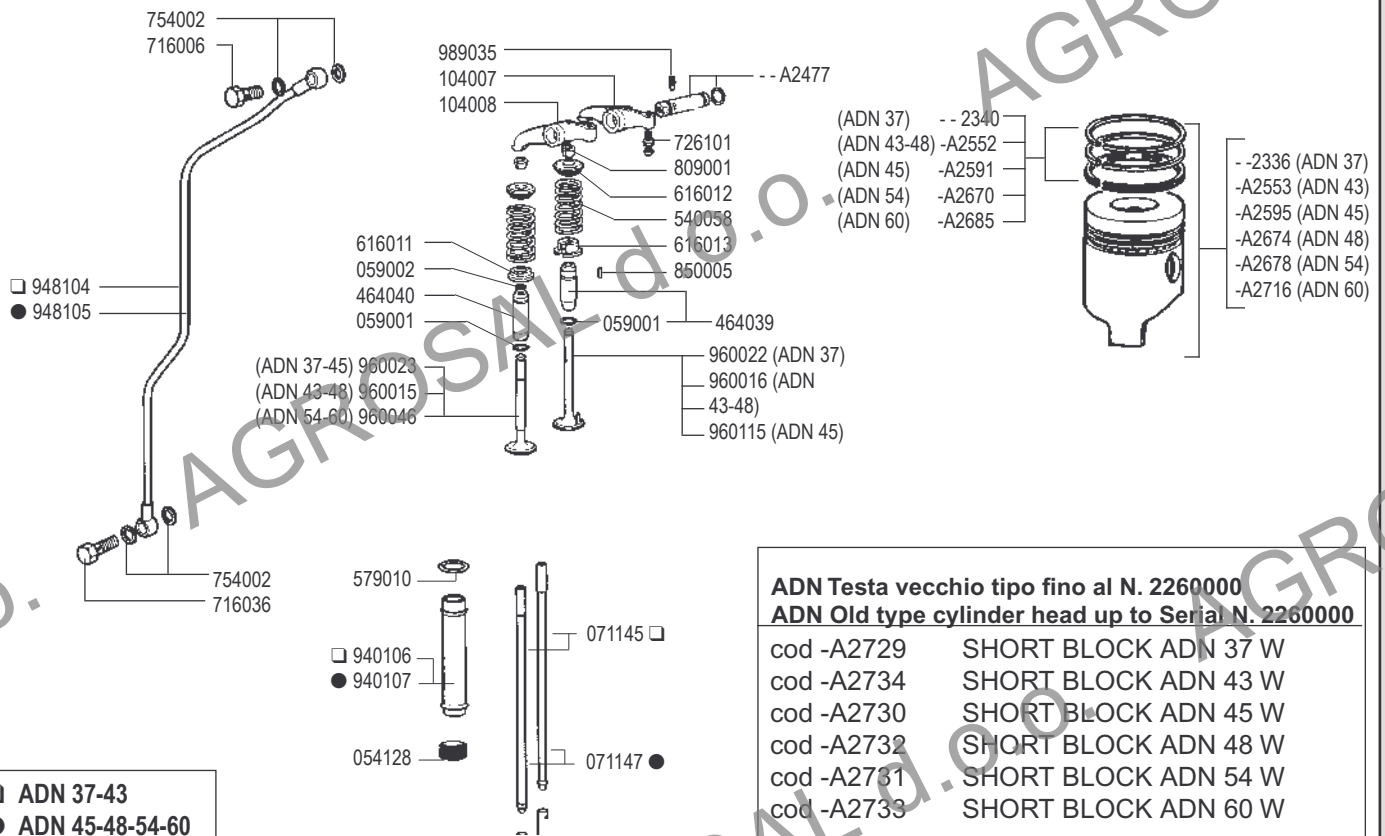




RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



Per motori fino alla matricola n. 2260000 - Up to engines Serial No. 2260000 - Pour moteurs jusqu'au nr. 2260000



ADN 37W- 43W - 47W - 54W



Valido dal N° 5029781
Valid from N° 5029781

SHORT BLOCK:

● ADN 37W -B3097 ● ADN 43W -B3098 ● ADN 47W -B3099 ● ADN47D -B3100 ● ADN 54W -B3101

ADN 37W- 43W - 47W - 54W



Valido dal N° 5029781
Valid from N° 5029781

SHORT BLOCK:

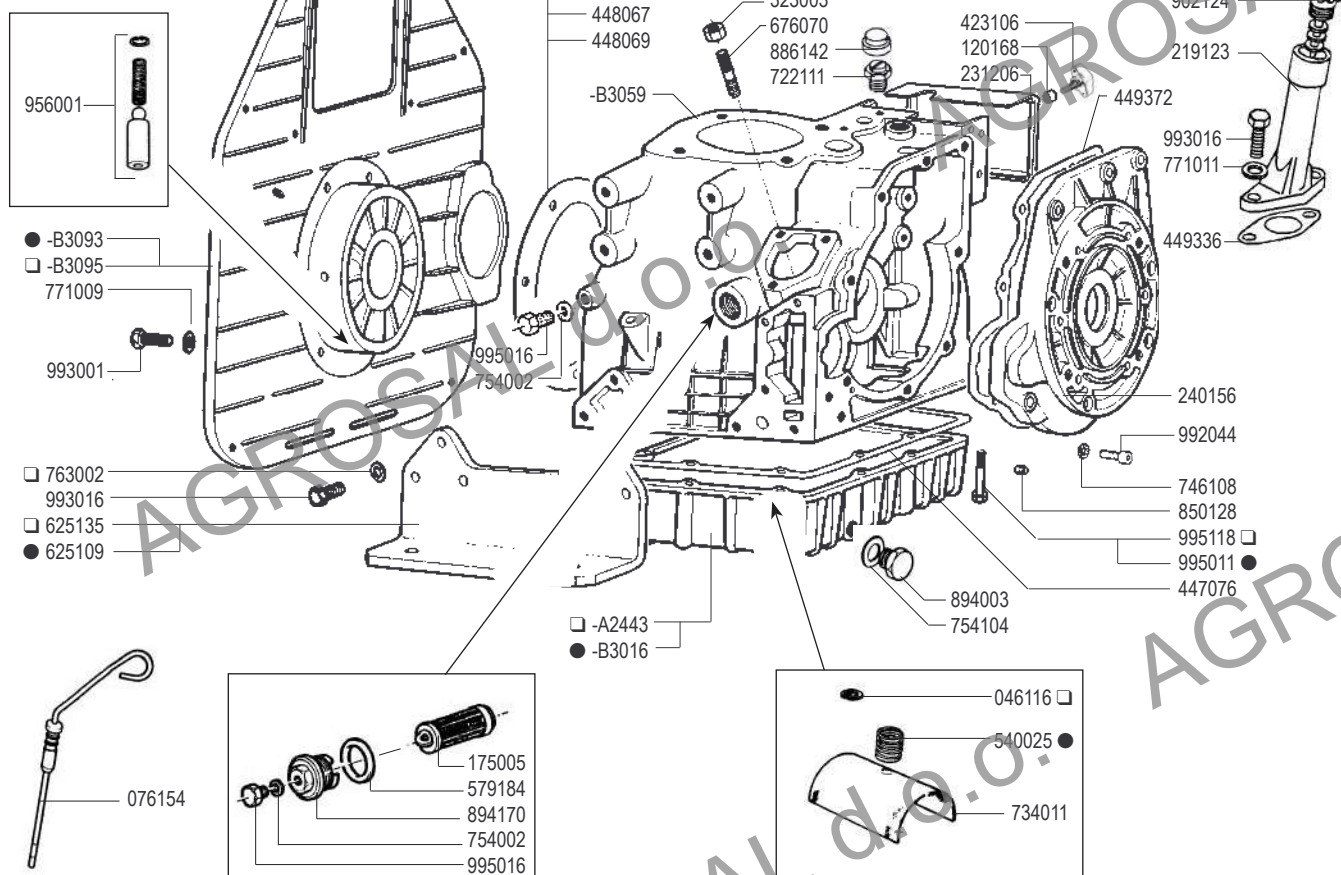
ADN 37W -B3097 ● ADN 43W -B3098 ● ADN 47W -B3099 ● ADN47D -B3100 ● ADN 54W -B3101



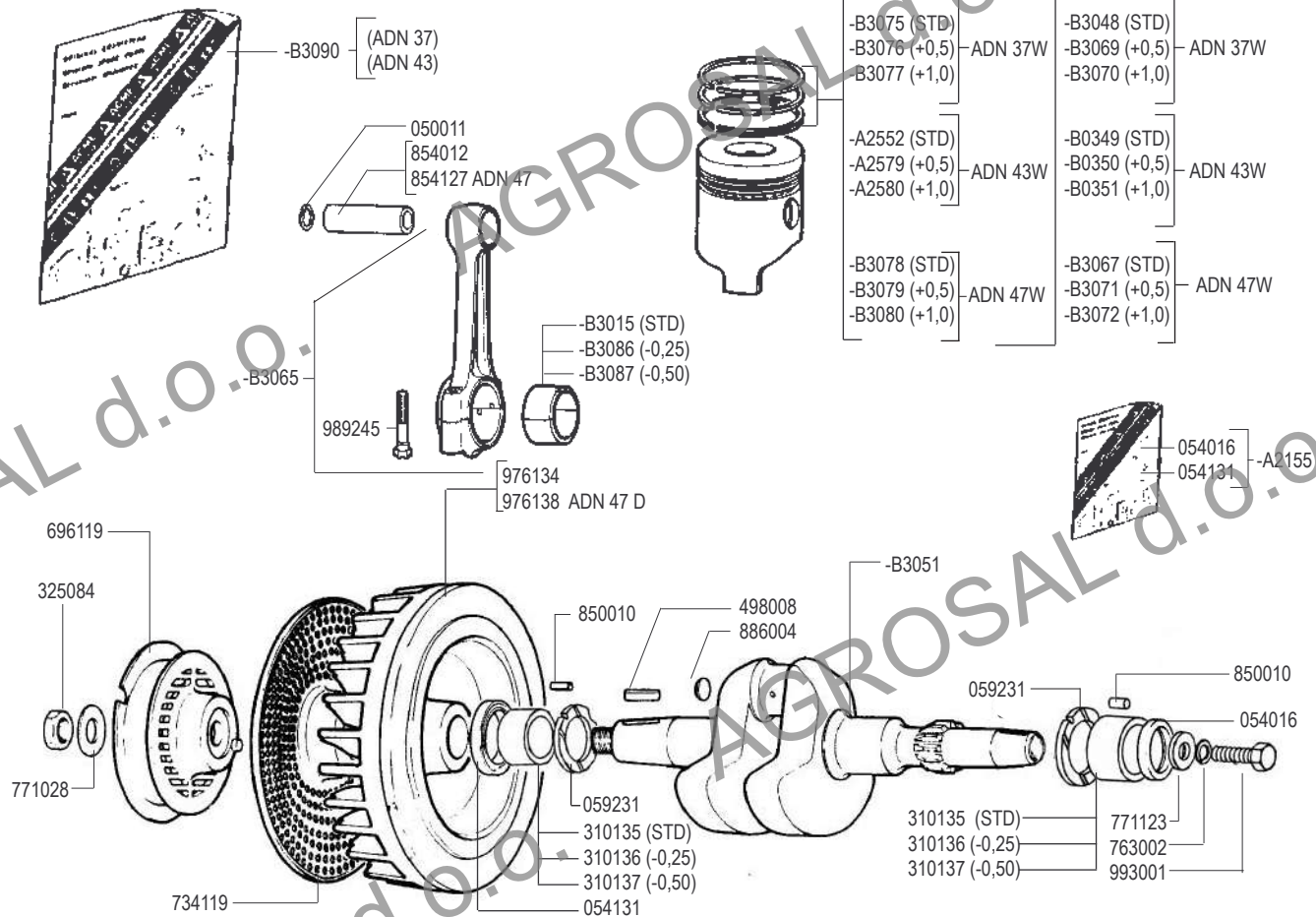
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



- ADN 37 - 43 - 47
- ADN 54



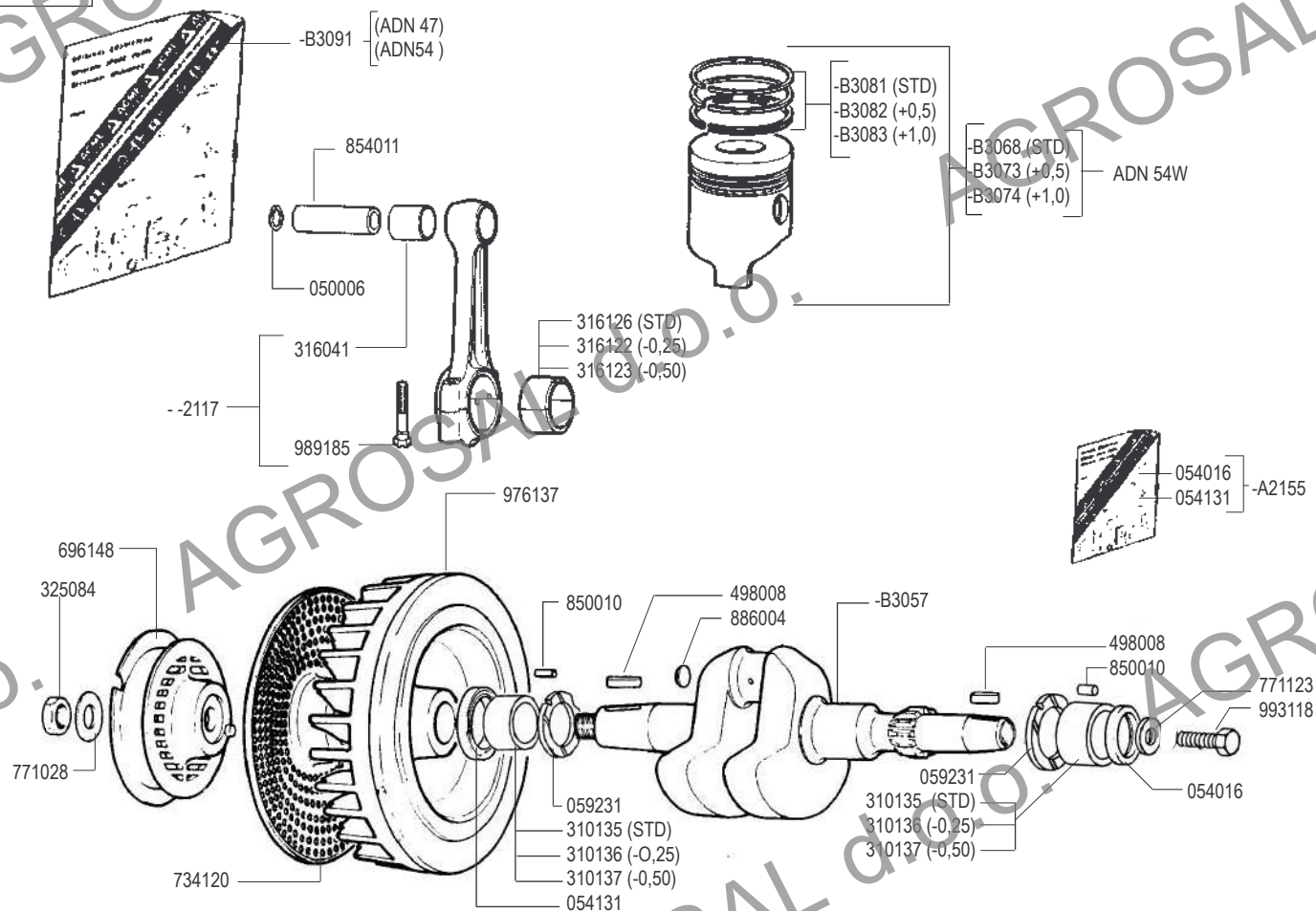
ADN 37 - 43 - 47



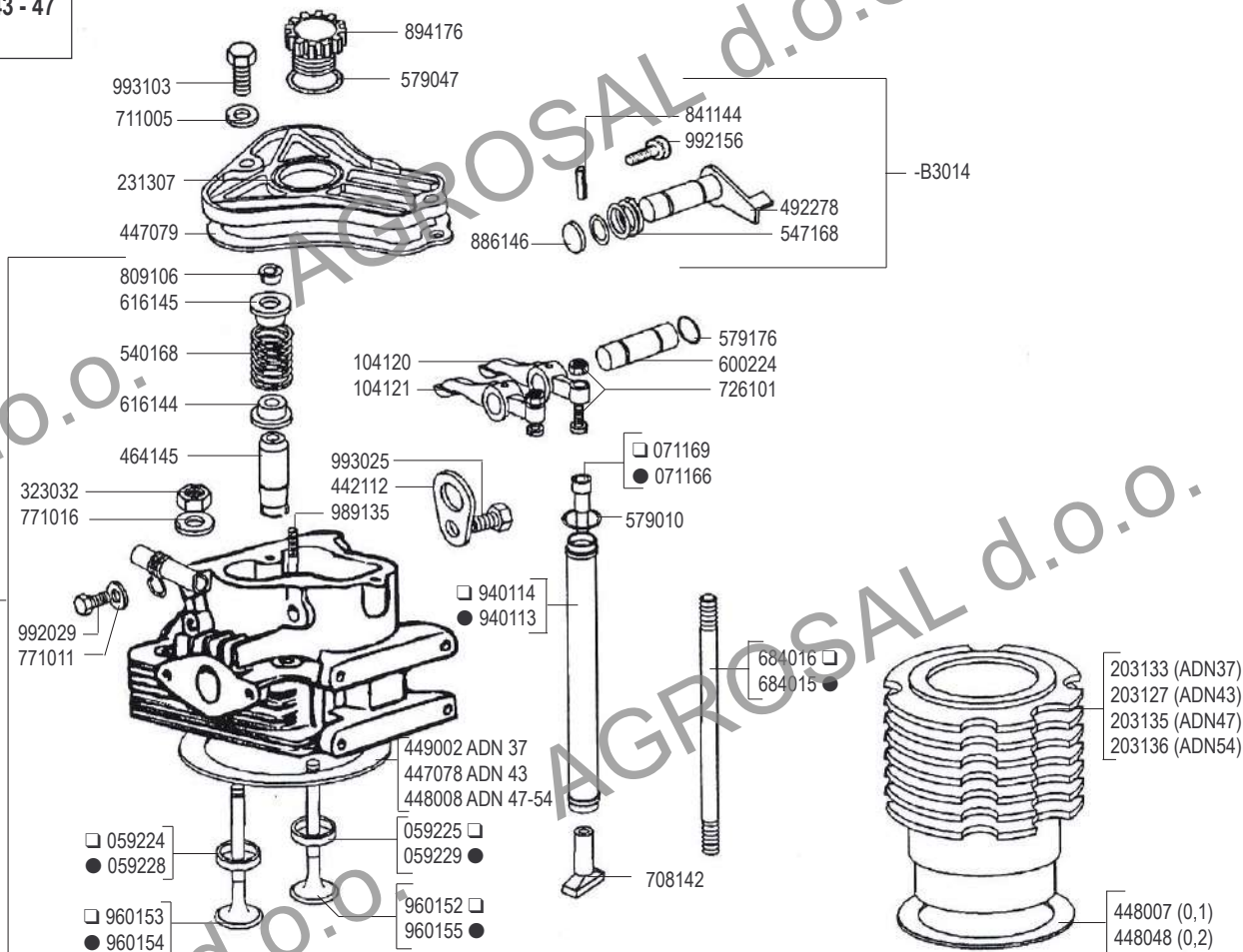
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



ADN 54



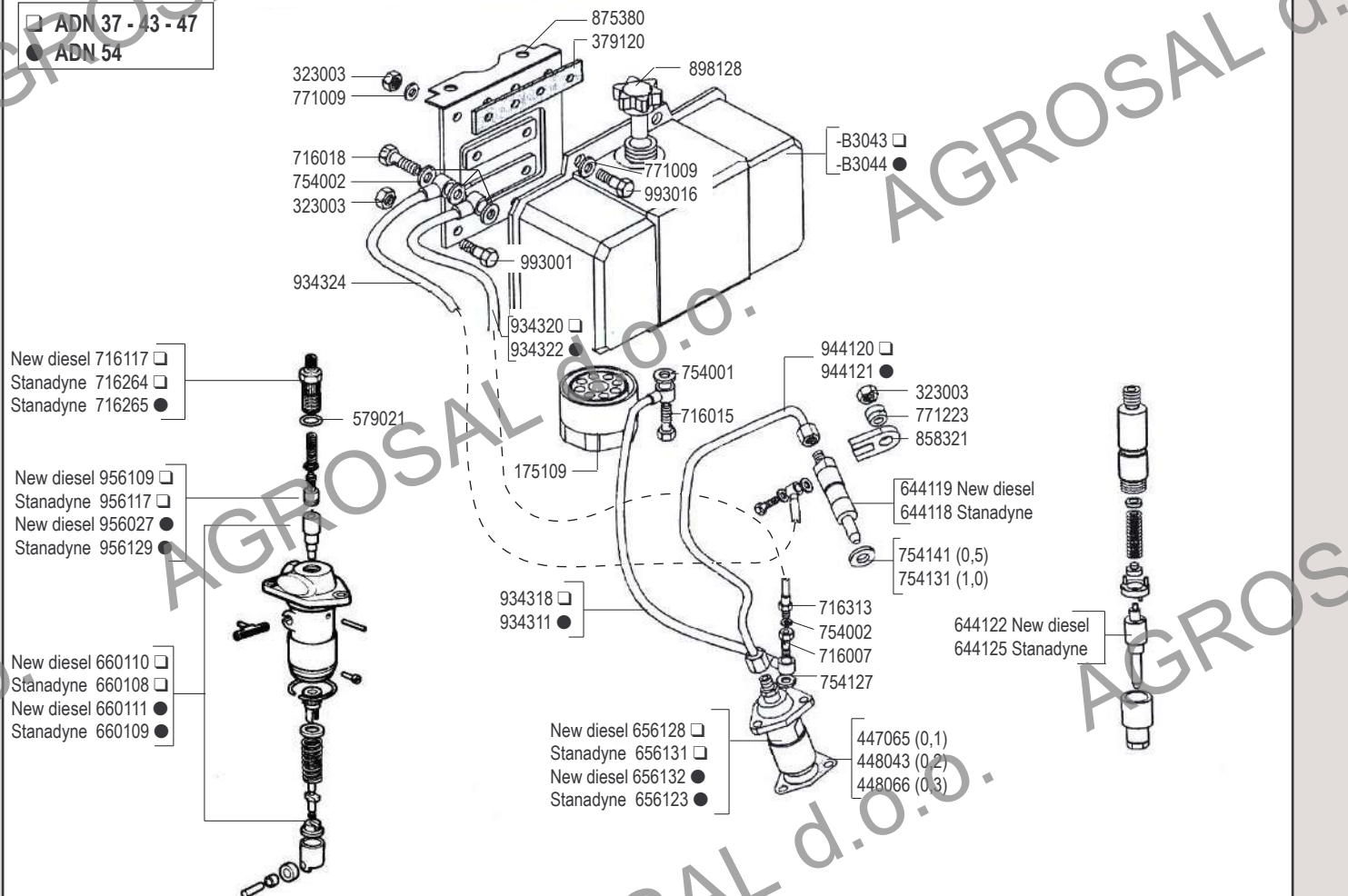
- ☐ ADN 37 - 43 - 47
☒ ADN 54

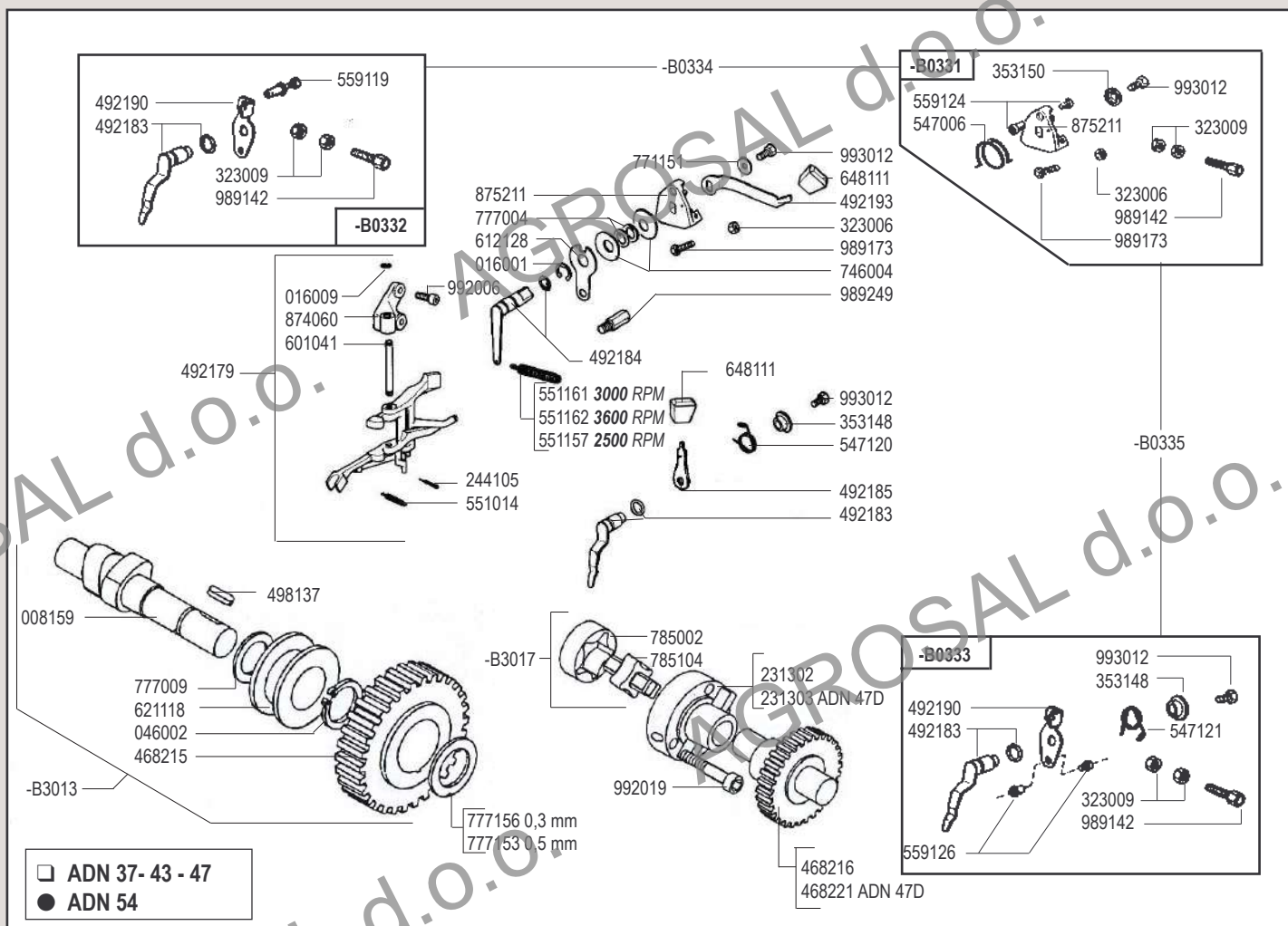


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

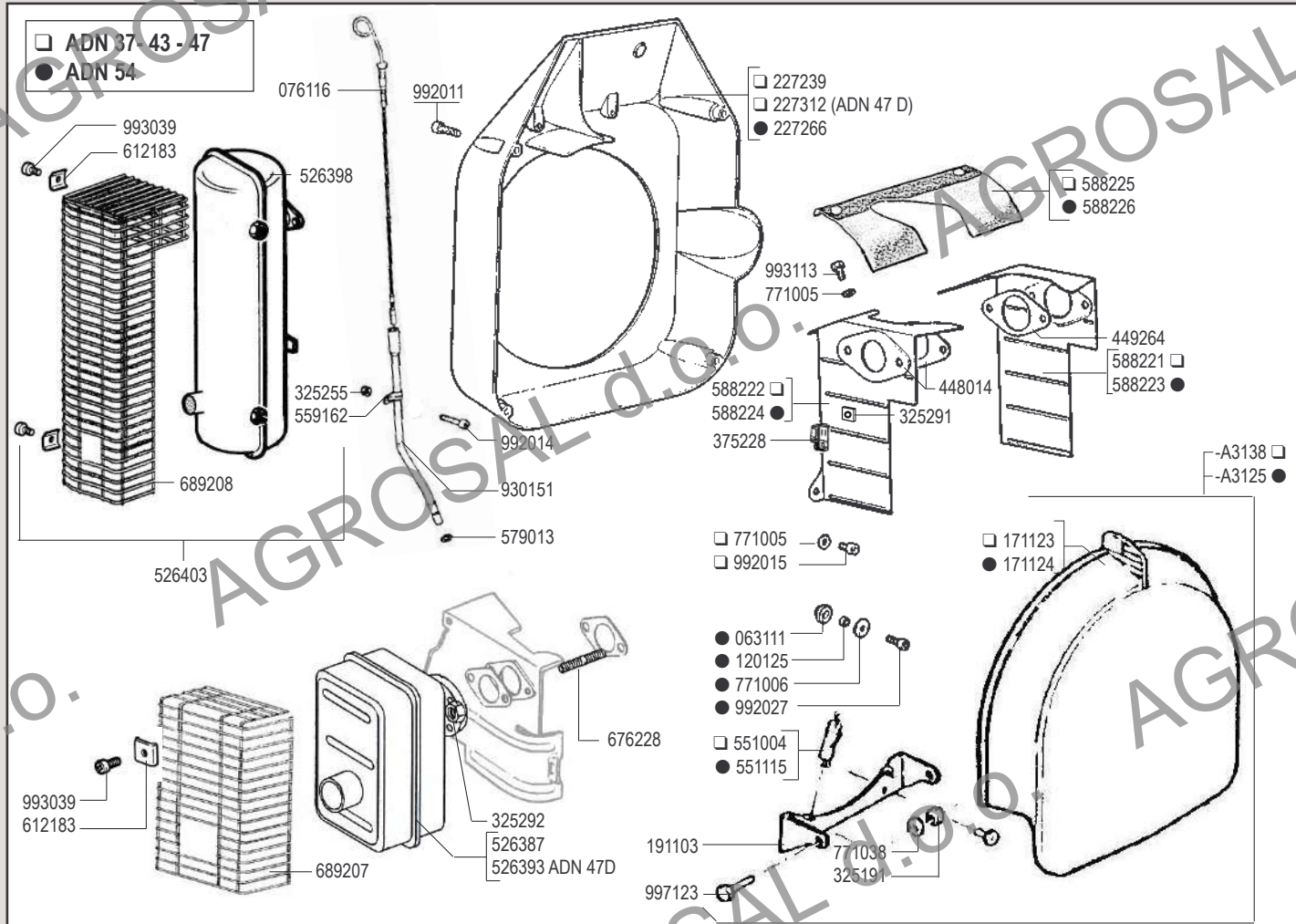


- ☐ ADN 37 - 43 - 47
☒ ADN 54

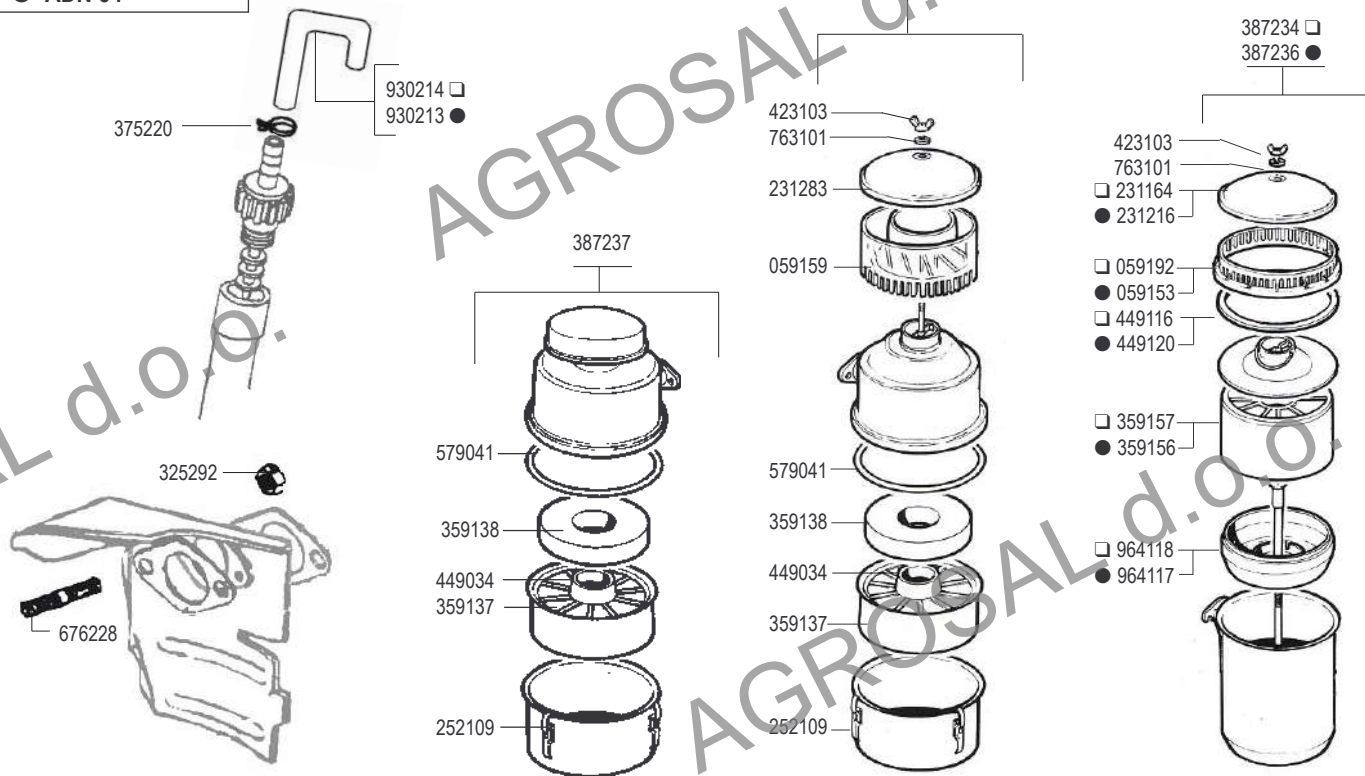




RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



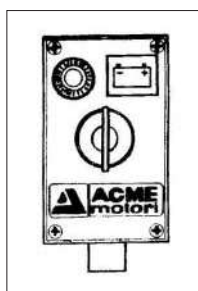
- ADN 37- 43 - 47
● ADN 54



RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

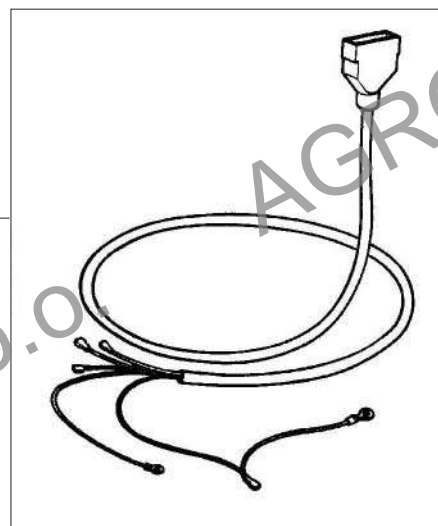


- ◆ Motore con elettromagnete stop
Engine with mechanical stop by solenoid
- ◆ Motore conelettrovalvola stop
Engine with solenoid valve for stop

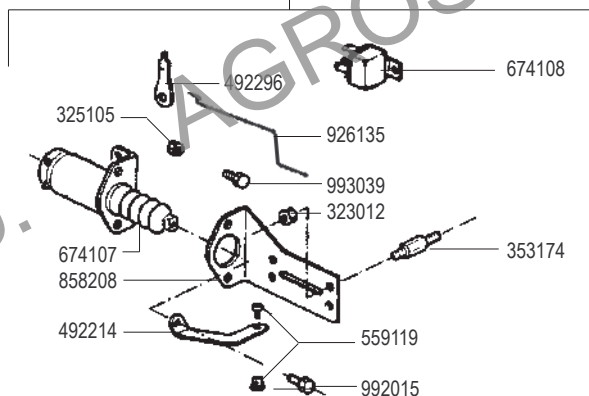


712131
712132 ◆◆

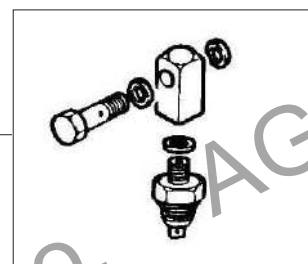
187152
◆187153
◆187154



-A2688

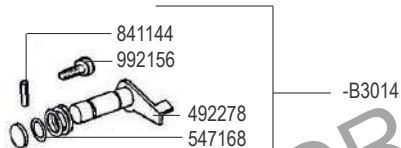


(A) KIT -A2585 - 674132
(B) KIT -A2578 - 674131

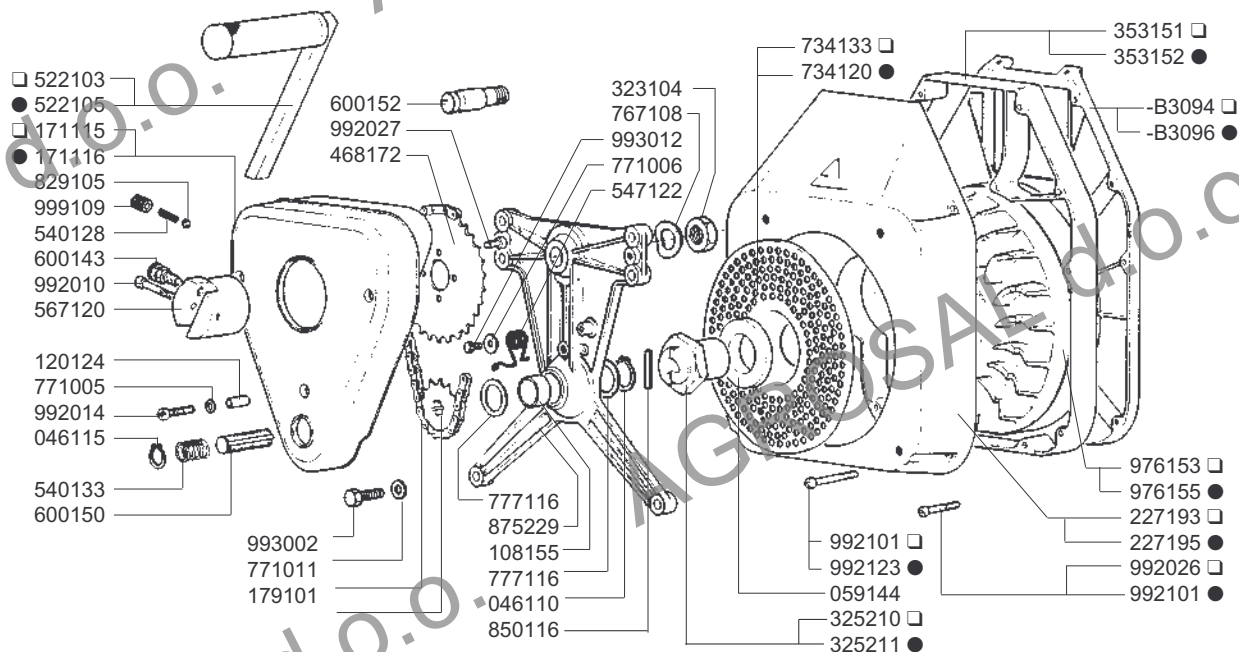
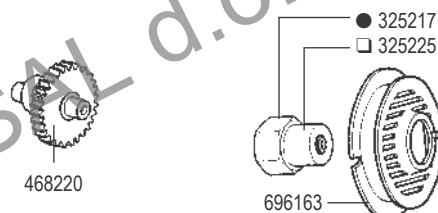


(A) Pressostato normalmente aperto - Oil pressure switch normally open
(B) Pressostato normalmente chiuso - Oil pressure switch normally closed

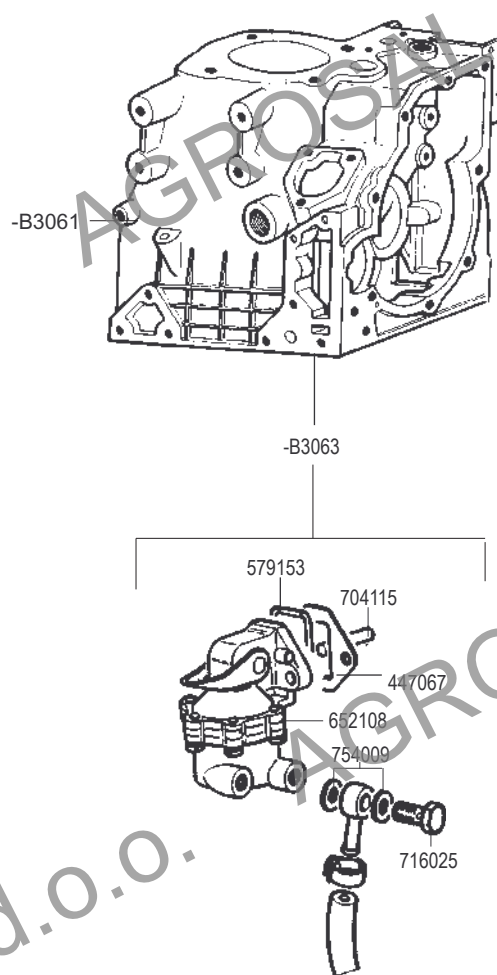
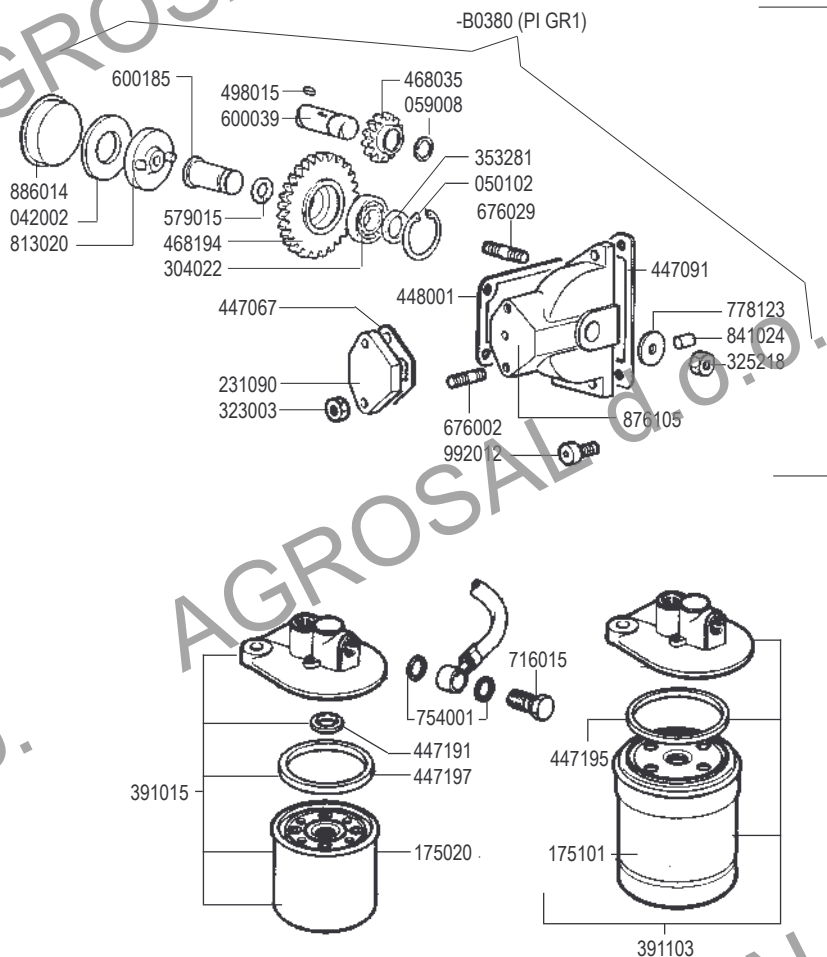
- ADN 37-43-47
● ADN 54

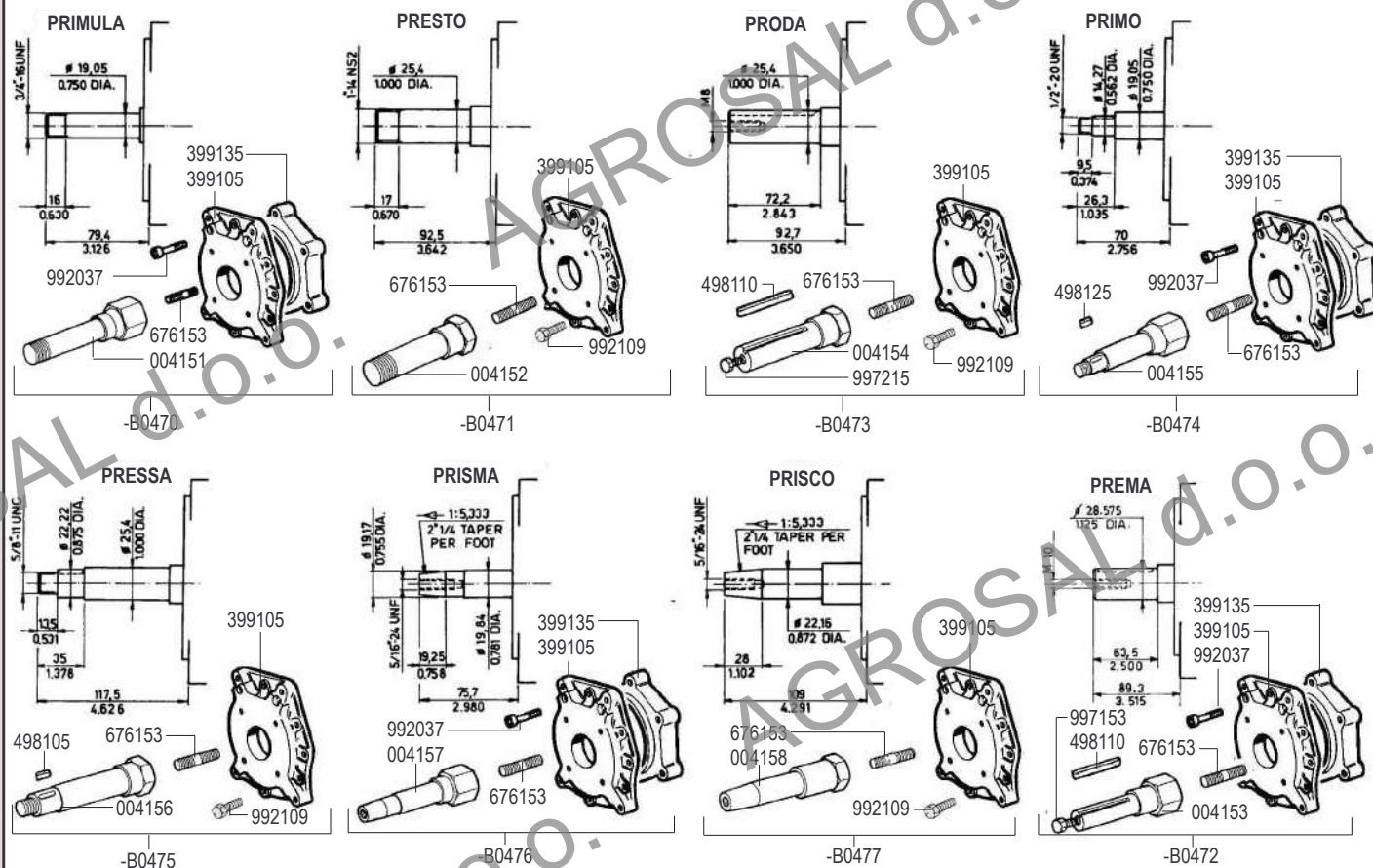


Per versioni lente 2500 G/min. - For low speed version 2500 RPM

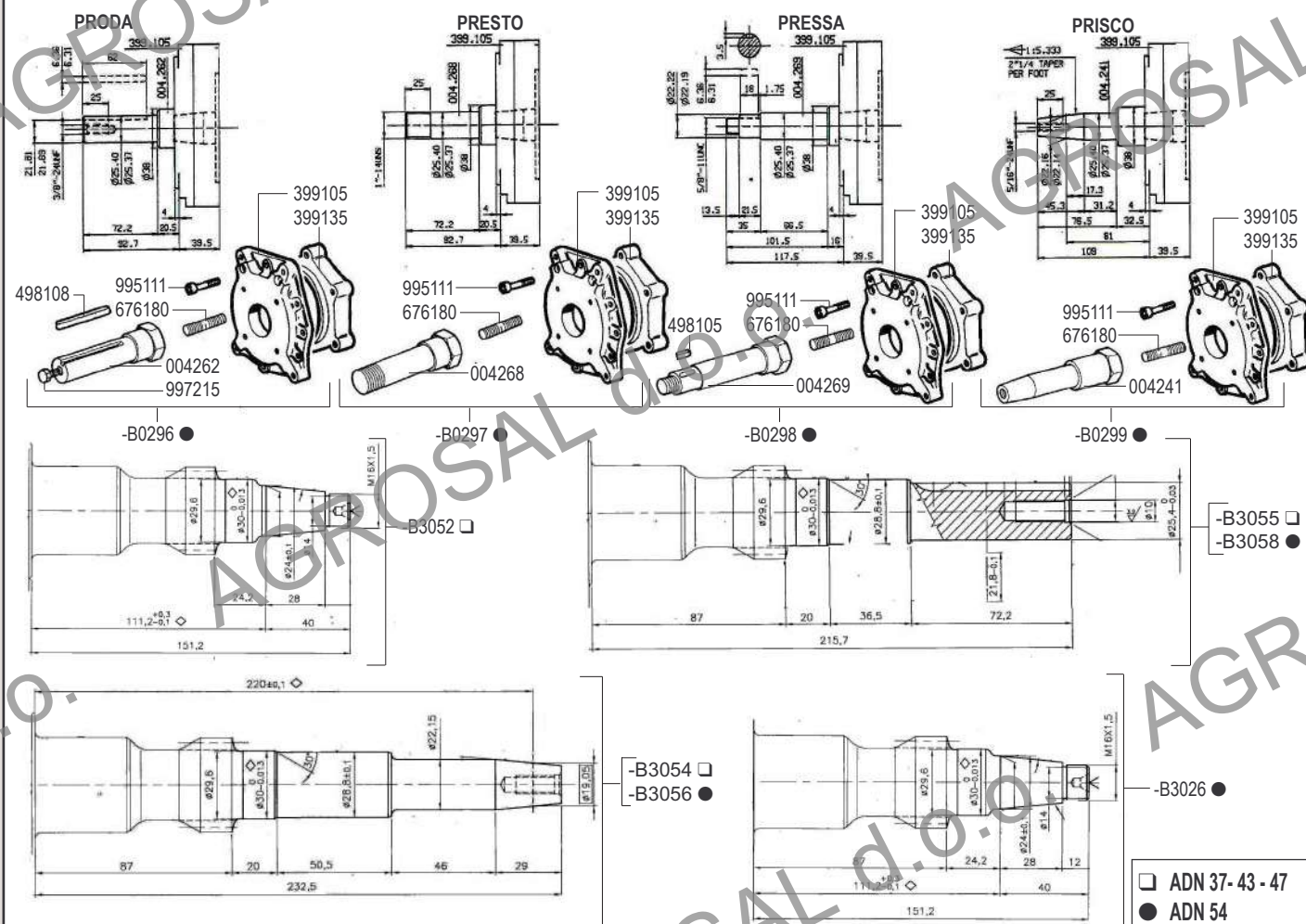


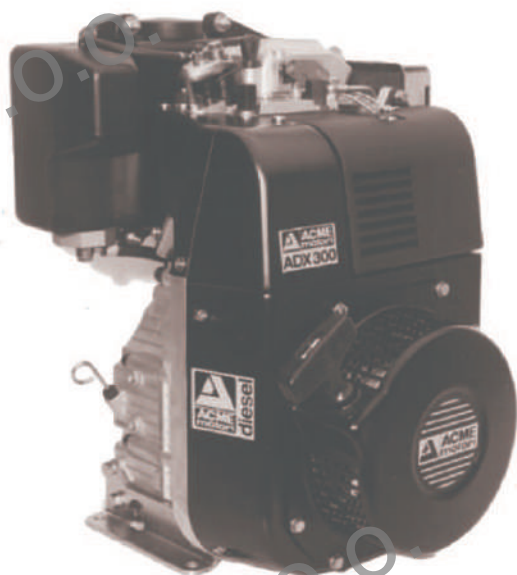
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS





ADX 300 - 370

cod. -B0006 SHORT BLOCK ADX 300
cod. -B0027 SHORT BLOCK ADX 370

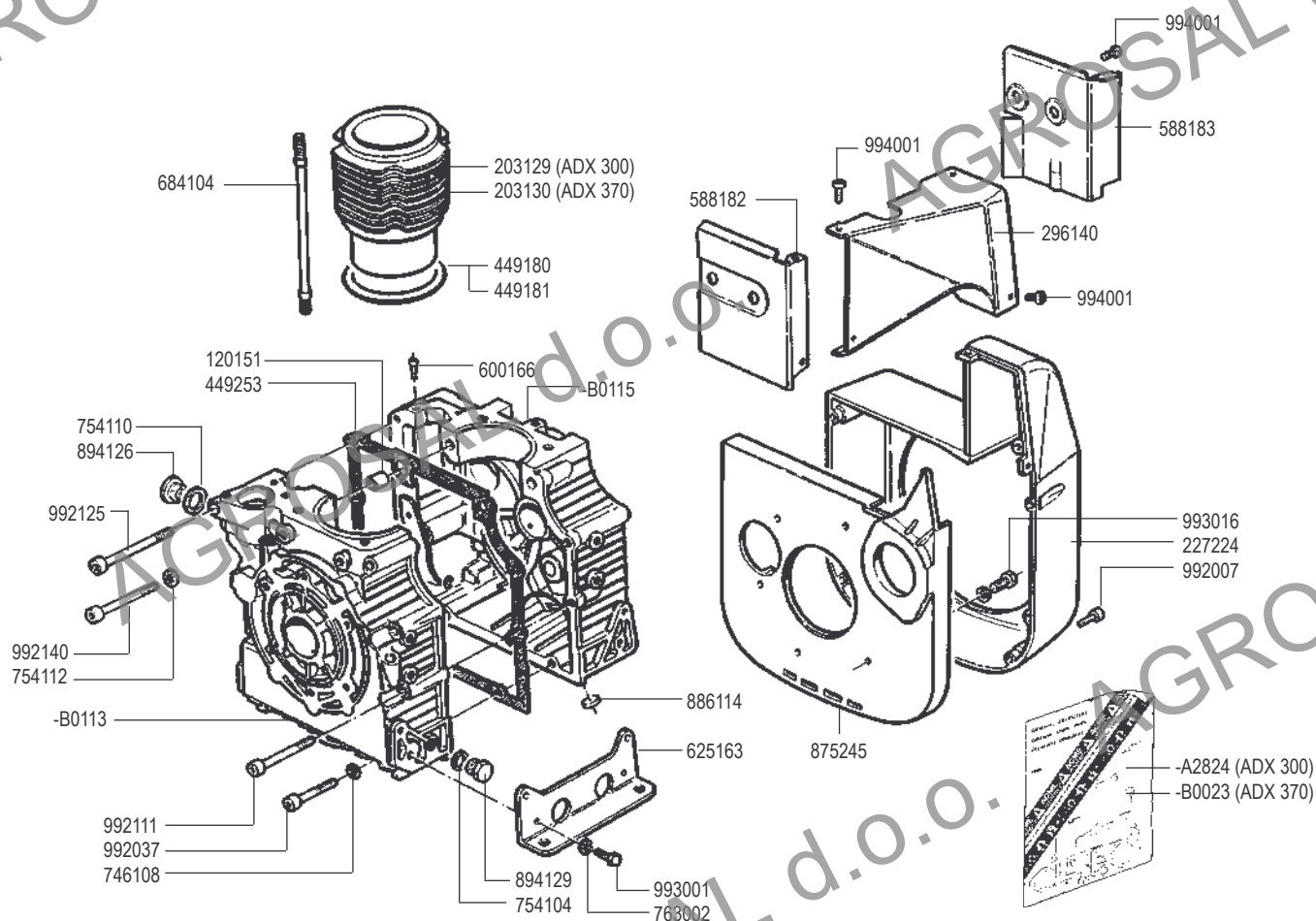


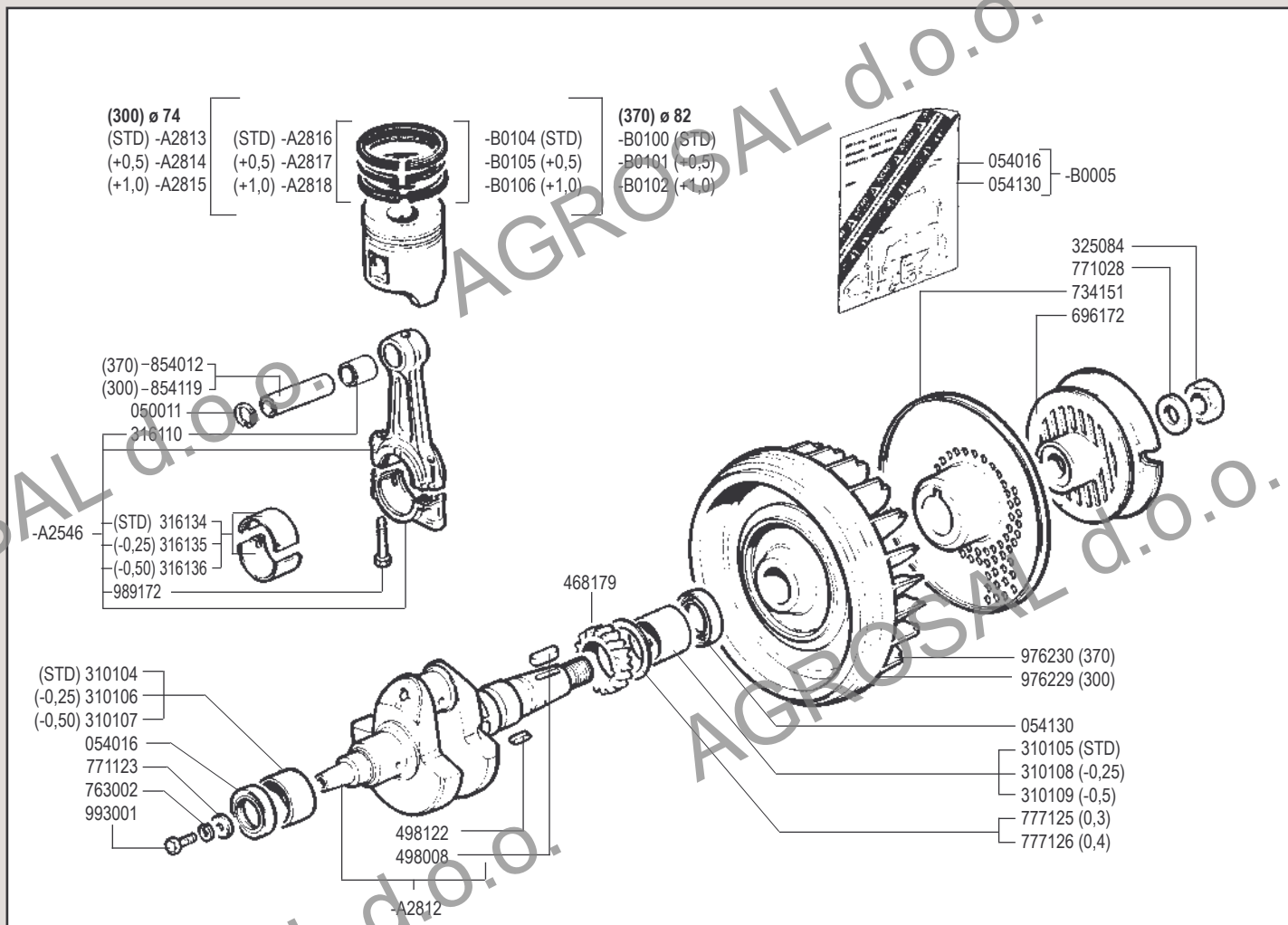
ADX 300 - 370

cod. -B0006 SHORT BLOCK ADX 300
cod. -B0027 SHORT BLOCK ADX 370

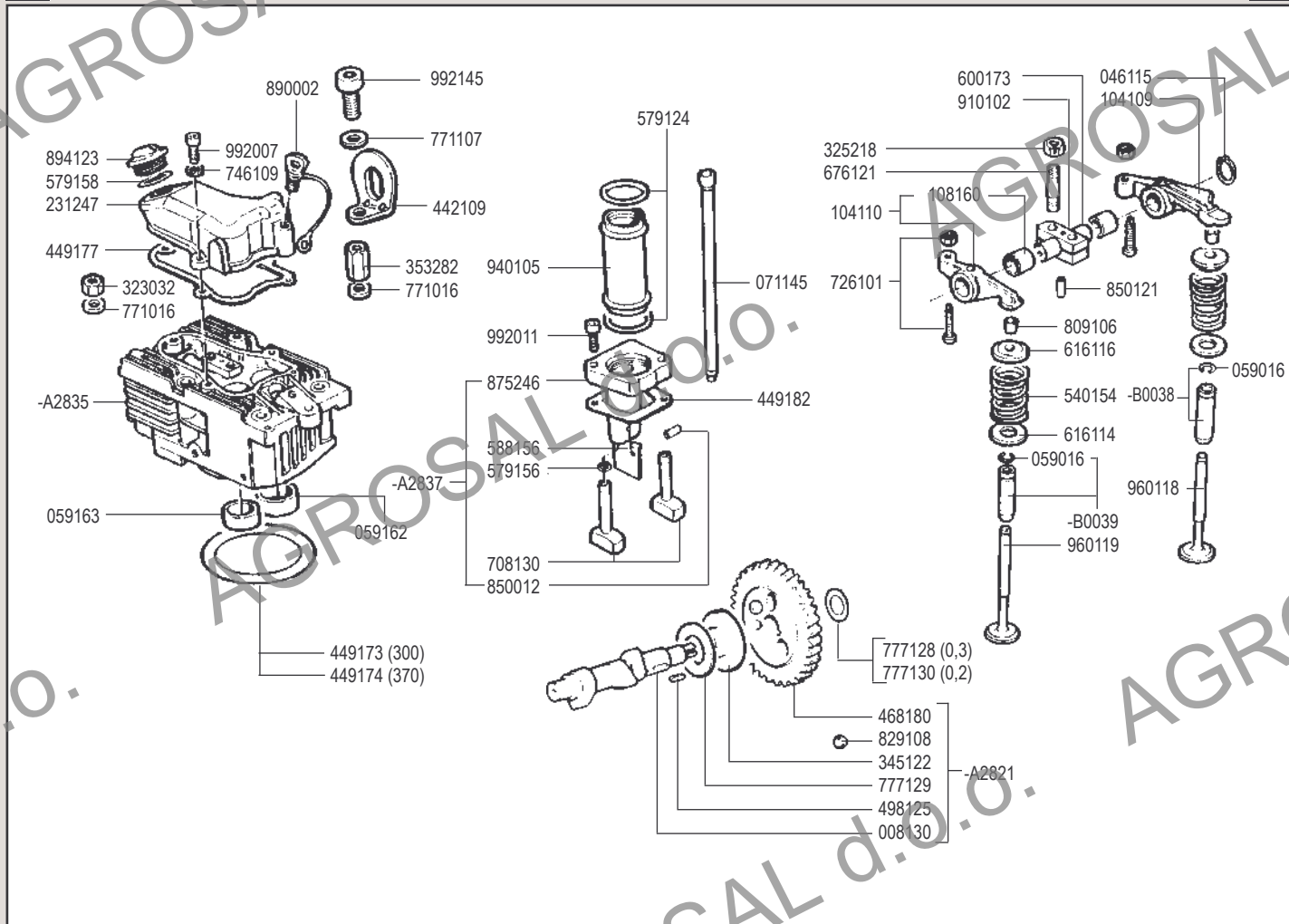


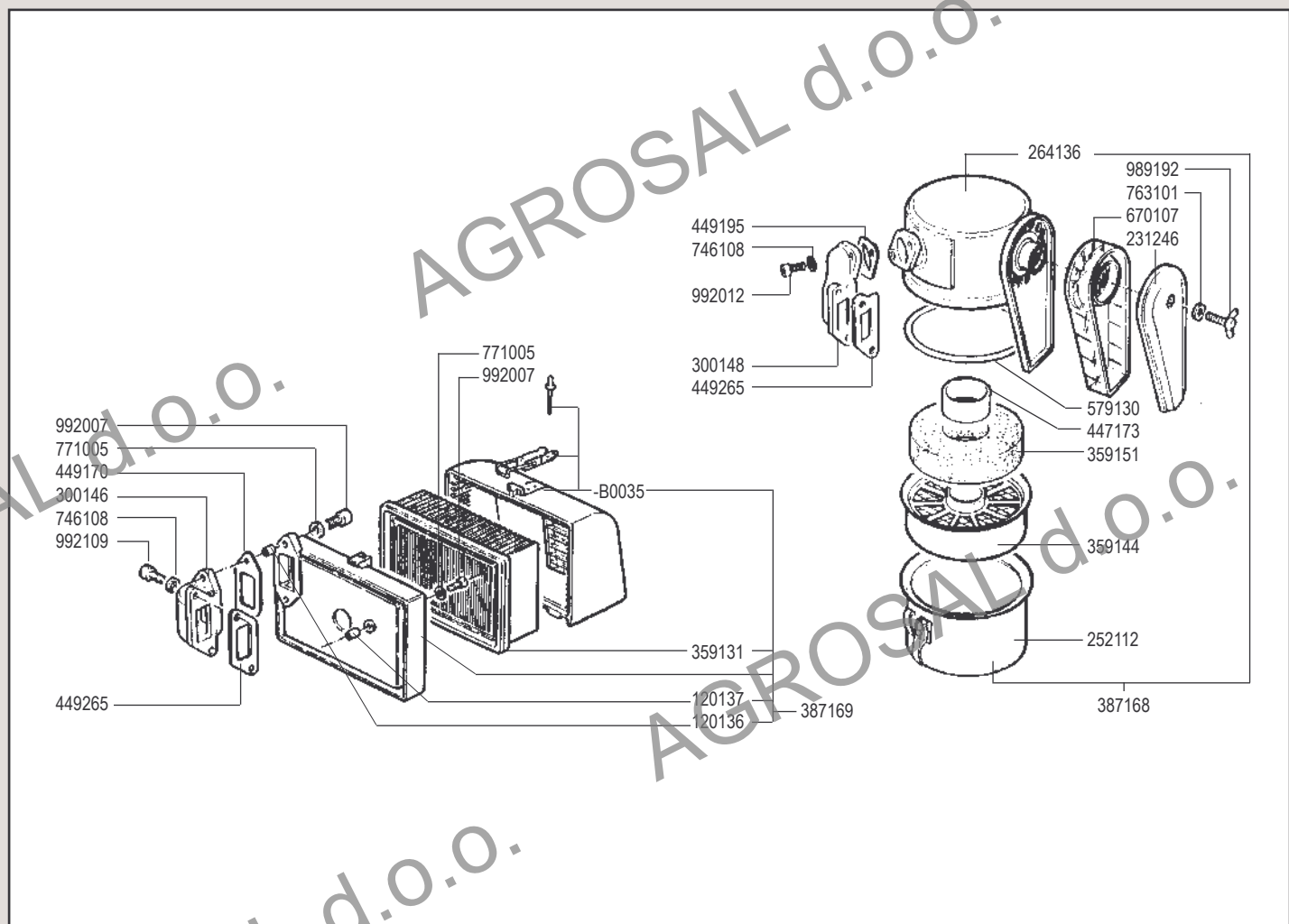
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



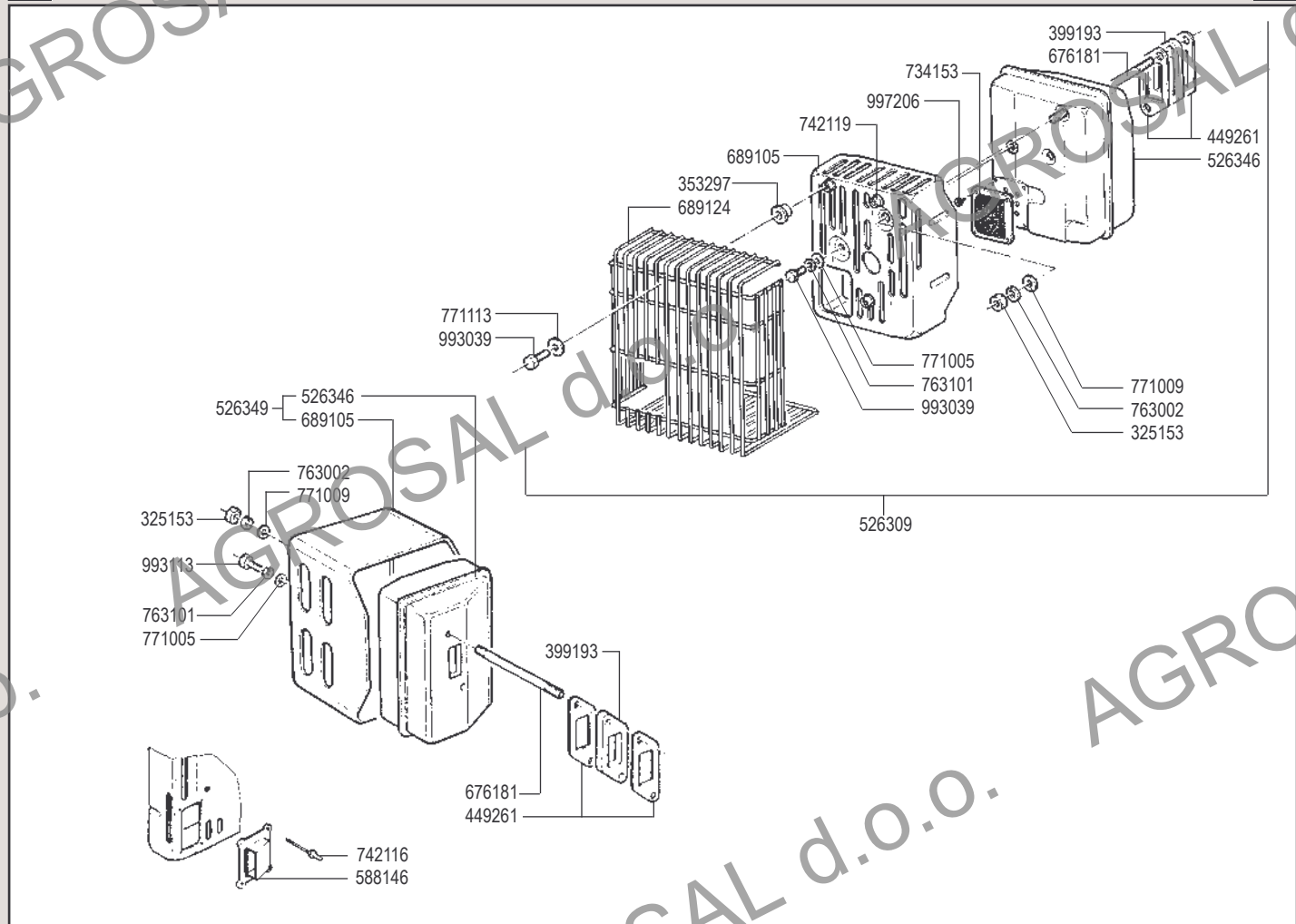


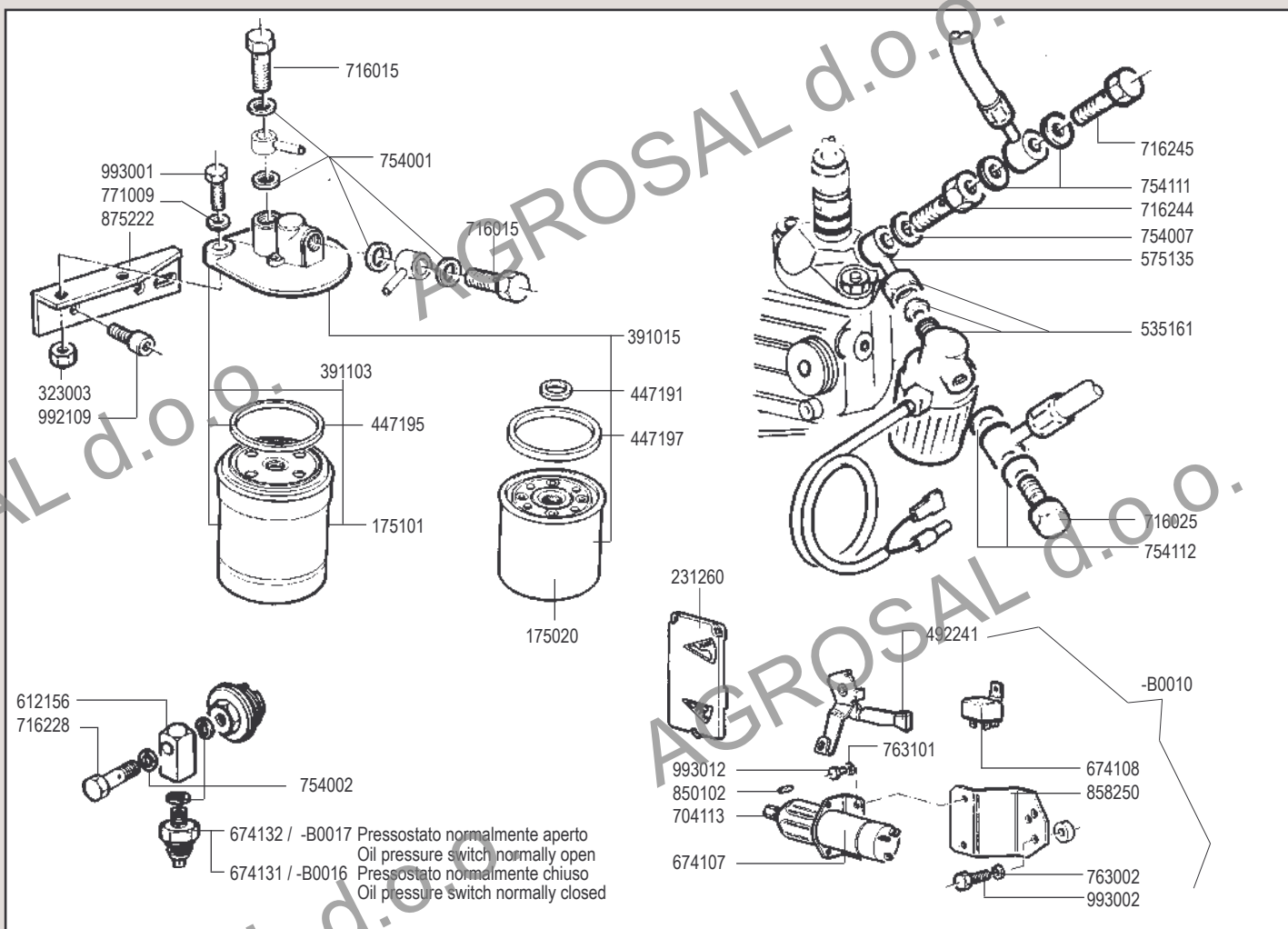
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



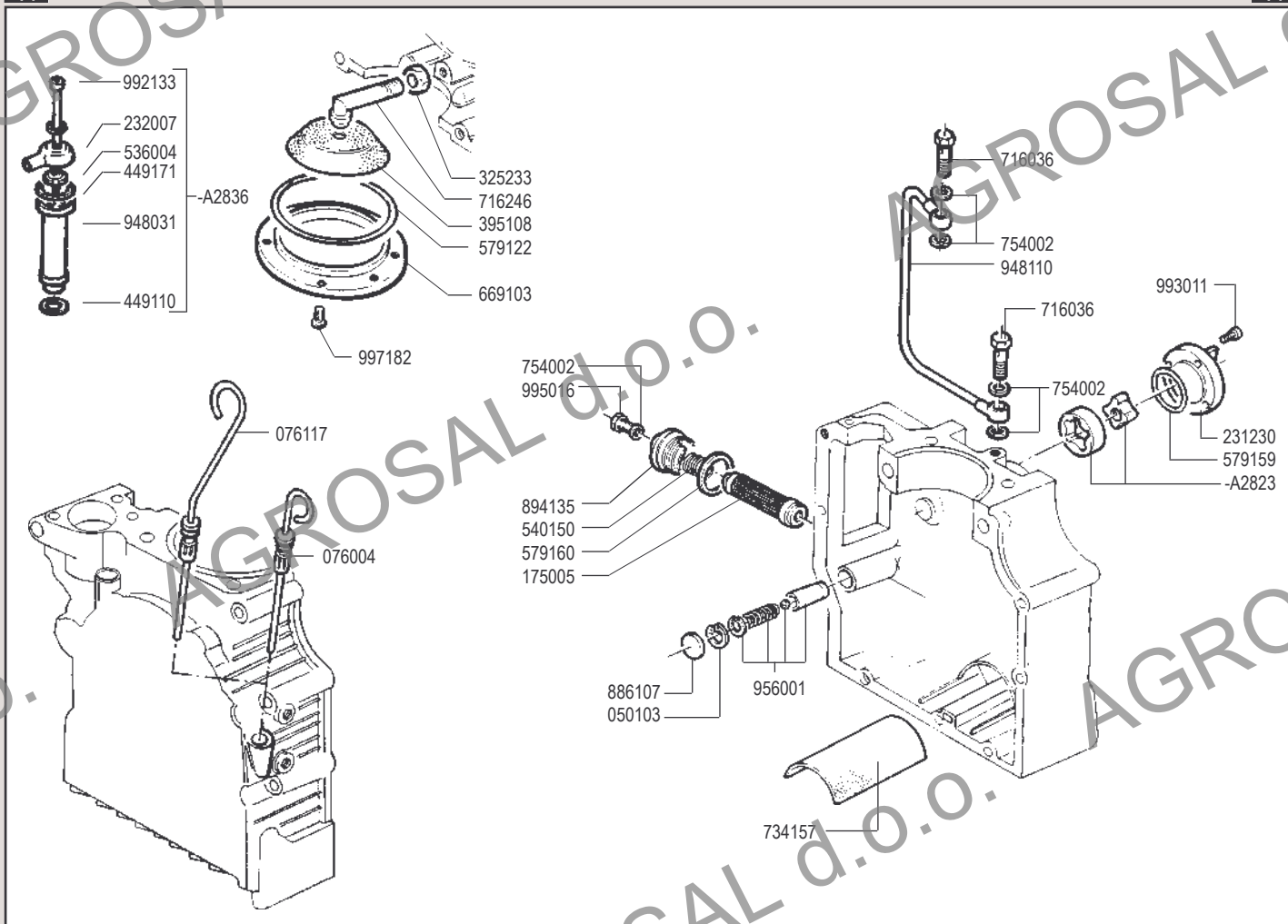


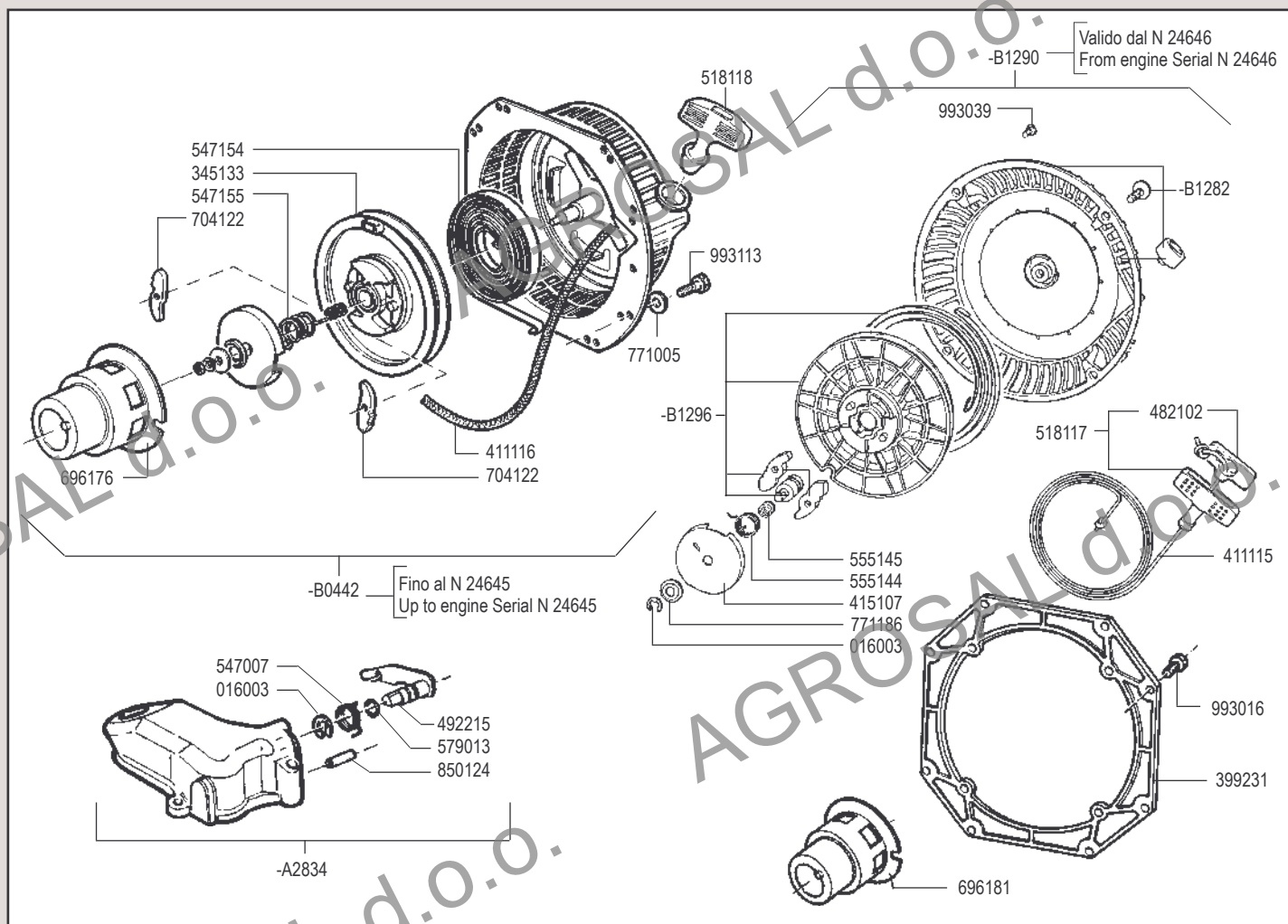
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



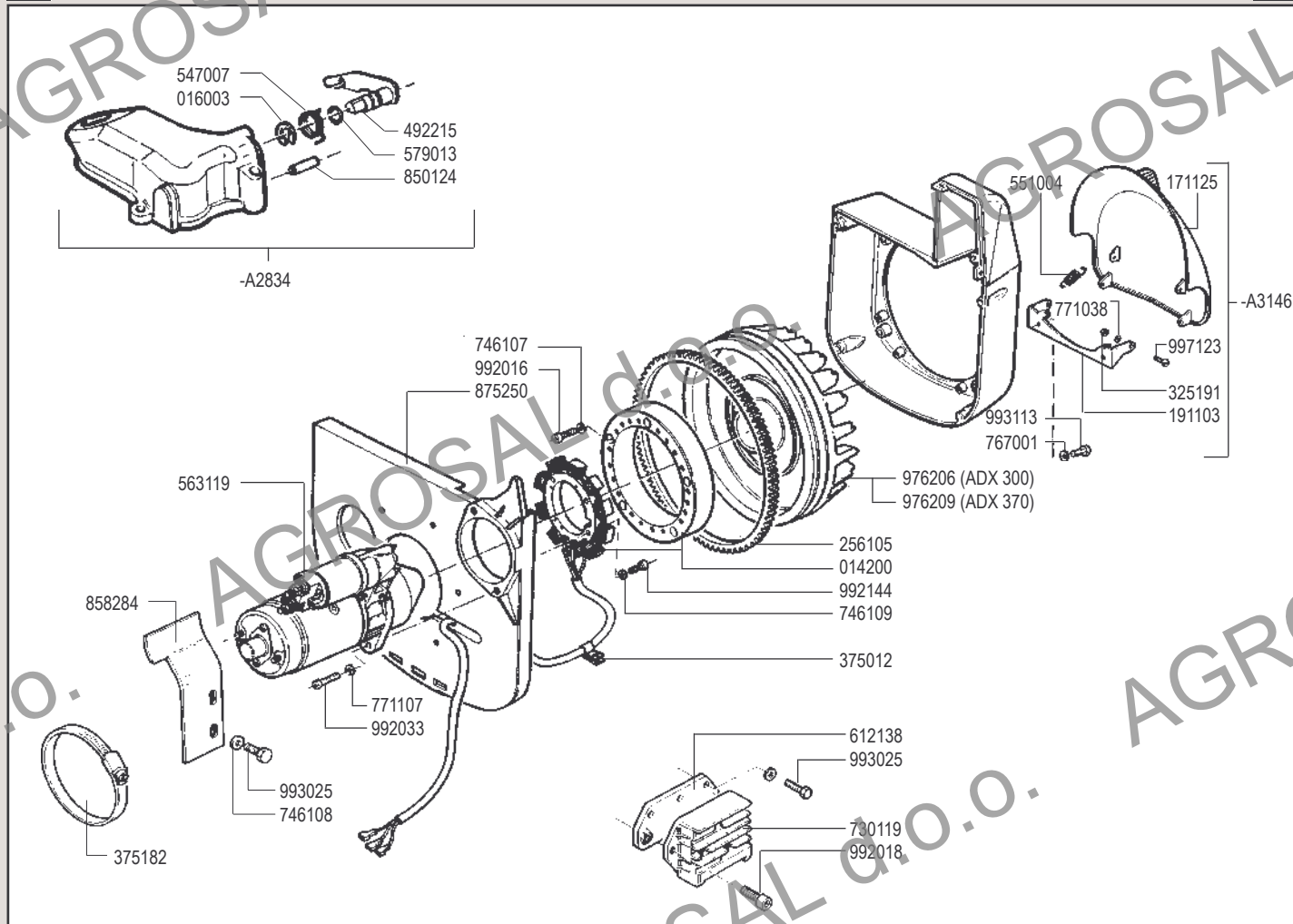


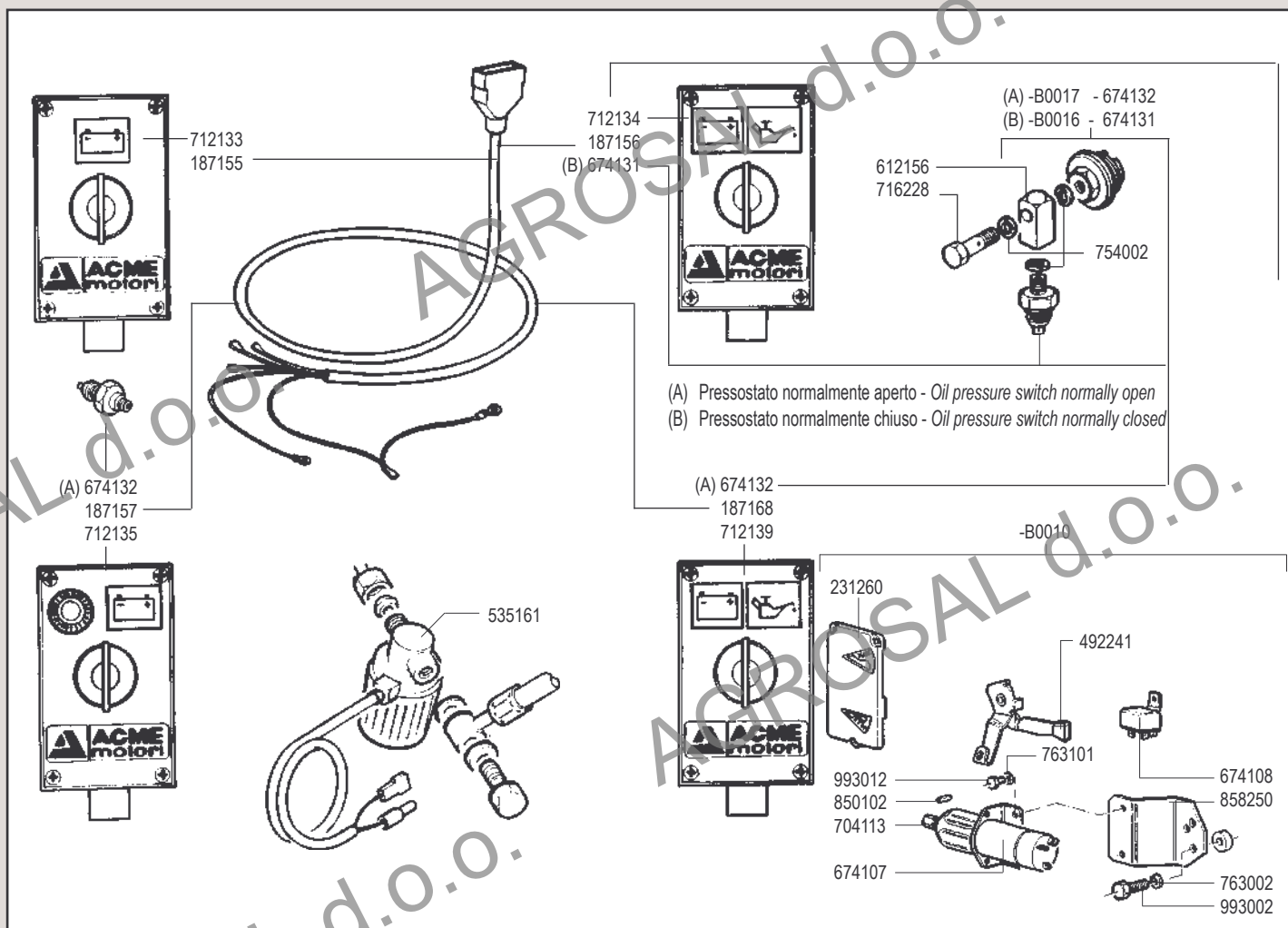
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



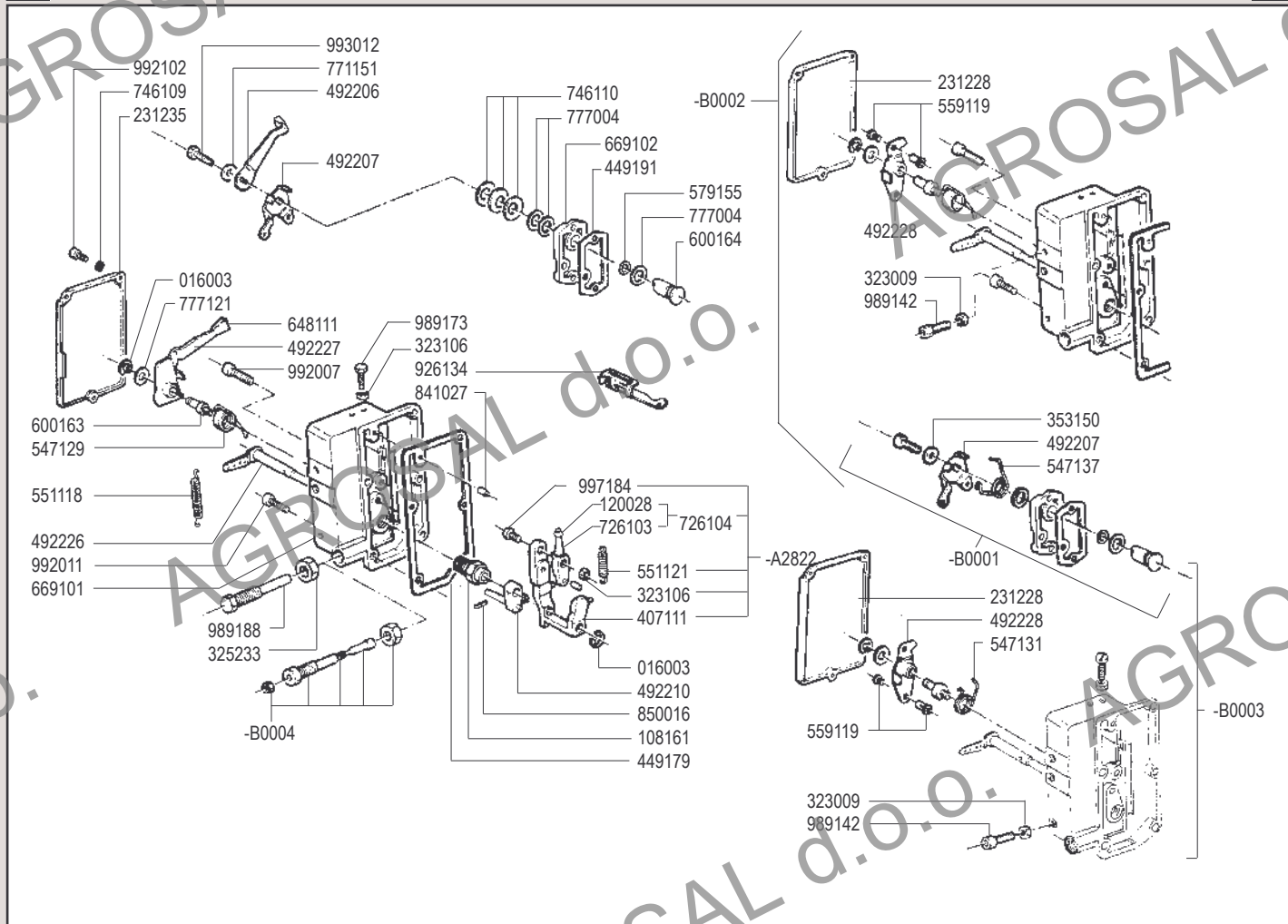


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

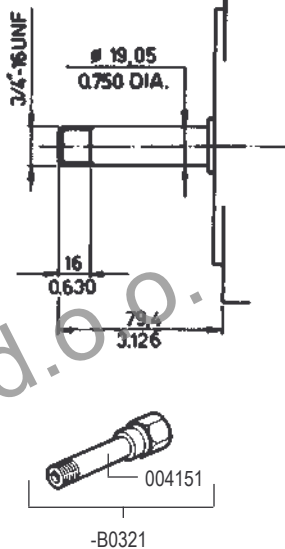




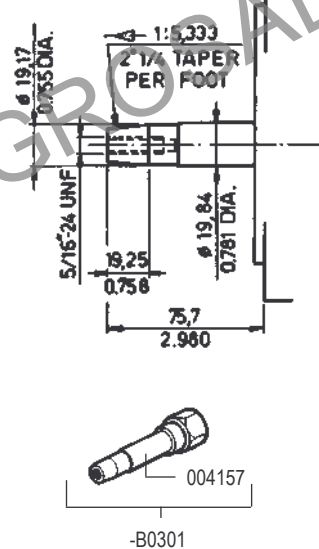
RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS



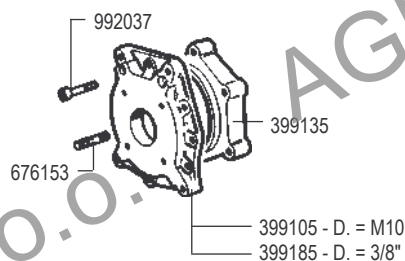
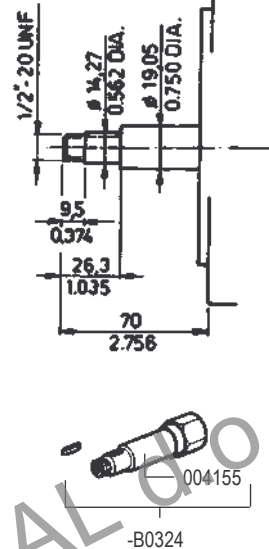
PRIMULA



PRISMA

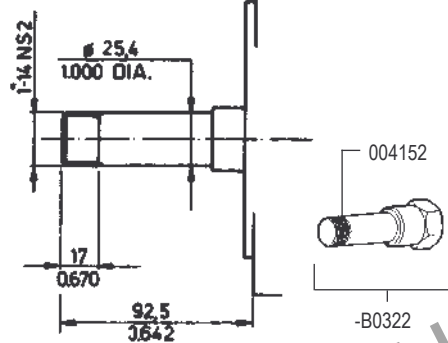


PRIMO

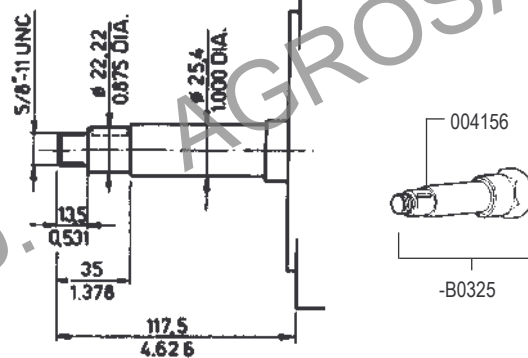


RICAMBI - SPARE PARTS - ERSATZTEILE - PIECES DETACHEES - REPUESTOS

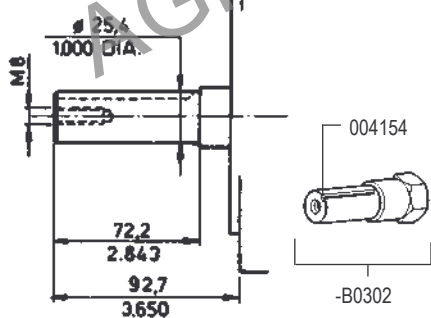
PRESTO



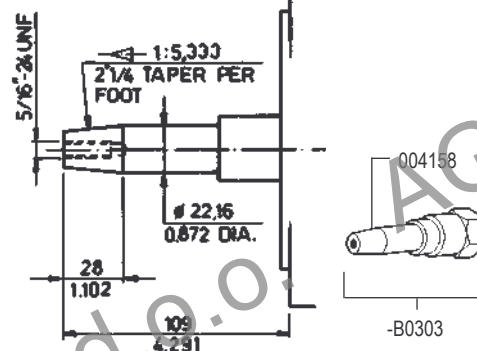
PRESSA



PRODA



PRISCO





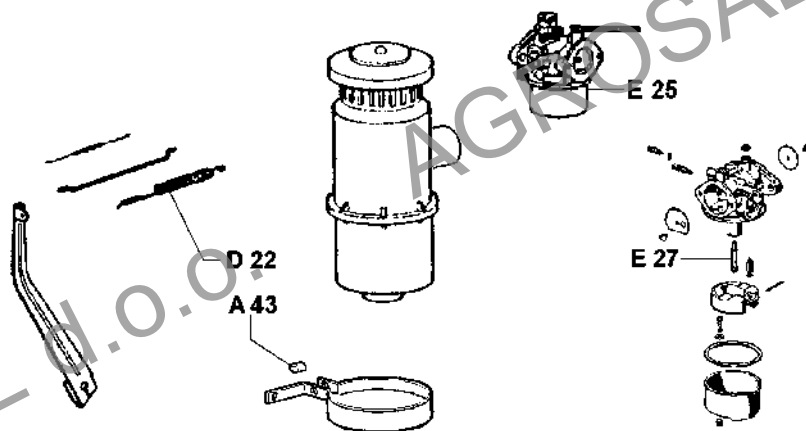
CIRCOLARI TECNICHE SERVICE LETTERS

A 220 basic - A 230

12/2007 Edition

Gruppo motori		Tipo		pag. 1/2
Groupe moteurs		Type		
Engine group	23	Type	LGA 226	
Motorgruppe		Typ		
Grupo motores		Tipo		

- Modifiche al diametro tubo aspirante sul filtro aria a bagno d'olio e al getto del massimo - Nuova molla regolatore per motore con filtro aria a bagno d'olio.
- Modifications au diamètre du tube aspirant sur le filtre à air à bain d'huile et au gicleur du maximum - Nouveau ressort régulateur pour filtre à air à bain d'huile.
- Modifications to the diameter of the intake tube on the oil-cooled air filter and to the fast running jet - New governor spring for oil-cooled air filter.
- Änderungen am Durchmesser der Saugleitung auf dem Ölbad-Luftfilter und an der Düse der Höchstdrehzahl - Neue Reglerfeder für Ölbad-Luftfilter.
- Modificado el diámetro tubo aspirante en el filtro aire en baño de aceite y el chorro del máximo - Nuevo muelle regulador para filtro aire en baño de aceite.



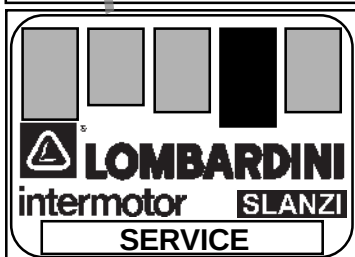
Antemodifica
Avant la modification
Prior to improvement
Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica
Après la modification
After improvement
Nach der Änderung
Después de la modificación

FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
D 22	5655.344 226	1	A 43	3527.527 226	1
E 25	2151.282 226	1	D 22	5655.364 226	1
E 27	4126.090 226	1	E 25	2151.301 226	1
			E 27	4126.098 226	1

Attuazione da
A partir de
Starting from
Gültig ab
Actualización desde

.... 7844712



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez. Sect.	23
Visto/approvazione	N.	23014
Modello	Data	----/02
	M.A.T.	513

I particolari ante e postmodifica non sono intercambiabili singolarmente tra loro, ma solo complessivamente.

I particolari antemodifica sono forniti ad esaurimento.

Attenzione: dal motore matr. 7844702 e fino al motore matr. 7844711, è stato montato il getto del massimo a Ø 86, senza altre modifiche.

Les pièces avant et après modification ne sont pas interchangeable individuellement entre elles, mais uniquement en bloc.

Les pièces avant la modification sont fournies jusqu'à l'épuisement.

Attention : à partir du moteur matr. 7844702 et jusqu'au moteur matr. 7844711, le gicleur du maximum a été monté à un Ø 86, sans autres modifications.

Parts prior to and after improvement are not individually interchangeable but only as a whole.

Prior to improvement parts are supplied until exhaustion.

Warning: a Ø 86 fast running jet has been mounted on engines from serial N° 7844702 to 7844711 without further modifications.

Die Einzelteile vor und nach der Änderung sind untereinander nicht austauschbar, sondern nur als Einheit.

Die Teile vor der Änderung werden bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert.

Achtung: ab dem Motor mit Serien-Nr. 7844702 bis zum Motor Serien-Nr. 7844711 ist die Düse der Höchstdrehzahl mit Ø 86 montiert worden, ohne andere Änderungen auszuführen.

Los componentes antes y después de la modificación no son intercambiables singularmente entre ellos, solo en conjunto.

Las piezas de antes de la modificación se suministrarán hasta su agotamiento.

Atención: desde el motor matr. 7844702 y hasta el motor matr. 7844711, ha sido montado el chorro del máximo a Ø 86, sin otras modificaciones.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteillisten:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.483



LOMBARDINI

S.r.l. a socio unico



Gruppo motori
Groupe moteurs
Engine group
Motorgruppe
Grupo motores

23

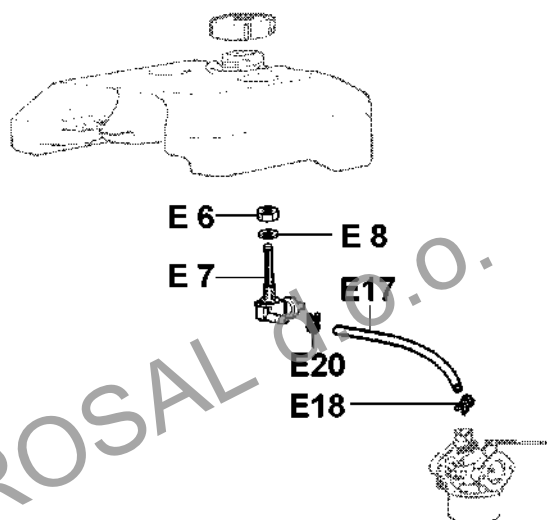
Tipo
Type
Type
Typ
Tipo

LGA 226

pag. 1/2

- Nuovo rubinetto combustibile con filtro esterno.
- Nouveau robinet du combustible avec filtre à l'extérieur.
- New fuel cock with external filter.
- Neuer Kraftstoffhahn mit Außenfilter.
- Nuevo grifo combustible con filtro externo.

Antemodifica - Avant la modification
Prior to improvement - Vor der Änderung
Antes de la modificación



Postmodifica - Après la modification
After improvement - Nach der Änderung
Después de la modificación

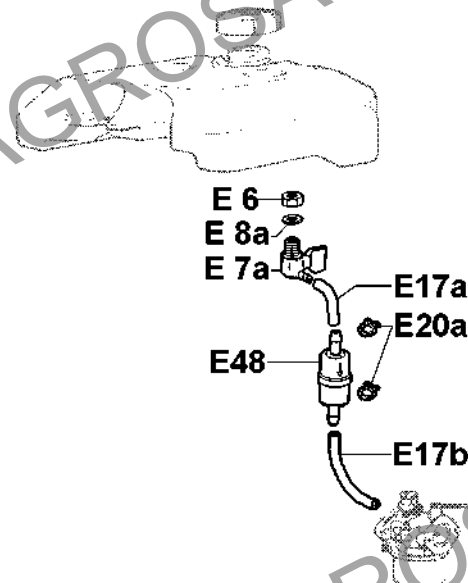


FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
E 6	3240.132 9	M 10 1
E 7	7755.108 158 *	1
E 8	4580.186 158 B	1
E 17	9375.952 239 B	1
E 18	3630.112 9 B	1
E 20	3630.112 9 B	1

FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
E 6	3240.132 9	M 10 1
E 7a	7755.091 A	1
E 8a	449A.301 A	1
E 17a	9375.196 70 A	1
E 17b	9375.196 70 A	1
E 20a	375A.132 A	2
E 48	391A.104 A	1

Attuazione da
A partir de
Starting from 5129045
Gültig ab
Actualización desde

(*) Non piu' disponibile
Non plus disponible
No longer available
Nicht mehr verfügbar
No se suministra mas

CIRCOLARE TECNICA - CIRCULAIRE TECHNIQUE - SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN - CIRCULAR TECNICA

Sez. Sect. 23

N. 23015



Compilazione

Visto/
approvazione

Data

12.09.2007

Mod. 50722

M.A.T. 51733

.....

.....



II rubinetto combustibile antemodifica con filtro incorporato non è più disponibile ed è sostituito dall'insieme dei particolari postmodifica.

Le robinet du combustible pré-modification avec filtre incorporé n'est plus disponible et il est remplacé par l'ensemble des éléments post-modification.

The pre-modification fuel cock with incorporated filter is no more available and is replaced by the post-modification part assembly.

Das Vorgängermodell des Kraftstoffhahns mit eingebautem Filter ist nicht mehr erhältlich und wird durch die Gesamtheit der nach der Änderung hergestellten Teile ersetzt.

El grifo combustible pre-modificación con filtro incluido ya no está disponible y se puede reemplazar con el conjunto de las piezas post-modificación.



CIRCOLARI TECNICHE SERVICE LETTERS

A 349 - A 360

12/2007 Edition

Gruppo motori		Tipo		pag. 1/2
Groupe moteurs		Type		
Engine group	1 IM	Type	IM 250 - 300 - 350 - 359	
Motorgruppe		Typ	restyling	
Grupo motores		Tipo		

- Introduzione ricircolo sfiato con filtro aria a secco.
- Introduction dispositif de recirculation de l'air expulsé avec filtre à air à sec.
- Introduction of vapor recirculation system with dry air cleaner.
- Einführung einer geschlossenen Kurbelraumventilierung mit Trockenluftfilter.
- Introducción recirculación gases depresion con filtro aire seco.

Antemodifica
Avant la modification
Prior to improvement
Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica
Après la modification
After improvement
Nach der Änderung
Después de la modificación

Sfiato in atmosfera
Air expulsé dans l'atmosphère
Exhaust in the air
Vor der Änderung, offenes System
Gases depresion en atmosfera

Sfiato ricircolato
Recirculation de l'air
Vapor recirculation system
Nach der Änderung geschlossenes System
Recirculation gases

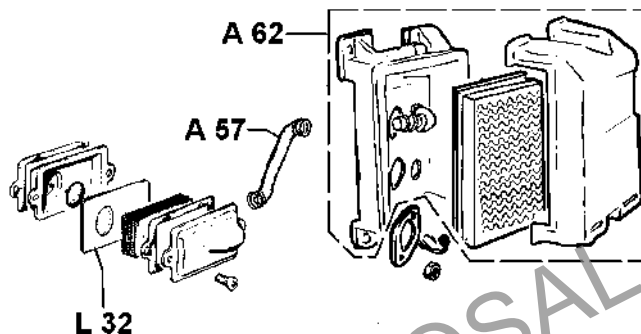
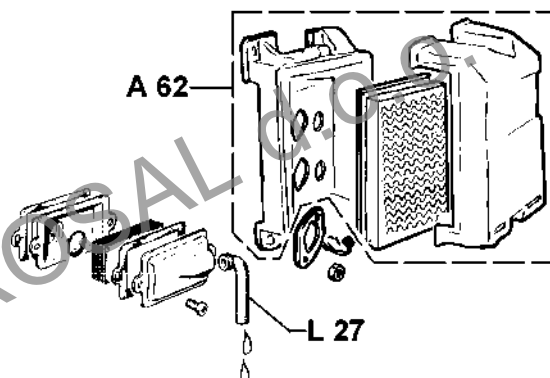
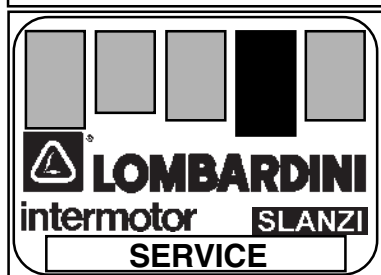


FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
A 62	3700.377 158	(*) 1	A 57	9580.077 158	A 1
"	3700.378 158	(**) 1	A 62	3700.377 158	(*) 1
L 27	9580.023 158	B 1	"	3700.378 158	(**) 1
			L 32	3360.050 158	A 1

(*) STD

Attuazione da
A partir de
Starting from ... 4025689
Gültig ab
Actualización desde

(**) Filtro in posizione ribassata
Filtre en positions plus basse
Filter in lower position
Filter in niedriger Position
Filtro en posición mas baja



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez. Sect. .22
Visto/approvazione	N.22018
	Data 15.06.01
	M.A.T. .30141
Modello 50723	

I particolari ante e postmodifica non sono intercambiabili singolarmente tra loro, ma solo complessivamente.

I filtri aria non cambiano matricola.

Les pièces avant et après modification ne sont pas interchangeables individuellement entre elles, mais uniquement en bloc.

Les filtres à air ne changent pas la référence.

Parts prior to and after improvement are not individually interchangeable but only as a whole.

The air cleaners do not change ref. no.

Die Einzelteile vor und nach der Änderung sind untereinander nicht austauschbar, sondern nur als Einheit.

Die Ersatzteilnummern der Luftfilter ändern sich nicht.

Los componentes antes y despues de la modificación no son intercambiables singularmente entre ellos, solo en conjunto.

Los filtros de aire no varían de referencia.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteiltafeln:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.485

Gruppo motori
Groupe moteurs
Engine group
Motorgruppe
Grupo motores

22

Tipo
Type
Type
Typ
Tipo

1 IM

pag. 1/2

- Registrazione gioco valvole tramite spessori.
- Réglage jeu soupape par des cales.
- Valve play adjustment by shims.
- Einstellung des Ventilspiels mittels Beilagescheiben.
- Regulación juego válvulas por medio de espesores.

Antemodifica
Avant la modification
Prior to improvement
Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica
Après la modification
After improvement
Nach der Änderung
Después de la modificación

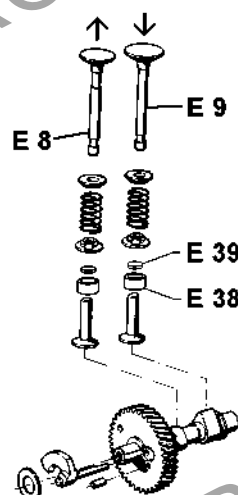
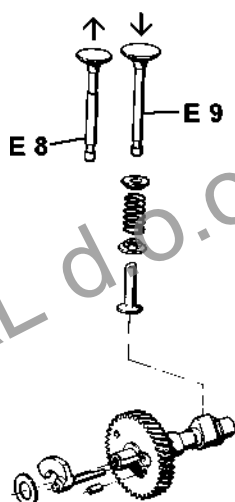


FIG. MATR./REF./P.NO

Q.ty

E 8 9685.128 147 E B
E 9 9652.122 147 (*)

1

1

FIG. MATR./REF./P.NO

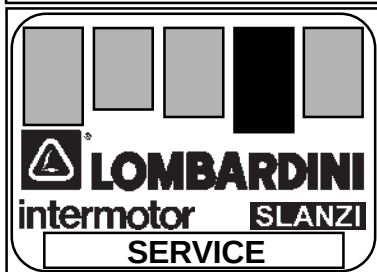
Q.ty

E 8 9685.154 158 A 1
E 9 9652.162 158 A 1
E 38 2135.102 226 A 2
E 39 8335.197 226 A 0,1 2
,, 8335.198 226 A 0,2 8

Attuazione da
A partir de
Starting from
Gültig ab
Actualización desde

..... 7817934

(*) Non più disponibile
Non plus disponible
No longer available
Nicht mehr verfügbar
No se suministra mas



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 22
<i>[Signature]</i>	N. 22021
Visto/approvazione	Data 15/12/99
<i>[Signature]</i>	M.A.T. 50511
Modello 50722	

Il gioco valvola prescritto ($0,15 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$) era finora ottenuto molando al montaggio lo stelo delle valvole e/o fresando la sede finquanto necessario.

Ora il gioco si ottiene inserendo, tra valvola e punteria, alcuni spessori da 0,1 e da 0,2 mm alloggiati all'interno di uno scodellino di contenimento, in quanto le nuove valvole sono più corte di $2 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$ mm rispetto a quelle antemodifica.

I particolari postmodifica non sono singolarmente intercambiabili con quelli antemodifica, che sono forniti ad esaurimento.

Le jeu soupapes prescrit ($0,15 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$) était obtenu jusqu'à présent en meulant pendant le montage la tige des soupapes et/ou en fraisant le siège le nécessaire.

Maintenant le jeu s'obtient en insérant entre la soupape et le poussoir quelques cales d'épaisseur 0,1 et 0,2 mm contenues dans une cuvette, car les soupapes nouvelles sont plus courtes de $2 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$ mm par rapport à les anciennes.

Les pièces après la modification ne sont pas interchangeables entre elles avec les anciennes, qui sont fournies jusqu'à l'épuisement du stock.

The correct valve play ($0,15 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$) has been till now obtained by grinding the valve stem and/or by milling the seat during assembly.

At present the play can be obtained putting between valve and tappet some 0,1 and 0,2 mm shims contained in a special cap, as the new valves are $2 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$ mm shorter than the old ones.

After improvement parts are not separately interchangeable with prior to improvement ones, which are supplied until stock exhaustion.

Das korrekt Ventilspiel ($0,15 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$) wurde bisher durch Abschleifen des Ventilschaftes oder durch Einschleifen des Ventils eingestellt.

Bei dem neuen System werden Scheiben von 0,1 und 0,2 mm in eine spezielle Kappe eingelegt und das Ventilspiel damit eingestellt.

Diese spezielle Kappe wird dem Ventil hinzugefügt. Dadurch werden die neuen Ventile um $2 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$ mm kürzen als die alten.

Die neuen Teile sind einzeln nicht austauschbar mit den alten, die bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert werden können.

El juego de la válvula necesario ($0,15 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$) se conseguía hasta ahora rebajando con una muela el vástago de la válvula y/o fresando el asiento de la válvula hasta conseguir el juego establecido.

Ahora el juego se obtiene insertando, entre la válvula y el impulsor, los espesores que se precisen de 0,1 y de 0,2 mm. y se alojan en el interior de una cazoleta que hace la función de contenedor de los espesores, por tanto las nuevas válvulas son mas cortas en $2 \pm \begin{smallmatrix} 0,00 \\ 0,05 \end{smallmatrix}$ mm. respecto a las anteriores a la modificación.

Las piezas de recambio anteriores y posteriores a la modificación no son intercambiables unitariamente entre si, deben sustituirse en conjunto; las anteriores a la modificación, se suministran hasta agotar existencias.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteillisten:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.485

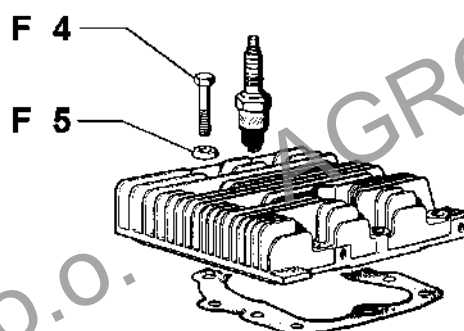
Gruppo motori
Groupe moteurs
Engine group
Motorgruppe
Grupo motores

pag. 1/2

1 IM (pre-restyling)

Sostituisce pari n° del 15/12/1999
Remplace même nr. du 15/12/1999
Supersedes same No. of 15/12/1999
Als Ersatz des Rundschreibens mit selbe Nummer vom 15/12/1999
Remplaza la circular mismo nr. de fecha 15/12/1999

Modificate viti fissaggio testa e coppia di serraggio.
Modification des vis de fixation culasse et couple de serrage.
Cylinder head fixing screws and driving torque modified.
Befestigungsschrauben des Zylinderkopfs und Anzugsmoment geändert.
Modificados tornillos fijación culata y par de ajuste.



Antemodifica
Avant la modification
Prior to improvement
Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica
Après la modification
After improvement
Nach der Änderung
Después de la modificación

FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
F 4	1780.055 9 * M 10X45 (12 K)	9
F 5	7626.028 9 10,5 x 20 x 2,5	9

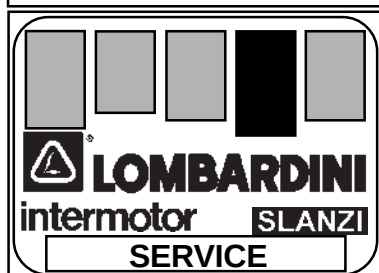
FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
F 4	1780.128 9 M 10X50 (8.8 G)	9
F 5	7625.273 9 10,5 x 20 x 5	9

serrare le viti a 5 Kgm
serrer les vis à 5 Kgm
tighten the bolts to a 5 Kgm torque
die Schrauben mit 5 Kgm anziehen
ajustar las tornillos a 5 Kgm

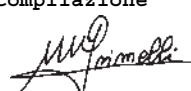
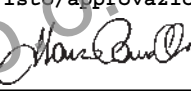
serrare le viti a 2,5 Kgm
serrer les vis à 2,5 Kgm
tighten the bolts to a 2,5 Kgm torque
die Schrauben mit 2,5 Kgm anziehen
ajustar las tornillos a 2,5 Kgm

Attuazione da
A partir de
Starting from 11.06.1996
Gültig ab
Actualización desde

* non più disponibile
non plus disponible
no longer available
nicht mehr verfügbar
no se suministra mas



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 22
	N. 22022
Visto/approvazione	Data 02/06/00
	m.t.m. 6939
Modello 50722	

I particolari postmodifica non sono singolarmente intercambiabili con quelli antemodifica, che sono forniti ad esaurimento.

Les pièces après la modification ne sont pas interchangeables entre elles avec les anciennes, qui sont fournies jusqu'à l'épuisement du stock.

After improvement parts are not separately interchangeable with prior to improvement ones, which are supplied until stock exhaustion.

Die neuen Teile sind einzeln nicht austauschbar mit den alten, die bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert werden können.

Las piezas anteriores y posteriores a la modificación no son intercambiables unitariamente entre si, deberán sustituirse en conjunto.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteiltafeln:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.485

Gruppo motori
Groupe moteurs
Engine group
Motorgruppe
Grupo motores

1IM 350
1IM 359

pag. 1/4

- Modificata filettatura lato volante su alberi a gomito (da sinistrorsa a destrorsa).
- Modification du filetage côté volant sur les vilebrequins (d'un filetage à gauche à un filetage à droite).
- The flywheel-side threading on crankshafts has been changed from left-handed to right-handed.
- Änderung Gewinde Schwungradseite auf Kurbelwellen (von linksgängig auf rechtsgängig).
- Se ha modificado la rosca lado volante en los cigüeñales (de sinistrorsa a dextrorsa).

Antemodifica - Avant la modification
Prior to improvement - Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica - Après la modification
After improvement - Nach der Änderung
Después de la modificación

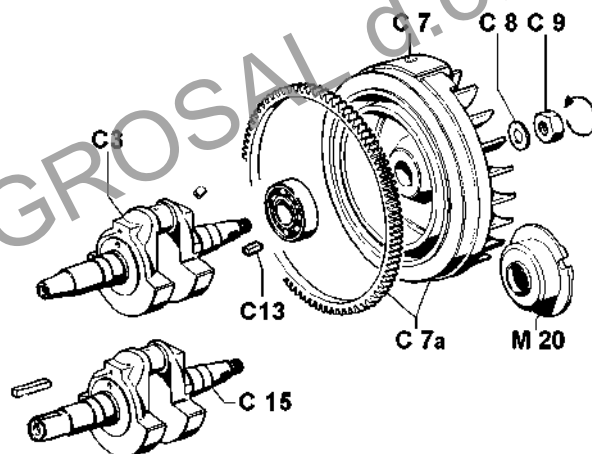
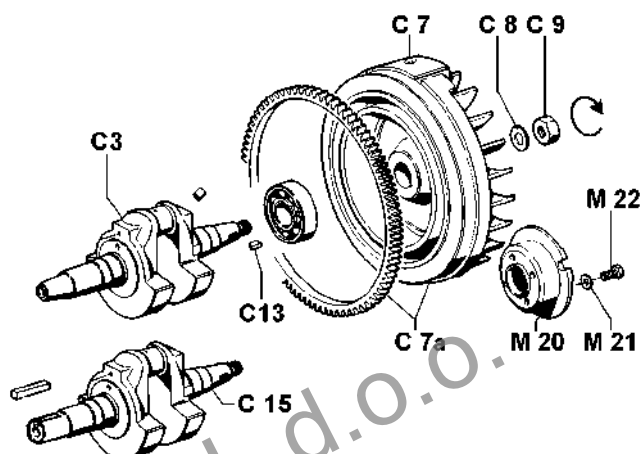


FIG. MATR./REF./P.NO

Q.ty

C 3	1050.729	147	B	std	1
"	1050.739	147	B	Ext 6 SAE J609	1
"	1050.735	147	B	Ext 8 SAE J609	1
C 7	9880.538	147	B	std	1
C 7a	9880.540	147	B	(*)	1
C 8	7530.018	90	B		1
C 9	3260.055	9	B	M 16 X 1,5	1
C 13	2280.142	9	B		1
C 15	1050.731	147	B	Ext A3	1
"	1050.732	147	B	Ext 3 SAE J609	1
"	1050.733	147	B	Ext 4 SAE J609	1
"	1050.736	147	B	Ext 9 SAE J609	1
M 20	6961.014	147	B		1
"	6961.106	147	B	(Restyling)	1
M 21	7555.004	9	B		4
M 22	1760.005	9	B	M 6 X 1 X 16	4

FIG. MATR./REF./P.NO

Q.ty

C 3	1051.145	147	A	std	1
"	1051.153	147	A	Ext 6 SAE J609	1
"	1051.151	147	A	Ext 8 SAE J609	1
C 7	9881.378	158	A	std	1
C 7a	9881.379	158	A	(*)	1
C 8	7625.120	515	A		1
C 9	3260.129	240	A	M 18 X 1,5	1
C 13	2200.022	240	A		1
C 15	-B2A.046		A	Ext A3 ex 1051.148	1
"	1051.149	147	A	Ext 3 SAE J609	1
"	1051.150	147	A	Ext 4 SAE J609	1
"	1051.152	147	A	Ext 9 SAE J609	1
M 20	6961.109	240	A		1

Attuazione da
A partir de
Starting from ... 7841646
Gültig ab
Actualización desde

(*) completo di corona per avviamento elettrico
équipé de couronne pour démarrage électrique
complete with electric starter gear ring
komplett mit Kranz für elektrische Zündung
equipado con corona para el arranque eléctrico

CIRCOLARE TECNICA - CIRCULAIRE TECHNIQUE - SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN - CIRCULAR TECNICA

Sez.Sect. .22

N. .22023



Compilazione

[Signature]

Visto/
approvazione

[Signature]

Data

15.04.2004

Mod. 50722

M.A.T. ...2399
.....2446
.....0303

La modifica della filettatura da sinistrorsa a destrorsa ha comportato l'impiego di un dado appropriato ed il passaggio del centraggio del volano a $\varnothing 38$, per permettere il serraggio del dado tramite una chiave a bussola esag.27, serie leggera.

Modificate anche cava lato volano e la chiavetta lato volano che diventa piana 4x4x12. Sui nuovi volani sono montati magneti con migliori caratteristiche di funzionamento (vedi Circolare Tecnica 22029).

La nuova puleggia è fissata col solo dado bloccaggio volano.

Nuova puleggia e nuovi volani non possono essere montati su alberi a gomito antemodifica, in quanto su questi la filettatura risulta troppo corta e di diametro più piccolo.

Gli alberi a gomito antemodifica vengono forniti ad esaurimento. Per montare alberi postmodifica in sostituzione dei precedenti, potrebbe essere necessario allargare il centraggio del volano a $\varnothing 38$.

Gli alberi a gomito postmodifica sono completi di dado tipo nuovo M 18 destrorso e rondella $\varnothing 18$.

I blocchi motore non cambiano matricola.

Per l'intercambiabilità tra nuova e vecchia esecuzione, occorre adottare i seguenti accorgimenti:

- per riutilizzare il vecchio volano, potrebbe essere necessario allargarne il centraggio per permettere di serrarlo col nuovo dado M 18 destrorso fornito col blocco motore.
- lamare le colonnette e riprendere la filettatura interna (solo sui motori con avviamento a strappo o autoavvolgente) per riallineare la bobina al magnete montato sul volano.

Quest'ultima operazione non è da farsi sui motori con avviamento elettrico, perchè su questi la bobina era montata con l'interposizione di due distanziali.

La modification du filetage de gauche à droite a comporté l'emploi d'un écrou spécial et le passage du centrage du volant à $\varnothing 38$, pour permettre le serrage de l'écrou au moyen d'une clé mâle hexagonale de 27, série légère.

Modification également de la gorge côté volant et de la clé côté volant qui devient plate 4x4x12.

Sur les nouveaux volants sont montées des aimants avec des caractéristiques de fonctionnement meilleures (voir Circulaire Technique 22029).

La nouvelle poulie est fixée uniquement avec l'écrou de blocage du volant.

Aucune nouvelle poulie et nouveaux volants ne peuvent être montés sur les vilebrequins pré-modification, dans la mesure où sur ceux-ci le filetage est trop court et de diamètre inférieur.

Les vilebrequins pré-modification sont fournis jusqu'à épuisement. Pour monter les vilebrequin post-modification en remplacement de ceux précédents, il pourrait être nécessaire d'élargir le centrage du volant à $\varnothing 38$.

Les vilebrequins post-modification sont équipés d'un écrou de type nouveau M 18 à droite et d'une rondelle $\varnothing 18$.

Les blocs moteurs ne changent pas de matricule.

Pour l'interchangeabilité entre l'exécution actuelle et précédente, il faut suivre ces dispositions :

- pour réutiliser l'ancien volant il pourrait être nécessaire d'élargir le centrage pour permettre de le serrer avec le nouveau écrou M 18 à droite fourni avec le bloc moteur
- lamer les colonnettes et reprendre le filetage intérieur (uniquement sur les moteurs avec démarrage par lanceur à rappel automatique) pour réaligner la bobine avec l'aimant monté sur le volant.

Cette dernière opération ne doit pas être effectuée sur les moteurs avec démarrage électrique, car sur ces derniers la bobine était montée avec l'interposition de deux entretoises.

The threading modification from left-handed to right-handed entailed the use of an adequate nut and the adjustment of the flywheel centring to $\varnothing 38$. This allows the nut to be tightened by means of a 27 hex socket wrench, light version.

The flywheel-side slot and key have been changed too. The key is now 4x4x12, flat.

The new flywheels are equipped with improved magnets, having better features (see Technical Circular 22029).

The new pulley is secured by means of the flywheel locking nut only.

The new pulley and flywheels can not be installed on pre-modification crankshafts, as these crankshaft threading is too short and has a smaller diameter.

Pre-modification crankshafts are supplied while stocks last. To replace the pre-modification shafts with post-modification ones, it may be necessary to adjust the flywheel centring to $\varnothing 38$.

Post-modification crankshafts are supplied with a new M18 type right-handed nut and with a $\varnothing 18$ washer.

The engine blocks serial numbers remain unchanged.

Interchangeability between new and old versions is possible if the following precautions are taken:

- a) to reuse the old flywheel, it may be necessary to adjust its centring, in order to tighten it by means of the new M 18 right-handed nut supplied with the engine block.
- b) spot face the stud-bolts and restore the internal threading to align the coil to the flywheel magnet - on engines with recoil starting systems only.

This intervention must not be performed on engines with electric starting systems. In these engines the coil is installed with two spacers in between.

Die Änderung des Gewindes von linksgängig auf rechtsgängig hat zum Einsatz einer geeigneten Mutter geführt, der Durchgang der Zentrierung des Schwungrades wurde auf $\varnothing 38$ gebracht, damit der Anzug der Mutter mit einem Sechskant-Steckschlüssel 27 der leichten Serie möglich wird.

Geändert wurde auch die Nut auf der Schwungradseite und der Keil auf der Schwungradseite, der mit den Maßen 4x4x12 flach gestaltet wird.

Auf den neuen Schwungrädern werden Magnete mit besseren Betriebseigenschaften montiert (siehe Technisches Rundschreiben 22029).

Die neue Riemenscheibe wird lediglich mit der Befestigungsmutter des Schwungrades befestigt.

Die neue Riemenscheibe und die neuen Schwungräder können nicht auf vor der Änderung hergestellten Kurbelwellen montiert werden, da bei diesen das Gewinde zu kurz ist und über einen zu geringen Durchmesser verfügt.

Die vor der Änderung hergestellten Kurbelwellen werden noch geliefert, bis der Vorrat erschöpft ist. Um die vor der Änderung hergestellten Kurbelwellen durch die nach der Änderung hergestellten zu ersetzen, könnte es notwendig sein, die Zentrierung des Schwungrades auf $\varnothing 38$ zu erweitern.

Die nach der Änderung hergestellten Kurbelwellen sind komplett mit der neuen, rechtsgängigen Mutter M 18 und einer Unterlegscheibe $\varnothing 18$.

Die Seriennummern der Motorblöcke bleiben unverändert.

Um die Austauschbarkeit der neuen und alten Ausführung zu gewährleisten, sind folgende Maßnahmen notwendig:

- a) um das alte Schwungrad wieder zu verwenden, könnte es notwendig sein, die Zentrierung zu erweitern, damit die Befestigung mit der neuen, rechtsgängigen Mutter M 18 möglich ist, die zusammen mit dem Motorblock geliefert wird.
- b) die Schraubenbolzen ansenken und das Innengewinde nachbessern (nur bei Motoren mit Seilstart oder Reversierstarter), um die Spule mit dem auf dem Schwungrad angebrachten Magneten auszurichten.

Dieser Vorgang darf bei Motoren, die elektrisch angelassen werden, nicht durchgeführt werden, weil die Spule auf diesen Motoren mit zwei dazwischengelegten Distanzstücken montiert war.

La modificación de la rosca de sinistrorsa a dextrorsa ha llevado al empleo de una tuerca adecuada y al ajuste del centrado del volante a $\varnothing 38$, para permitir el apriete de la tuerca mediante una llave de cubo hexag. 27, serie ligera.

Se ha modificado también la cavidad lado volante y la chaveta lado volante, que llega a ser llana 4x4x12.

En los nuevo volantes se instalan imanes con características de funcionamiento mejores (véase Circular Técnica 22029)

La nueva polea se fija por medio de la sola tuerca de fijación del volante.

La nueva polea y los nuevos volantes no pueden instalarse en los cigüeñales pre-modificación al ser éstos equipados con una rosca demasiado corta y de diámetro más pequeño.

Los cigüeñales pre-modificación se entregarán hasta fin de existencias. Para instalar los cigüeñales post-modificación en sustitución de los anteriores, podría ser necesario ajustar el centrado del volante a $\varnothing 38$.

Los cigüeñales post-modificación están equipados con la tuerca del nuevo tipo M 18 dextrorsa y de arandela $\varnothing 18$.

Los bloques motor siguen con el mismo número de matrícula.

La intercambiabilidad entre versión nueva y vieja es posible si se realizan estas operaciones:

- para reutilizar el volante viejo podría ser necesario ensanchar su centrado, para permitir el apriete con la nueva tuerca M 18 dextrorsa que se proporciona con el bloque motor.
- refrentar las columnas y recuperar la rosca interior (sólo en los motores con arranque recuperable) para alinear la bobina al imán instalado en el volante.

Esta operación no puede ser realizada en motores con arranque eléctrico puesto que en éstos la bobina está instalada con dos distanciadores.

Blocco motore antemodifica
Bloc moteur avant la modification
Prior to improvement short block
Motorblock vor der Änderung
Bloque motor antes de la modificación

1560.271 169

Blocco motore postmodifica
Bloc moteur après la modification
After improvement short block
Motorblock nach der Änderung
Bloque motor después de la modificación

1560.295 169

Gruppo motori		Tipo		pag. 1/1
Groupe moteurs		Type		
Engine group	22	Type	1IM "Restyling"	
Motorgruppe		Typ		
Grupo motores		Tipo		

- Modificato l'interruttore di stop.
- Interrupteur d'arrêt modifié.
- The stop switch has been modified.
- Stopschalter geändert.
- Modificado el interruptor de stop.

Antemodifica
Avant la modification
Prior to improvement
Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica
Après la modification
After improvement
Nach der Änderung
Después de la modificación

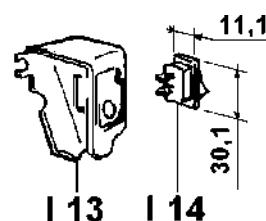
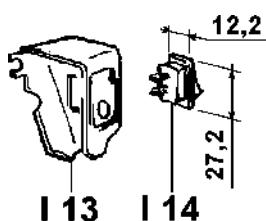


FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
I 13	8900.488 158	1	I 13	8900.488 158	1
I 14	5041.256 158 *	1	I 14	5041.260 240 A (ex 5041.258)	1

(*) Non piu' disponibile
Non plus disponible
No longer available
Nicht mehr verfügbar
No se suministra mas

- La matricola del supporto interruttore non cambia
- Le matricule du support de l'interrupteur reste inchangé
- The serial number of the switch support is left unchanged.
- Die Artikelnummer des Schalterhalters bleibt
- El número de serie del soporte del interruptor no cambia

Attuazione da
A partir de
Starting from 7823500
Gültig ab
Actualización desde

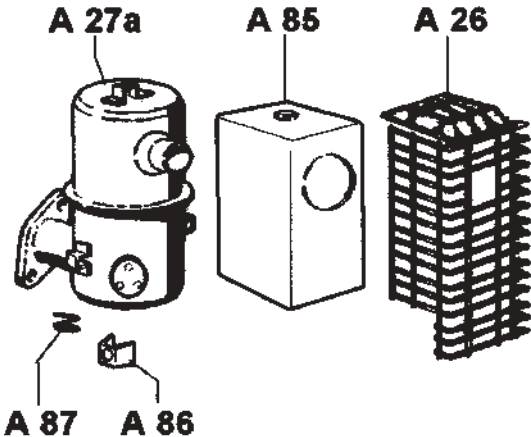
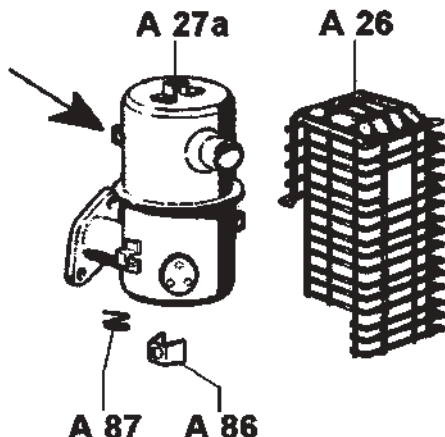


CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

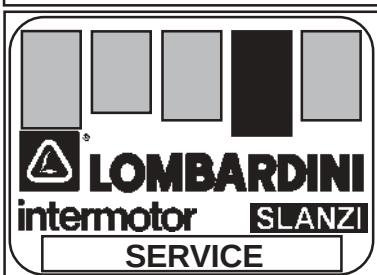
Compilazione	Sez.Sect. .22
<i>[Signature]</i>	N.22024
Visto/approvazione	Data 17/10/02
<i>[Signature]</i>	
Modello 50723	m.t.m. .50501

Gruppo motori		Tipo		pag. 1/2
Groupe moteurs		Type		
Engine group	22	Type	1IM	
Motorgruppe		Typ		
Grupo motores		Tipo		

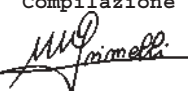
- Modificato spessore guscio marmitta da 0,8 a 1 mm. Irrobustita protezione grigliata, ora con quattro punti di fissaggio. Eliminata protezione termica.
- L'épaisseur de la coquille du pot d'échappement a été modifiée en passant de 0,8 à 1 mm. La grille de protection a été rendue plus robuste, à présent elle a quatre points de fixation. La protection thermique a été éliminée.
- The thickness of the silencer shell has been uprated from 0.8 mm to 1 mm. The protection grid has been reinforced with four fixing points. Thermal protection has been eliminated.
- Dicke der Schale des Auspufftopfes von 0,8 auf 1 mm erhöht. Schutzgitter verstärkt, jetzt mit vier Befestigungspunkten. Wärmeschutz beseitigt.
- Modificado el espesor de la carcasa del tubo de escape de 0,8 a 1 mm. Reforzada la protección enrejada, ahora con cuatro puntos de fijación. Eliminada la protección térmica.

Antemodifica Avant la modification Prior to improvement Vor der Änderung Antes de la modificación	Postmodifica Après la modification After improvement Nach der Änderung Después de la modificación
	
FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty A 26 6927.404 158 B 1 A 27a 5460.518 158 B 1 A 85 6927.403 158 B 1 A 86 6370.140 147 3 A 87 2183.098 147 2	FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty A 26 6927.463 158 A 1 A 27a 5460.522 158 A 1 A 86 6370.140 147 4 A 87 2183.098 147 2

Attuazione da
A partir de
Starting from 7809346
Gültig ab
Actualización desde



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione 	Sez.Sect. .22
Visto/approvazione 	N.22025
Modello 50723	Data 17/10/02
	
	m.t.m. .50527

I particolari ante e postmodifica non sono singolarmente intercambiabili tra loro.
I particolari antemodifica sono forniti ad esaurimento.

Les éléments avant et après la modification ne sont pas interchangeables un par un entre eux.

Les éléments avant modification sont livrés jusqu'à épuisement des stocks.

Pre- and post-modification parts are not interchangeable individually.

Pre-modification parts will be available while stocks last.

Die Teile der alten Ausführung lassen sich nicht einzeln gegen die der neuen Ausführung austauschen.

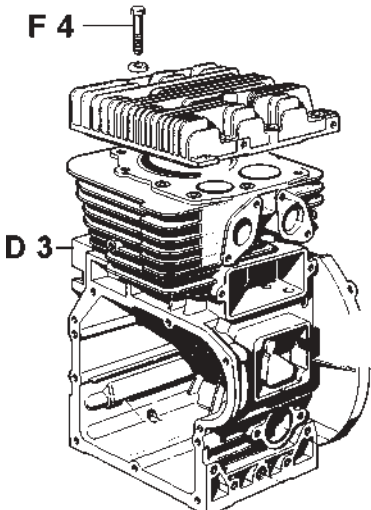
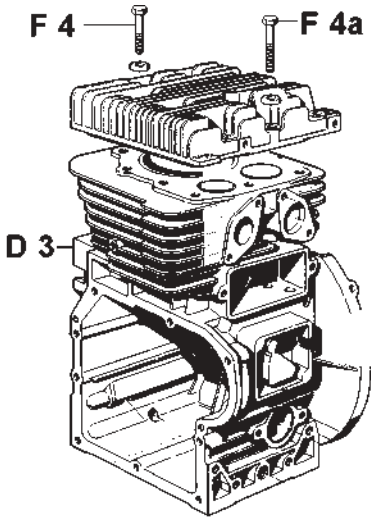
Die Teile der alten Ausführung werden geliefert solange der Vorrat reicht.

Las piezas anteriores y posteriores a la modificación no son intercambiables individualmente entre sí.

Las piezas anteriores a la modificación se suministran hasta que se agoten.

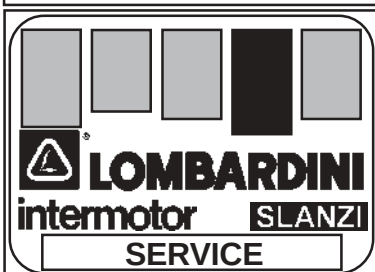
Gruppo motori		Tipo		pag. 1/1
Groupe moteurs		Type		
Engine group	22	Type	1IM 359 "Restyling"	
Motorgruppe		Typ		
Grupo motores		Tipo		

- Eliminati tre inserti elicoil nei fori per le viti fissaggio testa zona scarico. Sostituite tre viti di fissaggio.
- Les trois inserts elicoil dans les trous pour les vis de fixation de la culasse de la zone de déchargement ont été éliminés. Trois vis de fixation ont été remplacées.
- The three elicoil inserts have been removed from the holes for the discharge head fastening screws. Three fastening screws have been replaced.
- Die drei Elicoil-Einsätze in den Bohrungen für die Feststellschrauben des Kopfes im Ausladebereich wurden beseitigt. Drei Feststellschrauben wurden ausgewechselt.
- Eliminados los tres insertos elicoil en los orificios para los tornillos de fijación de la culata en la zona de descarga. Sustituyan tres tornillos de fijación.

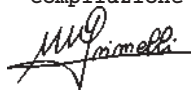
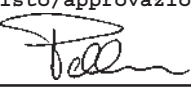
Antemodifica Avant la modification Prior to improvement Vor der Änderung Antes de la modificación	Postmodifica Après la modification After improvement Nach der Änderung Después de la modificación
	
FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty	FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty
D 3 1510.788 169 1	D 3 1510.788 169 1
F 4 1780.128 9 M 10 X 50 9	F 4 1780.128 9 M 10 X 50 6
	F 4a 989A.235 * A M 10 X 55 3

- Il basamento antemodifica non cambia matricola.
- Le carter avant modification garde son matricule.
- The serial number of the pre-modification crankcase is left unchanged.
- Der Motorblock der alten Ausführung behält seine Artikelnummer.
- La bancada anterior a la modificación no cambia de número de serie.

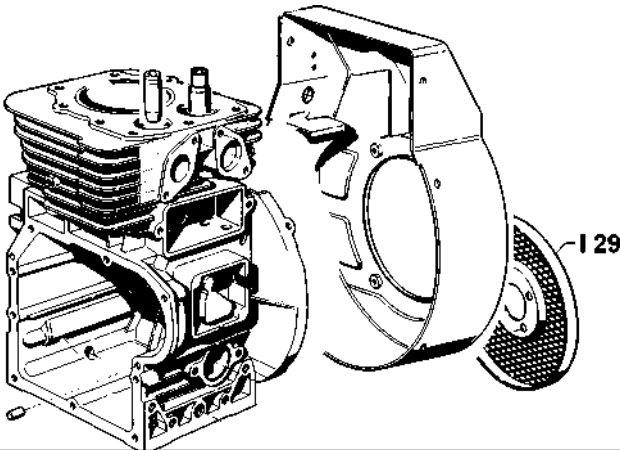
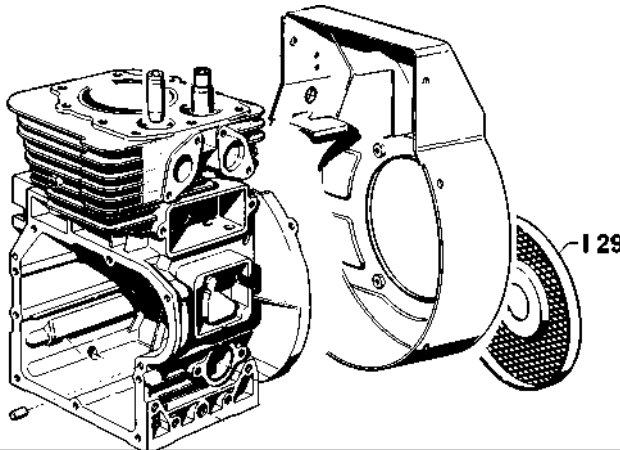
Attuazione da
A partir de
Starting from 7846477 * ex 1780.102
Gültig ab
Actualización desde

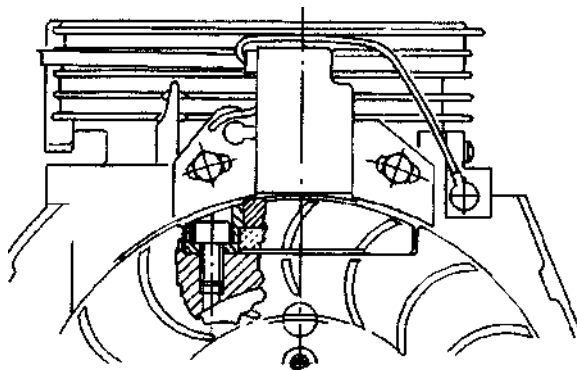


CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

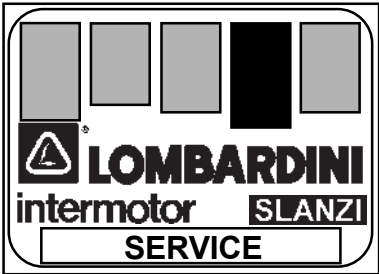
Compilazione 	Sez.Sect. .22
Visto/approvazione 	N.22028
Modello 50723	Data 16/10/02
	m.t.m. ..2372

Modifica dei supporti attacco bobina sui basamenti.
 Modification des supports de fixation de la bobine sur les carters.
 Modification of coil mounting supports on bases.
 Änderung der Halter der Spulenbefestigungen auf den Motorblöcken.
 Modificación de los soportes de fijación de la bobina en las bases.

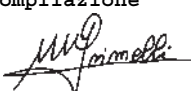
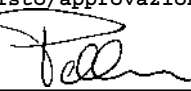
Antemodifica Avant la modification Prior to improvement Vor der Änderung Antes de la modificación	Postmodifica Après la modification After improvement Nach der Änderung Después de la modificación
	
FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty	FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty
I 29 5096.064 147 B 1	I 29 5096.092 147 A 1



Attuazione da
 A partir de ... IM 350 --> 7861172
 Starting from ... IM 359 --> 7855498
 Gültig ab
 Actualización desde



CIRCOLARE TECNICA
 CIRCULAIRE TECHNIQUE
 SERVICE LETTER
 TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
 CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 22
	N. 22029
Visto/approvazione	Data 28/07/03
	m.t.m. 306
Modello 50722	2419

L'introduzione dei nuovi volani su cui sono montati magneti aventi migliori caratteristiche di funzionamento (vedi Circolare Tecnica 22023), ha comportato la modifica dei basamenti nella zona di attacco della bobina (che risulta spostata di mm 5).

I basamenti NON cambiano matricola.

Anche i blocchi motore NON cambiano matricola e verranno forniti con alberi a gomito completi di chiavetta, dado e rondella tipo nuovo.

Nasce anche una nuova lamiera protezione volano, non intercambiabile con l'antemodifica e adatta alla puleggia postmodifica richiamata sulla Circolare Tecnica 22023 (fissata col solo bullone bloccaggio volano).

Per riutilizzare i particolari antemodifica della Circolare Tecnica 22023 su un basamento o su un blocco motore modificato, si deve intervenire eseguendo una lamatura sulle colonnette e riprendendo la filettatura interna (solo sui motori con avviamento a strappo o autoavvolgente) per riallineare la bobina al magnete montato sul volano. Quest'ultima operazione non è da farsi sui motori con avviamento elettrico, perchè su questi la bobina era montata con l'interposizione di due distanziali, che devono essere eliminati.

L'introduction des nouveaux volants sur lesquels sont montées des magnétos ayant des caractéristiques de fonctionnement meilleures (voir Circulaire Technique 22023), a comporté la modification des carters dans la zone de fixation de la bobine (qui apparaît déplacée de 5 mm).

Les carters NE changent PAS de matricule.

Les blocs moteurs aussi NE changent PAS de matricule et ils seront fournis avec des vilebrequins équipés d'une clé, d'un écrou et d'une rondelle de type nouveau.

Une nouvelle tôle de protection du volant à également été conçue, elle n'est pas interchangeable avec la pré-modification et convient pour la poulie post-modification rappelée sur la Circulaire Technique 22023 (fixée uniquement avec le boulon de blocage du volant).

Pour réutiliser les éléments pré-modification de la Circulaire Technique 22023 sur un carter ou sur un bloc moteur modifié, il est nécessaire d'intervenir en effectuant un lamage sur les colonnettes et en reprenant le filetage intérieur (uniquement sur les moteurs avec démarrage par lanceur ou à enroulement automatique) pour réaligner la bobine avec la magnéto montée sur le volant. Cette dernière opération ne doit pas être effectuée sur les moteurs avec démarrage électrique, car sur ces derniers la bobine était montée avec l'interposition de deux entretoises, qui doivent être éliminées.

The introduction of new flywheels equipped with improved magnets (Technical Circular 22023) entailed the modification of bases at the coil mounting point - which is displaced by 5 mm.

The base serial numbers remain unchanged.

The engine block serial number also remains unchanged. The new version of crankshafts equipped with key, nut and washer will be supplied with engine blocks.

A new flywheel guard plate has also been designed. It is not interchangeable with pre-modification versions but it applies to the modified pulley - outlined in Technical Circular 22023 - which is fastened with the flywheel locking bolt only.

The pre-modification version of the parts can be applied to the modified bases or engine blocks by spot-facing the studbolts and restoring the internal threading - on engines with recoil starting systems - in order to align the coil to the flywheel magnet. This intervention must not be performed on engines with electric starting systems. In these engines the coil is installed with two spacers that have to be removed.

Die Einführung der neuen Schwungräder, auf denen Magnete mit besseren Betriebseigenschaften montiert sind (siehe Technisches Rundschreiben 22023) hat zur Änderung der Motorblöcke im Befestigungsbereich der Spule geführt (diese wurde um 5 mm versetzt).

Dabei erfolgt KEINE Änderung der Seriennummer der Motorblöcke.

Auch bei den Motorblöcken unterliegt die Seriennummer KEINER Änderung. Diese werden mit Kurbelwellen komplett mit Keil, Mutter und neuer Unterlegscheibe geliefert.

Es wird auch ein neues Schutzblech für das Schwungrad eingeführt, das nicht mit dem Vorgängermodell austauschbar ist, und sich für die geänderte Riemenscheibe, die im Technischen Rundschreiben 22023 aufgeführt wird, eignet (Befestigung mit nur einer Befestigungsmutterschraube des Schwungrades).

Für die Weiterverwendung der Teile, die vor den Änderungen gemäß des Technischen Rundschreibens 22023 gefertigt wurden, auf einem Motorblock oder auf einem modifizierten Motorblock muss eine Ansenkung auf den Säulenschrauben ausgeführt und das Innengewinde aufgenommen werden (nur für Motoren mit Zugantrieb oder mit selbsttätig aufrollendem Startseil), um die Spule erneut auf den auf dem Schwungrad montierten Magneten auszurichten. Dieser Vorgang ist auf Motoren mit elektrischer Zündung nicht erforderlich, da auf diesen die Spule mit zwei Distanzstücken montiert wurde, die herausgenommen werden müssen.

La introducción de nuevos volantes en los que se instalan imanes con mejores características de funcionamiento (véase la Circular Técnica 22023), ha llevado a la modificación de las bases en los puntos de fijación de la bobina (que han sido desplazados de 5 mm).

Las bases siguen llevando el mismo número de matrícula.

Los bloques motor también siguen con el mismo número de matrícula y se entregarán con el nuevo tipo de cigüeñales equipados con chaveta, tuerca y arandela.

Hemos realizado también una nueva chapa de protección del volante que no es intercambiable con la versión precedente pero puede aplicarse a la polea post-modificación descrita en la Circular Técnica 22023 (que debe fijarse con un solo perno de fijación volante).

Las piezas pre-modificación según Circular Técnica 22023 pueden utilizarse en las bases o bloques motor modificados sólo llevando a cabo una intervención de refrentado en las columnas y de recuperación de la rosca interior (sólo en los motores con arranque recuperable) para alinear la bobina al imán instalado en el volante. Esta operación no puede ser realizada en motores con arranque eléctrico puesto que en éstos la bobina está instalada con dos distanciadores que se deben quitar.

Gruppo motori
Groupe moteurs
Engine group
Motorgruppe
Grupo motores

pag. 1/2

1IM 350 restyling
1IM 359

- Precisazioni sui volani ante e postmodifica riguardanti le Circolari Tecniche 22023 e 22029.
- Précisions sur les volants pré et post-modification concernant les Circulaires Techniques 22023 et 22029.
- Details on flywheels prior and after improvement of Service Letters 22023 and 22029.
- Hinweise zu den Schwungrädern aus der Produktion vor und nach der Änderung aus den Technischen Rundschreiben 22023 und 22029.
- Explicaciones sobre volantes pre- y post-modificación relativa a las Circulares Técnicas 22023 y 22029.

Il volano std matr.9880.538 (completo di rotore per eventuale montaggio dell'alternatore luce), continua ad essere fornito.

Il volano per avviamento elettrico matr.9880.540 (completo di corona e rotore per alternatore) viene fornito ad esaurimento.

Verrà sostituito dal gruppo matr. 9881.436, composto dal volano tipo nuovo matr.9881.379, dalla puleggia tipo nuovo 6961.109 e dalla lamiera di protezione volano tipo nuovo matr 5096.092 (vedi Circolare Tecnica 22029).

Per il suo montaggio utilizzare i due distanziali per fissaggio bobina già presenti sul motore. I volani postmodifica elencati sulla Circolare Tecnica 22023 si montano solo con basamenti postmodifica richiamati nella Circolare Tecnica 22029.

Le volant std matr.9880.538 (équipé d'un rotor pour l'éventuel montage de l'alternateur feu), continue à être fourni.

Le volant pour démarrage électrique matr.9880.540 (équipé d'une couronne et d'un rotor pour alternateur) est fourni jusqu'à épuisement.

Il sera remplacé par le groupe matr. 9881.436, composé par le volant de type nouveau matr.9881.379, par la poulie de type nouveau 6961.109 et par la tôle de protection du volant de type nouveau matr 5096.092 (voir Circulaire Technique 22029).

Pour son montage utiliser les deux entretoises pour la fixation de la bobine qui se trouvent déjà sur le moteur. Les volants post-modification énumérés dans la Circulaire Technique 22023 se montent uniquement avec les carters post-modification rappelés dans la Circulaire Technique 22029.

The standard flywheel - serial number 3880.538 - equipped with rotor for the possible light alternator installation is still supplied.

The flywheel for electric starting systems - serial number 9880.540 - equipped with alternator ring gear and rotor is supplied while stocks last.

It will be replaced by the unit - serial number 9881.436 - composed by the new version of the flywheel - serial number 9881.379 - , the new version of pulley - serial number 6961.109 - and the new version of the flywheel guard plate - serial number 5096.092 (see Technical Circular 22029). For this installation use the two coil fixing spacers already fitted in the engine. The modified flywheels listed in Technical Circular 22023 can be installed only with the modified bases listed in Technical Circular 22029.

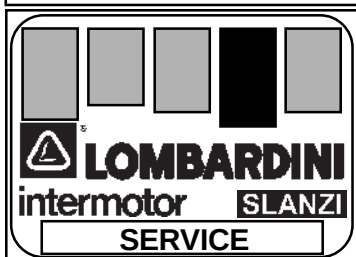
Attuazione da

A partir de

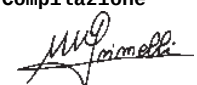
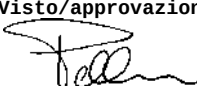
Starting from ... 7841646

Gültig ab

Actualización desde



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez. Sect. 22
	N. 22030
Visto/approvazione	Data 28.07.03
	m.t.m. 2797
Modello 50722	

Das Standard-Schwungrad mit der Seriennummer 9880.538 (komplett mit Läufer für die eventuelle Montage des Drehstromgenerators) wird weiterhin geliefert.

Das Schwungrad für die elektrische Zündung mit der Seriennummer 9880.540 (komplett mit Kranz und Läufer für den Drehstromgenerator) wird geliefert, solange Vorrat reicht. Es wird durch die Gruppe mit der Seriennummer 9881.436 ersetzt, die aus dem Schwungrad des neuen Typs mit der Seriennummer 9881.379, der Riemenscheibe des neuen Typs 6961.109 und des Schutzbleches für das Schwungrad des neuen Typs mit der Seriennummer 5096.092 besteht (siehe Technisches Rundschreiben 22029).

Für die Montage sind die beiden Abstandstücke für die Befestigung der Spule zu verwenden, die sich bereits auf dem Motor befinden.

Die nach der Änderung gefertigten Schwungräder, die im Technischen Rundschreiben 22023 aufgeführt werden, werden mit den nach der Änderung aus dem Technischen Rundschreiben 22029 produzierten Motorblöcken montiert.

El volante estándar matrícula 9880.538 (equipado con un rotor para la instalación del alternador luz), sigue siendo entregado.

El volante para el arranque eléctrico matr. 9880.540 (equipado con corona y rotor para alternador) se entregará hasta fin de existencias.

Será reemplazado por el grupo matr. 9881.436, constituido por el nuevo tipo de volante matr. 9881.379, el nuevo tipo de polea 6961.109 y el nuevo tipo de chapa de protección del volante matr. 5096.092 (véase Circular Técnica 22029).

Para su instalación utilizar los distanciadores de fijación de la bobina ya presentes en el motor.

Los volantes post-modificación elencados en la Circular Técnica 22023 se instalan únicamente en las bases post-modificación elencadas en la Circular Técnica 22029.



LOMBARDINI

S.r.l. a socio unico



Gruppo motori		Tipo	
Groupe moteurs		Type	
Engine group	22	Type	1IM Restyling
Motorgruppe		Typ	
Grupo motores		Tipo	

pag. 1/2

- Nuovo rubinetto combustibile con filtro esterno.
- Nouveau robinet du combustible avec filtre à l'extérieur.
- New fuel cock with external filter.
- Neuer Kraftstoffhahn mit Außenfilter.
- Nuevo grifo combustible con filtro externo.

Antemodifica - Avant la modification
Prior to improvement - Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica - Après la modification
After improvement - Nach der Änderung
Después de la modificación

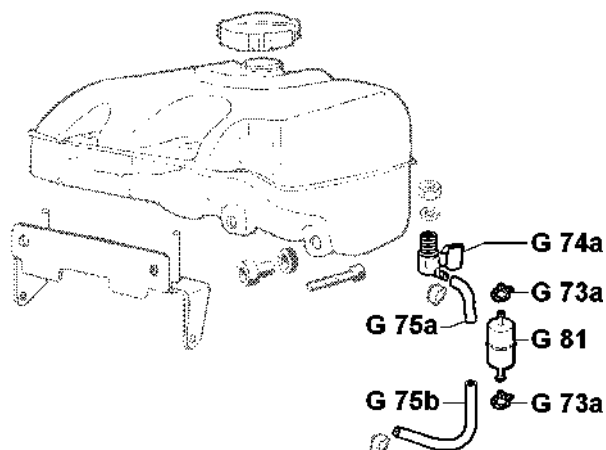
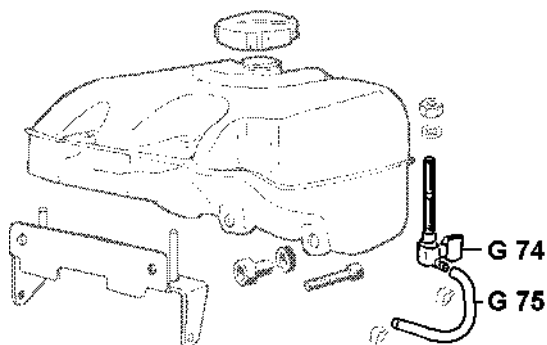


FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty

G 74	7755.108	158	*	1
G 75	9375.196	70	B	1

FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty

G 73a	375A.132	A	2
G 74a	7755.091	A	1
G 75a	9375.196	70 A	1
G 75b	9375.196	70 A	1
G 81	391A.104	A	1

Attuazione da
A partir de
Starting from 4968438
Gültig ab
Actualización desde

(*) Non piu' disponibile
Non plus disponible
No longer available
Nicht mehr verfügbar
No se suministra mas

CIRCOLARE TECNICA - CIRCULAIRE TECHNIQUE - SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN - CIRCULAR TECNICA

Sez.Sect. 22

N. 22031



Compilazione

[Signature]

Visto/
approvazione

[Signature]

Data

23.11.2004

Mod. 50722

M.A.T. 51733

.....

.....



II rubinetto combustibile antemodifica con filtro incorporato non è più disponibile ed è sostituito dall'insieme dei particolari postmodifica.

Le robinet du combustible pré-modification avec filtre incorporé n'est plus disponible et il est remplacé par l'ensemble des éléments post-modification.

The pre-modification fuel cock with incorporated filter is no more available and is replaced by the post-modification part assembly.

Das Vorgängermodell des Kraftstoffhahns mit eingebautem Filter ist nicht mehr erhältlich und wird durch die Gesamtheit der nach der Änderung hergestellten Teile ersetzt.

El grifo combustible pre-modificación con filtro incluido ya no está disponible y se puede reemplazar con el conjunto de las piezas post-modificación.



**CIRCOLARI TECNICHE
SERVICE LETTERS**

ACT 280 OHC - ACT 340 OHC

12/2007 Edition

Gruppo motori		Tipo		pag. 1/2	
Groupe moteurs		Type			
Engine group		Type		LGA 280	
Motorgruppe		Typ			
Grupo motores		Tipo			

- Modifica serbatoio, rubinetto, lamiere, quadretti.
- Modification réservoir, robinet, tôles, tableaux.
- Modification of tank, cock, plates, panel boards.
- Änderung von Tank, Benzinhahn, Luftleitblech und Schaltpanel.
- Modificación depósito combustible, grifo, chapas, cuadros.

Antemodifica
Avant la modification
Prior to improvement
Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica
Après la modification
After improvement
Nach der Änderung
Después de la modificación

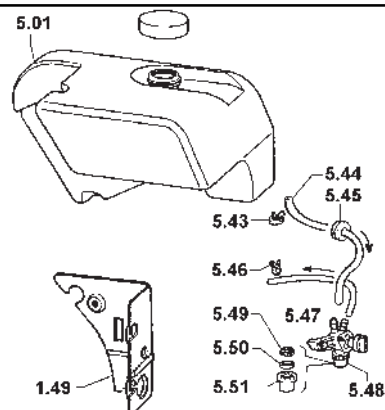
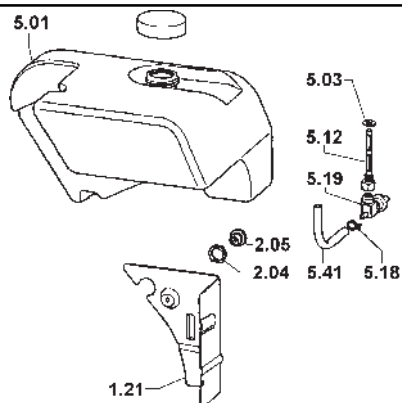
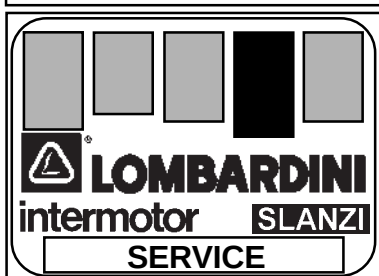


FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
1.21	5981.081 240 E	1	1.49	5981.083 239 I	1
2.04	3300.230 240 B	1			
2.05	7195.132 240 B	1			
5.01	8103.299 240 E	1	5.01	8103.301 239 A	1
5.03	4775.536 240 B	1			
5.12	3730.097 240 B	1			
5.18	3630.163 240 B	1			
5.19	7755.107 240 B	1			
5.41	9375.925 240 B	1			
			5.43	3630.168 239 A	1
			5.44	9375.951 239 A	1
			5.45	1261.104 239 A	1
			5.46	3630.167 239 A	1
			5.47	9375.952 239 A	1
			5.48	7755.111 239 A	1
			5.49	3750.103 239 A	1
			5.50	1261.105 239 A	1
			5.51	9710.115 239 A	1

Attuazione da
A partir de
Starting from 7500673
Gültig ab
Actualización desde



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione <i>M. J. Immediati</i>	Sez. Sect. 25
Visto/approvazione <i>Marco Biondi</i>	N. 25001
Modello 50723	Data 28/11/97
	m.t.m.

I particolari antemodifica continuano ad essere forniti, ad esclusione della lamiera pos. 1.21, che verrà sostituita dal tipo nuovo pos. 1.49, e ad esclusione del serbatoio pos. 5.01, che verrà sostituito dal nuovo tipo, unitamente al nuovo rubinetto ed ai nuovi tubi combustibile.

Les pièces avant la modification sont toujours livrées, sauf la tôle pos. 1.21, qui sera remplacée par le nouveau type pos. 1.49 et sauf le réservoir pos. 5.01, qui sera remplacé par le nouveau type, ensemble au nouveau robinet et aux nouveaux tuyaux combustible.

Parts prior to improvement will be still supplied, with the exception of sheet at pos. 1.21 which will be superseded by the new type at pos. 1.49 and with the exception of tank at pos. 5.01 which will be superseded by the new type, together with the new cock and the new fuel pipes.

Die Teile vor der Änderung werden weiterhin geliefert, mit Ausnahme der Pos. 1.21, die ersetzt wird durch Pos. 1.49 und mit Ausnahme des Tanks Pos. 5.01, der durch den neuen ersetzt wird zusammen mit dem neuen Brennstoffleitungen.

Los componentes de antes de la modificacion continuáran siendo suministrados, a excepcion de la plancha pos. 1.21 que vendrá sustituida por la del nuevo tipo pos. 1.49 y a excepcion del deposito que vendrá sustituido por el del nuevo tipo, con nuevo grifo y nuevos tubos de combustible.

Tavole ricambi interessate alla modifica:
Tableaux pièces détachées concernant la modification:
Improvement applies to the following spare parts table:
Von der Änderung betroffene Ersatzteillisten:
Tablas repuestos referidas a la modificación:

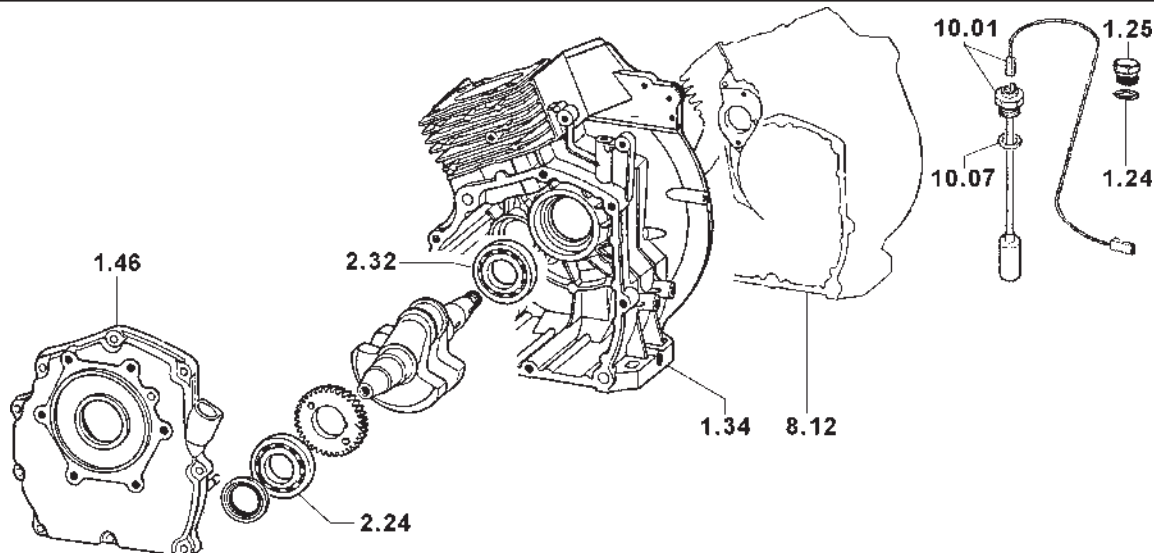
1.5302.483

Gruppo motori Tipo
Groupe moteurs Type
Engine group 25 Type LGA 340
Motorgruppe Typ
Grupo motores Tipo

pag. 1/2

Sostituisce pari n° del 23/03/1999 e del 15/06/2001
Remplace même nr. du 23/03/1999 et du 15/06/2001
Supersedes same No. of 23/03/1999 and 15/06/2001
Als Ersatz des Rundschreibens mit selbe Nummer vom 23/03/1999 und 15/06/2001
Reemplaza la circular mismo nr. de fecha 23/03/1999 y 15/06/2001

- Modificati cuscinetti di banco - Migliorie funzionali.
- Modification coussinet de banc - Améliorations fonctionnelles.
- Main bearing modification - Functional improvements.
- Änderung der Kurbelwellenlager - Funktionelle Verbesserung
- Modificado cojinete bancada - mejoras funcionales



Antemodifica
Avant la modification
Prior to improvement
Vor der Änderung
Antes de la modificación

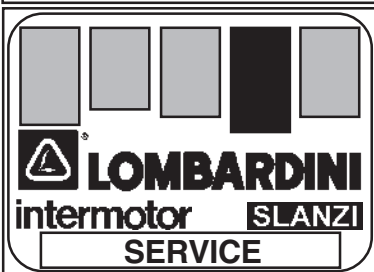
Postmodifica
Après la modification
After improvement
Nach der Änderung
Después de la modificación

FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
1.24	1200.293 240 B	1	1.24	1200.295 240 A	1
1.25	8965.077 240 B M 22	1	1.25	8965.081 240 A M 15	1
1.34	1510.790 239 E	1	1.34	1510.832 239 I (**)	1
1.46	6645.590 239 E	1	1.46	6645.597 239 I	1
2.24	3001.070 9 B 30 X 62 X 16	1	2.24	3002.080 9 A 30 X 72 X 19	1
2.32	3001.070 9 B 30 X 62 X 16	1	2.32	3002.080 9 A 30 X 72 X 19	1
8.12	1510.789 239 E (*)	1	8.12	1510.832 239 I (**)	1
10.01	4906.049 239 E M 22	1	10.01	4906.052 239 A M 15	1
10.07	1200.293 240 B	1	10.07	1200.295 240 A	1

(*) per avviamento elettrico
pour démarrage électrique
for electrical starting
Elektro-Start
para arranque electrico

(**) per avviamento autoavvolg. e elettr.
pour démarrage avec auto-enrouler et électrique
for self-rewind and electrical starting
Elektro-Start und Start mit Reversierstarter
para arranque recuperable y electrico

Attuazione da
A partir de
Starting from 7502351
Gültig ab
Actualización desde



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 25
<i>[Signature]</i>	N. 25003
Visto/approvaZIONE	Data 15.07.2003
<i>[Signature]</i>	M.A.T. 607
Modello 50722	

I basamenti e il coperchio distribuzione antemodifica sono forniti ad esaurimento e poi sostituiti dai tipi nuovi anche singolarmente, in quanto questi sono completi di cuscinetto postmodifica.

Il basamento postmodifica è unificato sia per motore con avviamento autoavvolgente che elettrico.

Sul basamento postmodifica è stato ridotto il foro filettato per asta livello olio optional "oil watch" da M 22 a M 15 e di conseguenza è stata modificata anche l'asta livello.

Per montare la nuova asta livello sui vecchi basamenti, utilizzare la ghiera di riduzione matr. 4130.125 e l' anello di tenuta matr. 1200.288.

Les carters moteur et le couvercle distribution avant la modification sont fournis jusqu'à l'épuisement du stock et seront après remplacés par les nouveaux types, même séparément, car ces derniers sont complets avec coussinet après la modification.

Le carter après la modification est unifié soit pour moteur avec démarrage auto-enrouler soit électrique.

Sur le carter moteur après la modification on a réduit le trou fileté pour jauge niveau huile optional "oil watch" de M22 à M15 et par conséquent on a modifié même la jauge niveau.

Pour monter la nouvelle jauge niveau sur les anciens carters moteur, utiliser l'embout de réduction réf. 4130.125 et la bague d'étanchéité réf. 1200.288.

The prior to improvement crankcases and timing covers are supplied until stock exhaustion and will be then superseded, even individually, by the new types, as these last are complete with after improvement bearing.

The after improvement crankcase is unified, both for self rewind and electrical starting engines.

On after improvement crankcase, the threaded hole for optional oil dipstick "oil watch" has been reduced from M22 to M15 and consequently also the oil dipstick has been modified. To assemble the new oil dipstick on old crankcases, use the reduction ring nut p.no 4130.125 and the seal ring p.no 1200.288.

Das vor der Änderung gelieferte Kurbelgehäuse und Kurbelgehäusedeckel werden bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert und werden danach durch die neuen Teile ersetzt. Das neue Kurbelgehäuse erlaubt das Starten mit Elektrostart und mit Reversierstarter. Die Bohrung im Kurbelgehäuse für den Ölniveauwächter (Sonderenteil) wurde von M22 auf M15 geändert.

Dadurch ändert sich auch die E-teilnr. des Peilstabs.

Um den neuen Peilstab auch bei Motoren vor der Änderung zu benutzen, wurde ein Reduzierring mit E-teilnr. 4130.125 mit O-ring 1200.288 eingeführt.

El carter motor y la tapa distribución antes de la modificación se suministraran hasta agotarse, despues sustituir al tipo nuevo igualmente, en cuanto este va completo de cojinete despues de la modificación.

El carter motor despues de la modificación es unificado, sea para motor con arranque recuperable ó electrico.

Sobre el carter motor despues de la modificación a sido reducido el agujero para la varilla nivel aceite "oil watch" de M22 a M15 y por lo tanto ne modifica la varilla nivel aceite. Para montar la nueva varilla en el bloque antiguo, montar la guia de reducción Ref. 4130.125 y el reten aceite Ref. 1200.288.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteiltafeln:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.483

Gruppo motori		Tipo		pag. 1/2
Groupe moteurs		Type		
Engine group	25	Type	LGA 280 - LGA 340	
Motorgruppe		Typ		
Grupo motores		Tipo		

- Nuovo regolatore di giri - Inserito anello paraolio su asta regolatore - Nuovi carburatori e molle regolatore per un funzionamento più stabile ai vari regimi.
- Nouveau régulateur de vitesse - Introduction bague d'étanchéité sur la tige régulateur Nouveaux carburateurs et ressorts régulateur pour un fonctionnement plus stable aux différentes vitesses.
- New speed governor - New oil ring on governor rod - New carburetors and governor spring for a steadier running at the various speed.
- Neuer Drehzahlregler - Neuer Ölring - Neuer Vergaser und Reglerfeder für bessere Regelung bei unterschiedlichen Drehzahlen.
- Nuevo regulador de revoluciones - Introducido reten aceite sobre palanca regulador - Nuevos carburadores y muelles regulador para un funcionamiento mas estable a distintos regímenes.

Antemodifica	Postmodifica
Avant la modification	Après la modification
Prior to improvement	After improvement
Vor der Änderung	Nach der Änderung
Antes de la modificación	Después de la modificación

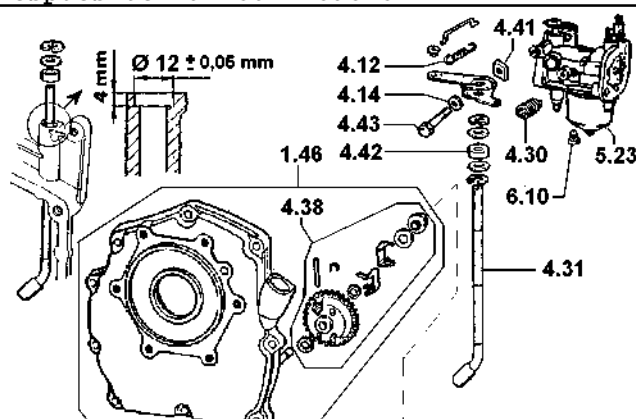
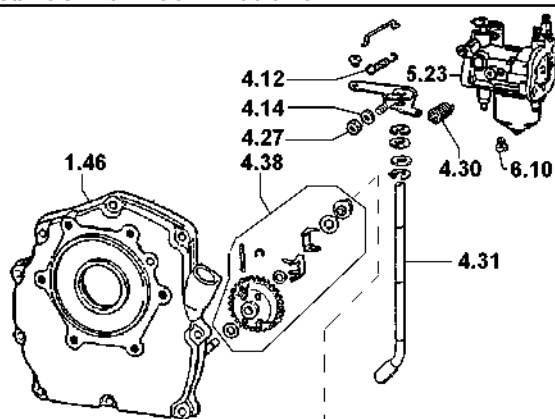
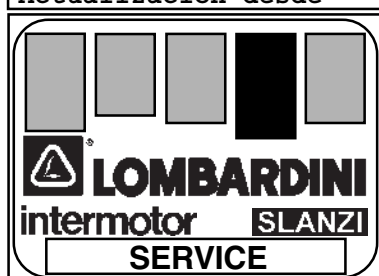


FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
1.46	6645.554 240 *	1	1.46	6645.590 239 *	1
4.12	5670.019 239 B	1	4.12	5670.020 239 A	1
4.14	7626.017 9	1	4.14	7626.017 9	1
4.27	3203.038 9 B	1			
4.30	5801.569 240 B	1	4.30	5801.588 240 A 3000 rpm	1
			"	5801.589 240 A 3600 rpm	1
4.31	1415.047 240 B	1	4.31	1415.053 240 A	1
4.38	7362.310 240	1	4.38	7362.310 240	1
			4.41	3300.245 240 A M 5	1
			4.42	1213.391 240 A	1
			4.43	1755.009 9 A M 5X25	1
5.23	2151.266 240 * LGA 280	1	5.23	2151.284 240 * LGA 280	1
"	2151.273 239 * LGA 340	1	"	2151.285 239 * LGA 340	1
6.10	4126.083 240 B LGA 280(0,80)	1	6.10	4126.057 158 A LGA 280(0,86)	1
"	4126.085 239 B LGA 340(0,90)	1	"	4126.082 169 A LGA 340(0,88)	1

Attuazione da	* Non più disponibile -vedi
A partir de	Non plus disponible -voir 25003
Starting from	No longer available -see C.T 25005
Gültig ab	Nicht mehr verfügbar-sehen 25008
Actualización desde	no se suministra mas-ver



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 25
N. 25004	
Visto/approvazione	Data 15.06.01
M.A.T. 604	
Modello 50722	610

La nuova portina distribuzione viene fornita completa di regolatore di giri.
Il vecchio ed il nuovo regolatore di giri non sono tra loro intercambiabili.
Per il montaggio dell'anello paraolio pos. 4.42 è necessario lavorare il basamento sulla sede dell'asta regolatore come indicato nella figura postmodifica.

Le nouveau carter distribution est fournie complet avec régulateur de vitesse.
L'ancien et le nouveau régulateur de vitesse ne sont pas interchangeable entre eux.
Pour le montage de la bague d'étanchéité pos. 4.42 il faut usiner le carter moteur sur le siège de la tige régulateur comme indiqué dans l'illustration après la modification.

The new cover gear is supplied complete with speed governor.
The old and new speed governors are not interchangeable.
To assemble the oil ring (pos. 4.42) it is necessary to machine the crankcase on the governor rod seat, as shown in the after improvement picture.

Die neue Kurbelraumdeckel wird mit dem Drehzahlregel kompl. geliefert und die Drehzahlregel sind nicht austauschbar.
Soll der neue Ölring auf dem alten Kurbelgehäuse montiert werden, muß die Bohrung gemäß der Skizze bearbeitet werden.

La nueva tapa distribucion viene suministrada completa con regulador de revoluciones.
El antiguo y el nuevo regulador de revoluciones no son entre ellos intercambiables.
Para el montaje del reten aceite pos. 4.42 es necesario mecanizar la bancada sobre el asiento de la palanca regulador como se indica en la figura postmodificada.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteiltafeln:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.483

Gruppo motori		Tipo		pag. 1/2
Groupe moteurs		Type		
Engine group	25	Type	LGA 280 - LGA 340	
Motorgruppe		Typ		
Grupo motores		Tipo		

- Unificazione carburatori (nuovo tipo con spillo "ammortizzato") - Modificato tirante regolatore - migliorie funzionali.
- Unification carburateurs (nouveau type avec épingle "amortie") - modification tirant régulateur - améliorations fonctionnelles.
- Carburetor standardization (new type with dampened needle valve - Modification of governor tie rod - functional improvements.
- Vergaser, Standardisierung (Neuer Typ mit gedämpftem Schwimbernadelventil - Änderung des Drehzahlverstellgestänges.
- Unificación carburadores (nuevo tipo con tornillo agoja amortizada) - Modificado tirante regulador - mejoras funcionales.

Antemodifica	Postmodifica
Avant la modification	Après la modification
Prior to improvement	After improvement
Vor der Änderung	Nach der Änderung
Antes de la modificación	Después de la modificación

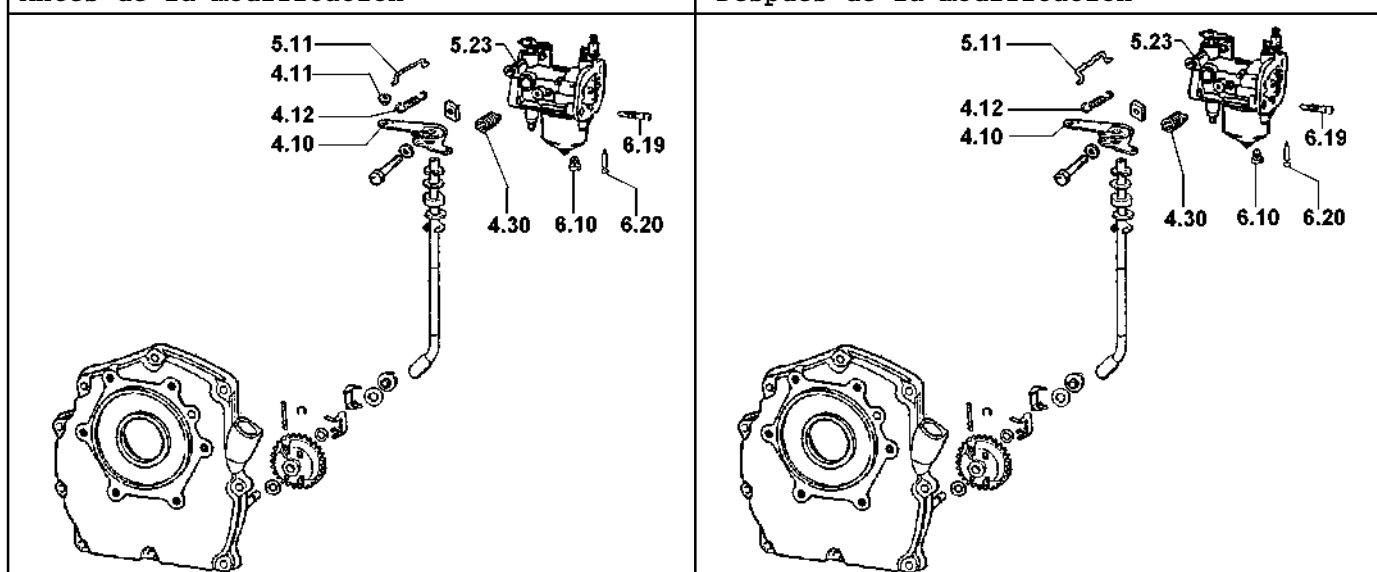
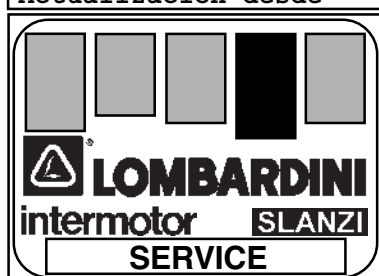


FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
4.10	5200.943 240 B	1	4.10	5201.128 240 A	1
4.11	1585.200 240 B	1			
4.12	5670.020 239	1	4.12	5670.020 239	1
4.30	5801.588 240 B 3000 rpm	1	4.30	5801.590 240 A 3000 rpm	1
"	5801.589 240 B 3600 rpm	1	"	5801.591 240 A 3600 rpm	1
5.11	9235.027 240 B	1	5.11	9235.041 240 A	1
5.23	2151.284 240 * LGA 280	1	5.23	2151.286 240 A	1
"	2151.285 239 * LGA 340	1			
6.10	4126.057 158 B LGA 280 (0,86)	1	6.10	4126.056 158 A (0,82)	1
"	4126.082 169 B LGA 340 (0,88)	1			
6.19	4126.084 240 B (0,45)	1	6.19	4126.091 240 A (0,42)	1
6.20	9850.127 240 B	1	6.20	9850.134 240 A	1

Attuazione da		* Non più disponibile
A partir de		Non plus disponible
Starting from	 7503872	No longer available
Gültig ab		Nicht mehr verfügbar
Actualización desde		no se suministra mas



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 25
<i>[Signature]</i>	N. 25005
Visto/approvazione	Data 15.06.01
<i>[Signature]</i>	M.A.T. 608
Modello 50722	610

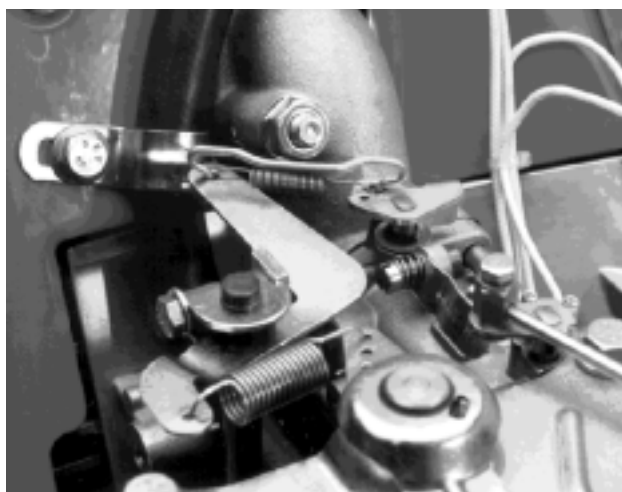
I particolari ante e postmodifica non sono tra loro singolarmente intercambiabili.
Nel montaggio del nuovo tirante comando acceleratore pos. 5.11, la parte "sporgente" deve essere rivolta verso il filtro aria.
La molla di compensazione Pos. 4.12 deve essere agganciata negli stessi fori di alloggiamento del tirante comando acceleratore.
L'utilizzo del nuovo carburatore comporta l'impiego di tutti gli altri particolari postmodifica.

Les pièces avant et après la modification ne sont pas interchangeableables entre elles.
Au montage de nouveau tirant commande accélérateur pos. 5.11 la partie "saillante" doit être tournée vers le filtre à air.
Le ressort de compensation pos. 4.12 doit être accroché dans les mêmes trous pour le tirant commande accélérateur.
L'utilisation du nouveau carburateur comporte l'emploi de toutes les autres pièces après la modification.

Old and new parts are not individually interchangeable.
When assembling the new accelerator control tie rod (pos. 5.11) check that the "projecting" part is turned towards the air cleaner.
The compensation spring (pos. 4.12) must be hooked in the same holes of the accelerator control tie rod.
With new carburetor the use of all the other after improvement parts is requested.

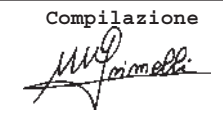
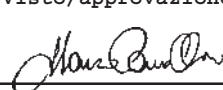
Die alten und neuen Teile sind untereinander nicht austauschbar.
Wir die neue Drehzahlversteuerung montiert, ist darauf zu achten, daß die Stange (Pos. 5.11) zum Luftfilter hin gedreht ist. Die Feder (Pos. 4.12) muß im gleichen Loch eingehangen sein wie die Reglerstange.
Der neue Vergaser ist nur mit den Teilen nach der Änderung zu verwenden.

Los componentes de antes y los modificados no son unitariamente intercambiables.
En el montaje del nuevo tirante comando acelerador pos. 5.11, la parte saliente debe ser encarada hacia el filtro de aire.
El muelle de compensación pos. 4.12 debe ser enganchado en el mismo agujero de alojamiento del tirante comando acelerador.
La utilización del nuevo carburador comporta el empleo de todos los otros componentes postmodificados.



Tavole ricambi interessate alla modifica:
Tableaux pièces détachées concernant la modification:
Improvement applies to the following spare parts table:
Von der Änderung betroffene Ersatzteillisten:
Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.483

Gruppo motori		Tipo		pag. 1/2	
Groupe moteurs		Type			
Engine group 25		Type		LGA 280 - LGA 340	
Motorgruppe		Typ			
Grupo motores		Tipo			
Nuovo serbatoio con rubinetto inserito - migliorie nell'alimentazione. Nouveau réservoir avec robinet inséré - améliorations de l'alimentation. New tank with cock - feeding improvements. Neuer Brennstofftank - Änderung am Benzinhahn. Nuevo depósito con grifo incluido - mejoras en la alimentacion.					
Antemodifica			Postmodifica		
Avant la modification			Après la modification		
Prior to improvement			After improvement		
Vor der Änderung			Nach der Änderung		
Antes de la modificación			Después de la modificación		
FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
1.37	3527.434 240 B	1	1.37	3527.504 240 A	1
1.49	5981.083 239 B	1	1.49	5981.087 239 A	1
5.01	8103.301 239 B	1	5.01a	8103.309 239 A	1
5.20	8865.184 240 B	1	5.20	8865.194 240 A	1
5.22	8865.185 240 B	1	5.22	8865.195 240 A	1
5.38	8865.184 240 B	1	5.38	8865.194 240 A	1
5.43	3630.168 239 B	1			
5.44	9375.951 239 B	1			
5.46	3630.167 239	2	5.46	3630.167 239	2
5.47	934A.117 B(ex 9375.951)	1			
5.48	7755.111 239 B	1			
5.49	3750.103 239 B	1			
5.50	1261.105 239 B	1			
5.51	9710.115 239 B	1			
5.52	3527.478 240 B	1	5.54	7755.112 240 A	1
5.53	4340.084 240 B	1	5.55	9376.001 240 A	1
9.05	8865.185 240 B	1	9.05	8865.195 240 A	1
10.10	5981.085 239 B	1	10.10	5981.088 239 A	1
10.27	5981.084 239 B	1	10.27	5981.089 239 A	1
10.28	5981.083 239 B	1	10.28	5981.087 239 A	1
Attuazione da A partir de 7504983 LGA 280 - 340 std Starting from Gültig ab 7504771 LGA 340 avv.elettr. Actualización desde					
			CIRCOLARE TECNICA CIRCULAIRE TECHNIQUE SERVICE LETTER TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN CIRCULAR TECNICA		
			Compilazione Sez.Sect. 25 N. 25006		
			Visto/approvazione Data 15.06.01 Modello 50723 m.t.m. 609		

I particolari antemodifica sono forniti ad esaurimento.

Per il montaggio del nuovo serbatoio occorre utilizzare anche le staffe ed il distanziale postmodifica.

Les pièces avant la modification sont fournies jusqu'à l'épuisement du stock.

Pour le montage de nouveau réservoir il faut employer aussi les étriers et l'entretoise après la modification.

Prior to improvement parts are supplied until exhaustion.

For the assembly of the new tank it is necessary to use also the after improvement brackets and spacer.

Die Teile vor der Änderung werden bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert.

Bei der Montage der neuen Tanktyps ist darauf zu achten, daß sich auch die Tankhalterung geändert hat.



Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

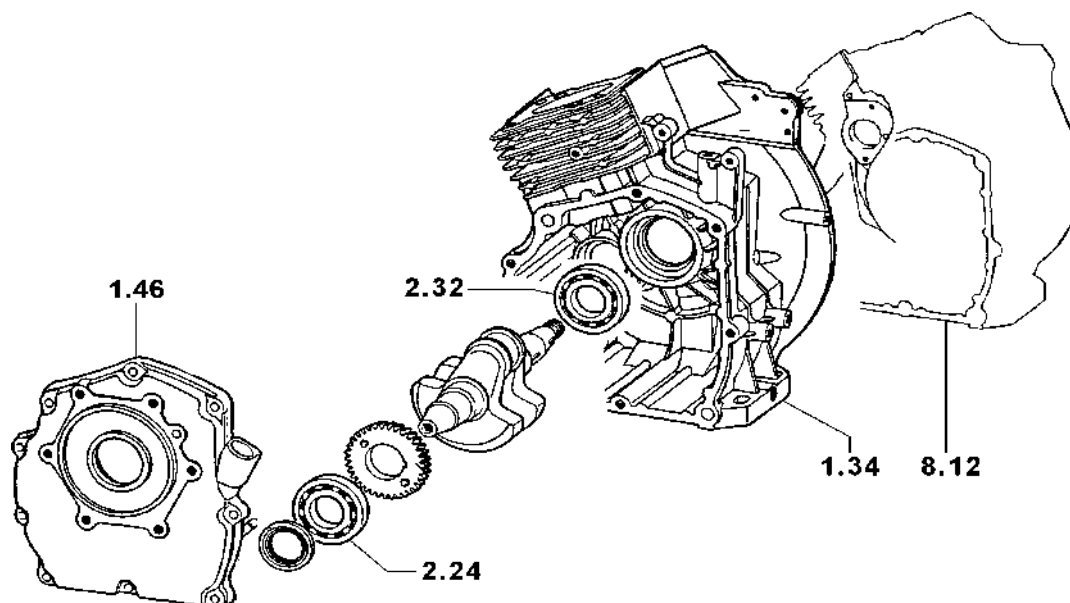
Von der Änderung betroffene Ersatzteillisten:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.483

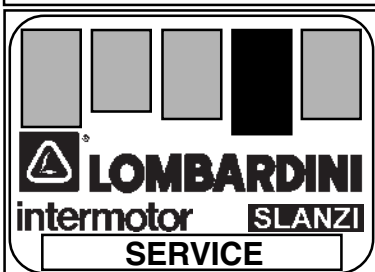
Gruppo motori		Tipo	pag. 1/2
Groupe moteurs		Type	
Engine group	25	Type	LGA 280
Motorgruppe		Typ	
Grupo motores		Tipo	

- Modificati cuscinetti di banco - Migliorie funzionali.
- Modification coussinet de banc - Améliorations fonctionnelles.
- Main bearing modification - Functional improvements.
- Änderung der Kurbelwellenlager - Funktionelle Verbesserung
- Modificado cojinete bancada - mejoras funcionales



Antemodifica Avant la modification Prior to improvement Vor der Änderung Antes de la modificación				Postmodifica Après la modification After improvement Nach der Änderung Después de la modificación			
FIG.	MATR./REF./P.NO		Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO		Q.ty
1.34	1510.777 240	E	1	1.34	1510.778 240	I (**)	1
1.46	6645.590 239	*	1	1.46	6645.597 239	I	1
2.24	3001.070 9	B	<u>30 X 62 X 16</u>	2.24	3002.080 9	A	<u>30 X 72 X 19</u>
2.32	3001.070 9	B	<u>30 X 62 X 16</u>	2.32	3002.080 9	A	<u>30 X 72 X 19</u>
8.12	1510.778 240		(*)	8.12	1510.778 240	(**)	1
(*) per avviamento elettrico pour démarrage électrique for electrical starting Elektro-Start para arranque electrico				(**) per avviamento autoavvolg. e elettr. pour démarrage avec auto-enrouler et électrique for self-rewind and electrical starting Elektro-Start und Start mit Reversierstarter para arranque recuperable y electrico			

Attuazione da		* Non più disponibile
A partir de		Non plus disponible
Starting from	 7505896	No longer available
Gültig ab		Nicht mehr verfügbar
Actualización desde		no se suministra mas



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 25
<i>[Signature]</i>	N. 25008
Visto/approvazione	Data 15.06.2001
<i>[Signature]</i>	M.A.T. 612
Modello 50722	

I basamenti e il coperchio distribuzione antemodifica sono forniti ad esaurimento e poi sostituiti dai tipi nuovi anche singolarmente, in quanto questi sono completi di cuscinetto postmodifica.

Il basamento postmodifica è unificato sia per motore con avviamento autoavvolgente che elettrico.

Les carters moteur et le couvercle distribution avant la modification sont fournis jusqu'à l'épuisement du stock et seront après remplacés par les nouveaux types, même séparément, car ces derniers sont complets avec coussinet après la modification.

Le carter après la modification est unifié soit pour moteur avec démarrage auto-enrouler soit électrique.

The prior to improvement crankcases and timing covers are supplied until stock exhaustion and will be then superseded, even individually, by the new types, as these last are complete with after improvement bearing.

The after improvement crankcase is unified, both for self rewind and electrical starting engines.

Das vor der Änderung gelieferte Kurbelgehäuse und Kurbelgehäusedeckel werden bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert und werden danach durch die neuen Teile ersetzt. Das neue Kurbelgehäuse erlaubt das Starten mit Elektrostart und mit Reversierstarter.

El Bloque motor y la tapa distribución antes de la modificación se suministrarán hasta agotarse, después sustituir al tipo nuevo igualmente, en cuanto este va completo de cojinete después de la modificación.

El bloque motor después de la modificación es unificado, sea para motor con arranque recuperable ó eléctrico.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteillisten:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

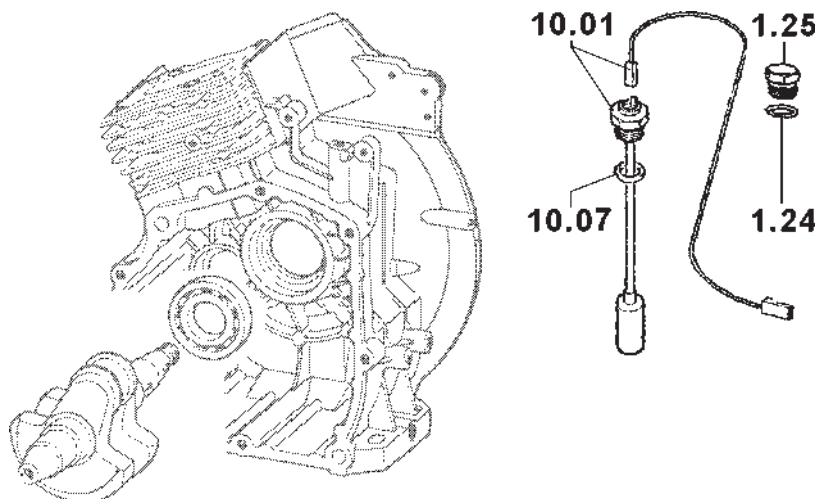
1.5302.483

Gruppo motori Tipo
 Groupe moteurs Type
 Engine group 25 Type **LGA 280**
 Motorgruppe Typ
 Grupo motores Tipo

pag. 1/2

Sostituisce pari n° del 15/06/2001
 Remplace même nr. du 15/06/2001
 Supersedes same No. of 15/06/2001
 Als Ersatz des Rundschreibens mit selbe Nummer vom 15/06/2001
 Remplaza la circular mismo nr. de fecha 15/06/2001

Sul basamento è stato ridotto il foro filettato per asta livello olio optional "oil watch" da M 22 a M 15 e di conseguenza è stata modificata anche l'asta livello.
 La matricola del basamento non cambia.
 Sur le carter moteur on a réduit le trou fileté pour jauge niveau huile optional "oil watch" de M22 à M15 et par conséquent on a modifié même la jauge niveau.
 Le carter moteur ne change pas la référence.
 On the crankcase, the threaded hole for optional oil dipstick "oil watch" has been reduced from M22 to M15 and consequently also the oil dipstick has been modified.
 The crankcase do not change ref.number.
 Die Bohrung im Kurbelgehäuse für den Ölniveauwächter (Sonderenteil) wurde von M22 auf M15 geändert. Dadurch ändert sich auch die E-teilnr. des Peilstabs.
 Der Motorblock behält seine Artikelnummer.
 Sobre el carter motor a sido reducido el agujero para la varilla nivel aceite "oil watch" de M22 a M15 y por lo tanto ne modifica la varilla nivel aceite.
 El carter motor no cambia de referencia.

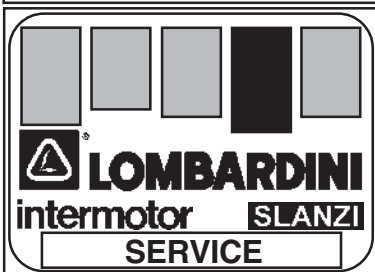


Antemodifica
 Avant la modification
 Prior to improvement
 Vor der Änderung
 Antes de la modificación

Postmodifica
 Après la modification
 After improvement
 Nach der Änderung
 Después de la modificación

FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
1.24	1200.293 240 B	1	1.24	1200.295 240 A	1
1.25	8965.077 240 B M 22	1	1.25	8965.081 240 A M 15	1
10.01	4906.049 239 E M 22	1	10.01	4906.052 239 A M 15	1
10.07	1200.293 240 B	1	10.07	1200.295 240 A	1

Attuazione da
 A partir de
 Starting from 7505896
 Gültig ab
 Actualización desde



CIRCOLARE TECNICA
 CIRCULAIRE TECHNIQUE
 SERVICE LETTER
 TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
 CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 25
<i>[Signature]</i>	N. 25009
Visto/approvazione	Data 15.07.03
<i>[Signature]</i>	M.A.T. 607
Modello 50722	

I particolari ante e postmodifica non sono intercambiabili singolarmente tra loro, ma solo complessivamente.

I particolari antemodifica sono forniti ad esaurimento.

Les pièces avant et après modification ne sont pas interchangeables individuellement entre elles, mais uniquement en bloc.

Les pièces avant la modification sont fournies jusqu'à l'épuisement.

Parts prior to and after improvement are not individually interchangeable but only as a whole.

Prior to improvement parts are supplied until exhaustion.

Die Einzelteile vor und nach der Änderung sind untereinander nicht austauschbar, sondern nur als Einheit.

Die Teile vor der Änderung werden bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert.

Los componentes antes y despues de la modificación no son intercambiables singularmente entre ellos, solo en conjunto.

Las piezas de antes de la modificación se suministraràn hasta su agotamiento.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

Von der Änderung betroffene Ersatzteiltafeln:

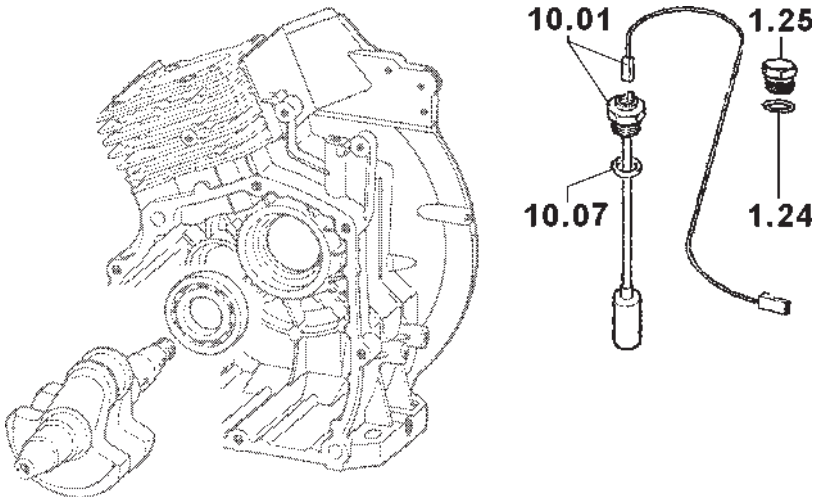
Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.483

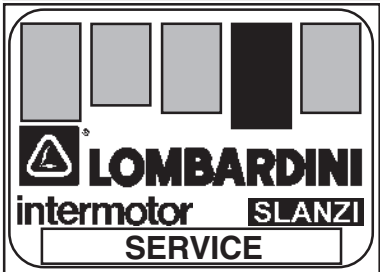
Gruppo motori	Tipo				pag. 1/2
Groupe moteurs	Type	LGA 280			
Engine group	25 Type	LGA 340			
Motorgruppe	Typ				
Grupo motores	Tipo				

Sostituisce pari n° del 15/06/2001
 Remplace même nr. du 15/06/2001
 Supersedes same No. of 15/06/2001
 Als Ersatz des Rundschreibens mit selbe Nummer vom 15/06/2001
 Remplaza la circular mismo nr. de fecha 15/06/2001

Sul basamento è stato ripristinato il foro filettato per asta livello olio optional "oil watch" da M 22 e di conseguenza è stata modificata anche l'asta livello.
 La matricola del basamento non cambia.
 Sur le carter moteur on a retablissé le trou fileté pour jauge niveau huile optional "oil watch" de M22 et par conséquent on a modifié même la jauge niveau.
 Le carter moteur ne change pas la référence.
 On crankcase, the threaded hole for optional oil dipstick "oil watch" has been restored to M22 and consequently also the oil dipstick has been modified.
 The crankcase do not change ref.number.
 Die Bohrung im Kurbelgehäuse für den Ölniveauwächter (Sonderteil) wurde von M15 auf M22 geändert. Dadurch ändert sich auch die E-teilnr. des Peilstabs.
 Der Motorblock behält seine Artikelnummer.
 Sobre el carter motor a sido restablece el agujero para la varilla nivel aceite "oil watch" a M22 y por lo tanto ne modifica la varilla nivel aceite.
 El carter motor no cambia de referencia.



Antemodifica					Postmodifica				
Avant la modification					Après la modification				
Prior to improvement					After improvement				
Vor der Änderung					Nach der Änderung				
Antes de la modificación					Después de la modificación				
FIG.	MATR./REF./P.NO			Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO			Q.ty
1.24	1200.295	240	B	1	1.24	1200.293	240	A	1
1.25	8965.081	240	B	M 15	1.25	8965.077	240	A	M 22
10.01	4906.052	239	B	M 15	10.01	4906.055	239	A	M 22
10.07	1200.295	240	B	1	10.07	1200.293	240	A	1
Attuazione da									
A partir de					 LGA 280 ... 7506395				
Starting from									
Gültig ab					 LGA 340 ... 7506290				
Actualización desde									



CIRCOLARE TECNICA
 CIRCULAIRE TECHNIQUE
 SERVICE LETTER
 TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
 CIRCULAR TECNICA

Compilazione		Sez.Sect. 25
		N. 25010
Visto/approvazione		Data 15.07.03
		M.A.T. 613
Modello 50722		

I particolari ante e postmodifica non sono intercambiabili singolarmente tra loro, ma solo complessivamente.

I particolari antemodifica sono forniti ad esaurimento.

Les pièces avant et après modification ne sont pas interchangeables individuellement entre elles, mais uniquement en bloc.

Les pièces avant la modification sont fournies jusqu'à l'épuisement.

Parts prior to and after improvement are not individually interchangeable but only as a whole.

Prior to improvement parts are supplied until exhaustion.

Die Einzelteile vor und nach der Änderung sind untereinander nicht austauschbar, sondern nur als Einheit.

Die Teile vor der Änderung werden bis zur Erschöpfung des Lagerbestandes geliefert.

Los componentes antes y despues de la modificación no son intercambiables singularmente entre ellos, solo en conjunto.

Las piezas de antes de la modificación se suministraràn hasta su agotamiento.

Tavole ricambi interessate alla modifica:

Tableaux pièces détachées concernant la modification:

Improvement applies to the following spare parts table:

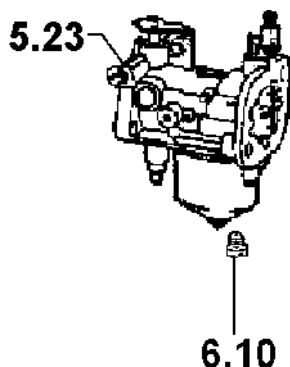
Von der Änderung betroffene Ersatzteilstafeln:

Tablas repuestos referidas a la modificación:

1.5302.483

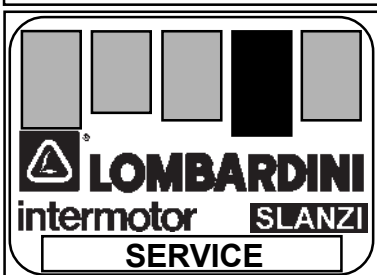
Gruppo motori		Tipo		pag. 1/1
Groupe moteurs		Type		
Engine group	25	Type	LGA 280 - LGA 340	
Motorgruppe		Typ		
Grupo motores		Tipo		

- Sui motori in oggetto viene variata la carburazione e di conseguenza il getto del massimo passa da 0,82 a 0,84. Assegnato nuova matricola al nuovo carburatore con getto massimo da 0,84. Il carburatore antemodifica viene fornito ad esaurimento.
- Sur les moteurs en question la carburation est modifiée et par conséquent le jet maximum passe de 0,82 à 0,84. Un nouveau matricule a été attribué au nouveau carburateur avec jet maximum de 0,84. Le carburateur pré-modification est fourni jusqu'à épuisement.
- The engine carburation has been modified and consequently the maximum jet varies from 0.82 to 0.84.
The new carburetor with maximum jet of 0.84 has a new serial number.
The pre-modification version of the carburetor is supplied while stocks last.
- Auf den betreffenden Motoren wird die Vergasung geändert und damit die Hauptdüse von 0,82 auf 0,84 erhöht.
Dem neuen Vergaser mit der Hauptdüse mit 0,84 wird eine neue Seriennummer zugewiesen. Der vor der Änderung hergestellte Vergaser wird geliefert, solange Vorrat reicht.
- Se ha modificado la carburación de estos motores y, por lo tanto, el chorro máximo de 0,82 llega a ser 0,84.
El nuevo carburador con chorro máximo de 0,84 tiene un nuevo número de matrícula.
El carburador pre-modificación se entregará hasta fin de existencias.



Antemodifica Avant la modification Prior to improvement Vor der Änderung Antes de la modificación						Postmodifica Après la modification After improvement Nach der Änderung Después de la modificación							
FIG.	MATR./REF./P.NO					Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO					Q.ty
5.23	2151.286	240	E	B		1	5.23	2151.300	240	A		1	
6.10	4126.056	158		B	(0,82)	1	6.10	4126.092	240	A	(0,84)	1	

Attuazione da
A partir de LGA 280
Starting from ... 7510611
Gültig ab LGA 340
Actualización desde

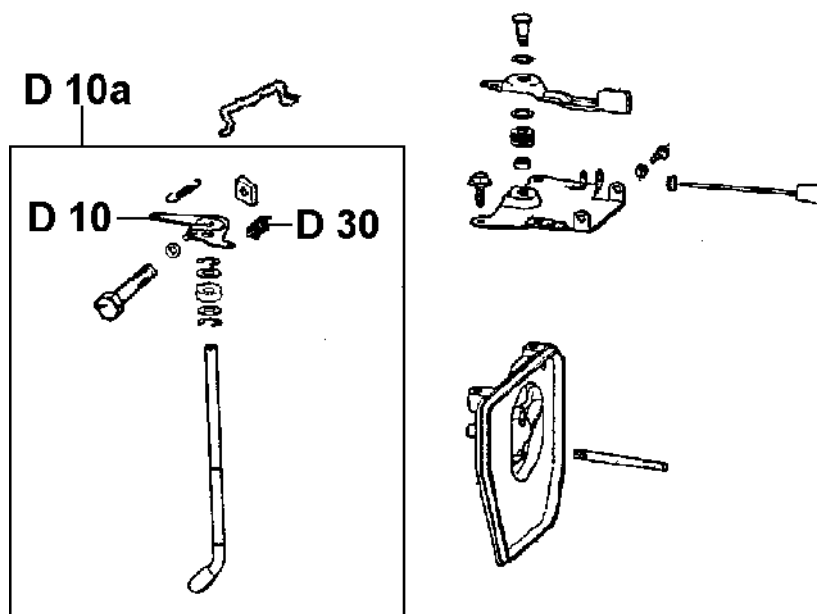


CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione 	Sez.Sect. 25
Visto/approvazione 	N. 25011
Modello 50722	Data 28.07.03
	M.A.T. 616

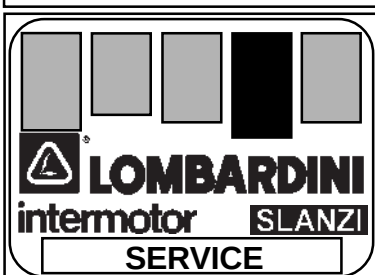
Gruppo motori		Tipo		pag. 1/6
Groupe moteurs		Type		
Engine group	25	Type	LGA 280 - LGA 340	
Motorgruppe		Typ		
Grupo motores		Tipo		

Revisione regolatore.
Révision régulateur
Governor review
Inspektion Regler
Revisión regulador



Antemodifica Avant la modification Prior to improvement Vor der Änderung Antes de la modificación					Postmodifica Après la modification After improvement Nach der Änderung Después de la modificación				
FIG.	MATR./REF./P.NO			Q.ty	FIG.	MATR./REF./P.NO			Q.ty
D 10	5201.128	240		1	D10a	4896.410	240	I	1
D 30	5801.590	240	E B	3000 Rpm	D 30	551A.166		A	3000 Rpm
						ex 5801.602			
"	5801.591	240	E B	3600 Rpm	"	551A.165		A	3600 Rpm
						ex 5801.603			

Attuazione da	
A partir de	 7510361 (3000 G/1'-R.P.M.-T/m-U/min-r.p.m.)
Starting from	
Gültig ab	 7510393 (3600 G/1'-R.P.M.-T/m-U/min-r.p.m.)
Actualización desde	



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione	Sez.Sect. 25
<i>[Signature]</i>	N. 25012
Visto/approvazione	Data 28.07.03
<i>[Signature]</i>	M.A.T. 615
Modello 50722	2548

A partire dalle matricole: N° 7510361 per i motori tarati a 3000 giri/min e N° 7510393 per i motori tarati a 3600 giri/min, sulla leva regolatore D 10 del gruppo D 10a (matr.4896.410) è stato realizzato un secondo punto di aggancio per il tirante regolatore: quest'ultimo deve essere inserito nel foro più interno (vedi foto A). La modifica, che interessa in particolare i motori a regime fisso, ha permesso di ottenere un funzionamento più regolare sia nelle fasi di carico che in quelle di scarico della potenza.

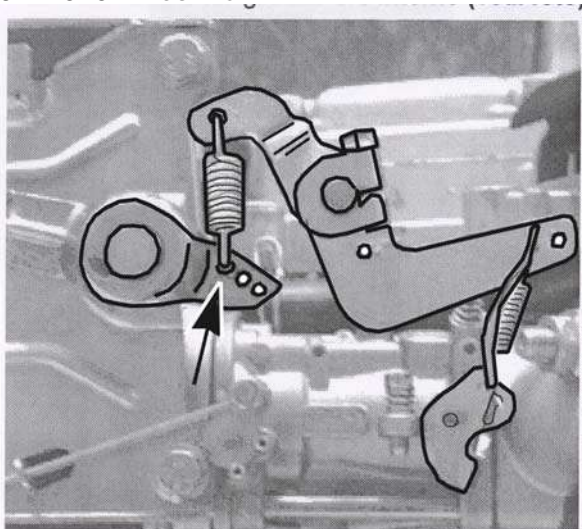
Vengono inoltre introdotte delle nuove molle regolatore.

INTERCAMBIABILITA': Le molle regolatore post-modifica possono essere impiegate nei motori pre-modifica sostituendo anche la leva regolatore ed agganciando il tirante regolatore nel foro più interno.

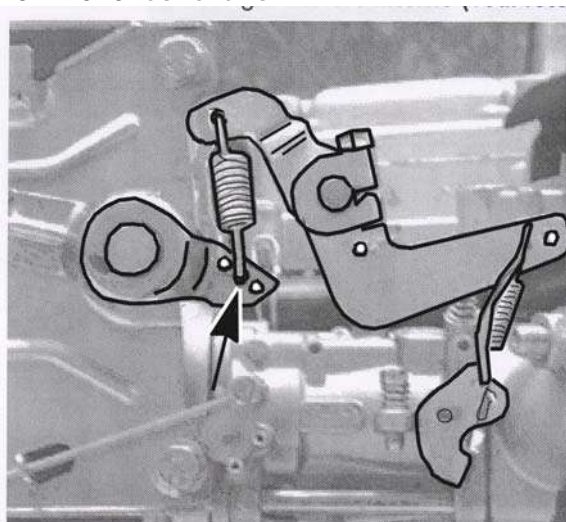
Le molle pre-modifica restano disponibili a ricambio. Nel gruppo 4896.410, la leva regolatore sarà fornita con la doppia foratura.

NOTE: Le molle regolatore post-modifica devono essere agganciate alla leva acceleratore nelle seguenti posizioni:

molla 551A.166 (ex 5801.602) a 3000 giri
nel foro **interno**

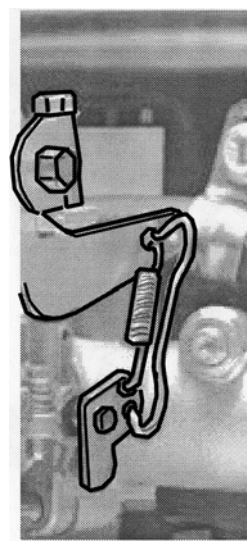


molla 551A.165 (ex 5801.603) a 3600 giri
nel foro **centrale**



posizione di aggancio della molla recupero gioco

- 1) dal lato leva regolatore la molla deve essere agganciata nello stesso foro del tirante regolatore
- 2) dal lato levetta carburatore agganciare la molla nel foro indipendente.



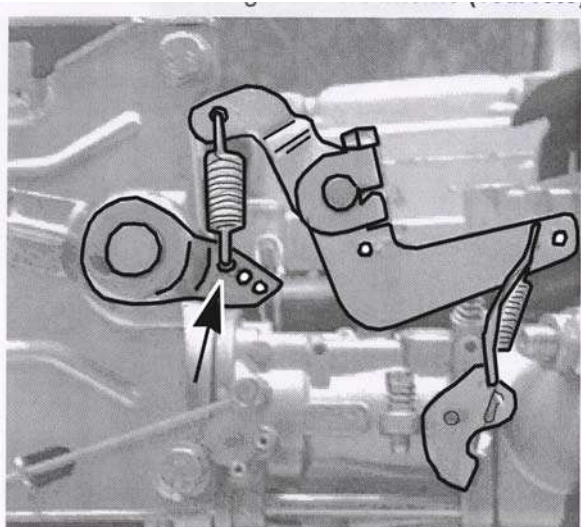
À partir des matricules : N° 7510361 pour les moteurs réglés à 3000 tours/min et N° 7510393 pour les moteurs réglés à 3600 tours/min, sur le levier régulateur D 10 du groupe D 10a (matr. 4896.410) a été réalisé un deuxième point d'accrochage pour le tirant du régulateur : ce dernier doit être introduit dans le trou le plus proche de l'intérieur (voir photo A). La modification, qui intéresse notamment les moteurs à régime fixe, a permis d'obtenir un fonctionnement plus régulier aussi bien lors des phases de chargement que lors de celles de déchargement de la puissance. Par ailleurs des nouveaux ressorts du régulateur ont été introduits.

INTERCHANGEABILITÉ : Les ressorts du régulateur post-modification peuvent être utilisés sur les moteurs pré-modification en remplaçant également le levier du régulateur et en accrochant le tirant du régulateur dans le trou le plus proche de l'intérieur.

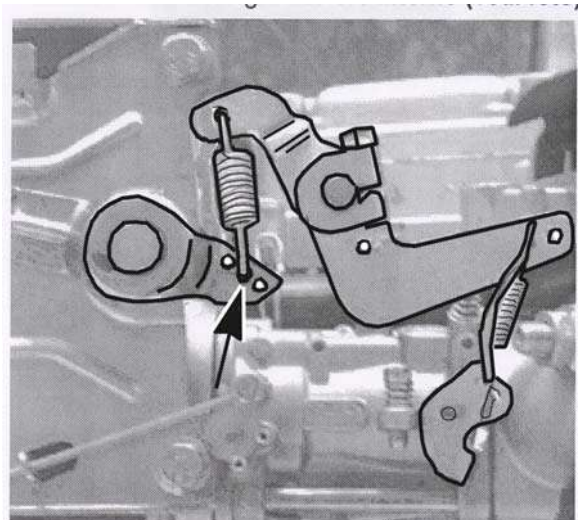
Les ressorts pré-modification demeurent disponibles comme pièce de rechange. Dans le groupe 4896.410, le levier du régulateur sera fourni avec le double perçage.

REMARQUE : Les ressorts du régulateur post-modification doivent être accrochés au levier de l'accélérateur dans les positions suivantes :

Ressort 551A.166 (ex 5801.602) à 3000 tours dans le trou intérieur

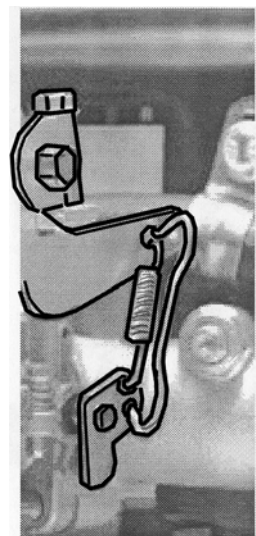


Ressort 551A.165 (ex 5801.603) à 3600 tours dans le trou central



position d'accrochage du ressort de récupération du jeu

- 1) du côté du levier du régulateur le ressort doit être accroché dans le même trou que celui du tirant du régulateur
- 2) du côté du levier du carburateur accrocher le ressort dans le trou indépendant.



A second attachment point for the governor tie rod has been created on the governor lever D 10 of unit D 10a (serial number 4896.410) **starting from serial numbers 7510361** for engines set on 3000 rpm and **7510393** for engines set on 3600 rpm. The governor tie rod has to be inserted into the inner hole (see picture A). This modification especially applies to fixed speed engines and ensures a smoother operation both in the power loading and unloading phase. New governor springs have also been designed.

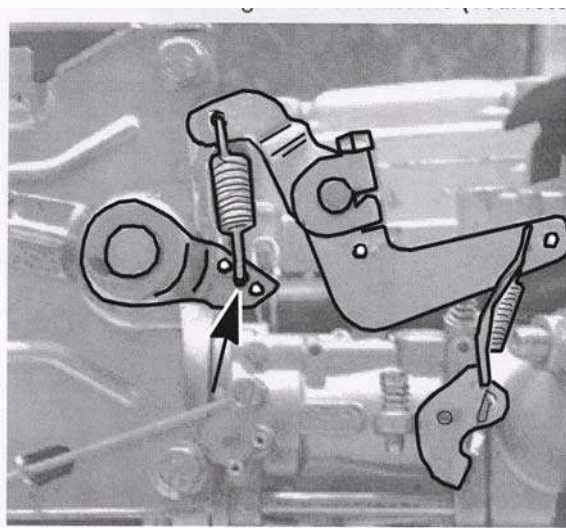
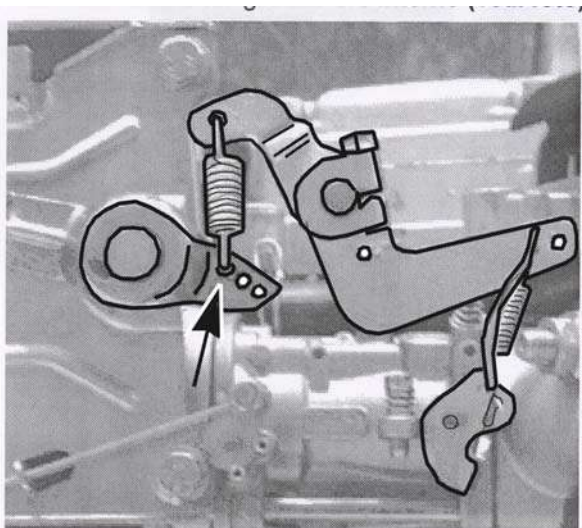
INTERCHANGEABILITY: The post-modification governor springs can be used for old engines by replacing the governor lever as well and fixing the governor tie rod to the **inner hole**.

Pre-modification springs are available as spare parts. The governor lever of unit 4896.410 is supplied with a double hole.

NOTES: The new governor springs have to be fixed to the throttle lever in the following way:

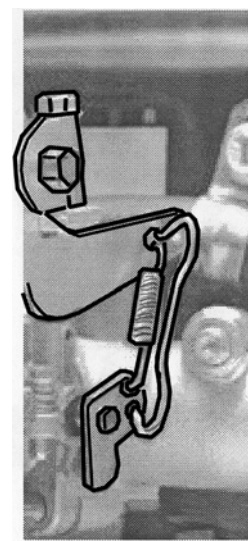
3000 rpm 551A.166 (ex 5801.602) spring
to the **inner** hole

3600 rpm 551A.165 (ex 5801.603) spring
to the **central** hole



attachment position of the play-recovery spring

- 1) on the governor lever side the spring has to be attached to the **same hole** as the governor tie rod
- 2) on the carburetor lever side the spring has to be attached to the separate hole.



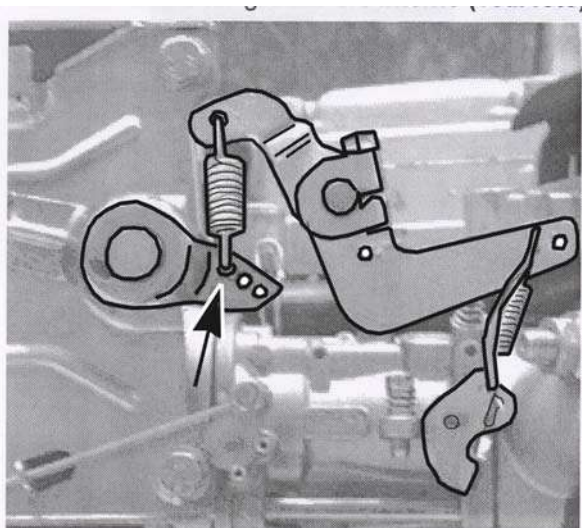
Ab den Seriennummern: Nr. 7510361 für die auf 3000 Umdrehungen/Min. und Nr. 7510393 für die auf 3600 Umdrehungen/Min. geeichten Motoren. Auf dem Regelhebel D 10 der Gruppe D 10a (Seriennummer 4896.410) wurde ein zweiter Kuppelpunkt für die Reglerzugstange ausgeführt: dieser wird in die innerste Öffnung eingeführt (siehe Photo A). Die Änderung, die insbesondere die Motoren mit fester Drehzahl betrifft, ermöglicht einen gleichmäßigeren Betrieb in den Belastungsphasen und in den Leistungsabnahmephasen.

Darüber hinaus werden neue Reglerfedern eingeführt.

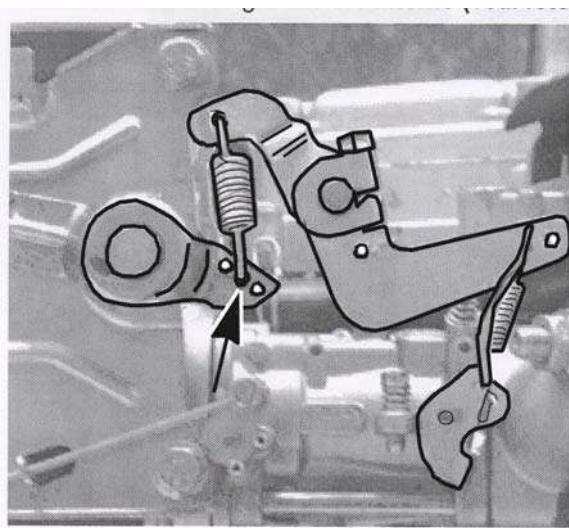
AUSTAUSCHBARKEIT: Die nach der Änderung gefertigten Reglerfedern können in den vor der Änderung hergestellten Motoren eingesetzt werden, indem auch der Reglerhebel ausgetauscht wird und die Reglerzugstange in der innersten Öffnung eingehängt wird. Die vor der Änderung gefertigten Reglerfedern bleiben weiterhin als Ersatzteile lieferbar. Auf der Gruppe 4896.410 wird der Reglerhebel mit einer doppelten Öffnung geliefert.

ANMERKUNGEN: Die nach der Änderung gefertigten Reglerfedern müssen in den folgenden Positionen am Handgashebel eingehängt werden:

Feder 551A.166 (ex 5801.602) bei 3000 Umdrehungen
in der inneren Öffnung

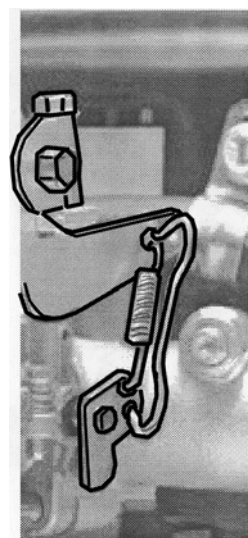


Feder 551A.165 (ex 5801.603) bei 3600 Umdrehungen
in der mittleren Öffnung



Einhängposition der Spielrückstellfeder

- 1) auf der Seite des Reglerhebels muss die Feder in die gleiche Öffnung der Reglerzugstange **eingehängt werden**
- 2) auf der Seite des Vergaserhebels wird die Feder in die unabhängige Öffnung eingehängt



A partir de los números de matrículas 7510361, para los motores ajustados a 3000 rpm, y 7510393 para los motores ajustados a 3600 rpm, en la palanca del regulador D 10 del grupo D 10a (matr.4896.410) se ha realizado un segundo punto de fijación para el tirante del regulador. Éste debe fijarse en el orificio más interior (ver foto A). Dicha modificación que sobre todo se aplica a los motores de velocidad fija, permite un funcionamiento más uniforme tanto en la fase de carga como en la fase de descarga de potencia.

Se introducen además nuevos muelles del regulador.

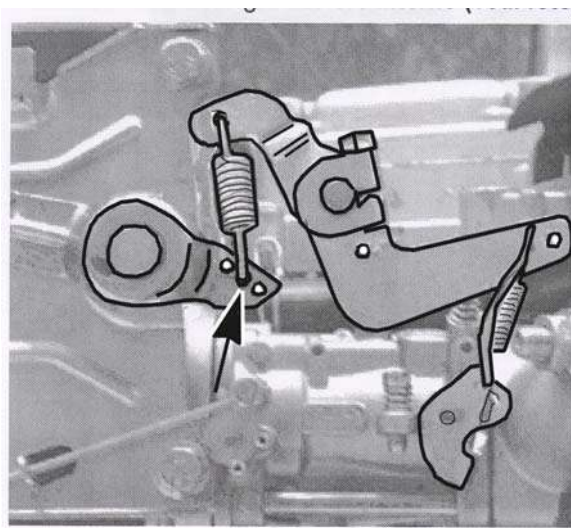
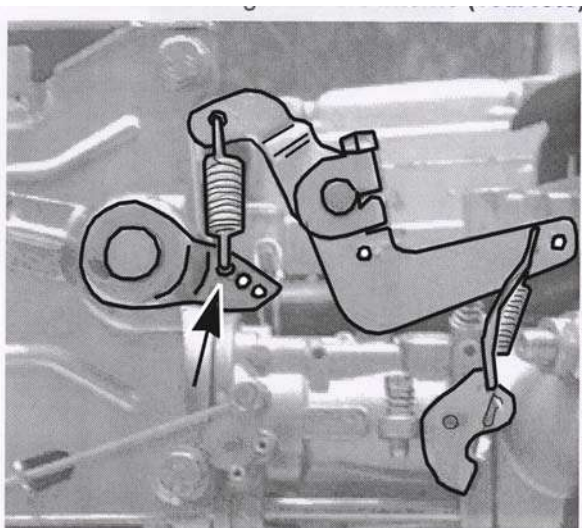
INTERCAMBIABILIDAD: Los muelles del regulador post-modificación pueden emplearse en los motores pre-modificación sólo substituyendo también la palanca del regulador y fijando el tirante **en el orificio más interior**.

Los muelles pre-modificación están disponibles como piezas de repuesto. En el grupo 4896.410, la palanca del regulador se suministra con un doble orificio.

NOTAS: Los muelles del regulador post-modificación tienen que ser fijados en la palanca del acelerador en las posiciones siguientes:

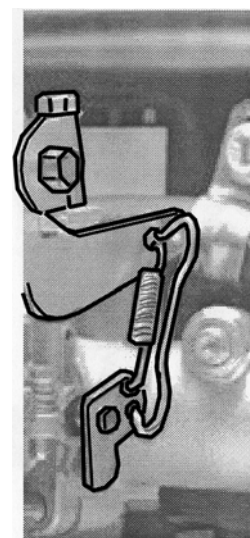
muelle 551A.166 (ex 5801.602) de 3000 rpm
en el orificio **interior**

muelle 551A.165 (ex 5801.603) de 3600 rpm
en el orificio **central**



posición de fijación del muelle de recuperación del juego

- 1) en el lado de la palanca del regulador el muelle tiene que fijarse al **mismo orificio del tirante del regulador**
- 2) en el lado de la palanca del carburador el muelle tiene que fijarse en el orificio separado.



Gruppo motori		Tipo	pag. 1/2
Groupe moteurs		Type	
Engine group	25	Type	LGA 280 - LGA 340
Motorgruppe		Typ	
Grupo motores		Tipo	

Cartuccia filtro aria rinforzata - Modificato il sistema di fissaggio
 Cartouche du filtre à air renforcée - Modification du système de fixation.
 Reinforced air filter cartridge - Fastening system modified
 Verstärkter Luftfiltereinsatz - Änderung des Befestigungssystems.
 Cartucho filtro aire reforzado - Sistema de fijación modificado.

Antemodifica
 Avant la modification
 Prior to improvement
 Vor der Änderung
 Antes de la modificación

Postmodifica
 Après la modification
 After improvement
 Nach der Änderung
 Después de la modificación

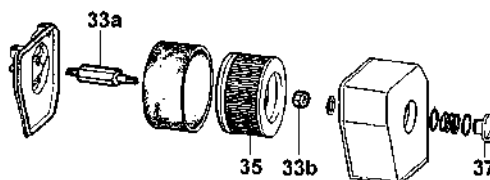
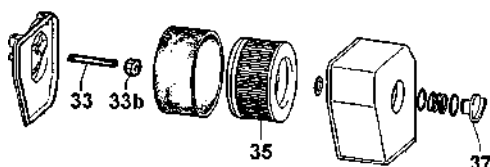
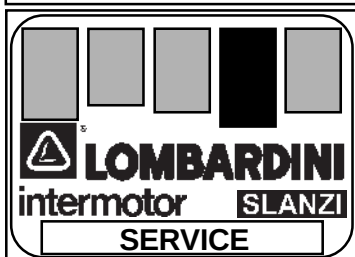


FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
D 33	6760.105 240 B M 6 X 60	1
D 33b	3240.007 9 M 6	1
D 35	2175.168 240	1
D 37	6545.018 240	1

FIG.	MATR./REF./P.NO	Q.ty
D 33a	989A.248 A (ex 6850.213)	1
D 33b	3240.007 9 M 6	1
D 35	2175.168 240	1
D 37	6545.018 240	1

Attuazione da
 A partir de
 Starting from 7508901
 Gültig ab
 Actualización desde



CIRCOLARE TECNICA
CIRCULAIRE TECHNIQUE
SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN
CIRCULAR TECNICA

Compilazione <i>[Signature]</i>	Sez.Sect. 25
Visto/approvazione <i>[Signature]</i>	N. 25013
	Data 28.07.03
	M.A.T. 614
	2463-2469
Modello 50722	

INTERCAMBIABILITA' : La nuova cartuccia filtro aria rinforzata, perfettamente intercambiabile con la precedente, viene fissata con un prigioniero speciale.

La matricola della cartuccia non cambia.

Montaggio della nuova cartuccia rinforzata sui motori con vecchio sistema di fissaggio: rimuovere il dado che fissa il filtro contro il supporto in alluminio, mantenere il dado sul prigioniero in modo da impedire il montaggio della cartuccia al rovescio, bloccare cartuccia e il coperchio col solo pomello Pos. D 37.

INTERCHANGEABILITÉ : La nouvelle cartouche du filtre à air renforcée, parfaitement interchangeable avec la précédente, est fixée à l'aide d'un prisonnier spécial.

Le matricule de la cartouche ne change pas.

Montage de la nouvelle cartouche renforcée sur les moteurs avec l'ancien système de fixation : ôter l'écrou qui fixe le filtre contre le support en aluminium, maintenir l'écrou sur le prisonnier de manière à empêcher le montage de la cartouche à l'envers, bloquer la cartouche et le couvercle uniquement avec le pommeau Pos. D 37.

INTERCHANGEABILITY: The new reinforced air filter cartridge, completely interchangeable with the previous one, is fixed with a special stud bolt.

The cartridge serial number remains unchanged.

Installation of the new reinforced cartridge on engines equipped with the old fastening system: remove the nut that fixes the filter to the aluminium support. Hold the nut on the stud bolt in order to prevent a reverse cartridge installation. Fix the cartridge and the cover only by means of Pos. D37 knob.

AUSTAUSCHBARKEIT: Der neue verstärkte Luftfiltereinsatz, der mit dem Vorgängermodell austauschbar ist, wird mit einer speziellen Stiftschraube befestigt.

Die Seriennummer des Einsatzes wird nicht geändert.

Montage des neuen verstärkten Einsatzes auf den Motoren mit altem Befestigungssystem: Die Mutter, mit der der Filter auf dem Aluminiumhalter befestigt ist, entfernen. Die Mutter auf der Stiftschraube halten, um die umgekehrte Montage des Einsatzes zu vermeiden. Den Einsatz und die Abdeckung mit dem Kugelgriff Pos. D 37 befestigen. D 37.

INTERCAMBIABILIDAD: El nuevo cartucho filtro aire reforzado es completamente intercambiable con la versión precedente y se fija por medio de un prisionero especial. El cartucho sigue llevando el mismo número de matrícula.

Instalación del nuevo cartucho reforzado en los motores equipados con el precedente sistema de fijación: quitar la tuerca de fijación del filtro al soporte de aluminio. Retener la tuerca sobre el prisionero para evitar que el cartucho sea instalado al revés. Fijar el cartucho y la tapa sólo por medio del pomo Pos. D 37.

Antemodifica

Avant la modification

Prior to improvement

Vor der Änderung

Antes de la modificación

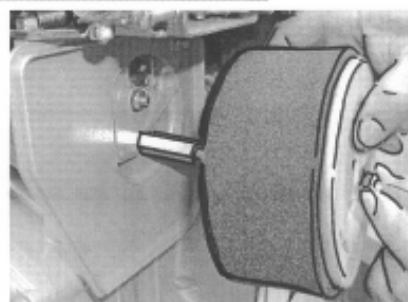
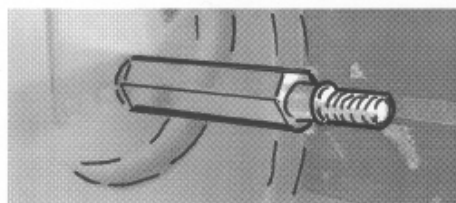
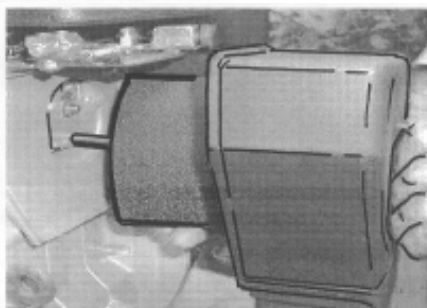
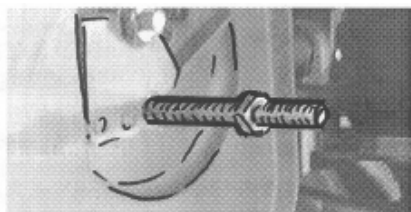
Postmodifica

Après la modification

After improvement

Nach der Änderung

Después de la modificación





LOMBARDINI

S.r.l. a socio unico



Gruppo motori		Tipo	
Groupe moteurs		Type	LGA 280
Engine group	25	Type	
Motorgruppe		Typ	LGA 340
Grupo motores		Tipo	

pag. 1/2

- Nuova tenuta tra supporto albero a camme e testa motore.
- Nouveau joint entre le support de l'arbre à cames et la culasse du moteur.
- New seal between camshaft support and cylinder head.
- Neue Dichtung zwischen dem Halter der Nockenwelle und dem Zylinderkopf.
- Nueva estanqueidad entre el soporte del árbol de levas y la culata del motor.

Antemodifica - Avant la modification
Prior to improvement - Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica - Après la modification
After improvement - Nach der Änderung
Después de la modificación

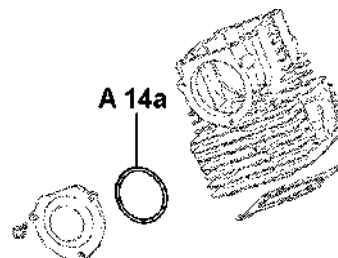
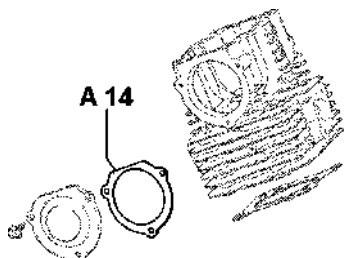


FIG. MATR./REF./P.NO

Q.ty

A 14 4701.103 240 B

1

FIG. MATR./REF./P.NO

Q.ty

A 14a 1200.369 240 A

1

Attuazione da
A partir de
Starting from ...4885451
Gültig ab
Actualización desde

CIRCOLARE TECNICA - CIRCULAIRE TECHNIQUE - SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHEIBEN - CIRCULAR TECNICA

Sez.Sect. 25

N. 25015

M.A.T. 52267



LOMBARDINI
SERVICE

Compilazione

Visto/
approvazione

Data

14-02-2005

Mod. 50722

Sostituendo la guarnizione antemodifica con l'anello OR postmodifica è stato anche modificato il supporto albero a camme, sul quale è stata ricavata una sede per l'alloggiamento dell'anello OR.

Il supporto albero a camme non cambia matricola. Nel sostituirlo, verificare la presenza o meno della sede per alloggiamento, poichè l'anello OR può essere montato solo su supporti con sede.

En remplaçant le joint pré-modification par le joint torique post-modification on a aussi modifié le support de l'arbre à cames, sur lequel on a créé un logement pour le joint torique.

Le support de l'arbre à cames ne change pas de matricule. Pendant le remplacement, vérifier s'il est pourvu du logement pour le joint torique, parce qu'il ne peut être assemblé que sur des supports avec logement.

Having replaced the pre-modification gasket with the postmodification O-Ring, it was necessary to modify also the camshaft support which was equipped with a slot to seat the O-Ring.

The camshaft support serial number does not change. When replacing it, check whether the new camshaft has the O-Ring slot or not. Indeed, the OR can only be assembled on supports with the slot.

Durch den Austausch der vor der Änderung hergestellten Dichtung mit dem nach der Änderung hergestellten O-Ring wurde auch die Halterung der Nockenwelle geändert, auf der eine Aufnahme für den O-Ring herausgearbeitet wurde.

Die Seriennummer der Halterung der Nockenwelle ändert sich nicht. Beim Austausch ist zu überprüfen, ob die Aufnahme vorhanden ist, da der O-Ring ausschließlich auf Halterungen montiert werden kann, die über die Aufnahme verfügen.

Sustituyendo la guarnición pre-modificación por el anillo OR post-modificación, también se ha modificado el soporte del árbol de levas, sobre el que se ha labrado un alojamiento para el anillo OR.

El soporte del árbol de levas no cambia de matrícula. Durante su sustitución, comprobar si está presente el alojamiento para el anillo, ya que sólo puede ser montado en soportes con dicho alojamiento.



LOMBARDINI®

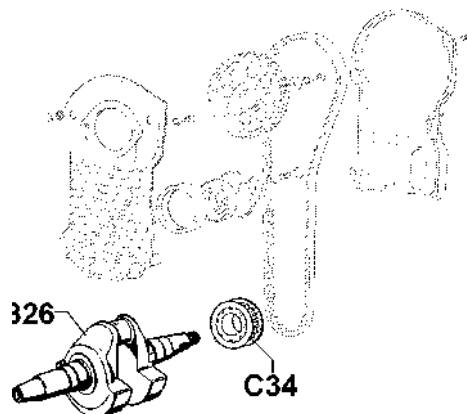
A KOHLER COMPANY



Gruppo motori		Tipo	
Groupe moteurs		Type	LGA 280
Engine group	25	Type	
Motorgruppe		Typ	LGA 340
Grupo motores		Tipo	

pag. 1/2

- Modifica battuta puleggia distribuzione su albero a gomito.
- Modification de la butée de la poulie de distribution du vilebrequin
- Modification of the position of the timing pulley on the crankshaft
- Änderung Anschlag Riemenscheibe der Steuerung auf der Kurbelwelle
- Modificación del tope de la polea de distribución en el cigüeñal



Antemodifica - Avant la modification
Prior to improvement - Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica - Après la modification
After improvement - Nach der Änderung
Después de la modificación

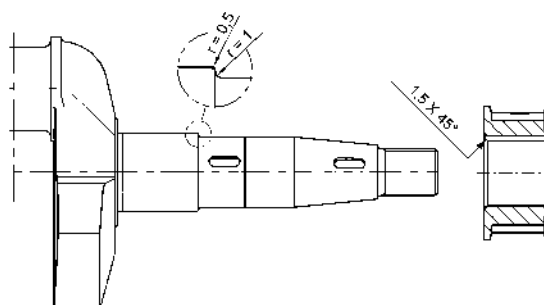
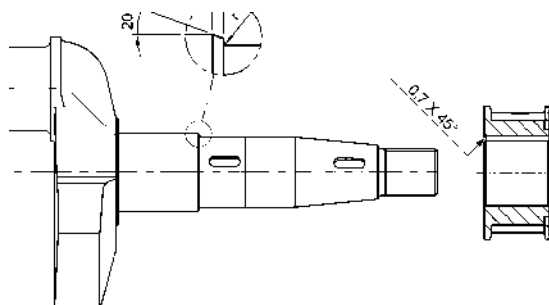


FIG.	MATR./REF./P.NO	Q. ty
B 26	1050.949 240	1
C 34	6975.329 240 B	1

FIG.	MATR./REF./P.NO	Q. ty
B 26	1050.949 240	1
C 34	6975.365 240 A	1

Attuazione da
A partir de
Starting from 7515262
Gültig ab
Actualización desde

CIRCOLARE TECNICA - CIRCULAIRE TECHNIQUE - SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN - CIRCULAR TECNICA

Sez. Sect. 25

N. 25016

M.A.T. 52478
52557



LOMBARDINI®
A KOHLER COMPANY

SERVICE

Compilazione

[Signature]

Visto/
approvazione

[Signature]

Data

Mod. 50722

Sugli alberi a gomito postmodifica è stato eliminato lo smusso $1,5 \times 20^\circ$ in corrispondenza dello spallamento della puleggia comando cinghia dentata e sostituito con un raggio di raccordo $0,5$.

Sulla puleggia, invece, è stato modificato lo smusso da $0,7 \times 45^\circ$ a $1,5 \times 45^\circ$, in modo da assicurare la battuta della puleggia sull'albero.

I particolari ante e postmodifica non sono tra loro singolarmente intercambiabili: poichè l'albero a gomito postmodifica non cambia matricola, occorre assicurarsi al momento della sostituzione che i particolari siano tra loro compatibili.

Le biseau $1,5 \times 20^\circ$ a été éliminé depuis les vilebrequins post-modification, à la hauteur de l'épaulement de la poulie de commande de la courroie dentée. Celui-ci a été remplacé par un rayon de raccordement de $0,5$.

Au contraire, le biseau de la poulie a été porté de $0,7 \times 45^\circ$ à $1,5 \times 45^\circ$, de façon à garantir la butée de la poulie sur le vilebrequin.

Les éléments pré- et post-modification ne sont pas interchangeables individuellement entre eux :

vu que le vilebrequin post-modification ne change pas de matricule, il faut que les éléments soient compatibles entre eux lors du remplacement.

On the new crankshafts the $1.5 \times 20^\circ$ chamfering next to the cog belt pulley shoulder has been replaced with a 0.5 connecting radius.
The chamfering on the pulley has been changed from $0.7 \times 45^\circ$ to $1.5 \times 45^\circ$, to secure the fitting of the pulley on the crankshaft.

The pre-modification and post-modification parts are not interchangeable: as the serial number of the new modified crankshafts remains the same, one should ensure that the parts are compatible when replacing them.

Auf den nach der Änderung hergestellten Kurbelwellen wurde die Abschrägung $1,5 \times 20^\circ$ entsprechend des Bundes der Riemenscheibe für die Steuerung des Zahnriemens entfernt und durch einen Übergangsradius $0,5$ ersetzt.
Auf der Riemenscheibe hingegen wurde die Abschrägung von $0,7 \times 45^\circ$ auf $1,5 \times 45^\circ$, verändert, um den Anschlag der Riemenscheibe auf der Welle zu gewährleisten.

Die Vorgänger- und Nachfolgemodelle sind nicht einzeln untereinander austauschbar: da sich die Seriennummer der nach der Änderung hergestellten Kurbelwelle nicht ändert, ist beim Austausch sicherzustellen, dass die Teile untereinander kompatibel sind.

En los cigüeñales post-modificación se ha eliminado el bisel $1,5 \times 20^\circ$ en correspondencia con el apoyo lateral de la polea de mando de la correa dentada y se ha sustituido con radios de empalme de $0,5$.

En cambio, en la polea se ha modificado el bisel de $0,7 \times 45^\circ$ a $1,5 \times 45^\circ$ para asegurar el contacto de la polea con el árbol.

La piezas pre- y post-modificación no son intercambiables entre sí: debido a que el número de serie del cigüeñal post-modificación no cambia, en el momento de la sustitución hay que asegurarse de la compatibilidad de las piezas.



LOMBARDINI

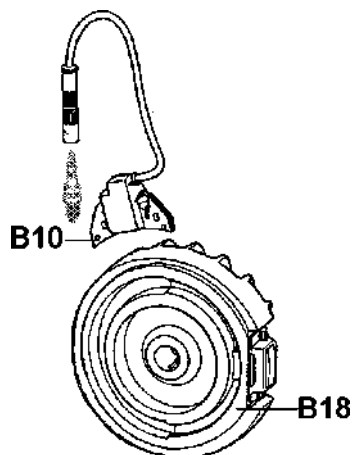
S.r.l. a socio unico



Gruppo motori		Tipo	
Groupe moteurs		Type	LGA 280
Engine group	25	Type	
Motorgruppe		Typ	LGA 340
Grupo motores		Tipo	

pag. 1/2

- Nuova bobina accensione (migliorie funzionali)
- Nouvelle bobine de démarrage (fonctionnement amélioré)
- New ignition coil (performance improvements)
- Neue Zündspule (Verbesserungen in funktioneller Hinsicht).
- Nueva bobina de encendido (mejoras funcionales)



Antemodifica - Avant la modification
Prior to improvement - Vor der Änderung
Antes de la modificación

Postmodifica - Après la modification
After improvement - Nach der Änderung
Después de la modificación

FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty

B 10	1567.218	240	B	1
B 18	9881.193	240	*	1

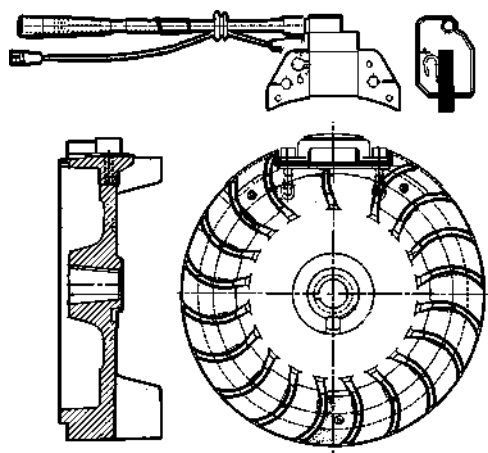
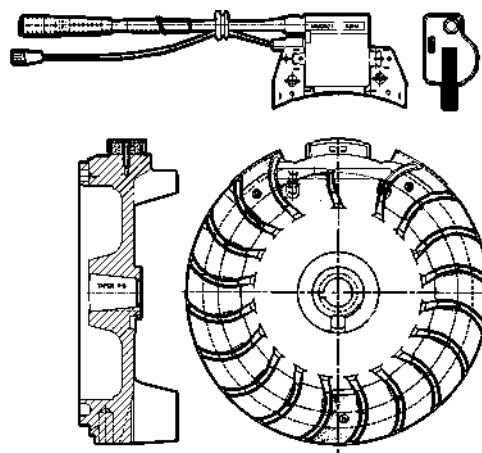


FIG. MATR./REF./P.NO Q.ty

B 10	1567.240	240	A	1
B 18	9881.515	240	A	1



Attuazione da
A partir de
Starting from ...5429680
Gültig ab
Actualización desde

(*) non più disponibile
non plus disponible
no longer available
nicht mehr verfügbar
no se suministra mas

CIRCOLARE TECNICA - CIRCULAIRE TECHNIQUE - SERVICE LETTER
TECHNISCHES RUNDSCHREIBEN - CIRCULAR TECNICA

Sez.Sect. 25

N. 25017



Compilazione

[Signature]

Visto/
approvazione

[Signature]

Data

19-09-2007

Mod. 50722

M.A.T. 52855



I particolari ante e postmodifica non sono tra loro singolarmente intercambiabili: per la sostituzione del volano antemodifica non più disponibile occorre utilizzare volano e bobina postmodifica. Ad esaurimento della bobina antemodifica, per la sua sostituzione occorrerà utilizzare volano e bobina postmodifica.

Les éléments pré-modification et après modification ne sont pas interchangeables singulièrement :

pour remplacer le volant pré-modification n'étant plus disponible, il faut utiliser le volant et la bobine après modification. Une fois la bobine pré-modification épuisée, il faudra la remplacer en utilisant le volant et la bobine après modification.

The pre-modification and post-modification parts are not interchangeable:

Replace the pre-modification flywheel (no longer available) with the post-modification flywheel and coil. When the pre-modification coil is finished, replace it with the post-modification flywheel and coil.

Die Vorgänger- und Nachfolgemodelle sind nicht einzeln untereinander austauschbar:

Das vor der Änderung hergestellte Schwungrad (das nicht mehr erhältlich ist) wird durch das nach der Änderung hergestellte Schwungrad und Spule ersetzt. Wenn die vor der Änderung hergestellte Spule zu ende ist, wird die durch das nach der Änderung hergestellte Schwungrad und Spule ersetzt.

Las piezas pre- y post-modificación no son intercambiables:

para sustituir el volante pre-modificación (ya no disponible), es necesario utilizar el volante y la bobina post-modificación. Para sustituir la bobina pre-modificación (hasta fin de existencias), será necesario utilizar el volante y la bobina post-modificación.